

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目未来还将推出更多种类的有声读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。

他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双音阅读”教学法。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。

他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目未来还将推出更多种类的注音读物，以满足不同层次学习者的需求。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 苏格兰军团在 frontline(with The Scottish Regiments At The Front) 000001
.....
2. 苏格兰军团在 frontline(with The Scottish Regiments At The Front) 000002
.....
3. 苏格兰军团在 frontline(with The Scottish Regiments At The Front) 000003
.....
4. 苏格兰军团在 frontline(with The Scottish Regiments At The Front) 000004
.....
5. 苏格兰军团在 frontline(with The Scottish Regiments At The Front) 000005
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

第1/5页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbʊːrg] [ˈiːbʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [ˈredʒɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
The Project Gutenberg eBook , With the Scottish Regiments at the Front ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 和 这 苏格兰 军团 在 这 正面 ,
[baɪ] [ˈevlɪn] [tʃɑːrlz] [ˈvɪvɪən]
by Evelyn Charles Vivian
经过 伊芙琳 查尔斯 薇薇安

古腾堡计划电子书, 《苏格兰军团在前线》, 作者: 伊夫林·查尔斯·维维安

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənɪt] [ˈɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kəˈneɪdiən] [ˈlaɪbrɛːrɪːz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / withscottishregi00viviuoft
See https : / / archive . org / details / withscottishregi00viviuoft
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / withscottishregi00viviuoft
参见 https://archive.org/details/withscottishregi00viviuoft

[[ˌpiːˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]
[第 i 页]

[ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ˈtelɪɡræf]
The Daily Telegraph
这 日常的 电报
《每日电讯报》

[wɔːr] [bʊks]
WAR BOOKS
战争 图书
战争书籍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
WITH THE
和 这
与

[ˈskaːtɪ] [ˈredʒɪmənts]
SCOTTISH REGIMENTS
苏格兰的 军团
苏格兰军团

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
AT THE FRONT
在 这 正面
在前面

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈsɪriːz]
AT THE FRONT SERIES
在 这 正面 系列
前线系列

[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] [ˈderli] [ˈtelɪgræf]
The Daily Telegraph
这 日常的 电报

《每日电讯报》

[wɔːr] [bʊks]
WAR BOOKS
战争 图书

战争书籍

[klɔːθ] [wʌn] / - [net] [iːtʃ]
Cloth 1 / - net each
布 1 / - 网 每个

布料 1/- 网

[poʊst] [friː] [wʌn] / [θriː] [iːtʃ]
Post free 1 / 3 each
邮政 自由的 1 / 3 每个

每件免邮费 1/3

[haʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [brɪˈɡæn]
HOW THE WAR BEGAN
如何 这 战争 开始

战争是如何开始的

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈkɔrtni] , [əl] . [diː] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [ˈkenədi]
By W . L . COURTNEY , LL . D . , and J . M . KENNEDY
经过 W . L . 考特尼 , 二 . D . , 和 J . M . 肯尼迪

作者：WL COURTNEY，法学博士，和 JM KENNEDY

[ðə; ði] [fliːts] [æt; ət] [wɔːr]
THE FLEETS AT WAR
这 舰队 在 战争

交战中的舰队

[baɪ] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈhɜːd]
By ARCHIBALD HURD
经过 阿奇博尔德 障碍

作者：阿奇博尔德·赫德

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [sɪˈdæn]
THE CAMPAIGN OF SEDAN
这 活动 的 轿车

色当战役

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhʊpər]
By GEORGE HOOPER
经过 乔治 胡珀

乔治·霍珀

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [raʊnd] [liːʒ]
THE CAMPAIGN ROUND LIÈGE
这 活动 圆形的 列日

列日战役

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [ˈkenədi]
By J . M . KENNEDY
经过 J . M . 肯尼迪

作者：JM·肯尼迪

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]
IN THE FIRING LINE
在 这 射击 线

身处火线

[ˈbæt(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [təʊld][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
Battle Stories told by British Soldiers at the Front
战斗 故事 讲述 经过 英国 士兵 在 这 正面

英国士兵在前线讲述的战斗故事

[baɪ] [ə; eɪ] . [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈædkɔk]
By A . ST . JOHN ADCOCK
经过 一个 . 英石 . 约翰 阿德科克

作者：A. 圣约翰·阿德科克

[greɪt] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
GREAT BATTLES OF THE WORLD
伟大的 战斗 的 这 世界

世界大战

[baɪ] [ˈstiːvən] [kreɪn]
By STEPHEN CRANE
经过 斯蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]
Author of " The Red Badge of Courage
作者 的 " 这 红色的 徽章 的 勇气

《红色英勇勋章》的作者

" [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
" BRITISH REGIMENTS AT THE FRONT
" 英国的 军团 在 这 正面

“英国军团在前线”

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈbæt(ə)l] [ˈɑːnərz]
The glorious story of their Battle Honours
这 辉煌 故事 的 他们的 战斗 荣誉

他们辉煌的战斗荣誉故事

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪn] [wɔːr]
THE RED CROSS IN WAR
这 红色的 叉 在 战争

红十字会在战争中

[baɪ] [em] . [ef] . [ˈbɪlɪŋtən]
By M . F . BILLINGTON
经过 M . F . 比灵顿

作者：MF 比灵顿

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
FORTY YEARS AFTER
四十 年 后

四十年后

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜːrmən][wɔːr] .
The Story of the Franco - German War .
这 故事 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 .

法德战争史。

[baɪ] [eɪtʃ] . [siː] . [ˈbeɪli]
By H . C . BAILEY
经过 H . C . 贝利

作者：HC BAILEY

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈkɔrtni] , [əl] . [diː] .
With an introduction by W . L . COURTNEY , LL . D .
和 一个 介绍 经过 W . L . 考特尼 , 二 . D .
由 WL COURTNEY 法学博士作序。

[ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
A SCRAP OF PAPER
一个 废料 的 纸
一张纸片

[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [dɪˈploʊməsi]
The Inner History of German Diplomacy
这 内 历史 的 德语 外交
德国外交的内部历史

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [ˈdɪlən]
By E . J . DILLON
经过 E . J . 狄龙
作者：EJ·狄龙

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ˌneɪʃəns] [weɪdʒd] [wɔːr]
HOW THE NATIONS WAGED WAR
如何 这 国家 发动 战争
各国如何发动战争

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] " [haʊ] [ðə; ðɪ][wɔːr] [brɪˈgæən] , " [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [feɪst]
A companion volume to " How the War Began , " telling how the world faced
一个 伴侣 体积 到 " 如何 这 战争 开始 , " 讲述 如何 这 世界 面对
本书是《战争是如何爆发的》的姊妹篇，讲述了世界如何面对战争。

[ɑːrməˈgedn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [ˈænsər] [ðə; ðɪ][kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz]
Armageddon and how the British Army answered the call to arms
世界末日 和 如何 这 英国 军队 回答 这 称呼 到 武器
世界末日以及英国军队如何响应征召

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [ˈkenədi]
By J . M . KENNEDY
经过 J . M . 肯尼迪
作者：JM·肯尼迪

[er] - [krɑːft] [ɪn] [wɔːr]
AIR - CRAFT IN WAR
空气 - 工艺 在 战争
战争中的飞机

[baɪ] [ˈerɪk] [ˈstjuːt] [bruːs]
By ERIC STUART BRUCE
经过 埃里克 斯图尔特 布鲁斯
作者：埃里克·斯图尔特·布鲁斯

[ˈhækɪŋ] [θruː] [ˈbeldʒəm]
HACKING THROUGH BELGIUM
黑客攻击 通过 比利时
入侵比利时

[baɪ] [ˈedmənd] [deɪn]
By EDMUND DANE
经过 埃德蒙 丹恩
作者：埃德蒙·丹恩

[ˈfeɪməs] [faɪts] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈneɪtɪv] [ˈredʒɪmənts]
FAMOUS FIGHTS OF INDIAN NATIVE REGIMENTS
著名的 战斗 的 印度 本国的 军团
印度土著军团的著名战役

[baɪ] [ˈredʒɪnəld] [ˈhɑːdʒ-]
By REGINALD HODDER
经过 雷金纳德 霍德

作者：雷金纳德·霍德

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [tuː; tə][ˈpærɪs]
THE RETREAT TO PARIS
这 撤退 到 巴黎

巴黎之旅

[baɪ][ˈrɑːdʒər] [ˈɪŋpən]
By ROGER INGPEN
经过 罗杰 英彭

作者：罗杰·英彭

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ædˈvæns]
THE RUSSIAN ADVANCE
这 俄语 进步

俄罗斯的推进

[baɪ] [ˈmɑːr] [ˈmɜːrri]
By MARR MURRAY
经过 马尔 默里

作者：马尔·默里

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ɪn] [wɔːr]
THE SUBMARINE IN WAR
这 潜艇 在 战争

战争中的潜艇

[baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɑːmvɪl] - [faɪf]
By C . W . DOMVILLE - FIFE
经过 C . W . 多姆维尔 - 法夫郡

作者：CW DOMVILLE-FIFE

[ˈmoʊtər] [trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] [ɪn] [wɔːr]
MOTOR TRANSPORTS IN WAR
发动机 运输 在 战争

战争中的汽车运输

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [ˈwaɪət]
By HORACE WYATT
经过 贺拉斯 怀亚特

作者：霍勒斯·怀亚特

[ðə; ði] [slæv] [ˌneɪʃəns]
THE SLAV NATIONS
这 斯拉夫 国家

奴隶国家

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg iii**]
[页 三、]

[第 iii 页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
WITH THE
和 这

与

[ˈskaːtɪʃ] [ˈredʒɪmənts]
SCOTTISH REGIMENTS
苏格兰的 军团

苏格兰军团

[æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i] [fr̩ʌnt]
AT **THE** **FRONT**
在 这 正面

在前面

[baɪ]
By
经过

经过

[i:] . [tʃɑ:rlz] [ˈvɪvɪən]
E . **CHARLES** **VIVIAN**
E . 查尔斯 薇薇安

E·查尔斯·薇薇安

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈpæʃ(ə)n] [fru:t] , "
AUTHOR **OF** " **PASSION** **FRUIT** , "
作者 的 " 热情 水果 , "

《百香果》的作者

" [dɪˈvaɪdɪd] [weɪz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **DIVIDED** **WAYS** , **"** **ETC** .
" 分割 方式 , " ETC .

“分道扬镳”等等。

[ˈhɑ:dʒ-] [ænd; ənd] [ˈsto:tɪn]
HODDER **AND** **STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[ˈlʌndən] [nu:] [jɔ:k] [təˈrɑ:ntoʊ]
LONDON **NEW** **YORK** **TORONTO**
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

[mækmkʰsɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

[[ˌpi: ˈdʒi:] [əɪ ˈvi:]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ] [ˈhæzəl] , [ˈwɑ:tsn] & [ˈvaɪni] , [elˈdi:] . ,
Printed **in** **Great** **Britain** **by** **Hazell** , **Watson** **&** **Viney** , **Ld** . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈeɪlzbəri] .
London **and** **Aylesbury** .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[[ˌpi: ˈdʒi:] [vi:]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] [wʌn]
THE GUARDS AND THE GREYS 1
这 守卫 和 这 灰色 1

卫兵与灰衣人 1

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] -
THE ROYAL SCOTS 17
这 皇家 苏格兰语 -

皇家苏格兰人 17

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] [ˌfjuːzəˈlɪr] -
THE ROYAL SCOTS FUSILIERS 36
这 皇家 苏格兰语 燧发枪兵 -

皇家苏格兰燧发枪团 36

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈbɔːrdərər] -
THE KING'S OWN SCOTTISH BORDERERS 48
这 国王的 自己的 苏格兰的 边境居民 -

国王的苏格兰边防军 48

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] -
THE BLACK WATCH 73
这 黑色的 手表 -

黑表73

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [ˈhaɪ,lændʒz] -
THE GORDON HIGHLANDERS 93
这 戈登 高地人 -

戈登高地人 93

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈsiː,foːrθ] [ˈhaɪ,lændəz] -
THE SEAFORTH HIGHLANDERS 114
这 海福斯 高地人 -

西福斯高地人 114

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈkæməɾən] [ˈhaɪ,lændəz] -
THE CAMERON HIGHLANDERS 138
这 卡梅伦 高地人 -

卡梅伦高地人 138

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ɑːˈgail, ˈɑː-][ænd; ʌnd] [ˈslðələnd] [ˈhaɪ,lændəz] -
THE ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS 157
这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 -

阿盖尔和萨瑟兰高地人 157

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌkæməˈroʊniənz] -
THE HIGHLAND LIGHT INFANTRY AND THE CAMERONIANS 169
这 高地 光 步兵 和 这 卡梅伦人 -

高地轻步兵团和卡梅伦人 169

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪz]
THE GUARDS AND THE GREYS
这 守卫 和 这 灰色

卫兵与灰衣人

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ˈeni] [mæn] , [ʌv; əv][ˈeni] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ,
If one should ask any man , of any regiment of the British Army ,
如果 一 应该 问 任何 男人 , 的 任何 团 的 这 英国 军队 ,
如果你问任何一个英国陆军团的士兵,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] ,
what was the quality of the regiment to which he belonged ,
什么 曾是 这 质量 的 这 团 到 哪个 他 属于 ,
他所属的团素质如何?

[ðə; ði] [ˈænsər] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]
the answer would be to the effect that his was the best regiment in the
这 回答 会 是 到 这 影响 那 他的 曾是 这 最好的 团 在 这
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

答案大致是，他所在的团是军队中最优秀的团。
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] .
without any exception .
没有 任何 例外 .

没有任何例外。
[ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] ,
If any other answer should be returned to such a query ,
如果 任何 其他 回答 应该 是 返回 到 这样的 一个 询问 ,
如果需要对此类查询返回其他答案，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [mæn] ;
it might be assumed that there was something wrong with that particular man ;
它 可能 是 假定 那 那里 曾是 某物 错误的 和 那 特别的 男人 ;
人们可能会认为那个人有问题；

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsouldʒər] ,
he ought not to be a soldier ,
他 应该 不是 到 是 一个 士兵 ,
他不应该当兵。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsouldʒər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪz][ðə; ði] [best]
for every soldier worthy of the name firmly believes that his regiment is the best
为了 每一个 士兵 值得 的 这 姓名 牢牢 相信 那 他的 团 是 这 最好的
.
:
.
每一位名副其实的士兵都坚信自己的部队是最棒的。

[ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈredʒɪmənts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]
The Scottish regiments are not exempt from this belief , and surely , judging by
这 苏格兰 军团 是 不是 豁免 从 这 信仰 , 和 一定 , 评判 经过
[ðer; ðər][redʒɪˈment(ə)][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ,
their regimental histories ,
他们的 团级 历史 ,
苏格兰军团也未能免俗，而且，从他们的军团史来看，的确如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [kɔːz] .
they have good cause .
他们 有 好的 原因 .
他们的理由很充分。

[ˈsɜːrt(ə)n][pɪˈkjuːliər] [ˈɑːnərz] [ɑːr; ər] [ðerz] ,
Certain peculiar honours are theirs ,
肯定 奇特 荣誉 是 他们的 ,
他们享有某些特殊的荣誉，

[tu:] : [ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kɪltɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈregjələr] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ]
too : they form the only kilted force of regular troops in the world , for one thing
也 : 他们 形式 这 仅有的 苏格兰短裙 力量 的 常规的 军队 在 这 世界 , 为了 一 事物 ;
:
:
;

另外，他们也是世界上唯一一支穿着苏格兰裙的正规军；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][ɪz] ['skɑ:tɪʃ] —
and for another thing the oldest regiment of the British Army is Scottish —
和 为了 其他 事物 这 最老 团 的 这 英国 军队 是 苏格兰 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] ,
for the Royal Scots ,
为了 这 皇家 苏格兰人 ,

另外，英国陆军中最古老的团是苏格兰团——皇家苏格兰团。

[wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - ,
with definite history dating back to 1625 ,
和 定 历史 约会 后退 到 - ,
有确切历史可追溯至1625年，

[leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][də'rekt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['ɑ:rtʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kept] [fɔ:r; fər]
lay claim to direct descent from the Scottish archers who were kept for
躺 宣称 到 直接的 下降 从 这 苏格兰 弓箭手 WHO 是 保留 为了
['sentʃəriz] [æz; əz] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər] [frentʃ] [kɪŋz] .
centuries as guards for French kings .
几个世纪 作为 守卫 为了 法语 国王 .
他们声称自己是苏格兰弓箭手的直系后裔，这些弓箭手几个世纪以来一直被法国国王当作卫队使用。

['pʊtɪŋ] ['ledʒənd][ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [ə'saɪd] ,
Putting legend and tradition aside ,
推杆 传奇 和 传统 旁边 ,
抛开传说和传统不谈，

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] [ðæt] [dʒɑ:n] ['hepbɜ:rn] [led][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] ['ʌndər]
it is certain and beyond dispute that John Hepburn led the Royal Scots under
它是 肯定 和 超过 争议 那 约翰 赫本 引领 这 皇家 苏格兰人 在下面
['gʊstɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] ,
Gustavus Adolphus ,
古斯塔夫 阿道弗斯 ,
约翰·赫本率领皇家苏格兰军团在古斯塔夫·阿道夫的指挥下作战，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [greɪt] ['swɪ:dɪ] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] - ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
the great Swedish champion of liberty , as early as 1625 ; and in 1633 ,
这 伟大的 瑞典 冠军 的 自由 , 作为 早期的 作为 - ; 和 在 - ,
这位伟大的瑞典自由捍卫者早在1625年就已投身于此；并在1633年，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['ɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ɑ:n][kɑ:ntrɪ'nent(ə)] ['bætlfɪldz] [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [ðer; ðər][ræŋks] ,
with eight years of hard work on Continental battlefields to season their ranks ,
和 八 年 的 难的 工作 在 大陆 战场 到 季节 他们的 排名 ,
经过八年在大陆战场上的艰苦战斗，他们的队伍才得以磨砺。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
the Royal Scots were definitely and officially included in the British Army ,
这 皇家 苏格兰人 是 确实 和 官方 包括 在 这 英国 军队 ,
皇家苏格兰团是英国陆军中正式且正式的组成部分。

[ˈsiːɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər] [ˈmɔːlbərə] [æɪt; ət] [ˈblenɪm] , [ˈræmɪlɪz] , [ˌmæɪlˈplækə] , [ænd; ənd]
seeing service under Marlborough at Blenheim , Ramillies , Malplaquet , and
看到 服务 在下面 马尔堡 在 布伦海姆 , 拉米利斯 , 病态 , 和
[ˌaʊdəˈnɑːrdə] .
Oudenarde .
奥德纳尔德 .

在马尔伯勒麾下，曾在布伦海姆、拉米利、马尔普拉凯和奥德纳尔德服役。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈblenɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ðɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]
There is a story of Blenheim to the effect that the Commander - in - chief of
那里 是 一个 故事 的 布伦海姆 到 这 影响 那 这 指挥官 - 在 - 首席 的
[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈɑːrmi] ,
the French Army ,
这 法语 军队 ,

布伦海姆有一个故事，大意是法国陆军总司令，

[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ] [ˈmɔːlbərə] , [kənˈgrætʃuleɪtɪd]
taken prisoner by Marlborough , congratulated
已采取 囚犯 经过 马尔堡 , 恭喜

被马尔伯勒俘虏，并受到祝贺

[[ˌpiːˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] " [ðə; ðɪ] [best] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the latter on having overcome " the best troops in the world .
这 后者 在 拥有 克服 " 这 最好的 军队 在 这 世界 .

后者战胜了“世界上最优秀的军队”。

" [ðə; ðɪ] [duːk] [ˈkɔːstɪkli] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [ɪkˈsept] [ðoʊz] [truːps] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
" The Duke caustically requested him to " Except those troops by whom you have
" 这 公爵 尖锐地 请求 他 到 " 除了 那些 军队 经过 谁 你 有
[bɪn] [ˈkɒŋkəd] .
been conquered .
到过 征服 .

公爵尖刻地要求他：“除了那些征服你的军队之外。”

" [ˈpraːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [skaːts] .
" Prominent among these were the Royal Scots .
" 著名的 之中 这些 是 这 皇家 苏格兰人 .

其中最杰出的当属皇家苏格兰团。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsiːniər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
But , although senior in point of age ,
但 , 虽然 高级的 在 观点 的 年龄 ,

但是，尽管年纪较大，

[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [skaːts][ɪz][nɑːt] " [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] " [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
the Royal Scots is not " the right of the line " in the British Army .
这 皇家 苏格兰人 是 不是 " 这 正确的 的 这 线 " 在 这 英国 军队 .

皇家苏格兰团并非英国陆军中的“右翼部队”。

[ðɪs] [praʊd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][held][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] ,
This proud distinction is held by the Royal Horse Artillery ,
这 自豪的 区别 是 握住 经过 这 皇家 马 炮兵 ,

皇家骑兵炮兵部队享有这一殊荣。

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnʌmbərz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈskɑːtsmən] [ɪn] [ɪts] [ˈræŋks] [æz; əz] [men] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
which probably numbers as many Scotsmen in its ranks as men of any other
哪个 大概 数字 作为 许多 苏格兰人 在 它是 排名 作为 男人 的 任何 其他
[ˌnæʃəˈnæləti] .
nationality .
国籍 .

其队伍中苏格兰人的人数可能与其他任何国籍的人一样多。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [haʊˈevər] , [ˈnoʊz] [ˈnoʊ] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [ɪn] [ɪts] [ˌnəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər] .
The Artillery, however, knows no nationalities in its nomenclature .
这 炮兵 , 然而 , 知道 不 国籍 在 它是 命名法 .

然而，炮兵部队的命名中并不区分国籍。

[wʌn] [ɪz] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈɡʌnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈiːðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈskɑːtʃ] , [welʃ] ,
One is first a gunner, and then either English, Scotch, Welsh,
— 是 第一的 一个 炮手 , 和 然后 任何一个 英语 , 苏格兰威士忌, 威尔士语 ,
首先是炮手，然后是英格兰人、苏格兰人或威尔士人。

[ɔːr] [ˈaɪrɪʃ] — [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˌkaʊnt] [bɪˈfɔːr] [ˌterəˈtɔːriəl] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
or Irish — the guns count before territorial distinctions .
或者 爱尔兰 — 这 枪支 数数 前 领土 区别 .

或者爱尔兰人——枪支比领土区别更重要。

[ˌnekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] , , [ɪf] [ˈevər] [ðə; ði] [ˌlaɪn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈɑːrmi] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrmd] ,
Next to the R . H . A . , if ever the line of the whole Army were formed,
下一个 到 这 拉 . H . 一个 . , 如果 曾经 这 线 的 这 所有的 军队 是 形成 ,
在皇家骑兵炮兵部队旁边，如果整个陆军的战线能够形成的话，

[wʊd] [ˌkʌm] [ðə; ði] [ˌbrɪˈgeɪd] [ˈʌv; əv] [ˌɡɑːrdz] , [ænd; ənd] [ˌhɪr] [ðə; ði] [ˌskɑːts] [ˌɡɑːrdz] [ˌfaɪnd] [ə; eɪ] [ˌpleɪs] ,
would come the Brigade of Guards, and here the Scots Guards find a place,
会 来 这 旅 的 卫兵 , 和 这里 这 苏格兰人 卫兵 寻找 一个 地方 ,
接下来是卫队旅，苏格兰卫队也在这里找到了一席之地。

[ˈveri] [ˌnɪr] [ðə; ði] [ˌraɪt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlaɪn] , [ˌwen] [ðə; ði] [ˌlenθkθ; lenθ] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˌlaɪn] [ɪz] [ˌkənˈsɪdərd] .
very near the right of the line, when the length of that line is considered .
非常 靠近 这 正确的 的 这 线 , 什么时候 这 长度 的 那 线 是 经过考虑的 .
从线段长度的角度来看，非常靠近线段右侧。

[[ˌpiːˈdʒiː] [ˌfɔːr]]
[**Pg** **4**]
[页 4]

[第4页]

[ˌaɪˈtiː] [ɪz] [ˌpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [tuː; tə] [ˌtreɪs] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈʌv; əv] [iːtʃ] [ˌjuːnɪt]
It is possible, to a certain extent, to trace the history of each unit
它 是 可能的 , 到 一个 肯定 程度 , 到 痕迹 这 历史 的 每个 单元
[ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,
of the Army,
的 这 军队 ,

在一定程度上，可以追溯陆军每个单位的历史。

[æz; əz] [ˌfaːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprez(ə)nt] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌwɔːr] [ɪz] [ˌkənˈsɜːrnd] ,
as far as the present European war is concerned,
作为 远的 作为 这 展示 欧洲的 战争 是 担心的 ,

就当前的欧洲战争而言，

[baɪ] [ˌmiːnz] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˌˈletərz] [ˌsent] [ˌhoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmen] [ˈʌv; əv] [iːtʃ] [ˌjuːnɪt] .
by means of the letters sent home by the men of each unit .
经过 方法 的 这 信件 发送 家 经过 这 男人 的 每个 单元 .

通过各部队官兵寄回家的信件。

[sʌtʃ] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [brɪ:f] [ænd; ənd] ['skræpi] ,
Such histories are necessarily brief and scrappy ,
这样的 历史 是 一定 简短的 和 不屈不挠 ；
这类历史必然是简短而零散的，

[bʌt; bət] [ðei] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['veriəs] ['redʒɪmənts][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
but they afford some idea of what the various regiments are doing on the
但 他们 买得起 一些 主意 的 什么 这 各种各样的 军团 是 正在做 在 这
field ;
field ;
场地 ；

但它们可以让我们大致了解各个团在战场上的行动情况；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
and the object of this book is , to some extent ,
和 这 目的 的 这 书 是 , 到 一些 程度 ,
本书的目的在某种程度上是：

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [i:tʃ] ['skɑ:tɪʃ] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd]
to show how each Scottish regiment has contributed to the glory of Scotland
到 展示 如何 每个 苏格兰 团 有 贡献 到 这 荣耀 的 苏格兰
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rimi] [sɪns] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] - .
and the fame of the British Army since August of 1914 .
和 这 名声 的 这 英国 军队 自从 八月 的 - .

展现自 1914 年 8 月以来，每个苏格兰军团如何为苏格兰的荣耀和英国军队的声望做出贡献。

[sʌm; səm] [ˌrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [ɑ:n] [ˈʌðər] [fi:ldz] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi]
Some reference to the earlier exploits of Scots on other fields may perhaps be
一些 参考 到 这 早些时候 漏洞 的 苏格兰人 在 其他 字段 可能 也许 是
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardoned ,
赦免 ；

或许可以略微提及苏格兰人早期在其他领域的功绩。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['stɔ:rɪz] — [laɪk] [ðæt] [ɔ:l'redi] ['kwɒtɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
for there are some stories — like that already quoted regarding the Duke of
为了 那里 是 一些 故事 — 喜欢 那 已经 引 关于 这 公爵 的
[ˈmɔ:lbərə] — [ðæt] ['nevər] [grəʊ] [oʊld] .
Marlborough — that never grow old .
马尔堡 — 那 绝不 生长 老的 ；

因为有些故事——比如前面提到的关于马尔伯勒公爵的故事——永远不会过时。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:ts] [gɑ:rdz] , [fju:] ['rekərdz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [kʌm] [tu:; tə][hænd] ,
Of the Scots Guards , few records have as yet come to hand ,
的 这 苏格兰人 卫兵 , 很少 记录 有 作为 然而 来 到 手 ,
关于苏格兰卫队，目前我们所掌握的记录寥寥无几。

[bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .
beyond those that are common knowledge .
超过 那些 那 是 常见的 知识 .

除了那些常识之外。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [reɪzd]
The regiment has nearly three hundred years of history , having been raised
这 团 有 几乎 三 百 年 的 历史 , 拥有 到过 提高
[æz; əz][ðə; ði] " [skɑ:ts]
as the " Scots
作为 这 " 苏格兰人

该团拥有近三百年的历史，最初是作为“苏格兰人”组建的。

[fjuːzəlɪr] [gɑːrdz] " [ɪn] - .
Fusilier Guards " in 1641 .
步兵 卫兵 " 在 - .

1641 年成立的“皇家燧发枪卫队”。

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] " [skaːts] [gɑːrdz] ,
Nineteen years later they became the " Scots Guards ,
十九 年 之后 他们 成为 这 " 苏格兰人 卫兵 ,

十九年后，他们成为了“苏格兰卫队”。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [ˈflændərz] ,
" and in the closing years of the seventeenth century they fought in Flanders ,
" 和 在 这 结束 年 的 这 第十七 世纪 他们 战斗 在 弗兰德斯 ,

“在十七世纪末的几年里，他们在佛兰德斯作战。”

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːlbərə] .
subsequently serving with distinction under the Duke of Marlborough .
随后 服务 和 区别 在下面 这 公爵 的 马尔堡 .

随后在马尔伯勒公爵麾下表现出色。

[frʌm; frəm] " [ˈdɛtɪŋən] " [θruː] [ðə; ði][nəˌpəʊliˈɑːnɪk][ænd; ənd][kraɪˈmiːən] [ˈwɔːrz] [ʌp] [tuː; tə] " [ˈmɑːdər]
From " Dettingen " through the Napoleonic and Crimean wars up to " Modder
从 " 德廷根 " 通过 这 拿破仑时代 和 克里米亚 战争 向上 到 " 模组制作者

[ˈrɪvər] " [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈɑːnərz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [reɪndʒ] ,
River " the battle honours on their colours range ,
河 " 这 战斗 荣誉 在 他们的 颜色 范围 ,

从“德廷根”战役到拿破仑战争和克里米亚战争，再到“莫德河”战役，他们军旗上的战功涵盖范围很广。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]
for like the great majority of British regiments they had their share of
为了 喜欢 这 伟大的 多数 的 英国 军团 他们 有 他们的 分享 的

[saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɪn][ðə; ði][læst] [kæmˈpeɪn] [ðer; ðər] .
South Africa in the last campaign there .
南 非洲 在 这 最后的 活动 那里 .

和绝大多数英国军团一样，他们在上次南非战役中也参与了战斗。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɔːr][ɑːr; ər] [skers]
Personal records of their deeds in the early stages of this present war are scarce
个人的 记录 的 他们的 契约 在 这 早期的 阶段 的 这 展示 战争 是 稀少

,
!
,

关于他们在本次战争初期事迹的个人记录十分稀少。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skaːts] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
but certain it is that there were Scots Guards at the battle of the Marne ,
但 肯定 它 是 那 那里 是 苏格兰人 卫兵 在 这 战斗 的 这 马恩河 ,

但可以肯定的是，马恩河战役中确实有苏格兰卫队参战。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [dɪˈspætʃ] [ɑːr; ər] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈredʒɪmənts]
although the official dispatches are chary of mentioning the names of regiments
虽然 这 官方的 派遣 是 谨慎 的 提及 这 姓名 的 军团

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdefɪnət] [ˈækʃnz] [ɔːr][æt; ət] [ˈdefɪnət] [pɔɪnts] .
engaged in definite actions or at definite points .
已订婚的 在 定 行动 或者 在 定 积分 .

尽管官方公报谨慎地没有提及参与具体行动或在具体地点作战的部队名称。

[fɔːr; fər] , [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
For , previously to the battle of the Marne ,
为了 , 之前 到 这 战斗 的 这 马恩河 ,
因为, 在马恩河战役之前,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈgɑːrdzmən] [ʌv; əv] [kɪlˈmɑːnək] [ʌv; əv] [huːm] [ə; ei] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈtɔʊld] .
there was a Guardsman of Kilmarnock of whom a story is told .
那里 曾是 一个 卫兵 的 基尔马诺克 的 谁 一个 故事 是 讲述 .
有一位基尔马诺克卫兵, 关于他有一个故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈkɑːmræd] [wen]
He was on duty with a comrade when
他 曾是 在 责任 和 一个 同志 什么时候
他当时正和一位战友一起执勤。

[,piː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[tuː] [ˈmaʊntɪd] [men] [əˈprəʊtʃt]
two mounted men approached ,
二 安装 男人 接近 ,
两名骑马的男子走近,

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdərz][ðə; ði] [skaːts] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; ei]
and on challenging the riders the Scots found that one of them was a
和 在 具有挑战性的 这 骑手 这 苏格兰人 成立 那 一 的 他们 曾是 一个
[ˈuː,lɑːn; ˈjuː,lɑːn; uːˈlɑːn; juːˈlɑːn] — [huː] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
Uhlan — who made off with all speed .
枪骑兵 — WHO 制成 离开 和 全部 速度 .
苏格兰人向骑兵们发出质问, 发现其中一人是乌兰骑兵——他飞快地逃走了。

[ðə; ði] [kɪlˈmɑːnək] [mæn] [ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪdər] , [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [ˈkʌvəd]
The Kilmarnock man advanced on the other rider , whom his comrade had covered
这 基尔马诺克 男人 先进的 在 这 其他 骑士 , 谁 他的 同志 有 涵盖
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
with his rifle ,
和 他的 步枪 ,
基尔马诺克男子向另一名骑手逼近, 他的同伴用步枪掩护着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [meɪd] [ə; ei][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
but the horseman made a motion with his left hand toward his revolver .
但 这 骑手 制成 一个 运动 和 他的 左边 手 朝向 他的 左轮手枪 .
但骑马的人左手却朝他的左轮手枪做了个手势。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪlˈmɑːnək] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] ,
Thereupon the Kilmarnock man , being tall and powerfully built ,
于是 这 基尔马诺克 男人 , 存在 高的 和 强大的 建造 ,
于是, 这位来自基尔马诺克的男子, 身材高大魁梧,

[strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] ,
struck out with his fist and knocked the man from his saddle ,
击 出去 和 他的 拳头 和 敲门 这 男人 从 他的 鞍 ,
他一拳击中那人, 将他从马鞍上打了下来。

[ˌæsəˈteɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈdʒɜːrmən] [skaʊt] [ˈɑːfɪsər] ,
ascertaining subsequently that he was a German scout officer ,
确定 随后 那 他 曾是 一个 德语 侦察 官 ,
随后证实他是一名德国侦察兵军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] [wɪtʃ] [geɪv] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that he carried a diary which gave particulars of the movements of the
和 那 他 携带 一个 日记 哪个 给予 细节 的 这 移动 的 这
[brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskaʊts] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] ,
brigade to which the Scots Guards were attached ,
旅 到 哪个 这 苏格兰人 卫兵 是 随附的 ,
而且他随身携带一本日记，详细记录了苏格兰卫队所属旅的行动情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['liːvɪŋ] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][ˈɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the time of its leaving Havre almost up to the time of the
从 这 时间 的 它是 离开 勒阿弗尔 几乎 向上 到 这 时间 的 这
[ˈɒfɪsəz] ['kæptʃər] .
officer's capture .
警官们 捕获 .
从它离开勒阿弗尔到军官被俘的几乎整个过程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəri] ['friːkwənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] " [ðoʊz] ['heli] ['brɪtɪ] " — [wɪtʃ]
There were in the diary frequent allusions to " those hellish British " — which
那里 是 在 这 日记 频繁 暗示 到 " 那些 地狱般的 英国 " — 哪个
[ˈkɑːmənt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .
comment speaks for itself .
评论 说话 为了 本身 .
日记中多次提到“那些该死的英国人”——这句话本身就说明了一切。

[ˈleɪtər] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [ðə; ði][fɜːrst] [bətəɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]
Later , along the position of the Aisne , the first battalion of the Guards were
之后 , 沿着 这 位置 的 这 埃纳 , 这 第一的 营 的 这 卫兵 是
后来，在埃纳河沿岸，近卫军第一营.....

[,piː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .
忙碌的。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['sʌndeɪ] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
On a certain Sunday afternoon the Guards and the Black Watch were in the
在 一个 肯定 星期日 下午 这 卫兵 和 这 黑色的 手表 是 在 这
[θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
thick of the fighting ,
厚的 的 这 斗争 ,
某个星期天的下午，卫队和黑卫队正处于激烈的战斗之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
and that night they were ordered to the trenches — and the Germans
和 那 夜晚 他们 是 订购 到 这 战壕 — 和 这 德国人
[hæd; həd][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [reɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] ,
had the position of the trenches ranged to a nicety ,
有 这 位置 的 这 战壕 范围 到 一个 友善 ,
当晚他们奉命前往战壕——德国人对战壕的位置已经规划得非常精确。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][draːp] ['felz] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] .
so that they were able to drop shells with wicked precision all night .
所以 那 他们 是 有能力的 到 降低 贝壳 和 邪恶 精确 全部 夜晚 .
因此，他们能够整夜以惊人的精准度投放炮弹。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪnfəntri] [rɪˈtriːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ˌʌpˈhɪl] ,
Next morning the German infantry retreated for a matter of a mile , uphill ,
下一个 早晨 这 德语 步兵 撤退 为了 一个 事情 的 一个 英里 , 上坡 ,
第二天早上, 德军步兵向上撤退了一英里左右。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
and there waited for the inevitable advance of the Guards and the Black
和 那里 等待 为了 这 不可避免的 进步 的 这 卫兵 和 这 黑色的
[wa:tʃ] .
Watch .
手表 .

在那里, 他们等待着卫兵和黑卫队不可避免的推进。
[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] ,
The retreat was a trap ,
这 撤退 曾是 一个 陷阱 ,
撤退是个陷阱。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ædˈvæns] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [bətˈæljənz] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌjel] [æz; əz] [wel]
for on the advance the two British battalions were subject to shell as well
为了 在 这 进步 这 二 英国 营 是 主题 到 壳 作为 出色地
[æz; əz][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] ,
as rifle fire ,
作为 步枪 火 ,
在推进过程中, 这两个英国营既遭受了炮火袭击, 也遭受了步枪射击。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [men][ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [left] .
and out of one section of fourteen men only one was left .
和 出去 的 一 部分 的 十四 男人 仅有的 一 曾是 左边 .
十四人小组中只剩下一人。

[ðɪs] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl] , [wʌz; wəz][ˈbædli] [kʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [niː]
This one , a corporal , was badly cut about the face , and had one knee
这 一 , 一个 下士 , 曾是 糟糕 切 关于 这 脸 , 和 有 一 膝盖
[sɪˈvɪrli] [ˈdæmɪdʒd] ,
severely damaged ,
严重 损坏的 ,
这名下士面部多处被割伤, 一只膝盖也严重受伤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [ˈdresɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] [ɔːl]
but with a field dressing tied round his leg he remained in the firing line all
但 和 一个 场地 敷料 系 圆形的 他的 腿 他 剩余 在 这 射击 线 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但他腿上绑着绷带, 整天都待在射击线上。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] ,
going over to the Black Watch ,
去 超过 到 这 黑色的 手表 ,
加入黑卫队,

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bətˈæliən] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
since he had drifted too far away from his own battalion to rejoin
自从 他 有 漂移 也 远的 离开 从 他的 自己的 营 到 重新加入
[aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
it at once .
它 在 一次 .
因为他与自己的营队走得太远, 无法立即归队。

" [aɪ][hæd; həd]
" **I had**
" 我 有

我曾

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wəz; wəz] [ˈɔːf(ə)]] .
to stick it in the field all day , " he says , " and the fighting was awful .
到 戳 它 在 这 场地 全部 天 , " 他 说道 , " 和 这 斗争 曾是 可怕 .
“整天都得把它插在田里,”他说,“而且战斗非常惨烈。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər][bɪɡ] ['ɡʌnz] ['faɪərɪŋ][æt; ət][juː ˈes] ,
The Germans had all their big guns firing at us ,
这 德国人 有 全部 他们的 大的 枪支 射击 在 我们 ,
德国人用所有的大炮向我们开火,

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt][get] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɡʌnz] [ʌp][tuː; tə][ˈfaɪər] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and we could not get our own guns up to fire back at them .
和 我们 可以 不是 得到 我们的 自己的 枪支 向上 到 火 后退 在 他们 .
我们自己的枪也举不起来向他们还击。

[aɪ] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .
I never expected to get out of it alive .
我 绝不 预期的 到 得到 出去 的 它 活 .
我从没想过自己能活着出来。

[wel] , ['æftər] ['laɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [wet][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
Well , after lying half the night wet in the open ,
出色地 , 后 说谎 一半 这 夜晚 湿的 在 这 打开 ,
唉, 在露天里湿透地躺了半夜之后,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ded] , [aɪ][ɡɑːt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl]
among the dead Germans and our own dead , I got strength enough to crawl
之中 这 死的 德国人 和 我们的 自己的 死的 , 我 得到 力量 足够的 到 爬行
[bæk] ,
back ,
后退 ,

在德国士兵和我们自己人的尸体堆中, 我找到了足够的力气爬了回去。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɔːspɪt(ə)] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] , [ˈnɪrli] [ded] .
and managed to find a hospital about twelve o'clock at night , nearly dead .
和 管理 到 寻找 一个 医院 关于 十二 点钟 在 夜晚 , 几乎 死的 .
晚上十二点左右, 他好不容易找到一家医院, 当时他已经奄奄一息了。

[aɪ] ['nevər] [ɡɑːt] ['eni] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] !
I never got any sleep that night , but guess what the Germans did in the morning !
我 绝不 得到 任何 睡觉 那 夜晚 , 但 猜测 什么 这 德国人 做过 在 这 早晨 !
那天晚上我彻夜未眠, 但你猜德国人第二天早上做了什么!

[ðeɪ] [bluː] [ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
They blew the hospital up in the air .
他们 吹 这 医院 向上 在 这 空气 .

他们把医院炸飞到空中了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][aɪ][ɡɑːt] [əˈweɪ] [ɔːl] [raɪt] ;
I happened to be near the door , so I got away all right ;
我 发生 到 是 靠近 这 门 , 所以 我 得到 离开 全部 正确的 ;
我当时正好在门口附近, 所以顺利逃脱了;

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [ə'nʌðər] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['flætnd] [em 'i:][aʊt][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
but I got another bit in the back that flattened me out for awhile .
但 我 得到 其他 少量 在 这 后退 那 扁平的 我 出去 为了 一会儿 .
但我背部又挨了一拳，把我压倒在地好一会儿。

[aɪ] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [θru:] [ðɪs] .
I missed all the ambulances through this .
我 错过 全部 这 救护车 通过 这 .
我错过了所有救护车。

[ðə; ði][nekst][kɑ:rts] [ðæt] [keɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n] [wʌnz] .
The next carts that came along were the ammunition ones .
这 下一个 购物车 那 来了 沿着 是 这 弹药 一个 .
接下来运来的车是弹药车。

[ðə; ði]['draɪvər] [helpt] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] ,
The driver helped me on to the back of one ,
这 司机 帮助 我 在 到 这 后退 的 一 ,
司机扶我上了其中一辆车的后车厢，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] .
but I had hardly enough strength to hang on .
但 我 有 几乎 足够的 力量 到 悬挂 在 .
但我几乎没有力气坚持下去。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [feld] [ɔ:l] [ðɪ:z] [kɑ:rts][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd]
The Germans shelled all these carts for miles , and
这 德国人 带壳 全部 这些 购物车 为了 英里 , 和
德国人炮击了方圆数英里内的所有这些运货车，

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][gɑ:t][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] ,
the horses of the one I was on got hit with a shell ,
这 马匹 的 这 一 我 曾是 在 得到 打 和 一个 壳 ,
我骑的那匹马被炮弹击中了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] .
and I had not the strength to climb on to another one .
和 我 有 不是 这 力量 到 爬 在 到 其他 一 .
我没有力气爬上另一座山。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][laɪvz; livz] ,
The drivers were hurrying away for their lives ,
这 司机 是 匆忙 离开 为了 他们的 生活 ,
司机们为了保命，拼命逃离现场。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ə'ɫɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg][bɑ:rn] ,
so I had to scramble along for two miles on my own to a big barn ,
所以 我 有 到 争夺 沿着 为了 二 英里 在 我的 自己的 到 一个 大的 谷仓 ,
所以我只好独自一人艰难地走了两英里，才到达一个大谷仓。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
which they called a field hospital .
哪个 他们 称为 一个 场地 医院 .
他们称之为野战医院。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['endz] .
" **And there the record ends .**
" 和 那里 这 记录 结束 .
“记录到此结束。”

[aɪˈti:] [meɪks] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
It makes a scrap of history of the Guards ,
它 制作 一个 废料 的 历史 的 这 卫兵 ;
它把卫队的历史描绘成一小段残片。

[ðoo] [wen] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)][ˈhɪstɔ:i;z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈti:] [wɪl]
though when the regimental histories of this war come to be written it will
尽管 什么时候 这 团级 历史 的 这 战争 来 到 是 书面 它 将要
[bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈstɔ:rɪz] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
be found that such stories as these are only scraps of the whole ,
是 成立 那 这样的 故事 作为 这些 是 仅有的 碎屑 的 这 所有的 ;
然而，当这场战争的团史被撰写出来时，人们会发现，像这样的故事只是全部真相的一小部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [du:][na:t][ma:rk][ðə; ði][end] .
for the battles of the Aisne and of the coast do not mark the end .
为了 这 战斗 的 这 埃纳 和 的 这 海岸 做 不是 标记 这 结尾 .
埃纳河战役和海岸战役并非终点。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ska:ts] [greɪz] , [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [deɪz] [ɪz] [wel] [noʊn] [naʊ] ,
With regard to the Scots Greys , their work in the early days is well known now ,
和 看待 到 这 苏格兰人 灰人 , 他们的 工作 在 这 早期的 天 是出色地 已知 现在 ;
至于苏格兰灰骑兵团，他们早期的功绩现在已广为人知。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][məʊŋs] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈtri:t] [ðeɪ] [ʌp'held]
for from Mons down through the three weeks of the great retreat they upheld
为了 从 蒙斯 向下 通过 这 三 周 的 这 伟大的 撤退 他们 维持
[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈska:tlənd][soʊ] [wel] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [sɜ:r][dʒɑ:n] [frentʃ]
the honour of Scotland so well that on the 8th of September Sir John French
这 荣誉 的 苏格兰 所以出色地 那 在 这 8th 的 九月 先生 约翰 法语
[əˈdrest] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ænd][men] [əˈlaɪk] [wɪl] [rɪˈmembər] .
addressed the regiment in words that officers and men alike will remember .
已解决 这 团 在 字 那 警官 和 男人 同样 将要 记住 .
从蒙斯战役到接下来的三周大撤退，他们出色地维护了苏格兰的荣誉，以至于9月8日，约翰·弗伦奇爵士向全团发表了讲话，这番话令官兵们都铭记于心。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] ,
He came on them while they were resting ,
他 来了 在 他们 尽管 他们 是 休息 ;
他趁他们休息时袭击了他们。

[ænd; ænd] [ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] :
and these were his words , as given by a man of the regiment :
和 这些 是 他的 字 , 作为 给定 经过 一个 男人 的 这 团 :
以下是该团一名士兵转述的他的话:

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jər; jər] [sli:p] , [greɪz] ,
" **I am very sorry to disturb you from your sleep , Greys ,**
" 我 是 非常 对不起 到 打扰 你 从 你的 睡觉 , 灰人 ,
“格雷斯，很抱歉打扰您睡觉了。”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I feel I must say a few words to you .
但 我 感觉 我 必须 说 一个 很少 字 到 你 .
但我感觉我必须对你说几句话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [jɔː; jər][wɜːrk] [ˈveri] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
I have been watching your work very closely , and it has been magnificent .
我 有 到过 观看 你的 工作 非常 密切 , 和 它 有 到过 壮丽 .

我一直非常关注你的作品，它们真是太棒了。

[jɔː; jər] [ˈkʌntri] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] **Your country is proud of you , and I thank you from the bottom of my heart .**
你的 国家 是 自豪的 的 你 , 和 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 .

你的国家以你为荣，我由衷地感谢你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,
It is not the first time I have had the pleasure of thanking you ,
它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 有 这 乐趣 的 谢谢 你 ,
this is not the first time I have had the pleasure of thanking you .
这并非我第一次有机会向您表示感谢。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði][ləst] .
and I hope it will not be the last .
和 我 希望 它 将要 不是 是 这 最后的 .
this is not the first time I have had the pleasure of thanking you .
我希望这不会是最后一次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
There are no soldiers in the world that could have done what you have done .
那里 是 不 士兵 在 这 世界 那 可以 有 完毕 什么 你 有 完毕 .
this is not the first time I have had the pleasure of thanking you .
世界上没有任何士兵能做到你所做的事情。

" [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] **" This , it must be pointed out , is as it is told by a soldier of the regiment ;**
" 这 , 它 必须 是 尖 出去 , 是 作为 它 是 讲述 经过 一个 士兵 的 这 团 ;
regiment ;
团 ;

“必须指出的是，这是该团一名士兵所说的话；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [sed] [tuː; tə] **it is worth while to make the contrast between it and a letter said to**
它 是 值得 尽管 到 制作 这 对比 之间 它 和 一个 信 说 到
[biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
be from a man of the Greys to his wife ,
是 从 一个 男人 的 这 灰人 到 他的 妻子 ,
this is not the first time I have had the pleasure of thanking you .
值得将其与据称是灰衣军团一名成员写给他妻子的一封信进行对比。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :
in which he says :
在 哪个 他 说道 :
this is not the first time I have had the pleasure of thanking you .
他在文中说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][mɔːnts] .
" I was in the retreat from Mons .
" 我 曾是 在 这 撤退 从 蒙斯 .
this is not the first time I have had the pleasure of thanking you .
“我当时正在蒙斯山进行闭关修行。

[wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] **We were told to go out and draw the enemy , and before going all**
我们 是 讲述 到 去 出去 和 画 这 敌人 , 和 前 去 全部
[ˈəʊər; ɑːr][ˈɔːfəsərz][ænd; ənd] **our officers and**
我们的 警官 和
this is not the first time I have had the pleasure of thanking you .
我们奉命出去引诱敌人，出发前我们所有的军官和

[ˈdʒenrəlz] [sed] , - [gʊd] - [baɪ] , - [soʊ][juː; jə][kæn; kən][bet][wiː; wi][felt] [ɔːl] [raɪt] . "
generals said , ' Good - bye , ' so you can bet we felt all right . "
将军们 说 , - 好的 - 再见 , - 所以 你 能 赌注 我们 毛毡 全部 正确的 . "

将军们说了声“再见”，所以你可以肯定我们当时感觉很好。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tjæps] [ɪn][maɪ] [truːp] [went] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr] ,
" **A couple of chaps in my troop went through the South African war ,**
" 一个 夫妻 的 小伙子们 在 我的 部队 去 通过 这 南 非洲 战争 ,
“我们部队里有几个人参加过南非战争，

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][məʊns] [ˈfaɪtɪŋ] [sed] [ðə; ði] [ˈmɛdəlz] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ˈæfrɪkə][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ]
but after the Mons fighting said the medals they got in Africa were not worth
但 后 这 蒙斯 斗争 说 这 奖牌 他们 得到 在 非洲 是 不是 值得
[ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] .
the keeping .
这 保持 .

但在蒙斯战役之后，他们表示在非洲获得的勋章不值得保留。

[ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [ɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn][wʌn] [deɪ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn] [saʊθ]
They saw more shot and shell in one day here than they saw in three years in South
他们 锯 更多的 射击 和 壳 在 一 天 这里 比 他们 锯 在 三 年 在 南
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

他们在这里一天看到的子弹和炮弹比在南非三年看到的还要多。

" [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [goʊ] [ˈferli] [mæd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juːˈes] ,
" **The inhabitants go fairly mad when they see us ,**
" 这 居民 去 相当 疯狂的什么时候 他们 看 我们 ,
“当地居民看到我们都会非常激动，

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər][baɪ][juːˈes] .
as they know they will be cared for by us .
作为 他们 知道 他们 将要 是 关心 为了 经过 我们 .
因为他们知道我们会照顾他们。

" [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd]
" **The writer of that letter may have heard a German shell in the air — and**
" 这 作家 的 那 信 可能 有 听到 一个 德语 壳 在 这 空气 — 和
[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .
he may not .
他 可能 不是 .

“写那封信的人可能听到了德国炮弹在空中爆炸的声音，也可能没有听到。”

[ˈkwɪriːz] [raɪz][ɪn] [wʌnz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] " [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] " [sed] [gʊd] -
Queries rise in one's mind as to whom the " officers and generals " said good -
查询 上升 在 一个人的 头脑 作为 到 谁 这 " 警官 和 将军们 " 说 好的 -
[baɪ] [tuː; tə] ,
bye to ,
再见 到 ,

人们不禁会问，这些“军官和将军们”究竟是在向谁告别？

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['kwɪrɪ] ['raɪzɪz][æz; əz][tuː; tə] [həʊ] ['meni] ['dʒenrəlz] [ðə; ði] [skɑːts] [greɪz] [hæv; həv][ɪn] **and also a query rises as to how many generals the Scots Greys have in**
和 还 一个 询问 上升 作为 到 如何 许多 将军们 这 苏格兰人 灰人 有 在
[ðer; ðər][ræŋks] — [ðiːz] [pɔɪnts] [kʌm] [ʌp] [ɔːtə'mætɪkli] .
their ranks — these points come up automatically .
他们的 排名 — 这些 积分 来 向上 自动地 .

此外，人们还会问苏格兰灰骑兵团有多少位将军——这些问题自然而然地浮现出来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,
It is not the custom in the British Army ,
它 是 不是 这 风俗 在 这 英国 军队 ,
这并非英国军队的惯例。

[æftər][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
after the order for an advance has been given ,
后 这 命令 为了 一个 进步 有 到过 给定 ,
预付款指令下达后，

[tuː; tə] [gɪv] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] " [ʌv; əv]
to give time even for the " officers and generals " of
到 给 时间 甚至 为了 这 " 警官 和 将军们 " 的
甚至要给“军官和将军们”留出时间

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ˈwɑːndər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][læst] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ,
a regiment to wander round with last messages ; and ,
一个 团 到 漫步 圆形的 和 最后的 消息 ; 和 ,
一支负责四处传递遗言的队伍；以及，

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [greɪz] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
if ever the Greys played this game in the fighting in France ,
如果 曾经 这 灰人 玩 这 游戏 在 这 斗争 在 法国 ,
如果灰衣军团在法国的战斗中玩过这种战术，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [went] " ['ferli] [mæd]
there can be little doubt that the inhabitants of the country went " fairly mad
那里 能 是 小的 怀疑 那 这 居民 的 这 国家 去 " 相当 疯狂的
" [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
" over the regiment .
" 超过 这 团 .

毫无疑问，该国的居民对这个团“相当疯狂”。

[ðə; ði] ['letər] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [frɔːd] ,
The letter looks like a fraud ,
这 信 看起来 喜欢 一个 诈骗罪 ,

这封信看起来像是诈骗信。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] ['nɪrli] ['evri]
but it is typical of some that are finding their way into print nearly every
但 它 是 典型的 的 一些 那 是 寻找 他们的 方式 进入 打印 几乎 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
但这种情况在几乎每天都有不少刊物上出现。

[sɜ:rkəm'stænj(ə)] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:ɪŋz]
Circumstantial and bearing the impress of truth is the account of the doings
间接的和轴承这令人印象深刻的真相是这帐户的这行为
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] ['praɪvət] [wɔ:rd] ,
of the regiment given by one Private Ward ,
的这团给定经过一私人的沃德 ,
列兵沃德所作的关于该团行动的记述, 内容翔实, 且带有真实性。

[hu:] [keɪm] [hoʊm] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪn] .
who came home wounded from the Aisne .
WHO 来了 家 受伤 从 这 埃纳 .
从埃纳河战役中负伤归来的人。

[hi; hi] [telz] , [ɔ:l] [tu:] ['bri:flɪ] ,
He tells , all too briefly ,
他 讲述 , 全部 也 简要地 ,
他简短地讲述了以下内容:

[haʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['lændɪŋ] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]
how from the second day after landing in France the regiment was continually in
如何 从 这 第二 天 后 降落 在 法国 这 团 曾是 持续 在
[æk(ə)n] .
action .
行动 .
该团从登陆法国的第二天起就一直处于战斗状态。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd]
The work for the most part , however , was in the nature of a grand
这 工作 为了 这 最多 部分 , 然而 , 曾是 在 这 自然 的 一个 盛大
[ɑ:r'tɪləri] ['du:əl] ,
artillery duel ,
炮兵 决斗 ,
然而, 这项工作的大部分内容都类似于一场大规模的炮战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] "
and the Greys were mainly employed in scouting , with an occasional charge "
和 这 灰人 是 主要 受雇 在 侦察 , 和 一个 偶然 收费 "
[θrəʊn] [ɪn] .
thrown in .
抛掷 在 .
灰衣骑兵主要从事侦察任务, 偶尔也会参与冲锋陷阵。

" [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪn] [ðə; ði] [greɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['ska:ʈɪ]
" In the battle of the Aisne the Greys supported the King's Own Scottish
" 在 这 战斗 的 这 埃纳 这 灰人 有 这 国王学院 自己的 苏格兰
[ˈbɔ:rdərər] [ænd; ənd]
Borderers and
边境居民 和
在埃纳河战役中, 灰衣军团支援了国王的苏格兰边防军;

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[ðə; ði] [ɑ:'gail, 'ɑ:-] [ænd; ənd] ['sʌðələnd] ['haɪ,lændʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ænd; ənd] ,
the Argyll and Sutherland Highlanders in the crossing of the river ; and ,
这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 在 这 过境 的 这 河 ; 和 ,
阿盖尔和萨瑟兰高地人渡河; 以及,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd][ɔ:l] [krɔ:st] , [ðə; ði] [greɪz] [went] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] ,
after the infantry had all crossed , the Greys went in single file ,
后 这 步兵 有 全部 交叉 , 这 灰人 去 在 单身的 文件 ,
步兵全部渡河后, 灰衣骑兵排成单列前进。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈti:n] [fi:t] [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
with sixteen feet between man and man ,
和 十六 脚 之间 男人 和 男人 ,
人与人之间保持十六英尺的距离,

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [pɑ:nˈtu:n] [brɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ʃel] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɡʌnz] ,
over a pontoon bridge that was under shell fire from the German guns ,
超过 一个 浮桥 桥 那 曾是 在下面 壳 火 从 这 德语 枪支 ,
越过一座正遭受德军炮火袭击的浮桥,

[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ɪn] [frʌnt] .
placed on the heights in front .
放置 在 这 高度 在 正面 .
放置在前方的高处。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,
Many of the horses were killed ,
许多 的 这 马匹 是 被杀 ,
许多马匹被杀,

[ænd; ənd][wɔ:rd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃel] ,
and Ward himself was struck in the leg with a piece of shell ,
和 沃德 他自己 曾是 击 在 这 腿 和 一个 片 的 壳 ,
沃德本人也被一枚炮弹碎片击中了腿部。

[ˈkɔ:zɪŋ] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]
causing so severe a flesh wound that he had to be taken to the field
导致 所以 严重 一个 肉 伤口 那 他 有 到 是 已采取 到 这 场地
[ˈæmbjələns] ,
ambulance ,
救护车 ,
造成的皮外伤非常严重, 他不得不被送往野战救护车。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] .
and thence home .
和 因此 家 .
然后回家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz] [ˈendz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
And thus the story of the Greys ends , so far as this record is concerned .
和 因此 这 故事 的 这 灰人 结束 , 所以 远的 作为 这 记录 是 担心的 .
至此, 灰衣人的故事就此结束, 至少在这张唱片里是这样。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [trəˈdɪʃnz] , [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæv(ə)lɪ][ˈredʒɪmənts][ɡoʊ] .
It is a regiment of great traditions , as British cavalry regiments go .
它 是 一个 团 的 伟大的 传统 , 作为 英国 骑兵 军团 去 .
就英国骑兵团而言, 这是一个拥有悠久传统的团。

[əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][ðə; ði] [greɪz] [wɜr] [ðə; ði] [ˈberskɪn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈhelmt]
Alone among the cavalry the Greys wear the bearskin in place of the metal helmet
独自的 之中 这 骑兵 这 灰人 穿 这 熊皮 在 地方 的 这 金属 头盔
[ɪn] [pəˈreɪd] [dres] ,
in parade dress ,
在 游行 裙子 ,
在所有骑兵中, 只有灰骑兵在阅兵式上佩戴熊皮头盔而不是金属头盔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [skaɪts] [gɑːrdz] ,
and they are nearly as old as the Scots Guards ,
和 他们 是 几乎 作为 老的 作为 这 苏格兰人 卫兵 ,
他们的历史几乎和苏格兰卫队一样悠久。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn] - ,
having been raised as a regiment in 1678 ,
拥有 到过 提高 作为 一个 团 在 - ,
该部队于1678年组建为一个团，

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [drəˈguːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and forming the oldest regiment of Dragoons in the service .
和 成型 这 最老 团 的 龙骑兵 在 这 服务 .
并组建了军队中最古老的龙骑兵团。

[əˈrɪdʒənəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]
Originally they were known as
起初 他们 是 已知 作为
最初它们被称为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [skaɪts] [drəˈguːnz] , " [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli]
the " Royal Regiment of Scots Dragoons , " a title that was subsequently
这 " 皇家 团 的 苏格兰人 龙骑兵 , " 一个 标题 那 曾是 随后
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [greɪ] [drəˈguːnz] ,
changed to " Grey Dragoons ,
已更改 到 " 灰色的 龙骑兵 ,
“苏格兰皇家龙骑兵团”，后来更名为“灰龙骑兵团”。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [skaɪts] [greɪz] " [wʌz; wəz] [ɪˈvəːlvd] .
" from which their present title of " Scots Greys " was evolved .
" 从 哪个 他们的 展示 标题 的 " 苏格兰人 灰人 " 曾是 进化 .
“由此演变为他们现在的称号‘苏格兰灰马’。”

[ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
Unto this day the sergeants of the regiment wear the badge above their
到 这 天 这 中士 的 这 团 穿 这 徽章 多于 他们的
[ˈfevrən,ˈfevrɑːn] [ðæt] [kəˈmeməreɪts] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈiːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
chevrons that commemorates the taking of the French eagle of the famous
人字形 那 纪念 这 采取 的 这 法语 鹰 的 这 著名的
[reiˈʒiːmənt] [diːˈju][rwaː] ;
Régiment du Roi ;
军团 杜 国王 ;
时至今日，该团的士官们仍然在臂章上方佩戴着一枚徽章，以纪念夺取著名的国王军团的法国鹰徽；

[ænd; ənd][æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
and at Waterloo they charged with the Gordons clinging to their
和 在 滑铁卢 他们 带电 和 这 戈登斯 依恋 到 他们的
[ˈstɪrəp] [ˈleðəz] ,
stirrup leathers ,
镫 皮革 ,
在滑铁卢战役中，他们奋勇冲锋，戈登高地骑兵紧紧抓住马镫皮带。

[waɪl] [ˈkævəlɪrɪmən] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdn] [əˈlaɪk] [ˌjeld] — " [ˈskaɪtlənd][fɔːr; fər][ˈevər] !
while cavalymen and Gordons alike yelled — " Scotland for ever !
尽管 骑兵 和 戈登斯 同样 大喊 — " 苏格兰 为了 曾经 !
骑兵和戈登高地骑兵齐声高喊——“苏格兰万岁！ ”

" [tuː; tə] [nəˈpəʊliən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] " [sɛs] [ˈterəb(ə)] [ˈʃəˈvoʊ] [ˌdʒi ɑr aɪ ˈɛs] ,
" To Napoleon they were known as " ces terribles chevaux gris ,
" 到 拿破仑 他们 是 已知 作为 " ces 可怕的 马 灰色 ,
“拿破仑称它们为‘ces terribles chevaux gris’，

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmiə] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk]
" and out of the charge of the Heavy Brigade in the Crimea they brought back
" 和 出去 的 这 收费 的 这 重的 旅 在 这 克里米亚 他们 带来 后退
[tuː] [vɪkˈtɔːriə] [krɒsɪz] .
two Victoria Crosses .
二 维多利亚 十字架 .

“在克里米亚战争中，他们重装旅冲锋陷阵，并带回了两枚维多利亚十字勋章。”

[noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪ] [ˈredʒɪmənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [wɔːr] [kæn; kən] [biː; bi]
No record of the doings of Scottish regiments in this present war can be
不 记录 的 这 行为 的 苏格兰 军团 在 这 展示 战争 能 是
[kəmˈpaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːts] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪz] ,
compiled without mention of the Scots Guards and the Greys ,
编译 没有 提到 的 这 苏格兰人 卫兵 和 这 灰人 ,
如果不提及苏格兰卫队和灰衣军团，就无法编纂苏格兰军团在本次战争中的表现记录。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈpraːpərli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd]
but their history properly belongs to that of the Guards Brigade and
但 他们的 历史 适当地 属于 到 那 的 这 卫兵 旅 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪ] [rɪˈspektɪvli]
of the cavalry respectively
的 这 骑兵 分别
但它们的历史理应分别属于近卫旅和骑兵部队的历史。

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [kaʊnts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrekənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv]
— and in these two counts they must be reckoned for a full recital of
— 和 在 这些 二 计数 他们 必须 是 估计 为了 一个 满的 独奏会 的
[ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] .
their doings .
他们的 行为 :
——在这两项指控中，他们必须被完整地陈述他们的所作所为。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [mɪr] [ˈɪnsɪdənts] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
The foregoing mere incidents will serve as compromise ,
这 前文 仅仅 事件 将要 服务 作为 妥协 ,
上述零星事件将作为妥协方案。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈredʒɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
lest it should be thought that the two regiments had been overlooked .
免得 它 应该 是 想法 那 这 二 军团 有 到过 被忽视的 .
以免有人认为这两个团被忽略了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrˈtɪləri] , [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌterəˈtɔːriəl] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [æz; əz]
As for the Royal Artillery , it knows no more of territorial distinctions , as
作为 为了 这 皇家 炮兵 , 它 知道 不 更多的 的 领土 区别 , 作为
[ɔːˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ,
至于皇家炮兵，正如前面提到的，它已经不再区分地域界限。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ['ɑ:nərz] — [fɔ:r; fər] ['evri] ['bæt(ə)] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] ['brɪtɪ] ['ɑ:rmɪ] **than it does of battle honours — for every battle in which a British Army**
比 它 做 的 战斗 荣誉 — 为了 每一个 战斗 在 哪个 一个 英国 军队
[hæz; həz] [fɔ:t] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
has fought might be inscribed on the colours of the gunners ,
有 战斗 可能 是 铭文 在 这 颜色 的 这 炮手 ,
比起战斗荣誉, 英国军队参与的每一场战斗都可以铭刻在炮兵的军旗上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌlərz] .
if they had colours .
如果 他们 有 颜色 .
如果它们有颜色的话。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['relatɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ɑ:r; ər]
It is probable that , when the relative populations of the four nationalities are
它 是 可能 那 , 什么时候 这 相对的 人口 的 这 四 国籍 是
[ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] ,
taken into account ,
已采取 进入 帐户 ,
考虑到这四个民族的相对人口数量, 很可能

[ˈska:tsmən] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [prɪ'pa:ndəreɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,
Scotsmen will be found to preponderate in the R : A : ,
苏格兰人 将要 是 成立 到 占优势 在 这 拉 : 一个 : ,
苏格兰人在皇家陆军中占多数。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ska:t] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mə'kæɪnɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,
for the Scot is always a little mechanically inclined ,
为了 这 苏格兰人 是 总是 一个 小的 机械地 倾斜 ,
因为苏格兰人总是有点机械方面的天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ni:dz] [moʊst] [mə'kæɪnɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
and the working of the guns needs most mechanical knowledge of any of
和 这 在职的 的 这 枪支 需求 最多 机械的 知识 的 任何 的
[ðə; ði] [θri:] [ɑ:rmz] .
the three arms .
这 三 武器 .
在所有兵种中, 枪械的运作需要最多的机械知识。

[ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['defɪnətli] ['ska:tɪ] ['redʒɪmənts] ,
Of infantry of the line , there are ten definitely Scottish regiments ,
的 步兵 的 这 线 , 那里 是 十 确实 苏格兰 军团 ,
步兵中, 有十个确凿无疑的苏格兰团。

[ænd; ənd][æən; ən] ['efərt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər]['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌjɒrə'pi:ən]
and an effort will be made to trace their histories in the great European
和 一个 努力 将要 是 制成 到 痕迹 他们的 历史 在 这 伟大的 欧洲的
[kæəm'peɪn]
campaign
活动
我们将努力追溯它们在欧洲大战中的历史。

— [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kæmˈpeɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnærətɪvz]
— **or rather , in the first days of that campaign , as far as personal narratives**
— 或者 相当 , 在 这 第一的 天 的 那 活动 , 作为 远的 作为 个人的 叙事
[wɪl] [ædˈmɪt] .
will admit .
将要 承认 .

——或者更确切地说，就个人叙述而言，在那场运动的最初几天里。

[blæŋks] [ænd; ənd][gæps][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men]
Blanks and gaps there must be , but the stories that officers and men
空白 和 差距 那里 必须 是 , 但 这 故事 那 警官 和 男人
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wɪl] ,
have to tell will ,
有 到 告诉 将要 ,
肯定会有空白和缺口，但警官和士兵们要讲述的故事将会.....

[wen] [kəˈleɪtɪd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
when collated and set down in some sort of order ,
什么时候 整理 和 放 向下 在 一些 种类 的 命令 ,
当整理并按某种顺序排列后，

[ɪˈneɪb(ə)l][juːˈes][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [skaːts][ɑːr; ər] [wel]
enable us to conceive of the nature of the work in which Scots are well
使能够 我们 到 构想 的 这 自然 的 这 工作 在 哪个 苏格兰人 是 出色地
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈredʒɪmənts] .
maintaining the honour of their regiments .
保持 这 荣誉 的 他们的 军团 .
使我们能够理解苏格兰人如何很好地维护他们军团的荣誉。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skaːts]
THE ROYAL SCOTS
这 皇家 苏格兰语

皇家苏格兰人

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skaːts] , [ðæt] [ʌv; əv] " [ˈpɑːntiːɪs] [ˈpaɪləts] [ˈbɑːdɪɡɑːrd]
One of the titles bestowed on the Royal Scots , that of " Pontius Pilate's Bodyguard
— 的 这 标题 授予 在 这 皇家 苏格兰人 , 那 的 " 庞蒂乌斯 普拉提的 保镖
,
.
,

皇家苏格兰军团获得的头衔之一是“本丢·彼拉多的卫队”。

" [maːrks] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [ænˈtɪkwəti] .
" **marks the claim of the regiment to antiquity .**
" 标记 这 宣称 的 这 团 到 古代 .
“标志着该团声称其历史悠久。

[ˈʌndər] [ˈmɔːlbərə] , [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [wɔːr][ɪn] [əˈmerɪkə] , [æt; ət] [kəˈrʌnə] , [θruː] [ðə; ði]
Under Marlborough , in the French war in America , at Corunna , through the
在下面 马尔堡 , 在这 法语 战争 在 美国 , 在 科伦纳 , 通过 这
[pəˈhɪnsələ] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈwelɪŋtən] ,
Peninsular war with Wellington ,
半岛 战争 和 惠灵顿 ,
在马尔伯勒麾下, 从法国入侵美洲的战争, 到科伦纳战役, 再到与惠灵顿的半岛战争,

[æt; ət] [ˈkætər] [brɑːz][ænd; ənd][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] , [ɪn][ˈɪndiə] , [ðə; ði][kraɪˈmiə] , [ænd; ənd][ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
at Quatre Bras and Waterloo , in India , the Crimea , and in China ,
在 四 胸罩 和 滑铁卢 , 在 印度 , 这 克里米亚 , 和 在 中国 ,
在夸特布拉斯和滑铁卢, 在印度, 在克里米亚, 以及在中国,
[hæv; həv][ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ;
have the battalions of the Royal Scots upheld the honour of the British Army ;
有 这 营 的 这 皇家 苏格兰人 维持 这 荣誉 的 这 英国 军队 ;
皇家苏格兰营是否维护了英国陆军的荣誉?

[ænd; ənd][aɪˈtiː][stændz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredit] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [kæmˈpeɪn] ,
and it stands to their credit that in the South African campaign ,
和 它 站立 到 他们的 信用 那 在 这 南 非洲 活动 ,
值得称赞的是, 在南非的竞选活动中,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈpræktɪkli] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
in which they were engaged practically from start to finish ,
在 哪个 他们 是 已订婚的 几乎 从 开始 到 结束 ,
他们几乎从头到尾都参与其中,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈrendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] .
there was not a single case of surrender of a party of the Royal Scots .
那里 曾是 不是 一个 单身的 案件 的 投降 的 一个 派对 的 这 皇家 苏格兰人 .
皇家苏格兰团没有出现任何投降的情况。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]
The history of the regiment in the
这 历史 的 这 团 在 这
该团的历史

[ˈprez(ə)nt][wɔːr] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [lændrəsiːz] [ænd; ənd][məʊns] ,
present war begins at Landrecies and Mons ,
展示 战争 开始 在 土地所有权 和 蒙斯 ,
当前的战争始于朗德雷西斯和蒙斯,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
and it is worthy of note that the first story of a man of the regiment
和 它 是 值得 的 笔记 那 这 第一的 故事 的 一个 男人 的 这 团
[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] [kənˈsɜːrnz][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪts] .
that comes to hand concerns the bravery of men of other units .
那 来 到 手 担忧 这 勇敢的 男人 的 其他 单位 .
值得注意的是, 我们能找到的关于该团一名士兵的第一个故事, 是关于其他部队士兵的英勇事迹。

[ðə; ði][mən][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [ˈwuːndɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ,
The man in question was twice wounded himself before being invalided home ; but ,
这 男人 在 问题 曾是 两次 受伤 他自己 前 存在 无效 家 ; 但 ,
该男子在因伤退伍回家前曾两次负伤; 但是,

[dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
declining **to** **talk** **about** **himself** ,
下降 到 讲话 关于 他自己 ,

他拒绝谈论自己，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈbrɪtɪʃ] [plʌk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːkwəl]
he **remarked** **that** **for** **real** **British** **pluck** **he** **had** **never** **seen** **anything** **to** **equal**
他 评论 那 为了 真实的 英国 采摘 他 有 绝不 已见 任何事物 到 平等的

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdlseks] [ˈredʒɪmənt] .
that **of** **the** **Middlesex** **regiment** .
那 的 这 米德尔塞克斯 团 .

他评论说，论真正的英国勇气，他从未见过能与米德尔塞克斯军团相媲美的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪɡɪŋ] [ˈtrentʃɪz] [nɪr] [ˈməʊŋs] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] ,
He **saw** **them** **digging** **trenches** **near** **Mons** **when** **a** **mass** **of** **Germans** ,
他 锯 他们 挖掘 战壕 靠近 蒙斯 什么时候 一个 大量的 的 德国人 ,

他看到他们在蒙斯附近挖掘战壕，当时一大群德国人.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .
who **seemed** **to** **come** **from** **nowhere** , **came** **down** **on** **them** .
WHO 似乎 到 来 从 无处 , 来了 向下 在 他们 .

仿佛从天而降的人向他们扑来。

[hiː; hi] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
He **conjectured** **that** **the** **Germans** **had** **been** **apprised** **of** **the** **position** **of** **the**
他 推测 那 这 德国人 有 到过 已获知 的 这 位置 的 这

[ˈmɪdlseks] [men] [baɪ] [æn; ən] [er] [skaʊt] ,
Middlesex **men** **by** **an** **air** **scout** ,
米德尔塞克斯 男人 经过 一个 空气 侦察 ,

他推测，德国人是通过空中侦察兵获悉了米德尔塞克斯士兵的位置。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdlseks] ,
and **he** **saw** **how** **the** **Germans** **came** **on** **the** **Middlesex** ,
和 他 锯 如何 这 德国人 来了 在 这 米德尔塞克斯 ,

他亲眼目睹了德国人如何沿着米德尔塞克斯河登陆。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnpriˈperd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkwɪpmənt] ,
who **were** **totally** **unprepared** **in** **the** **matter** **of** **equipment** ,
WHO 是 完全 毫无准备 在 这 事情 的 设备 ,

他们在设备方面完全没有准备，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əˈpærənt] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈpraɪz(ə)l] .
and **had** **to** **face** **fixed** **bayonets** **with** **no** **apparent** **means** **of** **reprisal** .
和 有 到 脸 固定的 刺刀 和 不 明显 方法 的 报复 .

他们不得不面对上了刺刀的敌人，却没有任何明显的反击手段。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [set] [ðə; ðɪ] [ˈfæ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
But **the** **sergeant** **of** **a** **company** **set** **the** **fashion** **by** **the** **use** **of** **his** **fists** ,
但 这 军士 的 一个 公司 放 这 时尚 经过 这 使用 的 他的 拳头 ,

[ænd; ənd] " [daʊnd]
and **"** **downed**
和 " 倒下

但连队的士官长却用拳头开创了先河，他“击倒”了敌人。

" [[piːˈdʒiː] -]
" [**Pg** **19**]
" [页 -]

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈtækɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈfaːləʊd] [suːt] ,
two **of** **the** **attacking** **Germans** ; **the** **whole** **of** **the** **company** **followed** **suit** ,
二 的 这 攻击 德国人 ; 这 所有的 的 这 公司 随后 套装 ,

两名进攻的德国士兵先开枪；全连士兵都跟着开枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbædli] [kʌt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz]
but they were badly cut about by the Germans , and the sergeant was bayoneted .
但 他们 是 糟糕 切 关于 经过 这 德国人 , 和 这 军士 曾是 刺刀 .

但他们被德国人打得遍体鳞伤，中士还被刺刀刺死。

[nɪr] [baɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] - , [huː] , [ˈæftər][sɪks] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]
Near by were the Connaughts , who , after six guns had been taken by the
靠近 经过 是 这 - , WHO , 后 六 枪支 有 到过 已采取 经过 这
[ˈdʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

附近的是康诺特人，在六门大炮被德国人缴获后，

[tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri]
charged down on the enemy and took back the guns , with the aid of artillery
带电 向下 在 这 敌人 和 采取 后退 这 枪支 , 和 这 援助 的 炮兵
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

在炮火支援下，向敌人发起冲锋，夺回了火炮。

[bʌt; bət] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
But , regarding the doings of the Royal Scots at the time ,
但 , 关于 这 行为 的 这 皇家 苏格兰人 在 这 时间 ,
但是，就当时皇家苏格兰军团的所作所为而言，

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [huː] [telz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .
the man of the regiment who tells this story has never a word to say .
这 男人 的 这 团 WHO 讲述 这 故事 有 绝不 一个 单词 到 说 :

讲述这个故事的那个士兵，全程一句话也没说。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ˈrɔɪəl] [skɑːts] [telz] [haʊ] [luːˈtenənt] [ˈdʒefri] [ˈlæmptən] ,
A corporal of the 1st Royal Scots tells how Lieutenant Geoffrey Lambton ,
一个 下士 的 这 1st 皇家 苏格兰人 讲述 如何 中尉 杰弗里 兰姆顿 ,
第一皇家苏格兰团的一名下士讲述了杰弗里·兰姆顿中尉的故事:

[ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] , [daɪd] .
nephew of the Earl of Durham , died .
侄子 的 这 伯爵 的 达勒姆 , 死亡 :

达勒姆伯爵的侄子去世了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈrɪrɡɑːrd] [ˈæk(ə)n] [ˈæftər] [məʊŋs] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ɪn]
It happened in the third rearguard action after Mons that the lieutenant was in
它 发生 在 这 第三 后卫 行动 后 蒙斯 那 这 中尉 曾是 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
charge of his men in a wood ,
收费 的 他的 男人 在 一个 木头 ,

在蒙斯战役后的第三次后卫战中，一名中尉率领他的部下在树林里作战。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maʊnd] .
and was directing fire from a mound .
和 曾是 导演 火 从 一个 冢 :

他当时正站在一个土堆上指挥射击。

[brʻɔːr] [ænd; ənd] [brʻniːθ] [ðə; ði] [skɑːts] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Before and beneath the Scots the Germans were in strong force , and were
前 和 下面 这 苏格兰人 这 德国人 是 在 强的 力量 , 和 是
[priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] ,
preparing to attack ,
准备 到 攻击 ,

在苏格兰人之前和下方，德军兵力雄厚，正准备发起进攻。

[wen] [ˈlæmptən] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [hɪmˈself] , [set]
when Lambton gave the order to fire , and , picking up a rifle himself , set
什么时候 兰姆顿 给予 这 命令 到 火 , 和 , 挑选 向上 一个 步枪 他自己 , 放
[ðə; ði]
the
这

兰姆顿下令开火，自己也拿起一支步枪，架起了枪。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 20]
[- 页 -]

[第20页]

[ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

example to his men .
例子 到 他的 男人 .

给他的部下树立榜样。

[ˈfeɪtəli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈbʊlɪt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Fatally wounded by a German bullet , he knew that he had not long to live
致命的 受伤 经过 一个 德语 子弹 , 他 知道 那 他 有 不是 长的 到 居住
,
.
,

他被德军子弹击中，身负重伤，知道自己时日无多。

[sʊʊ] [ˈhændɪd] [ˈʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [sketʃ] -
so handed over to the corporal his pocket - book , note - book and sketch -
所以 递交 超过 到 这 下士 他的 口袋 - 书 , 笔记 - 书 和 草图 -
[bʊk] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
book , to take back to his people .
书 , 到 拿 后退 到 他的 人们 .

于是，他把自己的钱包、笔记本和素描本交给下士，让他带回去给乡亲们。

[əˈhʌðər] [ˈkɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈtestɪfaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [men] [æt; ət] [lændrəsiːz]
Another corporal of the regiment testifies to the spirit of its men at Landrecies
其他 下士 的 这 团 作证 到 这 精神 的 它是 男人 在 土地所有权
,
.
,

该团另一名下士也讲述了士兵们在朗德雷西战役中的英勇精神。

[wer] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] ,
where in company with about fifty others he was cut off from the main body ,
在哪里 在 公司 和 关于 五十 其他的 他 曾是 切 离开 从 这 主要的 身体 ,
他和大约五十个人一起与主力部队失散了。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdespərət] [striːt] [ˈfɑːtɪŋ] .

and engaged in desperate street fighting .
和 已订婚的 在 绝望的 街道 斗争 .

并陷入了殊死的街头巷战。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][dʒɔɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɡrenəˈdaɪ][ɡɑ:rdz] ,
The party joined up with the Grenadier Guards ,
这 派对 加入 向上 和 这 掷弹兵 卫兵 ,
该党与掷弹兵卫队会合,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈstri:ts][ʌv; əv][ləndrəsi:z][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:fəsərz][kɔ:lɪd][ɑ:n][ðəm; ðəm][tu:; tə][səˈrendər] ,
and in the streets of Landrecies German officers called on them to surrender ,
和 在 这 街道 的 土地所有权 德语 警官 称为 在 他们 到 投降 ,
在兰德雷西的街头,德国军官呼吁他们投降。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ˈænsər][ðæt]"[ˈbrɪtɪʃ][ˈnevər][səˈrendər]—[fɪks][ˈbeɪənɪts][ænd; ənd][tʃɑ:rdʒ]
but the officers answered that " British never surrender — fix bayonets and charge
但 这 警官 回答 那 " 英国 绝不 投降 — 使固定 刺刀 和 收费
!
!
!

但军官们回答说：“英国人永不投降——上刺刀冲锋！”
" [soʊ][wel][dɪd][ðeɪ][tʃɑ:rdʒ][ðæt][ðə; ði][ˈstri:ts][wɜ:r; wər][paɪld][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rmən][ded] .
" So well did they charge that the streets were piled with German dead .
" 所以 出色地 做过 他们 收费 那 这 街道 是 堆积 和 德语 死的 .
“他们的冲锋非常成功，以至于街道上堆满了德国人的尸体。”

[ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈska:ts][wɜ:r; wər][ˈheɪvɪli][ɪnˈɡeɪdʒd][æt; ət][ləndrəsi:z] ,
The Royal Scots were heavily engaged at Landrecies ,
这 皇家 苏格兰人 是 重度 已订婚的 在 土地所有权 ,
皇家苏格兰军团当时正全力参与土地征用。

[ænd; ənd][əˈkaʊntɪd][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi][ðer; ðər] .
and accounted for a great number of the enemy there .
和 已记录 为了 一个 伟大的 数字 的 这 敌人 那里 .
他们消灭了当地大量的敌军。

[ˈɡræfɪkli][ɪz][ðə; ði][ˈsto:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪˈtri:t][ˈtoʊld][baɪ][wʌn][ˈpraɪvət][ˈstju:ət; ˈstju-] ,
Graphically is the story of the retreat told by one Private Stewart ,
图形化 是 这 故事 的 这 撤退 讲述 经过 一 私人的 斯图尔特 ,
这部作品以图画的形式讲述了士兵斯图尔特对这次撤退的描述。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪnˈvælɪdɪd][hoʊm][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
who was invalidated home after the battle of the
WHO 曾是 无效 家 后 这 战斗 的 这
在战役后因伤病退伍回家的

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 21]
[页 -]
[第21页]

[mɑ:n] .
Marne .
马恩河 .
马恩河。

" [ˈæftər][məʊnɪs] , " [hi:; hi][sez] , " [ðə; ði][ˈhɑ:dʃɪps][ʌv; əv][ˈfaɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪˈtri:t][bɪˈɡæən] .
" After Mons , " he says , " the hardships of fighting on the retreat began .
" 后 蒙斯 , " 他 说道 , " 这 艰辛 的 斗争 在 这 撤退 开始 .
“蒙斯战役之后,”他说,“撤退作战的艰辛才真正开始。”

[wi:; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][taɪm][ˈfɔ:r; fər][sli:p] ; [bəʊθ][deɪ][ænd; ənd][naɪt][wi:; wi][ˈrɪˈtri:tɪd] ,
We had little time for sleep ; both day and night we retreated ,
我们 有 小的 时间 为了 睡觉 ; 两个都 天 和 夜晚 我们 撤退 ,
我们几乎没有时间睡觉;日夜都在撤退。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði][men] [slept] .
and as they marched the men slept .
和 作为 他们 行军 这 男人 睡着了 .

行军途中，士兵们睡着了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hæpənd] [tu:; tə][stɔ:p] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:]
If a man in front of you happened to stop , you found yourself bumping into
如果 一个 男人 在 正面 的 你 发生 到 停止 , 你 成立 你自己 碰撞 进入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果前面的人突然停下来，你就会撞到他。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
I didn't have my clothes off for six weeks ,
我 没有 有 我的 衣服 离开 为了 六 周 ,

我整整六周都没脱过衣服。

[ænd; ʌnd][maɪ] [kɪt] [ænd; ʌnd]['oʊvərkoʊt][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
and my kit and overcoat have been left on the field .
和 我的 成套工具 和 大衣 有 到过 左边 在 这 场地 .

我的装备和外套都留在了战场上。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz]
At one place where we halted for the day the lady of the farmhouse was
在 一 地方 在哪里 我们 停止 为了 这 天 这 女士 的 这 农家 曾是
[ˈwa:ʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

我们当天在一个地方停留，农舍的女主人正在洗衣服。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['ʒ:ts] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wa:t] .
so some of us took off our shirts to have them washed .
所以 一些 的 我们 采取 离开 我们的 衬衫 到 有 他们 洗过 .

于是我们当中有些人脱下衬衫去洗。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə]
While they were hanging up to dry the order came that the troops had to
尽管 他们 是 绞刑 向上 到 干燥 这 命令 来了 那 这 军队 有 到
[mu:v] [ɑ:n] ,
move on ,
移动 在 ,

当它们被挂起来晾干时，命令下达了，部队必须继续前进。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wet] ['gɑ:rmənts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and the wet garments had to be put on just as they were .
和 这 湿的 服装 有 到 是 放 在 只是 作为 他们 是 .

湿衣服必须原封不动地穿上。

[maɪn] [wʌz; wəz][draɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Mine was dry next morning .
矿 曾是 干燥 下一个 早晨 .

第二天早上我的床就干了。

[tu:] [ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ][wʌn] [jel] , [wɪtʃ] [bɜ:rst] [kloʊz] [tu:; tə]
Two of my mates were killed in the trenches by one shell , which burst close to
二 的 我的 伙伴们 是 被杀 在 这 战壕 经过 一 壳 , 哪个 爆裂 关闭 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的两名战友在战壕里被一枚炮弹炸死，炮弹在他们附近爆炸。

[wiː; wi][wɜːr; wər][na:t] ['di:pli] [ɪn'trentʃt] ,
We were not deeply entrenched ,
我们 是 不是 深 根深蒂固的 ,

我们并没有根深蒂固，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑ:n]
and the German artillery fire was so heavy that we had to lie on
和 这 德语 炮兵 火 曾是 所以 重的 那 我们 有 到 说谎 在
[ˈaʊər; ɑ:r][saɪdz] [laɪk] [ˈpɪtmən][ænd; ənd][dɪg]
our sides like pitmen and dig
我们的 侧面 喜欢 矿工 和 挖

德军炮火猛烈，我们不得不像矿工一样侧身躺着挖坑。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɑ:r'selvz] [ɪn] [di:pər] .
ourselves in deeper .
我们自己 在 更深 .

我们让自己陷入更深的境地。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lək] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] ['aʊər; ɑ:r][ˈɡʌnz] [rɪ'plaɪd] .
We had a chance to look up occasionally when our guns replied .
我们 有 一个 机会 到 看 向上 偶尔 什么时候 我们的 枪支 回复 .

枪声响起时，我们偶尔有机会抬头看看。

[ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
Another time the Royal Scots were having a meal by the roadside ,
其他 时间 这 皇家 苏格兰人 是 拥有 一个 一顿饭 经过 这 路边 ,
还有一次，皇家苏格兰团在路边用餐。

[wen] [wiː; wi][ɡɑ:t][ˈɔ:rdərz] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
when we got orders that we must be finished in five minutes .
什么时候 我们 得到 订单 那 我们 必须 是 完成的 在 五 分钟 .
当我们接到命令，必须在五分钟内完成时。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [ˈoʊpənd] ['faɪər] ,
In less than that time the Germans opened fire ,
在 较少的 比 那 时间 这 德国人 打开 火 ,
不到那个时间，德军就开火了。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd][soʊ]
but fortunately the side of the road was an embankment , **and so**
但 幸运的是 这 边 的 这 路 曾是 一个 堤 , 和 所以
[ˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [trentʃ] .
formed a natural trench .
形成 一个 自然的 沟 .

但幸运的是，路边是堤岸，因此形成了一条天然沟渠。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
We lay there during the rest of the day and the greater part of the night
我们 躺 那里 期间 这 休息 的 这 天 和 这 更大的 部分 的 这 夜晚
,
.
,

我们就这样躺了一整天，直到深夜。

['ki:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ]['kɑ:nstənt] ['faɪər] .
keeping off the attack by constant fire .
保持 离开 这 攻击 经过 持续的 火 .

用持续火力抵挡进攻。

[maɪ] ['kʌmpəni] ['kæptʃərd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['dʒɜ:rmən] ['saɪklɪsts] , [hu:] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] — [ðɪs]
My company captured about forty German cyclists , who offered no resistance — this
我的 公司 捕获 关于 四十 德语 骑自行车的人 , WHO 提供 不 反抗 — 这
[wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [mɑ:n] ,
was after the Marne ,
曾是 后 这 马恩河 ,
我的连队俘虏了大约四十名德国自行车骑手，他们没有进行任何抵抗——这发生在马恩河战役之后。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [rɪ'taɪərd] .
when the Germans retired .
什么时候 这 德国人 退休 .
当德国人撤退时。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
The British had been blazing away for some time at what appeared to be
这 英国 有 到过 炽烈 离开 为了 一些 时间 在 什么 出现 到 是
[ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
the helmets of the men in the trenches ,
这 头盔 的 这 男人 在 这 战壕 ,
英国人已经对着疑似战壕里士兵头盔的方向猛烈射击了一段时间。

[wen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['helmits] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mu:vɪŋ] .
when an officer saw that the helmets were not moving .
什么时候 一个 官 锯 那 这 头盔 是 不是 移动 .
当一名警官发现头盔没有移动时。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] ,
He gave the order to advance ,
他 给予 这 命令 到 进步 ,
他下令前进，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gʌ:t] [ʌp] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ] ,
and when we got up we found that the Germans were retiring ,
和 什么时候 我们 得到 向上 我们 成立 那 这 德国人 是 退休 ,
当我们起身时，发现德国人正在撤退。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['helmits] [æz; əz]
and had left their helmets as
和 有 左边 他们的 头盔 作为
他们把头盔留下了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]
[第23页]

[ə; eɪ][blaɪnd] .
a blind .
一个 瞎的 .
百叶窗。

[ˈmeni] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ðæt] [deɪ] .
Many prisoners were taken that day .
许多 囚犯 是 已采取 那 天 .
当天抓捕了许多囚犯。

" [brɪ:f] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɪθɪ] ,
" **Brief as an official report is this story , and as pithy ,**
" 简短的 作为 一个 官方的 报告 是 这 故事 , 和 作为 简洁 ,
“这篇报道篇幅简短，如同官方报告一般，而且言简意赅，

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [λv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈskɔːts][hæv; həv]
giving as it does an outline of the work in which the Royal Scots have
给予 作为 它 做 一个 大纲 的 这 工作 在 哪个 这 皇家 苏格兰人 有
[bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [λv; əv] [lændrəsiːz] [ˈɑːnwərdz] .
been engaged from the time of Landrecies onwards .
到过 已订婚的 从 这 时间 的 土地所有权 开始 .

它概述了皇家苏格兰军团自土地征用时期以来所从事的工作。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [wʌt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [piːs] [λv; əv]
For it is not what is actually written that counts in such a sincere piece of
为了 它 是 不是 什么 是 实际上 书面 那 计数 在 这样的 一个 真诚 片 的
[ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
writing as this ,
写作 作为 这 ,

因为在这样一篇真挚的文章中，真正重要的并非文章本身的内容，

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [əˈpɪr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
but the facts that appear between the lines .
但 这 事实 那 出现 之间 这 线条 .

但字里行间透露出的真相。

[ðə; ði] [briːf] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [λv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] , [ðə; ði] [kwɪr] [ˈwaːʃɪŋ] [deɪ] ,
The brief reference to the hardships of the retreat , the queer washing day ,
这 简短的 参考 到 这 艰辛 的 这 撤退 , 这 酷儿 洗涤 天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntəˈrʌptɪd] [miːl] ,
and the interrupted meal ,
和 这 中断 一顿饭 ,

文中简要提及了静修的艰辛、奇特的洗衣日以及被打断的用餐，

[ɑːr; ər] [ˈtʃæptərz] [λv; əv][wɔːr][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
are chapters of war in themselves ,
是 章节 的 战争 在 他们自己 ,

它们本身就是战争的篇章，

[rɪˈpɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrevəti] [ænd; ənd] [kənˈsaɪsnəs] [wɪtʃ] [stæmp][ðə; ði][ˈdɔːkjumənt][æz; əz]
reported with a brevity and conciseness which stamp the document as
据报道 和 一个 简洁 和 简明 哪个 邮票 这 文档 作为
[ɔːˈθentɪk] .
authentic .
真正的 .

报告简洁明了，使该文件具有真实性。

[əˈnʌðər] [mæn][λv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][λv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [lændrəsiːz] ,
Another man of the regiment was in the first of the fighting at Landrecies ,
其他 男人 的 这 团 曾是 在 这 第一的 的 这 斗争 在 土地所有权 ,
[ˈwɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪbz] ,
该团另一名士兵参加了朗德雷西斯战役的首场战斗。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪjənz] [λv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] , [rɪˈtɜːrɪŋ]
and went on to the positions of the Marne and the Aisne , returning
和 去 在 到 这 职位 的 这 马恩河 和 这 埃纳 , 返回
[ˈwuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] ,
wounded from the latter ,
受伤 从 这 后者 ,

然后他们继续前往马恩河和埃纳河沿岸地区作战，并在埃纳河战役中负伤返回。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈsplɪntərz] [λv; əv] [ˈfræpnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
with four splinters of shrapnel in his back , one in his ribs ,
和 四 碎片 的 弹片 在 他的 后退 , 一 在 他的 肋骨 ,

他背部有四块弹片，肋骨里有一块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [ˈʃɒrli]
and a bullet wound in his head — surely
和 一个 子弹 伤口 在 他的 头 — 一定

他头部还有一处弹孔——这肯定是真的。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] ['eni] [mæn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] .
enough to send any man back from the firing line .
足够的 到 发送 任何 男人 后退 从 这 射击 线 .

足以让任何一个男人从前线撤退。

[æt; ət] [ləndrəsi:z] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ˈlu:tiŋ] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] ,
At Landrecies he and his fellows encountered a looting party of Germans ,
在 土地所有权 他 和 他的 伙伴们 遭遇 一个 抢劫 派对 的 德国人 ,

在兰德雷西斯, 他和同伴们遇到了一伙德国劫掠者。

[hu:] [ˈkærid] [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] :
who carried large quantities of jewellery , clothing , and other articles :
WHO 携带 大的 数量 的 首饰 , 衣服 , 和 其他 文章 :

携带大量珠宝、衣物和其他物品的人:

[ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtiŋ] [telz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ə'ten](ə)n]
practically every account of the first of the fighting tells of German attention
几乎 每一个 帐户 的 这 第一的 的 这 斗争 讲述 的 德语 注意力

[tu:; tə] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
to details of this kind .
到 细节 的 这 种类 .

几乎所有关于第一次战斗的记载都提到了德国人对这类细节的关注。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,
At the position of the Aisne ,
在 这 位置 的 这 埃纳 ,

在埃纳河的位置上,

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ska:ts] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:n'tu:n] [brɪdʒ] ,
the Royal Scots had a stiff struggle in the holding of a pontoon bridge ,
这 皇家 苏格兰人 有 一个 僵硬的 斗争 在 这 保持 的 一个 浮桥 桥 ,

皇家苏格兰团在争夺浮桥的过程中经历了一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ʃel]
and the man who tells this story was wounded there during a rain of shell
和 这 男人 WHO 讲述 这 故事 曾是 受伤 那里 期间 一个 雨 的 壳

[ˈfaɪər][tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .
fire to which his battalion was subjected .
火 到 哪个 他的 营 曾是 受 .

讲述这个故事的人, 在当时他所在的营遭受炮火袭击时, 在那里负伤。

[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] , [hi:; hi] [leɪ] [ʌn'ka:nʃəs] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] ,
After he was hit , he lay unconscious for seven hours ,
后 他 曾是 打 , 他 躺 无意识 为了 七 小时 ,

他中枪后昏迷了七个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈæftər] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [prə'pel] [hɪm'self]
and in order to escape after regaining his senses he had to propel himself
和 在 命令 到 逃脱 后 恢复 他的 感官 他 有 到 推进 他自己

, [fi:t] [fɜ:rst] ,
, feet first ,
, 脚 第一的 ,

为了在恢复意识后逃脱, 他不得不先用脚蹬地向前冲去。

[ə'ɒ:n] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɜ:roʊ] [ɔ:r] [dɪtʃ] .
along a sort of furrow or ditch .
沿着 一个 种类 的 畦 或者 沟 .

沿着某种沟渠或沟壑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [moʊmən'terəli] ,
It was a weary business , and , exposing himself momentarily ,
它 曾是 一个 厌倦 商业 , 和 , 暴露 他自己 片刻 ,
这是一件令人疲惫的事情, 他短暂地暴露了自己的身份,

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
he was hit again on the head by a bullet ,
他 曾是 打 再次 在 这 头 经过 一个 子弹 ,
他的头部再次中弹。

[ðoʊ] [ðə; ði] [li:d] [feɪld] [tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə] ['eni] [depθ] ;
though the lead failed to penetrate to any depth ;
尽管 这 带领 失败的 到 穿透 到 任何 深度 ;
虽然铅弹未能穿透到任何深度;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [br'twi:n] [ðə; ði]
and during his journey he was for a time between the
和 期间 他的 旅行 他 曾是 为了 一个 时间 之间 这
在他的旅途中, 他曾有一段时间处于.....

[ˈfaɪər][ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] .
fire of Germans and British .
火 的 德国人 和 英国 .

德军和英军交火。

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [men] ,
He came on a German trench full of dead men ,
他 来了 在 一个 德语 沟 满的 的 死的 男人 ,
他来到一条满是死者的德军战壕前,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbəɾət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and was struck by the elaborate arrangement of the trench , for there
和 曾是 击 经过 这 精心制作的 安排 的 这 沟 , 为了 那里
[wɜ:r; wər][teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
were tables and chairs ,
是 表格 和 椅子 ,
他被战壕里精心布置的设施所吸引, 因为里面有桌椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [jæm'peɪn] ['bɒtlz] , [bəuθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] — [ðə; ði] [trentʃ]
and a quantity of champagne bottles , both full and empty — the trench
和 一个 数量 的 香槟酒 瓶子 , 两个都 满的 和 空的 — 这 沟
[wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
was well stocked with wine .
曾是 出色地 库存充足 和 葡萄酒 .

还有大量的香槟酒瓶, 有满的也有空的——战壕里储备了大量的葡萄酒。

[ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] , [ðɪs] [mæn] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðæt] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]
Previously to being wounded , this man made one of a party that captured a
之前 到 存在 受伤 , 这 男人 制成 一 的 一个 派对 那 捕获 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] ,
number of Germans ,
数字 的 德国人 ,
在受伤之前, 这名男子曾是俘虏多名德国人的小队成员之一。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪ] [wel] ,
one of whom spoke English well ,
一 的 谁 辐 英语 出色地 ,

其中一人英语说得很好。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈglɑːsgəʊ] ,
and told his captors that he had a wife and five children in Glasgow ,
和 讲述 他的 俘虏者 那 他 有 一个 妻子 和 五 孩子们 在 格拉斯哥 ,
他告诉俘虏他的人, 他在格拉斯哥有妻子和五个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu; tə][get] [bæk] [tu; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu; tə] [kɔːrt] [ˈkæptʃər] .
and that the only way to get back to them was to court capture .
和 那 这 仅有的 方式 到 得到 后退 到 他们 曾是 到 法庭 捕获 .
而唯一能让他们回到自己身边的方法就是通过法庭审判。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ˈglɑːsgəʊ] ,
This German had been in employment in Glasgow ,
这 德语 有 到过 在 就业 在 格拉斯哥 ,
这名德国人曾在格拉斯哥工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [faɪv] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt]
and was called up five months before the war broke out — a significant fact
和 曾是 称为 向上 五 几个月 前 这 战争 打破 出去 — 一个 重要的 事实
[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsteɪtsmən] [ɑːr; ər][stɪl] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈbrɪt(ə)n] [meɪd]
when it is remembered how German statesmen are still insisting that Britain made
什么时候 它 是 记得 如何 德语 政治家 是 仍然 坚持 那 英国 制成
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .
他在战争爆发前五个月被征召入伍——考虑到德国政治家至今仍坚持认为英国发动了战争, 这是一个重要的事实。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] [hæz; həz][təʊld] [haʊ] [ˈkæptɪn] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][daɪd] .
A man of the Royal Scots has told how Captain Price of the regiment died .
一个 男人 的 这 皇家 苏格兰人 有 讲述 如何 队长 价格 的 这 团 死亡 .
一名皇家苏格兰团的士兵讲述了该团普莱斯上尉的死因。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ænd; ənd][ˈʌndər] [ə; eɪ][hɔːt]
While in the trenches , and under a hot
尽管 在 这 战壕 , 和 在下面 一个 热的
在战壕里, 在高温下

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]
[第26页]

[ˈfaɪər] , [ˈkæptɪn] [praɪs] [ræn] [ˈfɔːrwərd][tu; tə][help] [ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði]
fire , Captain Price ran forward to help a corporal who had been shot in the
火 , 队长 价格 跑 向前 到 帮助 一个 下士 WHO 有 到过 射击 在 这
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
枪声响起, 普莱斯上尉冲上前去帮助一名手臂中弹的下士。

[ænd; ənd][ɪn][ˈkaɪndli] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ]
and in kindly fashion the captain was preventing the corporal from seeing
和 在 亲切地 时尚 这 队长 曾是 预防 这 下士 从 看到
[hɪz; ɪz] [wuːnd] — [ˈʃɪːldɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒəd][ɑːrm] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drest] .
his wound — shielding the injured arm while it was being dressed .
他的 伤口 — 屏蔽 这 受伤 手臂 尽管 它 曾是 存在 穿着 .
上尉好心地不让下士看到自己的伤口——在包扎伤口时用手遮住受伤的手臂。

[waɪl] [soʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] ['kæptɪn] [praɪs][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfræpnəl] ,
While so engaged Captain Price was struck in the head by a piece of shrapnel ,
尽管 所以 已订婚的 队长 价格 曾是 击 在 这 头 经过 一个 片 的 弹片 ,
正当他忙于其他事情时, 普莱斯上尉被一块弹片击中了头部。

[ænd; ænd][hi:; hi][daɪd] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:lɪd] ['hɑ:spɪt(ə)] .
and he died while being carried to the field hospital .
和 他 死亡 尽管 存在 携带 到 这 场地 医院 .
他在被送往野战医院的途中去世。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtestɪməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
On the testimony of the men of the regiment ,
在 这 见证 的 这 男人 的 这 团 ,
根据该团士兵的证词,

[ə; eɪ][ˈbreɪvər][ɔ:r][ˈkaɪndlɪə] [ˈɑ:fɪsər][ðæn; ðən] ['kæptɪn] [si:] . [el] . [praɪs] , [di:] . [es] . [oʊ] . , [hæz; həz] ['nevər]
a braver or kindlier officer than Captain C . L . Price , D . S . O . , has never
一个 更勇敢 或者 更友善 官 比 队长 C . L . 价格 , D . S . 哦 . , 有 绝不
[wɔ:rn][ˈju:nɪfɔ:rm] .
worn uniform .
磨损 制服 .
从未见过比 C.L. Price 上尉（荣获杰出服务勋章）更勇敢或更善良的军官穿过制服。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,
With regard to the work of the regiment in the trenches of the Aisne ,
和 看待 到 这 工作 的 这 团 在 这 战壕 的 这 埃纳 ,
关于该团在埃纳河战壕中的作战情况,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] , [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [spi:ks] .
and the enemy they have had to face , one man of the regiment speaks .
和 这 敌人 他们 有 有 到 脸 , 一 男人 的 这 团 说话 .
“还有他们所面对的敌人,”该团一名士兵说道。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [reɪndʒ] [ˈfaɪndəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪɡ] [ˈɡʌnz] , " [hi:; hi] [sez] ,
" **The Germans are good range finders with their big guns** , " **he says** ,
" 这 德国人 是 好的 范围 发现者 和 他们的 大的 枪支 , " 他 说道 ,
“德国人很擅长用他们的大炮测距,”他说。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈfaɪər][ɪz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [bɔɪz] [tu:; tə] [ɡɪv]
" **and their fire is very effective — but you could get boys to give**
" 和 他们的 火 是 非常 有效的 — 但 你 可以 得到 男孩们 到 给
[ðem; ðəm] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
them points with the rifle .
他们 积分 和 这 步枪 .
“他们的火力非常有效——但是你可以让男孩们用步枪给他们得分。”

[wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem ˈi:] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
One thing has made an impression on me , and that is that the enemy
— 事物 有 制成 一个 印象 在 我 , 和 那 是 那 这 敌人
[hæz; həz][noʊ] [rɪˈspekt]
has no respect
有 不 尊重
有一件事给我留下了深刻的印象, 那就是敌人毫无尊重可言。

[wətˈevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
whatever for the Red Cross .
任何 为了 这 红色的 叉 .
无论如何, 只要是红十字会的就行。

[ˈaʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] ,
Our men were proceeding along a road ,
我们的 男人 是 进行中 沿着 一个 路 ,
我们的队员正沿着一条路前进,

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ˈwægən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ,
when they came on a Red Cross waggon lying on its side ,
什么时候 他们 来了 在 一个 红色的 叉 车皮 说谎 在 它是 边 ,
他们乘坐一辆侧翻的红十字会马车来到这里时,

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [red] [krɔːs] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
with several Red Cross men lying dead beside it .
和 一些 红色的 叉 男人 说谎 死的 旁 它 :
旁边躺着几名红十字会工作人员的遗体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [breɪv] [ˈɪnsɪdənt] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] ,
There was one brave incident I witnessed ,
那里 曾是 一 勇敢的 事件 我 目击者 ,
我曾亲眼目睹过一件勇敢的事,

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈfoʊd] [sʌtʃ] [plʌk] ,
and although I do not know the name of the fellow who showed such pluck ,
和 虽然 我 做 不是 知道 这 姓名 的 这 同伴 WHO 显示 这样的 采摘 ,
虽然我不知道那位展现出如此勇气的人的名字,

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skaʊts] .
I know he belonged to the Royal Scots .
我 知道 他 属于 到 这 皇家 苏格兰人 :
我知道他曾是皇家苏格兰步兵团的成员。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd]
I saw him carry one of his comrades across a field for about three hundred
我 锯 他 携带 一 的 他的 同志们 穿过 一个 场地 为了 关于 三 百
[ˈjaːdz] ,
yards ,
码 ,
我看见他背着他的一个战友穿过田野走了大约三百码。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ræŋks][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈɔːf(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though the fire from the German ranks was simply awful at the time .
尽管 这 火 从 这 德语 排名 曾是 简单地 可怕 在 这 时间 :
虽然当时德军的火力非常猛烈。

" [hɪr] , [əˈgen] ,
" **Here , again ,**
" 这里 , 再次 ,
“再说一遍，

[ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [tel] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [diːdz] [bʌt; bət]
is an instance of the way in which the men tell of each other's deeds but
是 一个 实例 的 这 方式 在 哪个 这 男人 告诉 的 每个 其他的 契约 但
[meɪk] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
make no mention of their own .
制作 不 提到 的 他们的 自己的 :
这是男人们互相讲述对方的功绩，却从不提及自己功绩的一个例子。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [noʊz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈæk](ə)n] ,
The French soldier , as a rule , knows when he has done a brave action ,
这 法语 士兵 , 作为 一个 规则 , 知道 什么时候 他 有 完毕 一个 勇敢的 行动 ,
法国士兵通常都知道自己何时做出了勇敢的行为。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['kwa:ləti] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] [breɪv] ,
and talks about it — the quality does not make him less brave ,
和 会谈 关于 它 — 这 质量 做 不是 制作 他 较少的 勇敢的 ,
并且谈论这件事——这种品质并不会让他显得不够勇敢。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər] .
but it is one that is inconsistent with British character .
但 它 是 — 那 是 不一致 和 英国 特点 .
但这与英国人的性格不符。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kwɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn]
The average British soldier is usually quite unconscious that he has done
这 平均的 英国 士兵 是 通常 相当 无意识 那 他 有 完毕
[ˌeniθɪŋ] ['wɜ:rði]
anything worthy
任何事物 值得
一般的英国士兵通常意识不到自己做过任何有价值的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]
[第28页]

[ʌv; əv] [noʊt] , [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,
of note , and , even if he knows the value of what he has done ,
的 笔记 , 和 , 甚至 如果 他 知道 这 价值 的 什么 他 有 完毕 ,
值得注意的是, 即使他知道自己所做事情的价值,

[hi:; hi] [ɪz] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
he is very shy of speaking about it ,
他 是 非常 害羞的 的 请讲 关于 它 ,
他很不好意思谈起这件事。

[ænd; ənd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz]
and usually prefers to talk about the things somebody else has
和 通常 偏好 到 讲话 关于 这 事物 某人 别的 有
[ə'kɑ:mplɪft] .
accomplished .
完成 .
而且通常更喜欢谈论别人取得的成就。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['praɪvət] [kemp] , [ˌɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [tu:; tə] ['berɪk] ,
A certain Private Kemp , invalidated home to Berwick ,
一个 肯定 私人的 肯普 , 无效 家 到 贝里克 ,
一名名叫肯普的二等兵, 因伤病被送回贝里克的家乡。

[ˈtestɪfaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [sɪɡə'rets] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi]
testifies to the way in which tobacco and cigarettes have come to be
作证 到 这 方式 在 哪个 烟草 和 香烟 有 来 到 是
[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
regarded by the men in the firing line .
认为 经过 这 男人 在 这 射击 线 .
这证明了前线士兵对烟草和香烟的看法已经发生了怎样的变化。

[hi:; hi] [telz] [haʊ] , [wen] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [θri:]
He tells how , when out scouting , he was captured by three
他 讲述 如何 , 什么时候 出去 侦察 , 他 曾是 捕获 经过 三
['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:ˌlɑ:n; ju:ˌlɑ:n] ,
Uhlsans ,
枪骑兵 ,
他讲述了自己外出侦察时被三名乌兰骑兵俘虏的经过。

[hu:] [tɒk] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
who took away his arms and equipment ,
WHO 采取 离开 他的 武器 和 设备 ,
谁夺走了他的武器装备，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t]
and were just about to take him away as a prisoner when a shot
和 是 只是 关于 到 拿 他 离开 作为 一个 囚犯 什么时候 一个 射击
[wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
was fired ,
曾是 被解雇 ,

正当他们准备把他带走作为俘虏时，一声枪响了。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈu:;lɑ:n; ˈju:;lɑ:n; u:ˈlɑ:n; ju:ˈlɑ:n] [tɒk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] .
and the Uhlands took to their heels .
和 这 枪骑兵 采取 到 他们的 高跟鞋 .

于是，乌兰骑兵仓皇逃窜。
[kemp] , [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][leg] , [fel] , [ænd; ənd][æftər] [ˈlaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
Kemp, wounded in the leg, fell, and after lying for an hour and a half ,
肯普 , 受伤 在 这 腿 , 跌倒 , 和 后 说谎 为了 一个 小时 和 一个 一半 ,
坎普腿部受伤，倒地不起，躺了一个半小时后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [tru:ps] .
he was picked up by advancing British troops .
他 曾是 挑选 向上 经过 前进 英国 军队 .
他被推进的英军救起。

" [wʌn] [greɪt] [ˈhɑ:rdʃɪp] , " [hi:; hi] [sez] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][tə'bækəʊs][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" **One great hardship, he says, was the lack of tobacco all the time** .
" 一 伟大的 困境 , " 他 说道 , " 曾是 这 缺少 的 烟草 全部 这 时间 .
他说：“一大困难是一直缺乏烟草。”

[aɪ][ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒəst] [tu:; tə] [ˈsmʊʊkɪŋ] [draɪd] [ti:] - [li:vz]
I and many of my comrades have been reduced to smoking dried tea - leaves
我 和 许多 的 我的 同志们 有 到过 减少 到 吸烟 干燥 茶 - 树叶
[ræpt] [ɪn][oʊld] [ˈnu:zpeɪpər] .
wrapped in old newspaper .
包装 在 老的 报纸 .
我和我的许多同志都沦落到抽用旧报纸包裹的干茶叶的地步了。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]
[第29页]

[ə; eɪ][ˈri:əl] [smʊʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
A real smoke would have been a blessing .
一个 真实的 抽烟 会 有 到过 一个 祝福 .
要是能抽上一口真正的烟就好了。

" [wʌn] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] ,
" **One officer of the regiment** ,
" 一 官 的 这 团 ,
“该团的一名军官，

[ˈwu:ndɪd] [waɪl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
wounded while out in front of the trenches studying the position of the enemy
受伤 尽管 出去 在 正面 的 这 战壕 学习 这 位置 的 这 敌人
[wɪð; wɪθ] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] ,
with field - glasses ,
和 场地 - 眼镜 ,
在战壕前用望远镜观察敌情时受伤

[wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] ['ɪntu:] ['feltər] ,
was carried back into shelter ,
曾是 携带 后退 进入 庇护所 ;

被抬回了避难所。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fi:ld] ['æmbjələns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm]
and laid in the trench until the field ambulance should come to remove him
和 铺设 在 这 沟 直到 这 场地 救护车 应该 来 到 消除 他
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
to the rear .
到 这 后部 ;

然后他被安置在战壕里，直到野战救护车前来将他送往后方。

" [hi:; hi] [lei] [ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , " [ænd; ənd] ['fʌʊtɪŋ] — -
" He lay there smoking cigarettes , " says one of the men , " and shouting — ' "
" 他 躺 那里 吸烟 香烟 , " 说道 一 的 这 男人 , " 和 喊叫 — -
[gʊd] [oʊld] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] — [wel] [dʌn] ! -
Good old Royal Scots — well done ! ' "
好的 老的 皇家 苏格兰人 — 出色地 完毕 ! -

“他躺在那里抽烟，”其中一个人说，“还喊着——‘好样的，皇家苏格兰人——干得好！’”

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [keɪm] [ɔ:f] .
whenever anything came off .
每当 任何事物 来了 离开 ;

每当有东西脱落的时候。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [laɪk][,aɪ 'ti:] [laɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts]
" And in this and incidents like it lies the spirit that makes the Royal Scots
" 和 在 这 和 事件 喜欢 它 谎言 这 精神 那 制作 这 皇家 苏格兰人
[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] — [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [men] [hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['bi:tŋ]
what they are — it is the spirit of men who do not know when they are beaten
什么 他们 是 — 它 是 这 精神 的 男人 WHO 做 不是 知道 什么时候 他们 是 被打败
,
!,
,

“而正是这类事件体现了皇家苏格兰团的精神——一种永不言败的精神。”

[hu:] [wɪl] ['nevər] [æd'mɪt] [dɪ'fi:t] .
who will never admit defeat .
WHO 将要 绝不 承认 击败 ;

他们永不认输。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['fɪnd,leɪtər] [ʃʊd] [æt; ət][dɑ:rgeɪ] .
It is the spirit that Findlater showed at Dargai .
它 是 这 精神 那 稍后查找 显示 在 达尔盖 ;

这正是芬德莱特在达尔盖所展现的精神。

[jet] [ə'hʌðər] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dres] [ænd; ənd][noʊ] [deɪt] [tu:; tə]
Yet another private of the regiment , writing with no address and no date to
然而 其他 私人的 的 这 团 , 写作 和 不 地址 和 不 日期 到
[hɪz; ɪz] ['letər] ,
his letter ,
他的 信 ;

另一名该团的士兵，在信中没有写地址也没有写日期。

[sez] : " [ɪn][ðə; ði][ləst][skræp][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]
says : " In the last scrap I was in we had a terrible time one way and
说道 : " 在 这 最后的 废料 我 曾是 在 我们 有 一个 糟糕的 时间 一 方式 和

他说：“在我上次参与的冲突中，我们遭遇了非常糟糕的局面，而且

[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

其他。

[ˈæftər] [ma:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] , [wiː; wi][gɑːt] [ˈæŋkər] [nɪr]
After marching from the Sunday to the Tuesday night , we got anchored near
后 行军 从 这 星期日 到 这 周二 夜晚 , 我们 得到 锚定 靠近
[ə; eɪ][fɑːrm] ,
a farm ,
一个 农场 ,

从周日行军到周二晚上, 我们在一个农场附近抛锚停泊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʌst] [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
and the next morning , just when breakfast was ready ,
和 这 下一个 早晨 , 只是 什么时候 早餐 曾是 准备好 ,
第二天早上, 早餐刚准备好,

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ʌnd][get] [stʌk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrentʃɪz] ,
we had to leave it lying and get stuck into our trenches ,
我们 有 到 离开 它 说谎 和 得到 卡住 进入 我们的 战壕 ,
我们不得不把一切抛在脑后, 埋头苦干。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][juːˈes] .
as the Germans had come on us .
作为 这 德国人 有 来 在 我们 .
德国人向我们袭来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
We could see them moving up on our front ,
我们 可以 看 他们 移动 向上 在 我们的 正面 ,
我们可以看到他们正朝我们这边推进,

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][reɪndʒ][ænd; ʌnd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm]
and our artillery were not long in getting their range and sending them
和 我们的 炮兵 是 不是 长的 在 获得 他们的 范围 和 发送 他们
[aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
out of it .
出去 的 它 .

我们的炮兵很快就找到了射程, 把他们打出了敌方阵地。

[ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfaɪnli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] , [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stɔːp]
Our big guns were going finely until the afternoon , when they seemed to stop
我们的 大的 枪支 是 去 精细地 直到 这 下午 , 什么时候 他们 似乎 到 停止
[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

我们的大炮一直运作良好, 直到下午, 突然间就全部停止了。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] .
compared with the guns the Germans had brought up .
比较的 和 这 枪支 这 德国人 有 带来 向上 .
与德国人带来的火炮相比。

[ðeɪ] [ˈstɔːrtɪd] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [brˈhaɪnd][juːˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːdʒ] [ˈɡʌnz] ,
They started to shell a village behind us with their siege guns ,
他们 开始 到 壳 一个 村庄 在后面 我们 和 他们的 围城 枪支 ,
他们开始用攻城炮轰我们身后的一个村庄,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [blu:] [hoʊlz] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and they just blew holes in it .
和 他们 只是 吹 孔 在 它 。

他们直接在上面打了几个洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

第2/5页

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
We had a church for a hospital ,
我们 有 一个 教会 为了 一个 医院 ,
我们曾用一座教堂作为医院,

[ænd; ʌnd][ðæt] [went] [ʌp] [tuː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ˈjuːzuəl][ˈdɜːrti] [geɪm] .
and that went up too — but that is their usual dirty game .
和 那 去 向上 也 — 但 那 是 他们的 通常 肮脏的 游戏 .
这个数字也上升了——但这正是他们惯用的卑鄙伎俩。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ˈwægən] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
They have no respect for a Red Cross waggon , and , as far as I
他们 有 不 尊重 为了 一个 红色的 叉 车皮 , 和 , 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,
他们根本不尊重红十字会的篷车, 而且, 就我所见,

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈtɑːrgɪts] .
they seem to take them for targets .
他们 似乎 到 拿 他们 为了 目标 .
他们似乎把他们当成了攻击目标。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeld] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈaʊərz] ,
We had to retire after being shelled for about eight hours ,
我们 有 到 退休 后 存在 带壳 为了 关于 八 小时 ,
遭到炮击约八小时后, 我们被迫撤退。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [men] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv]
and we lost a good few men , but had the consolation of
和 我们 丢失的 一个 好的 很少 男人 , 但 有 这 安慰 的
我们损失了不少人, 但也有安慰:

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]
[第31页]

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɔːr] .
knowing that , as usual , the enemy had lost a good many more .
会心 那 , 作为 通常 , 这 敌人 有 丢失的 一个 好的 许多 更多的 .
他知道, 像往常一样, 敌军损失惨重。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][naːt] [siːn] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [fɔːr; fər] [tuː]
We are having a rest now , and have not seen the battalion for two
我们 是 拥有 一个 休息 现在 , 和 有 不是 已见 这 营 为了 二
[wiːks] .
weeks .
周 .
我们现在正在休息, 已经两周没见到部队了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhoʊmləs] ;
It is a very sad sight to see the people here going about homeless ;
它 是 一个 非常 伤心 视线 到 看 这 人们 这里 去 关于 无家可归者 ;
看到这里的人们流落街头, 真是令人痛心。

[mʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜ:] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æən; ən][ˈɔ:f(ə)]
most of them are of the poorer class , and it must be an awful
最多 的 他们 是 的 这 贫穷 班级 , 和 它 必须 是 一个 可怕
[taɪm][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
time for them .
时间 为了 他们 :

他们大多数都属于贫困阶层，对他们来说，这一定是一段非常艰难的时期。

" ['raɪtɪŋ] ['leɪtər] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sez] : " [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [fɔ:r] [deɪz] - [hɑ:rd]
" **Writing later , the same man says : " We have come through four days ' hard**
" 写作 之后 , 这 相同的 男人 说道 : " 我们 有 来 通过 四 天 - 难的
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

后来，同一个人写道：“我们经历了四天的艰苦战斗，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] — [wi:; wi][droʊv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər] [pə'ziʃənz] .
and have been relieved — we drove the Germans out of all their positions .
和 有 到过 松了口气 — 我们 驾驶 这 德国人 出去 的 全部 他们的 职位 .

我们松了一口气——我们把德国人赶出了所有阵地。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['enəmi] ,
At one place the French were trying to shift the enemy ,
在 一 地方 这 法语 是 尝试 到 转移 这 敌人 ,
[ɪn] [ət] [wɜ:; wə:] [plæs] [ðə; ði] [frɛntʃ] [wɜ:; wə:] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
在 某个地方，法国人试图转移敌人。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][la:t][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ə'sɪst] ;
so our lot were brought up to assist ;
所以 我们的 很多 是 带来 向上 到 协助 ;
[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][la:t][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ə'sɪst] ;
所以我们这群人从小就被培养成帮工；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][bɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [fju:] [men][ɪn][ðə; ði]l'ʊʊpən] [fi:ldz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæps] [stʌk]
and although we lost a good few men in the open fields , our chaps stuck
和 虽然 我们 丢失的 一个 好的 很少 男人 在 这 打开 字段 , 我们的 小伙子们 卡住
[aɪ 'ti:] [wel] .
it well .
它 出色地 .

虽然我们在开阔地带损失了不少人，但我们的弟兄们坚持了下来。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - ['dɔ:riən] [sent] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — - [gʊd] , ['rɔɪəl] [ska:ts] ! -
General Smith - Dorrien sent along a message — ' Good , Royal Scots ! ' -
一般的 史密斯 - 多里安 发送 沿着 一个 信息 — - 好的 , 皇家 苏格兰人 ! -
[ˈdʒen(ə)rəl] [smɪθ] - ['dɔ:riən] [sent] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — - [gʊd] , ['rɔɪəl] [ska:ts] ! -
史密斯-多里安将军发来一条消息——“好样的，皇家苏格兰人！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hi:; hi] [sed] - ['brɑ:vʊʊ] , ['rɔɪəl]
and then when we took the other side of the bridge he said ' Bravo , Royal
和 然后 什么时候 我们 采取 这 其他 边 的 这 桥 他 说 - Bravo , 皇家
[ska:ts] ! -
Scots ! ' -
苏格兰人 ! -

然后当我们走到桥的另一边时，他说：“好样的，皇家苏格兰人！ ”

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][na:t] [dʌn] [soʊ][ˈbædli] .
so we have not done so badly .
所以 我们 有 不是 完毕 所以 糟糕 .
[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][na:t] [dʌn] [soʊ][ˈbædli] .
所以我们做得还不错。

" [ænd; ənd][ðər; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]l'prez(ə)nt] , [ðə; ði]l'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
" **And there , for the present , the record**
" 和 那里 , 为了 这 展示 , 这 记录
[ænd; ənd][ðər; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]l'prez(ə)nt] , [ðə; ði]l'rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
“目前，记录就在这里。”

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊldɪst][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [məst; məst][biː; bi][ˈbroʊkən][ɔːf] .
of this oldest regiment of the service must be broken off .
的 这 最老 团 的 这 服务 必须 是 破碎的 离开 .
必须将这支兵团中最古老的部队剥离出来。

[ˌaɪˈtiː] [telz] [ʌv; əv][wɜːrk][frʌm; frəm][məʊŋs][ænd; ənd] [lændrəsiːz] ,
It tells of work from Mons and Landrecies ,
它 讲述 的 工作 从 蒙斯 和 土地所有权 ,
它讲述了蒙斯和朗德雷西斯的工作,

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
through the great retreat to the position of the Marne ,
通过 这 伟大的 撤退 到 这 位置 的 这 马恩河 ,
通过向马恩河方向的大撤退,

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [eɪn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪˈtiː][ˈɛndz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and on to the Aisne — and there it ends , for the present .
和 在 到 这 埃纳 — 和 那里 它 结束 , 为了 这 展示 .
然后到了埃纳河——目前为止, 故事就到此结束了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [hæv; həv] [bɪn]
We know that many of the regiments along the line of the Aisne have been
我们 知道 那 许多 的 这 军团 沿着 这 线 的 这 埃纳 有 到过
[muːvd] [ʌp][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈflændərz] [ˈbætlz] ,
moved up to assist in the great Flanders battles ,
已搬 向上 到 协助 在 这 伟大的 弗兰德斯 战斗 ,
我们知道, 驻扎在埃纳河沿线的许多团已被调往前线, 支援佛兰德斯的大战。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] [ɪn] [ðæt] [ˈflændərz] [laɪn][æz; əz] [wel]
and in all probability there have been Royal Scots in that Flanders line as well
和 在 全部 可能性 那里 有 到过 皇家 苏格兰人 在 那 佛兰德斯 线 作为 出色地
[æz; əz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [eɪn] .
as along the Aisne .
作为 沿着 这 埃纳 .
很有可能, 在佛兰德斯地区以及埃纳河沿岸都曾出现过皇家苏格兰军团的身影。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] [wɪt] ,
There is one story of this first regiment of British infantry which ,
那里 是 一 故事 的 这 第一的 团 的 英国 步兵 哪个 ,
关于英国第一兵团, 有一个故事是这样的:

[ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
though it is nearly fourteen years old ,
尽管 它 是 几乎 十四 年 老的 ,
虽然它已经有近十四年的历史了,

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːˈlweɪz] [biː; bi][təʊld][ɪn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
should always be told in any account of the deeds of the regiment .
应该 总是 是 讲述 在 任何 帐户 的 这 契约 的 这 团 .
在任何关于该团功绩的记载中都应该提及。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈsɜːrɪnz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɑːrdʒənt] [dʒiː] . [ˈrɒbətsn] ,
It concerns a certain Sergeant G . Robertson ,
它 担忧 一个 肯定 军士 G . 罗伯逊 ,
这件事与一位名叫G·罗伯逊的中士有关。

[pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz]
placed in command of a party of about twenty men who were acting as
放置 在 命令 的 一个 派对 的 关于 二十 男人 WHO 是 表演 作为
[ˈreɪlweɪ] ['eskɔ:rt][tu:; tə][ə; eɪ][treɪn] [frʌm; frəm] [prɪ'tɔ:rɪ] .
railway escort to a train from Pretoria .
铁路 护送 到 一个 火车 从 比勒陀利亚 .
被委派指挥一支由大约二十人组成的队伍，负责护送一列从比勒陀利亚开来的火车。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] [ˈtrænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [pæn]
The train was bound for the Eastern Transvaal , and , on reaching Pan
这 火车 曾是 边界 为了 这 东 德兰士瓦 , 和 , 在 到达 平底锅
,
.
,
火车开往东德兰士瓦，到达潘城后，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] ['bɔ:rz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
it was stopped by Boers blowing up the
它 曾是 停止 经过 布尔人 吹 向上 这
布尔人炸毁了.....阻止了它。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[laɪn] .
line .
线 .
线。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] [ə'tækt] [ɪn] [fɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Boers attacked in force , being concealed in a trench a few yards from the
这 布尔人 遭到攻击 在 力量 , 存在 暗 在 一个 沟 一个 很少 码 从 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
布尔人藏身于距离火车几码远的战壕中，发动了猛烈的进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɔ:rt][æt; ət][wʌns] , [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['sɑ:rdʒənt] [ˈrɒbətsn] , ['oʊpənd] ['faɪər] .
and the escort at once , under orders from Sergeant Robertson , opened fire .
和 这 护送 在 一次 , 在下面 订单 从 军士 罗伯逊 , 打开 火 .
护卫队立即在罗伯逊中士的命令下开火。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] , [hu:] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði]['eskɔ:rt] , [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈrɒbətsn] [tu:; tə] [sə'rendər] ,
The Boers , who greatly outnumbered the escort , called on Robertson to surrender ,
这 布尔人 , WHO 非常 寡不敌众 这 护送 , 称为 在 罗伯逊 到 投降 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] — " [noʊ] [sə'rendər] !
but he answered — " No surrender !
但 他 回答 — " 不 投降 !
布尔人人数远远超过护卫队，他们要求罗伯逊投降，但他回答说：“绝不投降！”

" [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwərdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
" **Almost immediately afterwards , he was shot through the head** .
" 几乎 立即地 然后 , 他 曾是 射击 通过 这 头 .
“几乎就在随后，他头部中弹。”

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [keɪs] [kən'sɜ:rnz] ['meɪdʒər] ['twɑɪfɜ-d] , [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] ,
A similar case concerns Major Twyford , an officer of the Royal Scots ,
一个 相似的 案件 担忧 主要的 特威福德 , 一个 官 的 这 皇家 苏格兰人 ,
类似的案例也涉及皇家苏格兰团的军官特威福德少校。

[hu:] [ɪn][ˈeɪprəl][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmændoʊ] [ˈʌndər][dʒæn][di:] [ˈbɪrz] [ɪn][ðə; ði] **who in April of 1901 was attacked by a commando under Jan de Beers in the**
WHO 在 四月 的 - 曾是 遭到攻击 经过 一个 突击队员 在下面 一月 德 啤酒 在 这
- [ˈvæli] .
Badfontein Valley .
- 谷 .

1901 年 4 月，他在巴德方丹山谷遭到扬·德·比尔斯率领的突击队的袭击。

[ˈtwaɪfɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [ˈnʌmbərd] [eɪt] [ɔːl][tuːld] , [ˈmaʊntɪd] [men] ,
Twyford and his party numbered eight all told , mounted men ,
特威福德 和 他的 派对 编号 八 全部 讲述 , 安装 男人 ,
特威福德和他的随从一共八人，都是骑马的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [əˈfɔːd]
and they took up a position among the ruins of a farmhouse which afforded
和 他们 采取 向上 一个 位置 之中 这 废墟 的 一个 农家 哪个 提供
[sʌm; səm] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
some shelter from the fire of the enemy .
一些 庇护所 从 这 火 的 这 敌人 .

他们占据了一处农舍废墟，那里可以让他们免受敌人的炮火攻击。

[ðə; ði] [kəˈmændoʊ] [ʌv; əv] [ˈbɔːrz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
The commando of Boers closed in on them , and ,
这 突击队员 的 布尔人 关闭 在 在 他们 , 和 ,
布尔人的突击队逼近他们，然后，

[ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪˈnoːrməs] [dɪˈspærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] , [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]
having in mind the enormous disparity of the forces , called on them to
拥有 在 头脑 这 巨大的 差距 的 这 力量 , 称为 在 他们 到
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .

考虑到双方力量的巨大差距，他要求他们投降。

[ˈmeɪdʒər] [ˈtwaɪfɜːd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]
Major Twyford declined to
主要的 特威福德 拒绝 到
特威福德少校拒绝了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[- 页 -]
[第34页]

[duː][soʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][di:] [ˈbɪrz] - [kəˈmændoʊ] [ʌnˈtɪl] [fɑːt] [ded] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
do so , and went on firing on de Beers ' commando until shot dead by the enemy .
做 所以 , 和 去 在 射击 在 德 啤酒 - 突击队员 直到 射击 死的 经过 这 敌人 .
照做了，并继续向戴比尔斯突击队开火，直到被敌人击毙。

[ˈkæptɪn] [praɪs] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈmen(ə)n] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] ,
Captain Price , of whom mention has already been made ,
队长 价格 , 的 谁 提到 有 已经 到过 制成 ,
前面已经提到过的普莱斯上尉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr] ,
was a lieutenant at the time of the South African war ,
曾是 一个 中尉 在 这 时间 的 这 南 非洲 战争 ,
南非战争期间，他是一名陆军中尉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ɪˈspeʃl]

and was recommended at that time for the Victoria Cross for especial
和 曾是 受到推崇的 在 那 时间 为了 这 维多利亚 又 为了 特别的

[ˈgæləntri] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] " [iː] " [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][ˈæk(ə)n][æt; ət] [ˈbɜːrməndʒi] .

gallantry in leading " E " company at the action at Bermondsey .
英勇 在 领导 " E " 公司 在 这 行动 在 伯蒙德西 .

当时，他因在伯蒙德西战役中率领“E”连表现出特别的英勇，而被推荐授予维多利亚十字勋章。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][naːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [ˈmen](ə)nd]

Three of the non - commissioned officers and men were specially mentioned
三 的 这 非 - 委托 警官 和 男人 是 特别 提及

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈgæləntri] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ,

for their gallantry in this affair ,
为了 他们的 英勇 在 这 事务 ,

三名士官和士兵因在此次事件中的英勇表现而受到特别表彰。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːrpərəl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈsɑːrdʒənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd]

a certain Corporal Paul was promoted sergeant for his bravery , and
一个 肯定 下士 保罗 曾是 推广 军士 为了 他的 勇敢 , 和

[luːˈtenənt] [praɪs] , [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][viː] . [siː] . ,

Lieutenant Price , recommended for his V . C . .
中尉 价格 , 受到推崇的 为了 他的 V . C . . ,

一名下士保罗因其英勇表现被晋升为中士，而普莱斯中尉则被推荐授予维多利亚十字勋章。

[əbˈteɪnd] [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . [fræns] [sɔː] [hɪm; ɪm] [breɪv] [æz; əz][ˈevər] ,

obtained the D . S . O . France saw him brave as ever ,
获得 这 D . S . 哦 . 法国 锯 他 勇敢的 作为 曾经 ,

他获得了杰出服务勋章（DSO），法国人认为他一如既往地勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈgælənt]

and the regiment will keep his memory as that of one of its most gallant
和 这 团 将要 保持 他的 记忆 作为 那 的 一 的 它是 最多 英勇

[ˈɑːfəsərz] .

officers .
警官 .

该团将永远铭记他，把他视为该团最英勇的军官之一。

[bʌt; bət] ,

But ,
但 ,

但，

[ɪf] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [skaːts] [ɪn]

if one begins to tell the story of the deeds of the regiment of Royal Scots in
如果 一 开始 到 告诉 这 故事 的 这 契约 的 这 团 的 皇家 苏格兰人 在

[ˈpriːviəs] [kæmˈpeɪnz] ,

previous campaigns ,
以前的 竞选活动 ,

如果要讲述皇家苏格兰团在以往战役中的英勇事迹，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [end] , [ænd; ənd] [speɪs] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

the story is without end , and space will not admit of it .
这 故事 是 没有 结尾 , 和 空间 将要 不是 承认 的 它 .

故事没有尽头，篇幅有限，无法尽述。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

It were unwise to say that the Royal
它 是 失策 到 说 那 这 皇家

说皇室是错误的，这很不明智。

[skɑ:ts] [ɑ:r; əɹ][fɜ:rst][ɪn] ['breɪvəri] [ɪn]['æɪk(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][fɜ:rst][ɪn] [ˌsi:n'jɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [laɪn]
Scots are first in bravery in action , as they are first in seniority among line
苏格兰人 是 第一的 在 勇敢 在 行动 , 作为 他们 是 第一的 在 资历 之中 线
['redʒimənts] ;
regiments ;
军团 ;

苏格兰人在战斗中英勇无畏，正如他们在正规军团中资历最老一样；

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [li:st] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['i:kwəl][wɪð; wɪθ] ['eni] ,
but at least , in the matter of courage , they are equal with any ,
但 在 至少 , 在 这 事情 的 勇气 , 他们 是 平等的 和 任何 ,
但至少在勇气方面，他们与任何人都不相上下。

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] [ɪn] [fræns] [hæz; həz] [pru:vd] .
as the present campaign in France has proved .
作为 这 展示 活动 在 法国 有 已证实 .
正如目前在法国的战役所证明的那样。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] [ˌfju:zəlɪr]
THE ROYAL SCOTS FUSILIERS
这 皇家 苏格兰语 燧发枪兵

皇家苏格兰燧发枪团

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['redʒimənts] [ɑ:r; əɹ][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] ,
The titles of regiments are apt to be confusing to the lay mind ,
这 标题 的 军团 是 易于 到 是 令人困惑 到 这 躺 头脑 ,
军团的名称很容易让外行人感到困惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æɪ; əɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it is difficult at first to distinguish between the Royal Scots and the
和 它 是 难的 在 第一的 到 区分 之间 这 皇家 苏格兰人 和 这
['rɔɪəl] [skɑ:ts] [ˌfju:zəlɪr] ,
Royal Scots Fusiliers ,
皇家 苏格兰人 燧发枪兵 ,

起初很难区分皇家苏格兰步兵团和皇家苏格兰燧发枪团。

[ɑ:n]['peɪpər] .
on paper .
在 纸 .

纸面上。

[ɪn][oʊld] [taɪm] [ðə; ði] [ˌfju:zəlɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " ['twenti] - [fɜ:rst] " ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ;
In old time the Fusiliers were the " twenty - first " regiment of infantry ;
在 老的 时间 这 燧发枪兵 是 这 " 二十 - 第一的 " 团 的 步兵 ;
在过去，燧发枪团是步兵的第21团；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] ,
they were raised in Scotland in 1678 for service under Charles II ,
他们是 提高 在 苏格兰 在 - 为了 服务 在下面 查尔斯 二 ,
他们于1678年在苏格兰被训练，为查理二世效力。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['flændərz] ,
and served under William III in Holland and Flanders ,
和 服务 在下面 威廉 三、 在 荷兰 和 弗兰德 斯 ,
曾在荷兰和佛兰德斯为威廉三世效力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ænd; ənd] ['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] [iː] [wen]
as well as under the great Duke of Marlborough and under George II when
作为 出色地 作为 在下面 这 伟大的 公爵 的 马尔堡 和 在下面 乔治 二 什么时候
[ðə; ði] ['lætər] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɛtɪŋən] .
the latter commanded his troops in person at the battle of Dettingen .
这 后者 命令 他的 军队 在 人 在 这 战斗 的 德廷根 .
此外，在伟大的马尔伯勒公爵和乔治二世统治时期，乔治二世还亲自指挥军队参加了德廷根战役。

[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['priːviəs] [kæm'peɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Their history in previous campaigns to this of France and Belgium is a long
他们的 历史 在 以前的 竞选活动 到 这 的 法国 和 比利时 是 一个 长的
[wʌn] .
one :
— .
他们在以往对法国和比利时的战役中有着悠久的历史。

[æt; ət] ['blenɪm] , [mæl'plækə] , [ænd; ənd]
At Blenheim , Malplaquet , and
在 布伦海姆 , 病态 , 和
他们在布伦海姆宫、马尔普拉凯宫和

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]
[第37页]

['ræmɪlɪz] [ðə; ði] [skaːts] [fjuːzəlɪr] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðə; ði] [brɪgə'dɪr] [huː] [led] [ðə; ði]
Ramillies the Scots Fusiliers won particular distinction — the brigadier who led the
拉米利斯 这 苏格兰人 燧发枪兵 韩元 特别的 区别 — 这 准将 WHO 引领 这
['prɪnsəp(ə)l] [ə'tæk] [æt; ət] ['blenɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaːts] [fjuːzəlɪr] .
principal attack at Blenheim was a colonel of the Scots Fusiliers .
主要的 攻击 在 布伦海姆 曾是 一个 上校 的 这 苏格兰人 燧发枪兵 .
拉米利斯的苏格兰燧发枪团获得了特别的荣誉——领导布伦海姆战役主要进攻的准将是苏格兰燧发枪团的一名上校。

[æt; ət] ['dɛtɪŋən] [ænd; ənd] [fɑːntən'ɔɪ] , [ə'gen] , [ðə; ði] [fjuːzəlɪr] [wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
At Dettingen and Fontenoy , again , the Fusiliers were well to the front ,
在 德廷根 和 丰特努瓦 , 再次 , 这 燧发枪兵 是 出色地 到 这 正面 ,
在德廷根和丰特努瓦，皇家燧发枪团再次冲锋在前。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and in the last - named engagement the regiment suffered so severely that it
和 在 这 最后的 - 命名 订婚 这 团 遭受 所以 严重 那 它
[br'keɪm] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [muːv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['flændərz] .
became necessary to move it to Flanders .
成为 必要的 到 移动 它 到 弗兰德 斯 .
在最后提到的那场战斗中，该团损失惨重，不得不将其调往佛兰德斯。

[ɪn] - [ðə; ði] [skaːts] [fjuːzəlɪr] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [bel] [aɪl] , [ænd; ənd] ['leɪtər] ,
In 1761 the Scots Fusiliers took part in the capture of Belle Isle , and later ,
在 - 这 苏格兰人 燧发枪兵 采取 部分 在 这 捕获 的 美女 小岛 , 和 之后 ,
1761年，苏格兰燧发枪团参与了攻占贝尔岛的行动，后来，

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — ['bəʊlstəriŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] — [ðeɪ] [ʌndər'went]
in the American War of Independence — bolstering up a bad cause — they underwent
在 这 美国人 战争 的 独立 — 加强 向上 一个 坏的 原因 — 他们 经历了
[ɪn'tens] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
intense privations , and ,
激烈的 匮乏 , 和 ,

在美国独立战争中——为了支持一项邪恶的事业——他们经历了巨大的苦难，并且

[ˈfuːdləs] [ænd; ənd][ˈmaɪnəs] [æmjə'niʃ(ə)n] ,
foodless and minus ammunition ,
馁 和 减 弹药 ,

没有食物也没有弹药，

[kə'pɪtʃəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [bə:'ɡɔɪn] [æt; ət][,særə'təʊɡə] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrs] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]
capitulated with General Burgoyne at Saratoga to a force five times the
投降了 和 一般的 伯戈因 在 萨拉托加 到 一个 力量 五 时代 这
[streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bə:'ɡɔɪn] [kə'mɑːndɪd] .
strength of that which Burgoyne commanded .
力量 的 那 哪个 伯戈因 命令 .

在萨拉托加战役中，伯戈因将军率领的军队向五倍于伯戈因兵力的敌军投降。

- [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['kæptʃəɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
1793 saw them engaged in capturing the islands of the West Indies from the
- 锯 他们 已订婚的 在 捕捉 这 岛屿 的 这 西方 印第斯 从 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

1793年，他们参与了从法国手中夺取西印度群岛的行动。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [fɔːrmd] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .
and in 1807 they formed part of the second expedition to Egypt .
和 在 - 他们 形成 部分 的 这 第二 远征 到 埃及 .

1807 年，他们参与了第二次埃及远征。

[ðen] [æt; ət][me'siːnə] [ðə; ði] [ˌfjuːzə'lɪr] [ə'loʊn] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)]
Then at Messina the Fusiliers alone were responsible
然后 在 墨西拿 这 燧发枪兵 独自的 是 负责的

随后在墨西拿战役中，只有皇家燧发枪团承担了全部责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ]
for the capture of over a thousand officers and men out of a force which
为了 这 捕获 的 超过 一个 千 警官 和 男人 出去 的 一个 力量 哪个
[ə'temptɪd] [tuː; tə][lənd][ðer; ðər] ,
attempted to land there ,
尝试过 到 土地 那里 ,

俘虏了试图在那里登陆的一千多名官兵。

[ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] [ðə; ði] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]
and up to the time of the abdication of Napoleon the regiment was
和 向上 到 这 时间 的 这 退位 的 拿破仑 这 团 曾是
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
engaged in active service .
已订婚的 在 积极的 服务 .

直到拿破仑退位时，该团仍在服役。

[ɪn][es'ti:] . [dʒaɪlz] - [kə'θi:drəl] , ['edɪnbərə] ,
In St. Giles' Cathedral, Edinburgh,
在 英石 . 吉尔斯 - 大教堂 , 爱丁堡 ,

在爱丁堡圣吉尔斯大教堂，

[ɑ:r; əɹ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['tætərd] ['kʌlərz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][nəˌpooʌlɪ'ɑ:nɪk]
are deposited the tattered colours carried by the regiment in the Napoleonic
是 已存 这 破烂 颜色 携带 经过 这 团 在 这 拿破仑时代
[kæm'peɪnz] .
campaigns .
竞选活动 .

存放的是该团在拿破仑战争中使用的破旧军旗。

[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ðə; ði] [ˈfju:zəlɪr] [ə'gen] [lɔ:st][ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)] ; [æt; ət] - , [wer] [ðə; ði]
In the Crimea the Fusiliers again lost their colonel ; at Inkermann, where the
在 这 克里米亚 这 燧发枪兵 再次 丢失的 他们的 上校 ; 在 - , 在哪里 这
['kɜ:rn(ə)] [fel] ,
colonel fell ,
上校 跌倒 ,

在克里米亚，皇家燧发枪团再次失去了他们的上校；上校在因克曼阵亡。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
the regiment was in the very front of the battle throughout the day ,
这 团 曾是 在 这 非常 正面 的 这 战斗 自始至终 这 天 ,
[kɜ:rn(ə)] [fel] ,
colonel fell ,
上校 跌倒 ,

该团整天都冲在战斗的最前线。

['faɪtɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] , [ænd; ænd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [æmˌjə'nɪʃ(ə)n] .
fighting throughout the battle without food , and calling for more ammunition .
斗争 自始至终 这 战斗 没有 食物 , 和 呼叫 为了 更多的 弹药 .

在整个战斗过程中，他们没有食物，并不断请求增援弹药。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [si:dʒ] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]
They were present throughout the great siege and at the fall of
他们 是 展示 自始至终 这 伟大的 围城 和 在 这 落下 的
[si'væstəpəʊl; ,sevə:s'tɔ:pəlʒə] ,
Sevastopol ,
塞瓦斯托波尔 ,

他们全程参与了塞瓦斯托波尔大围攻，并见证了塞瓦斯托波尔的陷落。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌlərz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðæt] [kæm'peɪn] — [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] - [baɪ]
and the colours borne in that campaign — presented to the regiment in 1827 by
和 这 颜色 出生 在 那 活动 — 呈现 到 这 团 在 - 经过
[kɪŋ] ['wɪljəm] [aɪ 'vi:] — [kɔ:st][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ænd][led] [tu:; tə] [tu:] [mɔ:r] ['bi:ɪŋ]
King William IV — cost the life of one officer and led to two more being
国王 威廉 第四 — 成本 这 生活 的 — 官 和 引领 到 二 更多的 存在
[sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] - ,
severely wounded at Inkermann ,
严重 受伤 在 - ,

在那场战役中使用的军旗——由威廉四世国王于 1827 年赠予该团——在因克曼战役中夺去了一名军官的生命，并导致另外两名军官身负重伤。

[waɪl] - [en] . [si:] . [oʊ] . - [es][ænd; ænd][men] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]['eskɔ:rt][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r]
while 17 N. C. O. s and men who acted as escort were either killed or
尽管 - N . C . 哦 . - s 和 男人 WHO 行动 作为 护送 是 任何一个 被杀 或者
[sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] .
severely wounded .
严重 受伤 .

另有 17 名士官和护卫人员阵亡或身负重伤。

[ðɪ:z]
These
这些

这些

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˈkʌlərz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [drɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [er] , [ðə; ði][ˈdi:poʊt]
colours were subsequently deposited in the parish church of Ayr , the depot
颜色 是 随后 已存 在 这 教区 教会 的 艾尔 , 这 仓库
[ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
headquarters of the regiment .
总部 的 这 团 .

随后，军旗被存放在艾尔教区教堂，该教堂是该团的后勤总部所在地。

[ɪn][ˈæfrɪkə] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈzu:lu:z][ænd; ənd][bəˈsu:toʊz] ,
In Africa against the Zulus and Basutos ,
在 非洲 反对 这 祖鲁人 和 巴苏托斯 ,

在非洲对抗祖鲁人和巴苏陀人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l] ,
as well as against the Boers in the first war of the Transvaal ,
作为 出色地 作为 反对 这 布尔人 在 这 第一的 战争 的 这 德兰士瓦 ,

以及在第一次德兰士瓦战争中对抗布尔人。

[ðə; ði] [ˌfju:zəlɪr] [fɔ:t] [nekst][ˈæftər][ðə; ði][kraɪˈmi:ən] [kæmˈpeɪn] ;
the Fusiliers fought next after the Crimean campaign ;
这 燧发枪兵 战斗 下一个 后 这 克里米亚 活动 ;

克里米亚战役之后，皇家燧发枪团继续作战；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɪn] [ˈbɜ:mə] .
and then they took part in the subjugation of King Theebaw in Burmah .
和 然后 他们 采取 部分 在 这 征服 的 国王 - 在 缅甸 .

然后他们参与了征服缅甸国王提婆的战争。

[ɪn] - [ðə; ði] 2nd [bətˈæliən] [ɪmˈbɑ:kt] [fɔ:ɹ; fər] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
In 1899 the 2nd battalion embarked for South Africa ,
在 - 这 2nd 营 启航 为了 南 非洲 ,

1899年，第二营启程前往南非。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ˌfju:zəlɪr] [brɪˈgeɪd] .
and was set to form a part of the 6th Fusilier brigade .
和 曾是 放 到 形式 一个 部分 的 这 6th 步兵 旅 .

并被编入第6步兵旅。

[frʌm; frəm][kəlˈensoʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [əˈweɪ] [ə; eɪ][vɪkˈtɔ:riə] [krɔ:s] ,
From Colenso they brought away a Victoria Cross ,
从 科伦索 他们 带来 离开 一个 维多利亚 叉 ,

他们从科伦索带回了一枚维多利亚十字勋章。

[əˈwɔ:rdɪd] [tu:; tə] [ˈpraɪvət] [ˈreɪvən,hɪl] [fɔ:ɹ; fər] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈgæləntri] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ˈɡʌnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
awarded to Private Ravenhill for conspicuous gallantry in saving guns from which
获奖 到 私人的 雷文希尔 为了 显眼的 英勇 在 保存 枪支 从 哪个

[ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [əˈweɪ] .
the gunners had been shot away .
这 炮手 有 到过 射击 离开 .

授予列兵雷文希尔，表彰其在炮手被击毙的情况下，英勇地保住火炮的杰出表现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːzəˈlɪr] [fel] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði]
To the Fusiliers fell the honour of being the first British regiment to enter the
到 这 燧发枪兵 跌倒 这 荣誉 的 存在 这 第一的 英国 团 到 进入 这
[ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
Transvaal during the war ,
德兰士瓦 期间 这 战争 ,
皇家燧发枪团荣幸地成为战争期间第一支进入德兰士瓦的英国军团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [paːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][æt; ət] [ˌkrɪstiˈænə] ,
and they took part in the hoisting of the British flag at Christiana ,
和 他们 采取 部分 在 这 吊装 的 这 英国 旗帜 在 克里斯蒂安娜 ,
他们参与了在克里斯蒂安娜升起英国国旗的仪式。
[ðə; ði][fɜːrst][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptʃərd] .
the first Transvaal town to be captured .
这 第一的 德兰士瓦 镇 到 是 捕获 .
德兰士瓦第一个被攻占的城镇。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
A little later , the colonel of the regiment , with a force of
一个 小的 之后 , 这 上校 的 这 团 , 和 一个 力量 的
不久之后, 该团上校率领一支部队.....

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 40**]
[页 -]
[第40页]

[ˈʌndər] - [men] , [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˌpɑːtʃəfstrɔːm] ,
under 120 men , went on to Potchefstroom ,
在下面 - 男人 , 去 在 到 波切夫斯特鲁姆 ,
不到120人, 继续前往波切夫斯特鲁姆,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
and there hoisted a British flag that had been buried there at the time
和 那里 吊起 一个 英国 旗帜 那 有 到过 埋葬 那里 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - ,
of the peace of 1881 ,
的 这 和平 的 - ,
那里升起了一面英国国旗, 这面国旗是在1881年和平条约签订时埋葬在那里的。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [dɪsɪnˈtɜːd] ,
and , after being disinterred ,
和 , 后 存在 已挖掘 ,
被掘出后,

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər]
had been kept in the possession of the family of a former commanding officer
有 到过 保留 在 这 拥有 的 这 家庭 的 一个 以前的 指挥 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [ˈfjuːzəˈlɪr] .
of the Scots Fusiliers .
的 这 苏格兰人 燧发枪兵 .
一直由苏格兰燧发枪团一位前指挥官的家人保管。

[soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [kæmˈpeɪn]
So distinguished was the conduct of the regiment in the South African campaign
所以 杰出的 曾是 这 执行 的 这 团 在 这 南 非洲 活动
[ðæt] ,
that ,
那 ,
该团在南非战役中的表现如此出色, 以至于

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:r] , [si:] : [bi:] . , [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
on the representation of Colonel Carr , C : B : , the commanding officer ,
在这 表示 的 上校 卡尔 , C : B : , 这 指挥 官 ,
经指挥官卡尔上校 (CB) 代表,

[ðə; ði] [waɪt] [plu:m] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɔ:rn] [sɪns] - [baɪ][ðə; ði] [ˌfju:zəˈlɪr] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
the white plume that had not been worn since 1860 by the Fusiliers was given
这 白色的 羽 那 有 不是 到过 磨损 自从 - 经过 这 燧发枪兵 曾是 给定
[bæk] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
back to them ,
后退 到 他们 ,
那顶自1860年以来就未曾被皇家燧发枪团佩戴过的白色羽饰被归还给了他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
as a recognition of their services .
作为 一个 认出 的 他们的 服务 .
这是对他们贡献的认可。

[tu:; tə][ə; eɪ][səˈvɪliən] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][rɪˈɡɑ:rdz][aɪ ˈti:]
To a civilian this may seem a very little thing , but the regiment regards it
到 一个 平民 这 可能 似乎 一个 非常 小的 事物 , 但 这 团 问候 它
[fa:r] [ˈʌðərwaɪz] .
far otherwise .
远的 否则 .
对于平民来说, 这或许是件小事, 但该团却不这么认为。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [fræns] ,
As for the campaign in France ,
作为 为了 这 活动 在 法国 ,
至于法国的竞选活动,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tu:; tə][hænd][æt; ət]
there are very few authentic records of the men of the regiment to hand at
那里 是 非常 很少 真正的 记录 的 这 男人 的 这 团 到 手 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
the time of writing ,
这 时间 的 写作 ,
截至撰写本文时, 该团士兵的真实记录非常少。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðəʊz] [fju:] [wʌn][kæən; kən] [ˌri:kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but from those few one can reconstruct a good deal of the work of the
但 从 那些 很少 一 能 重建 一个 好的 交易 的 这 工作 的 这
[ˈrɔɪəl] [ska:ts] [ˌfju:zəˈlɪr] .
Royal Scots Fusiliers .
皇家 苏格兰人 燧发枪兵 .
但从这少数几件物品中, 我们可以大致了解皇家苏格兰燧发枪团的许多工作。

[wʌn] [mæn] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈkæptʃəd] [ɔ:l][ðə; ði]
One man tells that the Germans captured all the
一 男人 讲述 那 这 德国人 捕获 全部 这
有人说, 德国人占领了所有地方。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 41]
[页 -]
[第41页]

[ˈtrænsˌpɔ:rt] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
transport , which contained all the kits of the men ,
运输 , 哪个 包含 全部 这 套件 的 这 男人 ,
运输车, 里面装着所有士兵的装备。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[eɪv] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [sez] ,
 " I got a bit of a shave a week ago , " he says ,
 " 我 得到 一个 少量 的 一个 刮胡子 一个 星期 前 , " 他 说道 ,
 "我一周前刮了点胡子,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
 " but I have not had a wash for over a fortnight .
 " 但 我 有 不是 有 一个 洗 为了 超过 一个 两星期 .
 "但我已经超过两周没洗澡了。

" ['kiplɪŋz] " [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] " [fɪts][ðə; ði] [keɪs] ['ædmərəbli] .
" **Kipling's** " **I wish my mother could see me now** " **fits the case admirably** .
" 吉卜林的 " 我 希望 我的 母亲 可以 看 我 现在 " 适合 这 案件 令人钦佩地 .

吉卜林的诗句“我希望我的母亲现在能看到我”完美地契合了这种情况。

[ə'gen] , [ˈeɪdɪəntli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [ðə; ði] [seɪm] ['soʊldʒər] [raɪts] :
Again , evidently concerning the retreat , the same soldier writes :
再次 , 显然 有关 这 撤退 , 这 相同的 士兵 写 :

显然, 这名士兵再次写道, 这显然是关于撤退的事情:

" [wi:; wi][gɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]
" **We got an order to stop a motor car one day , and**
" 我们 得到 一个 命令 到 停止 一个 发动机 车 一 天 , 和

“有一天, 我们接到命令要拦截一辆汽车, 然后.....”

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvər] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][mən] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
as the driver pulled up a man tried to escape on the opposite side ,
作为 这 司机 拉 向上 一个 男人 尝试 到 逃脱 在 这 对面的 边 ,

司机停车时, 一名男子试图从对面逃跑。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:lərd] [hɪm; ɪm] .
and I collared him .
和 我 项圈 他 .

我抓住了他。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [stɛɪt] ,
He got into an awful state ,
他 得到 进入 一个 可怕 状态 ,

他陷入了非常糟糕的境地,

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['pʊlɪŋ] ['foʊtəʊz][ænd; ənd] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ]
and started pulling photos and papers from his pockets and talked in a
和 开始 拉 照片 和 文件 从 他的 口袋 和 谈话 在 一个

[veri] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
very excited manner .
非常 兴奋的 方式 .

他开始从口袋里掏出照片和文件, 激动地说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz]
He was taken away , and I believe he was shot the next morning as
他 曾是 已采取 离开 , 和 我 相信 他 曾是 射击 这 下一个 早晨 作为

[ə; eɪ][spaɪ] .
a spy .
一个 间谍 .

他被带走了, 我相信第二天早上他就被枪决了, 因为他是间谍。

" [ðɪs] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,
" **This might possibly have been at the position of the Marne** ,
" 这 可能 可能 有 到过 在 这 位置 的 这 马恩河 ,

“这很可能位于马恩河的位置,

[ɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,
or between that time and the holding of the line of the Aisne ,
或者 之间 那 时间 和 这 保持 的 这 线 的 这 埃纳 ,

或者说, 从那时起到守住埃纳河防线之间,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
but it is far more likely to have occurred at the time of the retreat ,
但 它 是 远的 更多的 可能 到 有 发生 在 这 时间 的 这 撤退 ,
但更有可能发生在撤退期间。

[wen] ['mɒtərɪsts][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)] , [ænd; ənd][spaɪz] [kʊd; kəd][duː] [gʊd] [wɜːrk]
when motorists on the roads were plentiful , and spies could do good work
什么时候 驾车者 在 这 道路 是 丰富 , 和 间谍 可以 做 好的 工作
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪmp'loɪəz] .
for their employers .
为了 他们的 雇主 .
那时道路上的车辆很多，间谍可以为雇主做很多好事。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːzə'laɪr] [æt; ət]
There are various stories which go to describe the work of the Fusiliers at
那里 是 各种各样的 故事 哪个 去 到 描述 这 工作 的 这 燧发枪兵 在
[ðə; ði] [eɪn] ,
the Aisne ,
这 埃纳 ,
关于皇家燧发枪团在埃纳河畔的战斗，有很多不同的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz] [wel] [pɔː'treɪd] [ɪn][wʌn] ['letər] .
and the monotony of life in the trenches is well portrayed in one letter .
和 这 单调 的 生活 在 这 战壕 是出色地 描绘 在 一 信 .
一封信就很好地描绘了战壕生活的单调乏味。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :
The writer says :
这 作家 说道 :
作者说:

" [æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] ['dʒɜːmənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː]
" As we can't always be killing Germans we are sometimes hard put to it
" 作为 我们 不能 总是 是 杀 德国人 我们 是 有时 难的 放 到 它
[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
to kill time in the trenches .
到 杀 时间 在 这 战壕 .
“由于我们不可能总是杀德国人，所以我们有时很难在战壕里消磨时间。”

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]
[第43页]

[nekst][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [θɪŋk] ['fʊtbɔːl] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː 'es][moʊst] ,
Next to religion , I think football is the thing that interests us most ,
下一个 到 宗教 , 我 思考 足球 是 这 事物 那 兴趣 我们 最多 ,
除了宗教之外，我想足球是我们最感兴趣的事情。
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [tiːmz] [æt; ət] [hoʊm] .
and we are always eager to hear news of our teams at home .
和 我们 是 总是 渴望的 到 听到 消息 的 我们的 团队 在 家 .
我们一直都渴望听到家乡球队的消息。

[ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [riːtʃ] [juː 'es][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] ,
The papers that reach us have not got much news of that kind in ,
这 文件 那 抵达 我们 有 不是 得到 很多 消息 的 那 种类 在 ,
我们收到的报纸上并没有太多这类新闻。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːdsend][tuː; tə][juːˈes] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈsʌmbəːdi] [wɒd] [teɪk] [ɪn][hænd]
and it would be a godsend to us if only somebody would take in hand
和 它 会 是 一个 天赐之物 到 我们 如果 仅有的 某人 会 拿 在 手
[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [ˈsɜːrkjəˌleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
to start a paper for circulating among the troops giving nothing but the latest
到 开始 一个 纸 为了 循环 之中 这 军队 给予 没有什么 但 这 最新的
[ˈfʊtbɔːl] [nuːz] .
football news .
足球 消息 .

如果有人能着手创办一份只刊登最新足球新闻的报纸，那对我们来说将是天赐之福。

" [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
" **On the more serious side is a communication from a man of the regiment**
" 在 这 更多的 严肃的 边 是 一个 沟通 从 一个 男人 的 这 团
[huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .
who was wounded at the position of the Aisne .
WHO 曾是 受伤 在 这 位置 的 这 埃纳 .

“更严重的是，一名在埃纳河阵地受伤的团员发来了消息。

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] ,
He stated that " the men have come through an awful time ,
他 声明 那 " 这 男人 有 来 通过 一个 可怕 时间 ,
他表示，“这些人经历了一段非常艰难的时期”，

" [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [wɪˈðəʊt]
" **and added that he himself was stuck in the trenches for seven days without**
" 和 额外 那 他 他自己 曾是 卡住 在 这 战壕 为了 七 天 没有
[ə; eɪ] [breɪk] ,
a break ,
一个 休息 ,

他还补充说，他自己也被困在战壕里七天没有休息。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while he went for fourteen days without being able to wash his face .
尽管 他 去 为了 十四 天 没有 存在 有能力的 到 洗 他的 脸 .
他有十四天没能洗脸。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtæk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen]
The German way was to attack in order to draw the British fire , and then
这 德语 方式 曾是 到 攻击 在 命令 到 画 这 英国 火 , 和 然后
[tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
to retire ,
到 退休 ,

德军的策略是发起进攻以吸引英军火力，然后撤退。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wɒd] [kʌm] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɑːrˈtɪləri] [bəˌmˈbəːrdmənt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [stʌk] [tuː; tə]
after which would come a terrific artillery bombardment — but the British stuck to
后 哪个 会 来 一个 了不起 炮兵 轰击 — 但 这 英国 卡住 到
[ðer; ðər] [graʊnd] [ˈɔːlweɪz] .
their ground always .
他们的 地面 总是 .

随后会遭到猛烈的炮火轰击——但英国人始终坚守阵地。

[ˈfaɪnəli] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][hɪt]
Finally this man was hit
最后 这 男人 曾是 打

最后，这个人被击中了。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ] [ˈfræpnəl] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələr] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
in the head by shrapnel , while his particular chum was shot in the stomach ,
在 这 头 经过 弹片 , 尽管 他的 特别的 密友 曾是 射击 在 这 胃 ,
他头部被弹片击中身亡,而他的好友则腹部中弹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
and they both went into a French hospital .
和 他们 两个都 去 进入 一个 法语 医院 .
他们两人都被送进了法国医院。

[baɪ] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)] [ˈrekərdz] [wʌn] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈtri:t] [tu:; tə]
By these simple records one may trace the regiment from the great retreat to
经过 这些 简单的 记录 一 可能 痕迹 这 团 从 这 伟大的 撤退 到
[ðə; ði] [eɪn] ;
the Aisne ;
这 埃纳 ;
通过这些简单的记录,人们可以追溯到该团从大撤退到埃纳河的路线;

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈletər] [teɪks] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɑ:n] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [koust] [ˈbæt(ə)] ,
and then another letter takes the story on very nearly to the great coast battle ,
和 然后 其他 信 需要 这 故事 在 非常 几乎 到 这 伟大的 海岸 战斗 ,
然后另一封信把故事讲到了几乎就是那场伟大的海岸战役。

[wer] , [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [sez] ,
where , by what the writer says ,
在哪里 , 经过 什么 这 作家 说道 ,
根据作者的说法,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ska:ts] [ˌfju:zəlɪr] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
the second battalion of the Scots Fusiliers have been from the beginning of
这 第二 营 的 这 苏格兰人 燧发枪兵 有 到过 从 这 开始 的
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [əˈtɛmpt] [ɑ:n] [kæˈleɪ] .
the German attempts on Calais .
这 德语 尝试 在 加莱 .
苏格兰燧发枪团第二营从德军进攻加莱之初就一直参与其中。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
The writer ,
这 作家 ,
作者,

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][spaɪz] [əˈdɑ:pt][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈfaɪər]
in describing how the German spies adopt the very old trick of assisting artillery fire
在 描述 如何 这 德语 间谍 采纳 这 非常 老的 诡计 的 协助 炮兵 火
[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:pl] [kla:k] ,
by the use of the hands of a steeple clock ,
经过 这 使用 的 这 双手 的 一个 尖顶 钟 ,
在描述德国间谍如何利用古老的伎俩,即通过教堂钟楼的指针来协助炮兵射击时,

[ləuˈkeɪts][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [æt; ət] [ˈɪprɔ] ,
locates his story at Ypres ,
定位 他的 故事 在 伊普尔 ,
他的故事背景设定在伊普尔,

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] .
where some of the fiercest fighting of the whole war has taken place .
在哪里 一些 的 这 最凶猛 斗争 的 这 所有的 战争 有 已采取 地方 .
这里曾发生过整个战争中最激烈的一些战斗。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈɪprɔ] — [ə; eɪ] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" **It was at the town of Ypres — a name , by the way ,**
" 它 曾是 在 这 镇 的 伊普尔 — 一个 姓名 , 经过 这 方式 ,
“那是在伊普尔镇——顺便说一句,伊普尔是个名字。”

[ðæt]	[gets]	['meni]	[kweɪnt]	[prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['aʊər; a:r]	[men]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hændz]	[ʌv; əv]
that	gets	many	quaint	pronunciations	from	our	men	—	and	the	hands	of
那	获得	许多	古雅	发音	从	我们的	男人	—	和	这	双手	的
[ðə; ði]	['sti:pl]	[klɑ:k]	[stʊd]	[æt; ət]	-	.	-	.				
the	steeple	clock	stood	at	10	.	40	.				
这	尖顶	钟	站立	在	-	.	-	.				

我们的男人们用各种古怪的发音来表达这个意思——而钟楼上的钟指针指向了 10 点 40 分。

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən]
When the men of the battalion had been in the place a quarter of an
 什么时候 这 男人 的 这 营 有 到过 在 这 地方 一个 四分之一 的 一个
 ['aʊər] , [sʌtʃ]
hour , such
 小时 , 这样的

当营里的士兵们在那里待了十五分钟后，

[第45页]

[ˈʃelɪŋ] [brɪˈɡæŋ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmbəːdi] [ˈpɔɪntɪd]
shelling began as they had never known before — and then somebody pointed
 炮击 开始 作为 他们 有 绝不 已知 前 — 和 然后 某人 尖
 [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] - . - .
out that the hands of the clock had been altered to indicate 12 . 40 .
 出去 那 这 双手 的 这 钟 有 到过 已修改 到 表明 - . - .
 炮击开始了，这是他们以前从未经历过的——然后有人指出，时钟的指针已经变了，指向 12:40。

[ˌðerəˈpɑːn] [ə; ei] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [ˈtɑʊər] , [wen] [θriː] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər]
Thereupon a search was made of the clock tower , when three Germans were
 于是 一个 搜索 曾是 制成 的 这 钟 塔 , 什么时候 三 德国人 是
 [faʊnd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] ,
found and taken prisoners ,
 成立 和 已采取 囚犯 ,
 随后, 当局对钟楼进行了搜查, 发现了三名德国人并将其俘虏。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] ['sʌfərɪŋ]
much to the disgust of the men who had seen their comrades suffering
 很多 到 这 厌恶 的 这 男人 WHO 有 已见 他们的 同志们 痛苦
 [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ['faɪər] .
from the shell fire .
 从 这 壳 火 .

那些亲眼目睹战友遭受炮火袭击的士兵们对此感到非常愤慨。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ði:z] [spaɪz] [ˈʃɔ:rtər] [ˈrɪft] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈkæptʃər] ,
They would willingly have given these spies shorter shrift than mere capture ,
 他们 会 心甘情愿 有 给定 这些 间谍 较短 谢里夫特 比 仅仅 捕获 ,
 他们宁愿对这些间谍施以更严厉的惩罚,而不仅仅是抓捕。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] ,
but of course the rules of war had to be observed ,
 但 的 课程 这 规则 的 战争 有 到 是 观察到 ,

当然，战争规则必须遵守。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈespɪənɑːʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

even in such a clear case of espionage as this .

甚至 在 这样的 一个 清除 案件 的 间谍 作为 这 .

即使是像这样明显的间谍案件。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [bəˈtæliən] [hu:] ,
" **There is one man of the second battalion who** ,
" 那里 是 一 男人 的 这 第二 营 who ,
“第二营里有一个人，

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][sent] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [fræns] ,
wounded and sent home from the battle in the north - west of France ,
受伤 和 发送 家 从 这 战斗 在 这 北 - 西方 的 法国 ,
在法国西北部的战斗中受伤后被送回国。

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] " [pæst] [dɪˈskrɪpʃn] .
speaks of the fighting there as " past description .
说话 的 这 斗争 那里 作为 " 过去的 描述 .
把那里的战斗描述为“过去的事了”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ˈɪndiə] ,
" **He had seen hard fighting in India** ,
" 他 有 已见 难的 斗争 在 印度 ,
“他曾在印度经历过残酷的战斗，

[bʌt; bət] [ˈrekənd] [ðə; ði][wɜːrk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [æz; əz] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] .
but reckoned the work against the Germans as beyond words to express it .
但 估计 这 工作 反对 这 德国人 作为 超过 字 到 表达 它 .
但他认为与德国人作战的艰辛程度，简直无法用语言来形容。

" [ˈdʒɜːmənz] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ˈsɑːlɪd] [ˈmæsɪz] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
" **Germans came on in solid masses , urged on by the officers with the points of**
" 德国人 来了 在 在 坚硬的 群众 , 敦促 在 经过 这 警官 和 这 积分 的
[ðer; ðər][ˈswɔːdɪz] ,
their swords ,
他们的 剑 ,
“德国人成群结队地冲了过来，军官们用刀剑指着他们，怂恿他们前进。”

[ænd; ənd][ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði]
and on over the
和 在 超过 这
并且继续

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]
[第46页]

[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ˈkɒmreɪdʒ] .
bodies of their dead comrades .
身体 的 他们的 死的 同志们 .
他们阵亡战友的遗体。

[ðɪs] , " [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈfɔːrɪdʒ] [kæp] ,
This , " producing a German forage cap ,
这 , " 生产 一个 德语 饲料 帽 ,
这，“生产德国饲料帽”，

" [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [pɔr] [ˈdev(ə)][aɪ][sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , " [prəˈdʒʊsɪŋ]
" **belonged to one poor devil I sent to his long home ; and this , " producing**
" 属于 到 一 贫穷的 魔鬼 我 发送 到 他的 长的 家 ; 和 这 , " 生产
[ə; eɪ][ˈroʊzəri] ,
a rosary ,
一个 念珠 ,
“这曾属于我送去安息的某个可怜的家伙；而这个,”他掏出一串念珠说道，“

" [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get]
" was given to me by a Frenchwoman in return for helping her to get
" 曾是 给定 到 我 经过 一个 法国女人 在 返回 为了 帮助 她 到 得到
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
her daughter away to a place of safety ,
她 女儿 离开 到 一个 地方 的 安全 ;
"是一位法国妇女送给我的，作为我帮助她把女儿送到安全地方的回报。"

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
out of the way of the Germans .
出去 的 这 方式 的 这 德国人 .

避开德国人。

" [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðɪːz] ,
" Little things , these ,
" 小的 事物 , 这些 ,

“这些小事，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈtrəʊfɪz] [ɡoʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv]
but the contrast afforded by the two trophies goes to prove that the men of
但 这 对比 提供 经过 这 二 奖杯 去 到 证明 那 这 男人 的
[ðə; ði] [ˈfjuːzəlɪr] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] .
the Fusiliers are fighting in the right way and with the right spirit .
这 燧发枪兵 是 斗争 在 这 正确的 方式 和 和 这 正确的 精神 .

但这两座奖杯所展现出的对比，恰恰证明了皇家燧发枪团的战士们是以正确的方式和精神进行战斗的。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊˈevər] ,
There is little doubt , however ,
那里 是 小的 怀疑 , 然而 ,

然而，这一点几乎毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæz; həz] [bɔːst] [ˈveri] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈflændərz]
that the second battalion of the regiment has lost very heavily in the Flanders
那 这 第二 营 的 这 团 有 丢失的 非常 重度 在 这 弗兰德斯
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .

该团第二营在佛兰德斯战役中损失惨重。

[wʌn] [rɪˈpɔːrt] — [æn; ən] [ʌnəˈfɪʃl] [wʌn] ,
One report — an unofficial one ,
— 报告 — 一个 非官方 — ,

一份报告——一份非官方报告——

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] -
it is true — speaks of the battalion as being reduced to less than 150
它 是 真的 — 说话 的 这 营 作为 存在 减少 到 较少的 比 -
[ˈɑːfəsərz][ænd; ɐnd] [men] .
officers and men .
警官 和 男人 .

确实如此——报道称该营的官兵人数已减少到不足 150 人。

[ðɪs] [meɪ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmpənɪz] [ɑːr; ər] [sent] [əˈweɪ] [ɑːn] [dɪˈtætʃt] [ˈduːtɪz] ,
This may mean anything , for companies are sent away on detached duties ,
这 可能 意思是 任何事物 , 为了 公司 是 发送 离开 在 分离的 职责 ,
这可能意味着任何事情，因为公司会被派往外执行独立任务。

[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [get] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] —
bodies of men get cut off from their battalions and join up with others —
身体 的 男人 得到 切 离开 从 他们的 营 和 加入 向上 和 其他的 —
[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ]
all sorts of things may
全部 排序 的 事物 可能

士兵们与自己的部队失散，然后加入其他部队——各种各样的事情都可能发生。

[ˈhæpən] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ˈkæʒuəltɪz] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɪn]
happen in addition to real casualties to reduce the strength of a battalion in
发生 在 添加 到 真实的 伤亡 到 减少 这 力量 的 一个 营 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːt] [bɪˈtwiːn] [liːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊsts]
such a series of actions as has been fought between Lille and the coasts
这样的 一个 系列 的 行动 作为 有 到过 战斗 之间 里尔 和 这 海岸
[ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .
of France and Belgium .
的 法国 和 比利时 .

在里尔与法国和比利时海岸之间发生的一系列战斗中，除了实际伤亡外，还发生了其他事件，导致一个营的实力下降。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But , whatever may have happened in this way ,
但 , 任何 可能 有 发生 在 这 方式 ,

但是，无论这件事最终发生了什么，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skɑːts] [ˈfjuːzəˈlɪr] ,
there can be no doubt that the Royal Scots Fusiliers ,
那里 能 是 不 怀疑 那 这 皇家 苏格兰人 燧发枪兵 ,

毫无疑问，皇家苏格兰燧发枪团

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [ˈbætlz] ,
of which the second battalion certainly took part in these battles ,
的 哪个 这 第二 营 当然 采取 部分 在 这些 战斗 ,

其中第二营肯定参加了这些战斗。

[hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
has maintained the honour of the regiment to the full ,
有 维持 这 荣誉 的 这 团 到 这 满的 ,

完全维护了该团的荣誉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [æz; əz][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [hæv; həv] [ˈrendəd] [gʊd]
and such of its officers and men as have fallen have rendered good
和 这样的 的 它是 警官 和 男人 作为 有 倒下 有 渲染 好的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
account of themselves .
帐户 的 他们自己 .

而那些阵亡的官兵也都表现出了良好的战功。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['ska:tɪ] ['bɔ:rdərər]
THE KING'S OWN SCOTTISH BORDERERS
这 国王的 自己的 苏格兰的 边境居民

国王的苏格兰边防军

[ɪf] ['ledʒənd] [meɪ] [bi:; bi] [bi'li:vð] ,
If legend may be believed ,
如果 传奇 可能 是 相信 ,

如果传说可信的话，

[ðə; ði] ['ska:tɪ] ['bɔ:rdərər] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]
the Scottish Borderers came into existence with a strength of a thousand men in
这 苏格兰 边境居民 来了 进入 存在 和 一个 力量 的 一个 千 男人 在
[fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑ:rtɪ] ,
four hours of the 19th of March ,
四 小时 的 这 19th 的 行进 ,

苏格兰边防军于3月19日四个小时内成立，兵力达一千人。

- , [ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪθ] [stændz] [ʌn'bi:tn] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
1689 , a recruiting record which stands unbeaten in subsequent history .
- , 一个 招聘 记录 哪个 站立 不败 在 随后的 历史 .

1689 年，这一征兵记录在后来的历史上无人能破。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] ,
The regiment was raised by the followers of King William III ,
这 团 曾是 提高 经过 这 追随者 的 国王 威廉 三、 ,

该团是由威廉三世国王的追随者组建的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:r'meɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] " ['bɑ:ni]
and within four months of the time of its formation was facing " Bonnie
和 之内 四 几个月 的 这 时间 的 它是 形成 曾是 面向 " 邦妮
[dʌn'di:] " [æt; ət][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [kɪlɪ'kræŋki] .
Dundee " at the pass of Killiecrankie .
邓迪 " 在 这 经过 的 基利克兰基 .

成立不到四个月，它就在基利克兰基山口与“邦妮·邓迪”对峙。

['dʒen(ə)rəl] [mə'keɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] ,
General Mackay , the officer commanding the King's troops ,
一般的 麦凯 , 这 官 指挥 这 国王学院 军队 ,

国王军队的指挥官麦凯将军

['testɪfaɪd] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] ,
testified that only two regiments of his force bore themselves as they ought ,
作证 那 仅有的 二 军团 的 他的 力量 钻孔 他们自己 作为 他们 应该 ,

他作证说，他麾下只有两个团表现得像他们应该做的那样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['ska:tɪ] ['bɔ:rdərər] .
and of these two one was the King's Own Scottish Borderers .
和 的 这些 二 一 曾是 这 国王学院 自己的 苏格兰 边境居民 .

这两支部队中，有一支是国王的苏格兰边防军。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt]
When it is remembered that the regiment
什么时候 它 是 记得 那 这 团

当人们想起这个团时

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr] [mʌnθs] , [ðɪs] [fækt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ;
had only been formed four months , this fact will be seen in its true light ;
有 仅有的 到过 形成 四 几个月 ; 这 事实 将要 是 已见 在 它是 真的 光 ;
成立仅四个月，这一事实终将得到公正的看待；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈgɪv(ə)n]
and for over two centuries the Borderers have maintained the reputation given
和 为了 超过 二 几个世纪 这 边境居民 有 维持 这 名声 给定
[ðəm; ðəm][baɪ] [məˈkeɪ] .
them by Mackay .
他们 经过 麦凯 .

两个多世纪以来，边防军一直保持着麦凯赋予他们的声誉。

[ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ɪn][ˈskɔːtlənd] , [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər][sent]
Having settled the authority of King William in Scotland , the Borderers were sent
拥有 定居 这 权威 的 国王 威廉 在 苏格兰 , 这 边境居民 是 发送
[ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaɪərlənd] ,
over to Ireland ,
超过 到 爱尔兰 ,

在巩固了威廉国王在苏格兰的统治之后，边境军团被派往爱尔兰。

[wer] [ðeɪ] [helpt] [ɪn][ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][dʒeɪmz][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ʌnd] [frentʃ] [ədˈhɪərənts]
where they helped in driving out James and his Irish and French adherents
在哪里 他们 帮助 在 驾驶 出去 詹姆斯 和 他的 爱尔兰 和 法语 信徒
[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnætɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
from the United Kingdom ,
从 这 团结的 王国 ,
他们帮助将詹姆斯及其爱尔兰和法国追随者驱逐出英国。

[ænd; ʌnd] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [kɪŋ] .
and consolidating the rule of the Orange king .
和 巩固 这 规则 的 这 橙子 国王 .
并巩固了橙党国王的统治。

[ðəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [ˈflændərz] ,
Thence , in the service of William , the regiment went to Flanders ,
因此 , 在 这 服务 的 威廉 , 这 团 去 到 弗兰德斯 ,
随后，该团奉威廉之命前往佛兰德斯。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] ,
where they took part in the siege of Namur ,
在哪里 他们 采取 部分 在 这 围城 的 那慕尔 ,
他们参与了那慕尔围城战，

[ænd; ʌnd][lɔːst] [ˈtwenti] [ˈɑːfəsərz][ænd; ʌnd] - [men][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz]
and lost twenty officers and 500 men by the explosion of one of the mines
和 丢失的 二十 警官 和 - 男人 经过 这 爆炸 的 一 的 这 矿井
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

敌方埋设的一处地雷爆炸，导致我方损失了20名军官和500名士兵。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpræktɪs]
It was here that the Borderers were first made acquainted with the practice
它 曾是 这里 那 这 边境居民 是 第一的 制成 熟人 和 这 实践
[ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
of fixing the bayonet alongside the muzzle of the musket instead of
的 定影 这 刺刀 旁边 这 枪口 的 这 滑膛枪 反而 的
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,
正是在这里，边防军第一次接触到将刺刀安装在火枪枪口旁边而不是枪口内的做法。

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][ˈfɪksɪŋ][ˈbeɪənɪts][hæd; həd][ɪnˈvɑːlvd][ˈθɹʌstɪŋ][ðə; ði]
for up to that time fixing bayonets had involved thrusting the
为了 向上 到 那 时间 定影 刺刀 有 涉及 推进 这
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbærəl] , [wen] [ðə; ði]
bayonet into the barrel , when the
刺刀 进入 这 桶 , 什么时候 这
在此之前, 安装刺刀的方法一直是将刺刀插入枪管, 而现在.....

[ˈwepən][kʊd; kəd][nɑːt][biː bi][ˈfaɪərd] .
weapon could not be fired .
武器 可以 不是 是 被解雇 .
武器无法发射。

[ˈsiːɪŋ][ə; eɪ][frentʃ][ˈredʒɪmənt][ədˈvænsɪŋ][wɪð; wɪθ][fɪkst][ˈbeɪənɪts] ,
Seeing a French regiment advancing with fixed bayonets ,
看到 一个 法语 团 前进 和 固定的 刺刀 ,
看到一支法国军团带着上膛的刺刀向前推进,

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdərər][ˈbɜːrdərd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][fɪks][ðərz] , [ænd; ənd][ˈkɑːmli]
the Colonel of the Borderers ordered his men to fix theirs , and calmly
这 上校 的 这 边境居民 订购 他的 男人 到 使固定 他们的 , 和 平静地
[əˈweɪtɪd][ðə; ði][rɪˈzʌlt] ,
awaited the result ,
等待中 这 结果 ,
边防军上校命令部下调整他们的装备, 然后平静地等待结果。

[ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði][suːˌpɪrɪˈɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ˈoʊvər][ðər; ðər][əˈpəʊnənts][ɪn][ðɪs][klæs][ʌv; əv]
confident in the superiority of his men over their opponents in this class of
自信的 在 这 优势 的 他的 男人 超过 他们的 对手 在 这 班级 的
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .
他对自己部下在这种级别的战斗中优于对手充满信心。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈɔːrt][reɪndʒ][ðə; ði][frentʃ][əˈmeɪzd][ðə; ði][skaːts][baɪ][ˈpɔːrɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈvɑːli] ,
But at short range the French amazed the Scots by pouring in a volley ,
但 在 短的 范围 这 法语 惊叹 这 苏格兰人 经过 浇注 在 一个 截击 ,
但在近距离, 法国人以一连串的齐射令苏格兰人大吃一惊。

[fɔːr; fər][ðeɪ][hæd; həd][ðər; ðər][ˈbeɪənɪts][fɪkst][raʊnd][ðə; ði][ˈmʌzlz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmʌskɪt][ɪnˈsted]
for they had their bayonets fixed round the muzzles of their muskets instead
为了 他们 有 他们的 刺刀 固定的 圆形的 这 口套 的 他们的 滑膛枪 反而
[ʌv; əv][ɪn][ðəm; ðəm] .
of in them :
的 在 他们 .
因为他们的刺刀是固定在火枪枪口上的, 而不是装在枪管里的。

[rɪˈkʌvərɪŋ][ðəmˈselvz] , [ðə; ði][ˈbɔːrdərər][tʃɑːrdʒd][ænd; ənd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ðə; ði][ˈenəmi] ,
Recovering themselves , the Borderers charged and routed the enemy ,
恢复中 他们自己 , 这 边境居民 带电 和 路由 这 敌人 ,
边防军重整旗鼓后, 发起冲锋并击溃了敌人。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mʌskɪt] [left][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [haʊ] [ðɪs]
and learned from one of the French muskets left on the field how this
和 学习 从 一 的 这 法语 滑膛枪 左边 在 这 场地 如何 这
[ə'pærənt] ['mɪrək(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
apparent miracle had been accomplished .
明显 奇迹 有 到过 完成 .

从战场上遗留的一支法国火枪中，他了解到这一奇迹是如何实现的。

[ðens'fɔ:rθ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [fɪkst] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] ['mʌskɪt] .
Thenceforth British troops fixed their bayonets on instead of in their muskets .
此后 英国 军队 固定的 他们的 刺刀 在 反而 的 在 他们的 滑膛枪 .
从此以后，英国军队将刺刀安装在火枪上，而不是安装在火枪上。

[wen] , [ɪn] - ,
When , in 1697 ,
什么时候 , 在 - ,

1697年，

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['rɪz,wɪk] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ɪn'klu:ɪdɪd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
the treaty of Ryswick put an end to the campaign which included the taking
这 条约 的 里斯维克 放 一个 结尾 到 这 活动 哪个 包括 这 采取
[ʌv; əv][nɑ:'muə; -'mju:ə] ,
of Namur ,
的 那慕尔 ,

《里斯维克条约》结束了包括攻占那慕尔在内的这场战役。

[ðə; ði] ['bɔ:rdəərər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
the Borderers returned home .
这 边境居民 返回 家 .

边防军返回了家园。

[ðer; ðər][nekst]['nəʊtəb(ə)] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][vi:ʹəj, 'bi:ʹɑ:] , [ɪn] - ,
Their next notable exploit was at Vigo , in 1719 ,
他们的 下一个 值得注意的 开发 曾是 在 维戈 , 在 - ,
他们下一次值得一提的壮举是在1719年的维戈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[wer] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
where they destroyed the stores collected for an invasion of England .
在哪里 他们 损毁 这 商店 集 为了 一个 入侵 的 英格兰 .
他们摧毁了为入侵英国而储备的物资。

[θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [fɔ:rs] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] ,
Thirteen years later the regiment was among the defending force at Gibraltar ,
十三 年 之后 这 团 曾是 之中 这 防守 力量 在 直布罗陀 ,
十三年后，该团成为直布罗陀防御部队的一员。

[ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ətæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - , - [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli]
and withstood the attacks of a force of 20 , 000 men , who were eventually
和 经受住了考验 这 攻击 的 一个 力量 的 - , - 男人 , WHO 是 最终
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
obliged to retire ,
有义务 到 退休 ,

他们抵挡住了2万名敌人的进攻，最终迫使敌人撤退。

[li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] .
leaving the Rock in British hands .
离开 这 岩石 在 英国 双手 .
将北海道交还给英国人。

[ðən] [keɪm] [ˈfɑːntənˈɔɪ] , [wɜː] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [lɔːst] - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd][ˈleɪtər]
Then came Fontenoy , where the Borderers lost 206 officers and men ; and later
然后 来了 丰特努瓦 , 在哪里 这 边境居民 丢失的 - 警官 和 男人 ; 和 之后
[ˈmaɪndən] ,
Minden ,
明登 ,

接下来是丰特努瓦战役，边防军在那里损失了206名官兵；之后是明登战役，

[wɜː] [ˈsɪksti] [ˈskwɒdrənz] [ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈkæv(ə)lɹi] [tʃɑːrdʒd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
where sixty squadrons of French cavalry charged again and again ,
在哪里 六十 中队 的 法语 骑兵 带电 再次 和 再次 ,
法国六十支骑兵中队一次又一次地发起冲锋。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][sɪks] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
only to be broken against the defence of six British regiments , of which the
仅有的 到 是 破碎的 反对 这 防御 的 六 英国 军团 , 的 哪个 这
[ˈbɔːrdərər] [fɔːrmd] [wʌn] .
Borderers formed one .
边境居民 形成 一 .

但最终在六个英国团的防御下被击溃，其中边防军是其中一个团。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , [ðə; ði][sɪks][ˈredʒɪmənts] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [tuː] [ˈfrentʃ]
Having thus accounted for the cavalry , the six regiments put to flight two French
拥有 因此 已记录 为了 这 骑兵 , 这 六 军团 放 到 航班 二 法语
[briˈɡeɪdz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] ,
brigades of infantry ,
旅 的 步兵 ,

解决掉敌方骑兵后，这六个团击溃了法国两个步兵旅。

[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈsæksn] [ˈɪnfəntri] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈʌndər]
and virtually annihilated a body of Saxon infantry , being the whole time under
和 几乎 彻底消灭 一个 身体 的 撒克逊 步兵 , 存在 这 所有的 时间 在下面
[ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] .
heavy artillery fire .
重的 炮兵 火 .

在遭受猛烈炮火攻击的情况下，几乎全歼了一支撒克逊步兵部队。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt] ,
Returning in 1763 from the many Continental fields in which it had taken part ,
返回 在 - 从 这 许多 大陆 字段 在 哪个 它 有 已采取 部分 ,
1763年从它曾参与的众多欧洲大陆战场返回后，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈmɪləteri] [ˈɑːnərz] [æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn]
the regiment buried with full military honours at Newcastle - on - Tyne
这 团 埋葬 和 满的 军队 荣誉 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河
该团在泰恩河畔纽卡斯尔以全套军礼下葬

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ˈkæɪrɪd] [frʌm; frəm] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
fragments of the colours carried from victory to victory for twenty years .
片段 的 这 颜色 携带 从 胜利 到 胜利 为了 二十 年 .
二十年来，胜利的旗帜碎片被带到了一场又一场的胜利之中。

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər]
There followed nineteen years of peace service , and then the Borderers were
那里 随后 十九 年 的 和平 服务 , 和 然后 这 边境居民 是
[sent] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər][æz; əz] [,riːˌɪnˈfɔːsmənts] ,
sent to Gibraltar as reinforcements ,
发送 到 直布罗陀 作为 增援部队 ,

随后他们服役了十九年，维持和平，之后边防军被派往直布罗陀增援。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [fɔːrs] .
arriving in time to assist in the final discomfiture of the besieging force .
抵达 在 时间 到 协助 在 这 最终的 沮丧 的 这 围攻 力量 .
及时赶到，协助彻底击溃了围攻部队。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [məˈriːnz] ,
In 1793 the Borderers were transformed into Marines ,
在 - 这 边境居民 是 转变 进入 海军陆战队 ,
1793年，边防军改编为海军陆战队。

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ˈmʌni] [əˈkruːɪŋ] [frʌm; frəm]
in which capacity they came in for a share of the prize money accruing from
在 哪个 容量 他们 来了 在 为了 一个 分享 的 这 奖 钱 累积 从
[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪp] [ˈvæljuːd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstɜːrlɪŋ] ,
the capture of a ship valued at a million sterling ,
这 捕获 的 一个 船 有价值的 在 一个 百万 英镑 ,
他们正是以这种身份，分得了因俘获一艘价值一百万英镑的船只而获得的奖金的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌn] [baɪ] [ɔːrd] [haʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈfliːt] [æt; ət]
and then took part in the victory won by Lord Howe over the French fleet at
和 然后 采取 部分 在 这 胜利 韩元 经过 主 豪 超过 这 法语 舰队 在
[brɛst] .
Brest .
布雷斯特 .

然后参加了豪勋爵在布雷斯特击败法国舰队的胜利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɔːrdərər] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [tuːˈləʊn; -ˈluŋ] , [wer] [nəˈpəʊliən] [aɪ] ,
There were Borderers , too , at the siege of Toulon , where Napoleon I ,
那里 是 边境居民 , 也 , 在 这 围城 的 土伦 , 在哪里 拿破仑 我 ,
在拿破仑一世围攻土伦的战役中，也有边防军参战。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɑːrˈtɪləri] [luːˈtenənt] , [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒɜːz]
at that time only an artillery lieutenant , was wounded by a British soldier's
在 那 时间 仅有的 一个 炮兵 中尉 , 曾是 受伤 经过 一个 英国 士兵的
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 :

当时只有一名炮兵中尉被英国士兵的刺刀刺伤。

[ɪn][ðə; ði][nəˌpəʊliˈɑːnɪk] [ˈwɔːrz] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðæn; ðən]
In the Napoleonic wars the Borderers were faced with more hard work than
在 这 拿破仑时代 战争 这 边境居民 是 面对 和 更多的 难的 工作 比
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
chances of glory .
机会 的 荣耀 .

在拿破仑战争中，边防军面临的艰辛远多于荣耀的机会。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈhɑːlənd] [ɪn] - ,
They went to the campaign in Holland in 1799 ,
他们 去 到 这 活动 在 荷兰 在 - ,
他们于1799年参加了在荷兰举行的战役。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ekspə'di](ə)n[tu:; tə]['i:dʒɪpt][ɪn] - ,
and took part in the expedition to Egypt in 1801 ,
和 采取 部分 在 这 远征 到 埃及 在 - ,
并参加了1801年的埃及远征。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[waɪl] [ert] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mɑ:rtɪ'nik] , [ə; eɪ] [neɪm] [bɔ:rn]
while eight years later they were at the capture of Martinique , a name borne
尽管 八 年 之后 他们 是 在 这 捕获 的 马提尼克岛 , 一个 姓名 出生
[ɑ:n][ðer; ðər] ['kʌlərz] .
on their colours .
在 他们的 颜色 .
八年后, 他们攻占了马提尼克岛, 马提尼克岛的名字被印在了他们的军服上。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌp][tu:; tə][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd]
But for the rest of the time up to Waterloo they were engaged
但 为了 这 休息 的 这 时间 向上 到 滑铁卢 他们 是 已订婚的
['meɪnli] [ɪn] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['gæɪrɪsn] ['du:ti] ,
mainly in inconspicuous garrison duty ,
主要 在 不显眼 驻军 责任 ,
但在滑铁卢战役之前的其余时间里, 他们主要从事的是不起眼的驻防任务。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][repju'teɪ](ə)n] .
with no chance of adding to their reputation .
和 不 机会 的 添加 到 他们的 名声 .
完全没有机会提升他们的声誉。

[ðer; ðər] [lʌk] [held][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələər] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Their luck held to a similar course through the nineteenth century ,
他们的 运气 握住 到 一个 相似的 课程 通过 这 第十九 世纪 ,
他们的运气在整个十九世纪都大致如此。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r] ,
up to the outbreak of the last South African war ,
向上 到 这 暴发 的 这 最后的 南 非洲 战争 ,
直至最后一次南非战争爆发。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:r] [ɪnsə'rek](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] - ,
for they were set to deal with a Boer insurrection at the Cape in 1842 ,
为了 他们 是 放 到 交易 和 一个 布尔人 起义 在 这 岬 在 - ,
因为他们的任务是应对1842年发生在开普敦的布尔人起义。

[sent][tu:; tə]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:niən] [reɪd][ɪn] - ,
sent to Canada at the time of the Fenian raid in 1866 ,
发送 到 加拿大 在 这 时间 的 这 芬尼亚 袭击 在 - ,
1866年芬尼亚人袭击事件发生时被派往加拿大,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['æfgæn] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - - .
and engaged in the Afghan campaign of 1878 - 80 .
和 已订婚的 在 这 阿富汗 活动 的 - - - .
并参与了 1878-80 年的阿富汗战争。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [wɔ:r][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən]
They fought in the Egyptian war in 1888 , and then went to work on the Indian
他们 战斗 在 这 埃及人 战争 在 - , 和 然后 去 到 工作 在 这 印度
[frʌn'tɪr] ,
frontier ,
边境 ,
他们参加了1888年的埃及战争, 然后前往印度边境工作。

[wer] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈɡlɔːrɪ] [fɔːr; fər][moʊst][ˈredʒɪmənts] [ðæt] [teɪk] [pɑːrt] .
where is much fighting and little glory for most regiments that take part .
在哪里 是 很多 斗争 和 小的 荣耀 为了 最多 军团 那 拿 部分 .
那里战斗激烈，但参战的大多数部队却鲜有荣耀。

[ɪn][ðə; ði] [tɪˈrɑː] [kæmˈpeɪn] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər][ɪn][ˈækʃ(ə)n] [ˈtwenti] - [θriː] [taɪmz] — [jet]
In the Tirah campaign alone the Borderers were in action twenty - three times — yet
在 这 蒂拉 活动 独自的 这 边境居民 是 在 行动 二十 - 三 时代 — 然而
[huː] [riˈmembəz] [ðə; ði] [tɪˈrɑː] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
who remembers the Tirah campaign to - day ?
WHO 记得 这 蒂拉 活动 到 - 天 ?
仅在提拉战役中，边防军就参战了二十三次——然而今天又有谁记得提拉战役呢？

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [kæmˈpeɪn] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt]
As for the South African campaign , it has been placed on record that
作为 为了 这 南 非洲 活动 , 它 有 到过 放置 在 记录 那
至于南非的竞选活动，已有记录表明：

[ðə; ði]
the
这
这
[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]
[第54页]

[ˈbɔːrdərər] " [pʊt][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn] [mɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
Borderers " put in as much hard work in marching and fighting as any body of
边境居民 " 放 在 作为 很多 难的 工作 在 行军 和 斗争 作为 任何 身体 的
[truːps] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kæmˈpeɪn] .
troops in the whole campaign .
军队 在 这 所有的 活动 .
边防军“在行军和战斗中付出的辛勤劳动，不亚于整个战役中的任何一支部队”。

" - , [ˈpɑːplər] [groʊv] ,
" Paardeberg , Poplar Grove ,
" - , 白杨 树林 ,
“帕德伯格，波普拉格罗夫，

[ænd; ənd] [kəˈriː] [spreɪt] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈnoʊtəb(ə)] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər]
and Karee Spruit were three notable actions of this war in which the Borderers
和 卡莉 枇杷 是 三 值得注意的 行动 的 这 战争 在 哪个 这 边境居民
[tʊk] [pɑːrt] ,
took part ,
采取 部分 ,
卡里斯普鲁伊特战役和卡里斯普鲁伊特战役是边防军参与的这场战争中的三场著名战役。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 7th [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
they having been allotted to the 7th Division of the Army of South Africa .
他们 拥有 到过 分配 到 这 7th 分配 的 这 军队 的 南 非洲 .
他们被分配到南非陆军第7师。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] - [neɪmɪd] [ˈækʃ(ə)n] [ˈeɪti] - [θriː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər]
At the last - named action eighty - three officers and men of the Borderers
在 这 最后的 - 命名 行动 八十 - 三 警官 和 男人 的 这 边境居民
[wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] .
were killed or wounded .
是 被杀 或者 受伤 .
在上次提到的那次战斗中，边防军有 83 名官兵阵亡或受伤。

[ˈleɪtər] , [æɪ; əɪ] - ,
Later , **at** **Vlakfontein** ,
之后 , 在 - ,

后来，在弗拉克方丹，

[ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaːbiʃə] [ˈʃerɪ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪksənz]
the Borderers and the Derbyshires shared the honour of saving General Dixon's
这 边境居民 和 这 德比郡 共享 这 荣誉 的 保存 一般的 迪克森的
[ˈkɑːləm] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [dɪˈzæstər] ,
column from utter disaster ,
柱子 从 说出 灾难 ,

边防军和德比郡军共同肩负起拯救迪克逊将军纵队免遭彻底毁灭的重任。

[ænd; ənd] [riːˈkæptʃərɪŋ] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːrz] .
and recapturing two British guns which had been taken by the Boers .
和 重新捕获 二 英国 枪支 哪个 有 到过 已采取 经过 这 布尔人 .
并夺回了被布尔人缴获的两门英国大炮。

[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [fræns] , [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [ɪz] [ˈferli]
Now , as for the war in France , the record of the Borderers is fairly
现在 , 作为 为了 这 战争 在 法国 , 这 记录 的 这 边境居民 是 相当
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

至于法国战争，边防军的记录相当完整。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæksɪm] - [ɡʌn] [ˈsekʃ(ə)n]
It begins with the account of the adventures of a maxim - gun section
它 开始 和 这 帐户 的 这 冒险 的 一个 格言 - 枪 部分
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
during the first week of the war ,
期间 这 第一的 星期 的 这 战争 ,

故事以战争第一周一支马克沁机枪小队的冒险经历开篇，

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪnˌvæɪlɪdɪd] [ˈhoʊm] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn]
as related by a man of the gun section who was invalided home very early in
作为 有关的 经过 一个 男人 的 这 枪 部分 WHO 曾是 无效 家 非常 早期的 在
[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
the campaign .
这 活动 .

据一位在战役初期就因伤退伍的炮兵部队士兵所述。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[steɪts] [ðæt] [æɪ; əɪ][məʊŋs][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ˈloʊkeɪtɪd][,ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [æɪ; əɪ][məʊŋs] ,
states that at Mons his gun section were located inside a house at Mons ,
各州 那 在 蒙斯 他的 枪 部分 是 位于 里面 一个 房子 在 蒙斯 ,
声明称，在蒙斯，他的枪械部门位于蒙斯的一栋房子里。

[ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [waɪl] [ˈdʒɜ:mənz][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] [wɜ:r; wər]
firing from one of the windows , while Germans in considerable numbers were
射击 从 一 的 这 视窗 , 尽管 德国人 在 大量 数字 是
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
searching the surrounding houses .
搜索 这 周围 房屋 .

有人从其中一个窗户向外射击，与此同时，相当数量的德国士兵正在搜查周围的房屋。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [tu:; tə][ˈloʊkɪt][ðə; ði][ˈmæksɪm] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It took the Germans four hours to locate the maxim gun , and then ,
它 采取 这 德国人 四 小时 到 定位 这 格言 枪 , 和 然后 ,
[ˈdɔ:rdərər] [ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
德国人花了四个小时才找到那挺马克沁机枪，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈrɪdl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] ,
as they riddled the house with bullets ,
作为 他们 布满谜团 这 房子 和 子弹 ,
[ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
他们把房子打得千疮百孔，

[ðə; ði][ˈplæstər][ænd; ənd][ɪəˌdʒ][bɪˈgæən][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
the plaster and laths began to come down on the heads of the Borderers ' -
这 石膏 和 木条 开始 到 来 向下 在 这 头部 的 这 边境居民 -
[men] ,
men ,
男人 ,

石膏和木条开始落到边防军士兵的头上。

[ˌwerəˈpa:n] [ðə; ði] [ˈlætər] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .
whereupon the latter thought the time had come to clear out .
于是 这 后者 想法 这 时间 有 来 到 清除 出去 .
[ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
于是后者觉得是时候离开了。

[ˈʌndər] [ˈfaɪər] [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Under fire they dismounted their gun and scrambled out from the back of
在下面 火 他们 下马 他们的 枪 和 打乱 出去 从 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

在枪林弹雨中，他们卸下枪，从房子后面爬了出来。

[wens] [ðeɪ] [gʌ:t] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [fel] ,
whence they got under cover from the German fire , and , when night fell ,
何处 他们 得到 在下面 覆盖 从 这 德语 火 , 和 , 什么时候 夜晚 跌倒 ,
[ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
于是他们躲过了德军的炮火，夜幕降临后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .
they were able to make their way back to their own lines .
他们 是 有能力的 到 制作 他们的 方式 后退 到 他们的 自己的 线条 .
[ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
他们最终得以返回己方防线。

" [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˈækʃ(ə)n][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , " [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [kənˈtɪnju:z] ,
" While we were in action on Tuesday , " the record continues ,
" 尽管 我们 是 在 行动 在 周二 , " 这 记录 继续 ,
[ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
“在我们周二执行任务期间，”记录继续写道，

" [ə; eɪ] [fel] [strʌk] [ðə; ði] [ˈlɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [blu:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈbɪts] .
" a shell struck the limber of the gun and almost blew it to bits .
" 一个 壳 击 这 柔韧 的 这 枪 和 几乎 吹 它 到 比特 .
[ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
“一枚炮弹击中了火炮的炮架，几乎把它炸成了碎片。”

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfræpnəl] .
I was struck on the shoulder by a piece of shrapnel .
我 曾是 击 在 这 肩膀 经过 一个 片 的 弹片 .
[ˈhædʒ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈtʌɪm] [ˈhædʒ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] -
我的肩膀被弹片击中了。

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [pə'zi](ə)n
On another occasion we were firing from an isolated position
在 其他 场合 我们 是 射击 从 一个 孤立 位置

另一次，我们从一个孤立的位置开火。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 56**]
[页 -]

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] [sərˈpraɪzd] [ju: 'es][baɪ] [ə'piəriŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz]
when a company of Germans surprised us by appearing about a hundred yards
什么时候 一个 公司 的 德国人 惊讶 我们 经过 出现 关于 一个 百 码
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这时，一群德国人突然出现在离我们大约一百码远的地方，让我们大吃一惊。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [θɜ:r'ti:n] [strɔ:ŋ] — [wʌn] [ˈɑ:fɪsər][ænd; ənd] [twelv] [men] — [soʊ][wi:; wi] [pʊt] [ʌp][ðə; ði]
We were thirteen strong — one officer and twelve men — so we put up the
我们 是 十三 强的 — 一 官 和 十二 男人 — 所以 我们 放 向上 这
[gʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkʌvər] .
gun and made for cover .
枪 和 制成 为了 覆盖 .

我们一行十三人——一名军官和十二名士兵——于是我们收起枪，寻找掩体。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
We had about two hundred yards to run across a field ,
我们 有 关于 二 百 码 到 跑步 穿过 一个 场地 ,

我们需要跑过大约两百码的田野，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
but every one of us escaped without a scratch .
但 每一个 一 的 我们 逃脱 没有 一个 划痕 .

但我们每个人都毫发无损地逃脱了。

" [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] " [ˈmɪsɪŋ] " [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði]
" **On the 16th of September the War Office report of " Missing " included the**
" 在 这 16th 的 九月 这 战争 办公室 报告 的 " 丢失的 " 包括 这
[neɪmz] [ʌv; əv][men] [bɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] ,
names of men belonging to the Borderers ,
姓名 的 男人 属于 到 这 边境居民 ,

“9月16日，陆军部发布的“失踪人员”报告中包括了属于边防军的士兵的名字，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɜ:z] [ˈmeni] [went] [tu:; tə] - [kæmp][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] .
and of these many went to Doberitz camp of prisoners .
和 的 这些 许多 去 到 - 营 的 囚犯 .

其中许多人被送往多贝里茨战俘营。

[wʌn] [mæn] , [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [ɑ:n] [ˈɔ:gəst]
One man , writing from Doberitz , stated that he had been captured on August
一 男人 , 写作 从 - , 声明 那 他 有 到过 捕获 在 八月
26th ,
26th ,
26th ,

一名男子从多贝里茨来信称，他于8月26日被俘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈferli] [wel] [ˈtri:trɪd] .
and was being fairly well treated .
和 曾是 存在 相当 出色地 治疗 .

他受到了相当不错的待遇。

[wɪtʃ] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['sti:vnsn] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]
Which recalls the fact that Colonel Stephenson, the commanding officer of the
哪个 召回 这 事实 那 上校 斯蒂芬森 , 这 指挥 官 的 这
[ˈbɔ:rdərər] ,
Borderers ,
边境居民 ,

这让人想起边防军指挥官斯蒂芬森上校的事迹：

[hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz]
had the misfortune to be wounded and captured in the very early stages
有 这 不幸 到 是 受伤 和 捕获 在 这 非常 早期的 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
of the war .
的 这 战争 .

不幸的是，他在战争初期就受伤被俘。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [lə] [kæ'toʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ,
It was at Le Cateau that the colonel was wounded , and ,
它 曾是 在 乐 卡托 那 这 上校 曾是 受伤 , 和 ,
[wɔ:z] [wəz] [nɑ:t] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪriəs] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [r'ʌnf]
although the wound was not exceptionally serious , it was enough
虽然 这 伤口 曾是 不是 非常 严肃的 , 它 曾是 足够的
[sɪrɪəs] [wɔ:z] [wəz] [nɑ:t] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪriəs] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [r'ʌnf]
although the wound was not exceptionally serious , it was enough
虽然伤口不算特别严重，但也足够了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[tu:; tə][pʊt] ['kɜ:rn(ə)l] ['sti:vnsn] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
to put Colonel Stephenson out of action for the time .
到 放 上校 斯蒂芬森 出去 的 行动 为了 这 时间 .
[tu:; tə][pʊt] ['kɜ:rn(ə)l] ['sti:vnsn] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
to put Colonel Stephenson out of action for the time .
暂时让斯蒂芬森上校无法参战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['æmbjələns] ['wægən] [ænd; ənd][gɔ:t][ɪn'saɪd] ,
He was assisted to an ambulance waggon and got inside ,
他 曾是 协助 到 一个 救护车 车皮 和 得到 里面 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['æmbjələns] ['wægən] [ænd; ənd][gɔ:t][ɪn'saɪd] ,
He was assisted to an ambulance waggon and got inside ,
他被人搀扶上一辆救护车，然后坐了进去。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər]
but afterwards he came out of his own accord in order to make way for
但 然后 他 来了 出去 的 他的 自己的 符合 在 命令 到 制作 方式 为了
[men] [mɔ:r] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd] .
men more seriously injured .
男人 更多的 严重地 受伤 .
[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər]
but afterwards he came out of his own accord in order to make way for
但后来他主动退出了战斗，以便为伤势更重的伤员让路。

[ˈɔ:lmoʊst] [r'ɪmi:diətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,
Almost immediately afterwards the retreat was continued ,
几乎 立即地 然后 这 撤退 曾是 持续 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [r'ɪmi:diətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] ,
Almost immediately afterwards the retreat was continued ,
随后撤退几乎立即继续进行。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]
and according to one account the colonel was found lying wounded by the
和 根据 到 一 帐户 这 上校 曾是 成立 说谎 受伤 经过 这
[dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .
[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]
and according to one account the colonel was found lying wounded by the
据一份报告称，这位上校被德国人发现时已身负重伤。

[əˈhʌðər] [əˈkaʊnt] [steɪts][ðæt][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈwægənz]
Another account states that the four horses of one of the ambulance waggons
其他 帐户 各州 那 这 四 马匹 的 一 的 这 救护车 马车
[wɜːr; wər][bɔːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] ,
were lost during the retreat ,
是 丢失的 期间 这 撤退 ,
另有说法称, 其中一辆救护车的四匹马在撤退过程中丢失了。

[ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ɪn]
and fifteen men of the Borderers were ordered to replace the horses in
和 十五 男人 的 这 边境居民 是 订购 到 代替 这 马匹 在
[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈwægən] ,
drawing the ambulance waggon ,
绘画 这 救护车 车皮 ,
十五名边防军士兵奉命替换马匹, 拉救护车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstiːvnsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwægən]
with the result that the whole party , including Colonel Stephenson in the waggon
和 这 结果 那 这 所有的 派对 , 包括 上校 斯蒂芬森 在 这 车皮
[wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈwuːndɪd] ,
with other wounded ,
和 其他 受伤 ,
结果, 包括史蒂芬森上校在内的所有伤员都和他一起被困在马车里。

[wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] .
were captured .
是 捕获 .
被俘虏了。

[ˈmeɪdʒər] [liː] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [əˈhʌðər] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] , [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət]
Major Leigh , D . S . O . , another officer of the Borderers , was wounded at
主要的 莉 , D . S . 哦 . , 其他 官 的 这 边境居民 , 曾是 受伤 在
[məʊŋs][ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
Mons and captured by the Germans ,
蒙斯 和 捕获 经过 这 德国人 ,
边防军的另一位军官, 利少校 (DSO), 在蒙斯战役中负伤, 被德军俘虏。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
according to all accounts ,
根据 到 全部 账户 ,
据各方报道,

[waɪl] [θriː] [ˈlðər] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
while three other officers are reported to have been taken prisoners in the first
尽管 三 其他 警官 是 据报道 到 有 到过 已采取 囚犯 在 这 第一的
[wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
weeks of the war .
周 的 这 战争 .
另有三名军官在战争初期被俘。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 58**]
[页 -]
[第58页]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][məʊŋs] , [tuː] , [ðæt] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈeɪməs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] ,
It was at Mons , too , that young Lieutenant Amos , of the Borderers ,
它 曾是 在 蒙斯 , 也 , 那 年轻的 中尉 阿莫斯 , 的 这 边境居民 ,
也是在蒙斯, 边防军的年轻中尉阿莫斯.....

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪ(ə)n] [faɪv] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
who had only received his commission five months before ,
WHO 有 仅有的 已收到 他的 委员会 五 几个月 前 ,
他五个月前才获得委任状，

[went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
went out to the front and brought back a wounded man much bigger and
去 出去 到 这 正面 和 带来 后退 一个 受伤 男人 很多 大 和
[ˈheɪərðən'er][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
heavier than himself .
较重 比 他自己 .

他到前线去，带回来一个比他高大得多、重得多的伤员。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [lu:'tenənt] [ˈeɪməs][led] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plə'tu:n] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few days later Lieutenant Amos led out his platoon of men in face of the
一个 很少 天 之后 中尉 阿莫斯 引领 出去 他的 排 的 男人 在 脸 的 这
[ˈenəmi:z] [ˈfaɪər] ,
enemy's fire ,
敌人的 火 ,

几天后，阿莫斯中尉率领他的排冒着敌人的炮火冲锋陷阵。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃa:t] [daʊn] ,
when he was shot down ,
什么时候 他 曾是 射击 向下 ,
他被击落后

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tu:n] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
and the men of the platoon thought at the time that he was only
和 这 男人 的 这 排 想法 在 这 时间 那 他 曾是 仅有的
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

当时排里的弟兄们都以为他只是受了伤。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , " [sed] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tu:n] ,
" **When night came on** , " **said one man of the platoon** ,
" 什么时候 夜晚 来了 在 , " 说 一 男人 的 这 排 ,
“夜幕降临之时，”排里一个士兵说道，

" [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **I went out to look for him** ,
" 我 去 出去 到 看 为了 他 ,
我出去找他了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd]
and just as I had got to where he was lying and had lifted
和 只是 作为 我 有 得到 到 在哪里 他 曾是 说谎 和 有 抬起
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

正当我走到他躺着的地方，抬起他的头时，

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [aʊt] [fʊl] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
the moon shone out full from behind the clouds , **and I saw he was quite**
这 月亮 闪耀 出去 满的 从 在后面 这 云 , 和 我 锯 他 曾是 相当
[ded] .
dead .
死的 .

月亮从云层后透出，皎洁明亮，我看到他已经死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
He had been shot through the heart .
他 有 到过 射击 通过 这 心 .
他心脏中弹了。

" [wət'evər] [dɪ'spætʃ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] ,
Whatever dispatches may say with regard to individual officers and men ,
" 任何 派遣 可能 说 和 看待 到 个人 警官 和 男人 ,
“无论电报中对个别军官和士兵作何描述，

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [seɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd]
it is usually safe to take the opinions of the men themselves with regard
它 是 通常 安全的 到 拿 这 意见 的 这 男人 他们自己 和 看待
[tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] .
to their officers .
到 他们的 警官 .

通常来说，采纳士兵们自己对军官的看法是比较稳妥的。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs]
An instance of this is the case
一个 实例 的 这 是 这 案件
例如这种情况

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]
[第59页]

[ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['hæmɪltən] - ['dælɪmpəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:rdərər] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
of Lieutenant Hamilton - Dalrymple , of the Borderers , who was described by
的 中尉 汉密尔顿 - 达尔林普尔 , 的 这 边境居民 , WHO 曾是 描述 经过
[hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] [mæn] .
his men as " a very daring man .
他的 男人 作为 " 一个 非常 大胆 男人 .
边防军的汉密尔顿-达尔林普尔中尉被他的部下形容为“一个非常勇敢的人”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'seld] [ɪn][pə'trəʊl] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
He had excelled in patrol work and scouting , especially at night ,
" 他 有 表现出色 在 巡逻 工作 和 侦察 , 尤其 在 夜晚 ,
“他在巡逻和侦察工作中表现出色，尤其是在夜间。”

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [plə'tu:nz] ,
and on the retreat was placed in charge of four platoons ,
和 在 这 撤退 曾是 放置 在 收费 的 四 排 ,
撤退时，他被任命为四个排的指挥官。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [led] [aʊt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'tæk] .
which he led out for an attack .
哪个 他 引领 出去 为了 一个 攻击 .
他带领这支队伍发起进攻。

[hi:; hi][hæd; həd] [led] [aʊt] [noʊ] . - [plə'tu:n] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:r; fər] [noʊ] . - , [ænd; ənd] ,
He had led out No . 16 platoon , and went back for No . 15 , and ,
他 有 引领 出去 不 . - 排 , 和 去 后退 为了 不 . - , 和 ,
他带领第16排出发，然后又回去接第15排，

[wen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪ:z] [men] [aʊt] ,
when leading these men out ,
什么时候 领导 这些 男人 出去 ,
带领这些人出去的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ˈsnaɪpər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd]
he was shot in the leg by a German sniper and had to be carried
他 曾是 射击 在 这 腿 经过 一个 德语 狙击手 和 有 到 是 携带
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
to the rear .
到 这 后部 .

他被一名德国狙击手击中腿部，不得不被抬到后方。

[ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈsplɪntər]
The man who told this story of his officer was subsequently hit by a splinter
这 男人 WHO 讲述 这 故事 的 他的 官 曾是 随后 打 经过 一个 碎片
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [[el] [wɪt]] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][faɪv] [men] .
from a shell which accounted for five men .
从 一个 壳 哪个 已记录 为了 五 男人 .

讲述他军官故事的男子后来被一枚炮弹碎片击中，那枚炮弹造成五人死亡。

[nɪr] [lə] [kæˈtəʊ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [ˈberɪd] [luːˈtenənt] [ˈeɪməs][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Near Le Cateau the Borderers buried Lieutenant Amos and twenty - one of the
靠近 乐 卡托 这 边境居民 埋葬 中尉 阿莫斯 和 二十 - 一 的 这
[men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
men of the regiment .
男人 的 这 团 .

在勒卡托附近，边防军埋葬了阿莫斯中尉和该团的二十一名士兵。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [waɪ] [æn; ən] [ɑːˈtɪləɪ] [ˈduːəl][hæd; həd][reɪdʒd] , [ðə; ði] [ded] [hæd; həd][leɪn] [aʊt]
Throughout the day , while an artillery duel had raged , the dead had lain out
自始至终 这 天 , 尽管 一个 炮兵 决斗 有 愤怒 , 这 死的 有 莱恩 出去
[ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] ,
on the battlefield ,
在 这 战场 ,

一整天，炮火激战正酣，阵亡的尸体横陈在战场上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and a long grave was dug for them by their comrades .
和 一个 长的 严重 曾是 挖 为了 他们 经过 他们的 同志们 .

他们的战友为他们挖了一座长长的坟墓。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [wɜːr; wər][leɪd] , [iːt] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [ʃiːt] ,
In this the bodies were laid , each covered by a waterproof sheet ,
在 这 这 身体 是 铺设 , 每个 涵盖 经过 一个 防水的 床单 ,
尸体被放置在这里，每具尸体都用防水布盖着。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbriːf] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] .
and an officer recited a brief funeral service .
和 一个 官 背诵 一个 简短的 葬礼 服务 .

一名警官宣读了简短的悼词。

[waɪ] , [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ɑːˈtɪləɪ] [ˈduːəl] [went] [ɑːn] ,
While , during the next day , the artillery duel went on ,
尽管 , 期间 这 下一个 天 , 这 炮兵 决斗 去 在 ,
第二天，炮战仍在继续。

[ðə; ði] ['bɔ:rdərər] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]
the Borderers cut out in the grass that covered the grave of their comrades the
这 边境居民 切 出去 在 这 草 那 涵盖 这 严重 的 他们的 同志们 这
[ˈletərz] " [keɪ] . [oʊ] . [es] . [bi:] . ,
letters " K : O : S : B : :
信件 " K : 哦 : S : B : ;

边防军在覆盖着战友坟墓的草地上刻下了“KOSB”字样，

" [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [ˈletər] - [ˈspeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [stoʊnz] ,
" **and filled in the blank letter - spaces with small stones** ,
" 和 已填 在 这 空白的 信 - 空间 和 小的 石头 ,

并用小石子填满字母间的空白处。

[kəmˈpli:ʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ] [ˈfæʃəniŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [krɔ:s] [ʌv; əv] [wɒd] [tu:; tə]
completing their work by fashioning and erecting a small cross of wood to
完成 他们的 工作 经过 时尚 和 竖立 一个 小的 叉 的 木头 到
[mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈberiəl] .
mark the place of burial .
标记 这 地方 的 葬礼 .

他们完成了工作，制作并竖立了一个小木十字架来标记埋葬地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdərər] [ɪn] [ði:z] [fɜ:rst] [deɪz] [hu:] , [æt; ət][məʊŋs] ,
There was one youngster of the Borderers in these first days who , at Mons ,
那里 曾是 一 青少年 的 这 边境居民 在 这些 第一的 天 WHO , 在 蒙斯 ,
在边境地区的最初日子里，有一位年轻人，在蒙斯，

[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] [waɪl] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:] [plæŋks] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][kəˈnæl] [ðæt] [wʌz; wəz]
received a flesh wound while trying to cross two planks across a canal that was
已收到 一个 肉 伤口 尽管 尝试 到 叉 二 木板 穿过 一个 运河 那 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈpepəd] [wɪð; wɪθ] [məˈʃi:n] - [gʌŋ] [ˈfaɪər] .
being peppered with machine - gun fire .
存在 胡椒 和 机器 - 枪 火 .

在试图穿过一条被机枪扫射的运河上的两块木板时，他受了轻伤。

['kɜ:rn(ə)l] [ˈsti:vnsn] [gript] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][kəˈnæl] ,
Colonel Stephenson gripped him to save him from falling into the canal ,
上校 斯蒂芬森 紧握 他 到 节省 他 从 坠落 进入 这 运河 ,
斯蒂芬森上校一把抓住他，以免他掉进运河里。

[ænd; ənd] — " [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ˈsʌni] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l]
and — " You had better go back to the hospital , sonny , " said the colonel
和 — " 你 有 更好的 去 后退 到 这 医院 , 桑尼 , " 说 这 上校
.
:
.

“你最好回医院去，小子，”上校说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [gɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ɔ:r] [ˈrespɪt] [ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈfeld]
But the youngster got little rest or respite in hospital , for the Germans shelled
但 这 青少年 得到 小的 休息 或者 喘息 在 医院 , 为了 这 德国人 带壳
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
the hospital building ,
这 医院 建筑 ,

但这个年轻人住院期间几乎没有得到休息或喘息的机会，因为德国人炮击了医院大楼。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtri:t] .
after their fashion , and the patients had to beat a quick retreat .
后 他们的 时尚 , 和 这 患者 有 到 打 一个 快的 撤退 .

按照他们的意愿，病人不得不迅速撤离。

[ˈleɪtər] , [ðɪs] [seɪm] [ˈjʌŋstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət] [ˈbeɪθuːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Later , this same youngster came to the engagement at Béthune , one of the
之后 , 这 相同的 青少年 来了 到 这 订婚 在 贝蒂讷 , 一 的 这
[ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
fiercest of the campaign ,
最凶猛 的 这 活动 ,
后来, 这位年轻人参加了贝蒂讷战役, 这是整个战役中最激烈的战役之一。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsentri] [ˈduːti][æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈraɪn] .
and one night he was on sentry duty at a wayside shrine .
和 一 夜晚 他 曾是 在 哨兵 责任 在 一个 路边 神社 .
一天晚上, 他在路边神社站岗放哨。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈraʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
Just at the time the reliefs were coming round he saw Germans in the distance
只是 在 这 时间 这 救济 是 未来 圆形的 他 锯 德国人 在 这 距离
,
.
,
就在救援部队即将抵达时, 他看到远处有德国人。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðəm; ðəm] [wʌnz][ɔːr] [twaɪs] , " [fɔːr; fər] [lʌk] , " [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪˈtiː] ,
and fired at them once or twice , " for luck , " as he phrased it ,
和 被解雇 在 他们 一次 或者 两次 , " 为了 运气 , " 作为 他 措辞 它 ,
他朝他们开了一两枪, “为了图个吉利”, 正如他所说。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][ləst] [ˌɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ˈduːti] .
considering that he was entitled to a last shot before going off duty .
考虑 那 他 曾是 标题 到 一个 最后的 射击 前 去 离开 责任 .
考虑到他在下班前有权进行最后一次射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
But the glare of his rifle fire must have betrayed his position ,
但 这 强光 的 他的 步枪 火 必须 有 背叛 他的 位置 ,
但他步枪射击的光芒一定暴露了他的位置。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːdi] ,
for almost immediately he received another wound in the body ,
为了 几乎 立即地 他 已收到 其他 伤口 在 这 身体 ,
几乎就在同时, 他身上又添了一处伤口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
and this time it was a sufficiently serious matter to cause him to be
和 这 时间 它 曾是 一个 足够 严肃的 事情 到 原因 他 到 是
[sent] [hoʊm] .
sent home .
发送 家 .
而这一次, 事情的严重性足以让他被遣送回家。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈletərz] [æz; əz] [ðiːz] [wʌn] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ,
By means of such letters as these one may trace the regiment through the first ,
经过 方法 的 这样的 信件 作为 这些 一 可能 痕迹 这 团 通过 这 第一的 ,
通过这些信件, 人们可以追溯该团从第一代开始的演变历程。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði] [wɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
and in some respects the worst , of the fighting .
和 在 一些 尊重 这 最差 , 的 这 斗争 .
在某些方面, 战斗是最糟糕的。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdəɾər] [groʊ] ['nu:mərəs] ,
At the position of the Aisne , the accounts of the Borderers grow numerous ,
在这位置的这埃纳 , 这账户的这边境居民生长很多的 ,
在埃纳河一带, 关于边防军的记载越来越多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn]
and it appears that the second battalion of the regiment was in
和它出现那这第二营的这团曾是 在
看来该团第二营当时正在

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 62]
[页 -]
[第62页]

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the thick of things .
这厚的的事物 .
事情的关键所在。

[wʌn] [ə'kaʊnt] [di'skraɪbz] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [ʌndər] [ʃel] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
One account describes the crossing of the Aisne under shell fire from the
一帐户描述这过境的的这埃纳在下面壳火从这
[dʒɜ:rmən][gʌnz] .
German guns .
德语枪支 .

其中一份记载描述了在德军炮火的猛烈攻击下渡过埃纳河的情景。
[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [gɑ:t][ðer; ðər][ɔ:rdəɾz][tu:; tə] [krɔ:s] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The second battalion got their orders to cross very early one morning ,
这第二营得到他们的订单到又非常早期的一早晨 ,
第二营接到命令, 要在一天清晨很早就渡河。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [ˈreɪni] [dɑ:n] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [paɪps] [set] [ˈgoʊɪŋ] ,
and turned out in a cold , rainy dawn ; " but we got our pipes set going ,
和转向出去在一个寒冷的 , 下雨黎明 ; " 但我们得到我们的管道放去 ,
在一个寒冷多雨的黎明时分, 我们出发了; “但我们已经把管道架好了,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
and were all right then .
和是全部正确的然后 .
当时一切都很好。

" [ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['brɪdʒɪz] ,
" On reaching the river , it was found that there were no bridges ,
" 在到达这河 , 它曾是成立那那里是不桥梁 ,
“到达河边后, 发现没有桥梁。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][rɑ:fts][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈendʒə'nɪɾz] ,
but some rafts had been constructed by the Engineers ,
但一些木筏有到过建造经过这工程师 ,
但工程师们已经建造了一些木筏,

[ænd; ənd] [ði:z] [rɑ:fts][wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [i:t] [wɪð; wɪθ][sɪks][men] ,
and these rafts were loaded each with six men ,
和这些木筏是已加载每个和六男人 ,
这些木筏上每艘都载有六名男子,

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] [roʊps] .
and hauled across to the opposite bank of the river with ropes .
和拖拽穿过到这对面的银行的这河和绳索 .
然后用绳子把它们拖到河对岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
With the weight of men and equipment ,
和 这 重量 的 男人 和 设备 ,
由于人员和设备的重量 ,
[ðə; ði][rɑ:fts][wɜ:r; wər] [səb'mɜ:rdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ˈwɔ:tər]
the rafts were submerged so that the men were up to their knees in water
这 木筏 是 湮 所以 那 这 男人 是 向上 到 他们的 膝盖 在 水
[waɪl] [ðeɪ] [krɔ:st] ,
while they crossed ,
尽管 他们 交叉 ,
木筏被淹没, 水深及膝, 人们乘船过河时, 水深及膝。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] .
but such incidents as that were regarded as trifling .
但 这样的 事件 作为 那 是 认为 作为 琐事 .
但这类事件被认为是微不足道的。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ʃel] ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][ˈevər] ,
On the far bank of the river , the German shell fire was hotter than ever ,
在 这 远的 银行 的 这 河 , 这 德语 壳 火 曾是 更热 比 曾经 ,
河对岸, 德军的炮火比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd] ['meni] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz]
and many men of the battalion were wounded , mostly in the arms and legs
和 许多 男人 的 这 营 是 受伤 , 大多 在 这 武器 和 腿
.
.
.
该营许多士兵受伤, 大多伤在手臂和腿部。

" [ju:; jʊ][bet][wɪz; wi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]ˈkʌvər] [wɪz; wi][kʊd; kəd][get] , " [sez]
" You bet we took all the cover we could get , " says
" 你 赌注 我们 采取 全部 这 覆盖 我们 可以 得到 , " 说道
“当然, 我们尽可能地寻找掩体,”他说。

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
the narrator .
这 旁白 .
叙述者。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,
" Some time after this three of us were lying in a field ,
" 一些 时间 后 这 三 的 我们 是 说谎 在 一个 场地 ,
“此后不久, 我们三人躺在田野里,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmʊʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] , [waɪl] [maɪ] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
and I was smoking my pipe , while my chum was puffing at a cigarette .
和 我 曾是 吸烟 我的 管道 , 尽管 我的 密友 曾是 抽气 在 一个 卷烟 .
我当时正在抽烟斗, 而我的朋友则在抽烟。

[ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][maɪ] [tʃʌm] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbædli] ,
The man next to my chum hadn't a match , and wanted a light badly ,
这 男人 下一个 到 我的 密友 之前没有 一个 匹配 , 和 通缉 一个 光 糟糕 ,
我朋友旁边的那个人没有火柴, 他很想要个火。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃʌm] .
so he got up to get a light from my chum .
所以 他 得到 向上 到 得到 一个 光 从 我的 密友 .

于是他起身去问我的朋友借火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][rouz][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel]
As soon as he rose the poor beggar was hit by a fragment of shell
作为 很快 作为 他 玫瑰 这 贫穷的 乞丐 曾是 打 经过 一个 分段 的 壳
[ænd; ənd] [kɪld] .
and killed .
和 被杀 .

可怜的乞丐刚站起来，就被一枚炮弹碎片击中身亡。

[maɪ] [tʃʌm] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] - ['meɪkɪŋ] [tuːl] .
My chum had got hold of a trench - making tool .
我的 密友 有 得到 抓住 的 一个 沟 - 制作 工具 .

我的朋友弄到了一把挖沟工具。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][end] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It's like a spade at the one end , and like a pick at the other ,
它是 喜欢 一个 铲 在 这 一 结尾 , 和 喜欢 一个 挑选 在 这 其他 ,
一端像铲子，另一端像镐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [pɪk] [end][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][,aɪˈtiː] ,
and he stuck the pick end into the ground and lay down behind it ,
和 他 卡住 这 挑选 结尾 进入 这 地面 和 躺 向下 在后面 它 ,
他把镐头插进土里，然后躺在镐头后面。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [end] .
covering his head with the spade end .
覆盖 他的 头 和 这 铲 结尾 .

他用铲子末端盖住自己的头。

['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bulɪts] ['spætərɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn]
Every two or three minutes you could hear the bullets spattering against the iron
每一个 二 或者 三 分钟 你 可以 听到 这 子弹 飞溅 反对 这 铁
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] .
of the tool .
的 这 工具 .

每隔两三分钟，就能听到子弹撞击工具铁质表面的噼啪声。

" ['leɪtər] , [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [niː]
" **Later , they got into the trenches , where some of the men were standing knee**
" 之后 , 他们 得到 进入 这 战壕 , 在哪里 一些 的 这 男人 是 常设 膝盖
- [diːp] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
- **deep in water ,**
- 深的 在 水 ,

“后来，他们进入了战壕，那里有些人站在齐膝深的水中。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [səbˈmɜːrdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðər; ðər] [weɪsts] .
and others were submerged up to their waists .
和 其他的 是 湮 向上 到 他们的 腰部 .

还有一些人被淹至腰部。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɪkɪnɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt] [lɑːt] , ['krækɪŋ] [dʒʊʊks][ɔːr] ['meɪkɪŋ]
" **It was no picnic , but they were a bright lot , cracking jokes or making**
" 它 曾是 不 野餐 , 但 他们 是 一个 明亮的 很多 , 裂纹 笑话 或者 制作
[rɪˈmaːks] [əˈbʌʊt]
remarks about
评论 关于

“那可不是什么轻松的差事，但他们都是一群聪明人，一会儿开玩笑，一会儿又发表评论。”

[ðə; ði] - [blæk] [mə'ri:əz] , - [ɔ:r] - [dʒæk]['dʒɑ:nsənz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][bɪg]['dʒɜ:mən] ['felz] .
the ' Black Marias , ' or ' Jack Johnsons , ' as they call the big German shells .
这 - 黑色的 玛丽亚 , - 或者 - 杰克 约翰逊 , - 作为 他们 称呼 这 大的 德语 贝壳 .
他们称这些大型德国炮弹为“黑玛丽亚”或“杰克·约翰逊”。

" [ɔ:l'doʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] ,
" Although , in the first days on the Aisne ,
" 虽然 , 在 这 第一的 天 在 这 埃纳 ,
“尽管在埃纳河畔的最初几天，

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][λv; əv]['dʒɜ:mən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
the first line of German troops were opposed to the British ,
这 第一的 线 的 德语 军队 是 反对 到 这 英国 ,
德军第一道防线与英军对抗。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [λv; əv][ðer; ðər] [ə'pounənts] .
the latter had a very poor opinion of their opponents .
这 后者 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 他们的 对手 .
后者对对手的评价非常差。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] ,
The general view was that the Germans were not very keen on fighting ,
这 一般的 看法 曾是 那 这 德国人 是 不是 非常 敏锐的 在 斗争 ,
普遍的看法是，德国人并不热衷于战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [λv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['kæptʃərd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [baɪ][ðer; ðər]
and a number of them when captured said that they were forced by their
和 一个 数字 的 他们 什么时候 捕获 说 那 他们 是 强制 经过 他们的
[ɑ:fəsərz][tu:; tə] [faɪt] .
officers to fight .
警官 到 斗争 .
一些被俘人员表示，他们是被军官强迫作战的。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu:; tə]['faɪər] ,
In one case , when the men had refused to fire ,
在 一 案件 , 什么时候 这 男人 有 拒绝 到 火 ,
其中一次，当这些人拒绝开火时，

[ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [[ɑ:t] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
their officers had turned on them and shot them — as might have
他们的 警官 有 转向 在 他们 和 射击 他们 — 作为 可能 有
[bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['eni] ['ɑ:rmɪ] .
been expected in any army .
到过 预期的 在 任何 军队 .
他们的军官反过来攻击他们，并枪杀了他们——这在任何军队中都是意料之中的事。

[wʌn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['dʒɜ:mən] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)][tu:; tə][ə; eɪ]
One wounded and captured German , placed in the next bed in hospital to a
一 受伤 和 捕获 德语 , 放置 在 这 下一个 床 在 医院 到 一个
['wu:ndɪd] ['bɔ:rdərər] ,
wounded Borderer ,
受伤 边境 ,
一名受伤被俘的德国士兵，被安排在医院里与一名受伤的边防士兵同一张病床。

[spoʊk] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
spoke broken English ,
辐 破碎的 英语 ,
说着蹩脚的英语，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] .
and in the course of a chat was asked what he thought of the British .
和 在 这 课程 的 一个 聊天 曾是 问 什么 他 想法 的 这 英国 .

在一次聊天中，有人问他对英国人的看法。

" ['brɪtɪ] [ɑ:r'tɪləri] , " [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] [gʊd] — [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
" **British artillery** , " **he said** , " **no good — not enough** .
" 英国 炮兵 , " 他 说 , " 不 好的 — 不是 足够的 .
“英国炮兵,”他说, “不行——火力不够。”

['brɪtɪ] ['ɪnfəntri] — ['mi:n] ['gɑ:t] !
British infantry — mein Gott !
英国 步兵 — 我的 上帝 !

英国步兵——我的天哪！

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ment] .
" **His expression as he spoke completed the comment** .
" 他的 表达 作为 他 辐 完全的 这 评论 .
“他说话时的表情完成了这个评论。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[ə; eɪ]['bɔ:rdərər] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [eɪn] [hæd; həd] [fɔ:t] [br'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] , [hu:m] [hi:; hi]
A Borderer wounded at the Aisne had fought beside the French , whom he
一个 边境 受伤 在 这 埃纳 有 战斗 旁 这 法语 , 谁 他
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] ['plʌki] ,
described as very plucky ,
描述 作为 非常 勇敢的 ,
一名在埃纳河战役中受伤的边境士兵曾与法军并肩作战，他形容法军非常勇敢。

[bʌt; bət] ['ræðər] [sləʊ] .
but rather slow .
但 相当 慢的 .

但速度比较慢。

[ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] , [haʊ'evər] , [wʌn] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [best]
Their artillery , however , won his admiration , and he declared it the best
他们的 炮兵 , 然而 , 韩元 他的 钦佩 , 和 他 声明 它 这 最好的
[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
he had ever seen .
他 有 曾经 已见 .
然而，他们的炮兵装备赢得了他的赞赏，他称赞这是他见过的最好的炮兵装备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)]
He was emphatic in his appreciation of the way in which the French people
他 曾是 强调 在 他的 欣赏 的 这 方式 在 哪个 这 法语 人们
['tri:tɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [tru:ps] ,
treated the British troops ,
治疗 这 英国 军队 ,
他非常赞赏法国人民对待英国军队的方式。

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [fru:t] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]
supplying them with food and fruit , and in many ways expressing their
供应 他们 和 食物 和 水果 , 和 在 许多 方式 表达 他们的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
向他们提供食物和水果，并以多种方式表达他们的同情。

" [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My chum and I came to a village one day , " he said ,**
" 我的 密友 和 我 来了 到 一个 村庄 一 天 , " 他 说 ,
"有一天,我和我的朋友来到一个村庄,"他说。

" [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] .
" **and wanted to get some bread and tobacco .**
" 和 通缉 到 得到 一些 面包 和 烟草 .
"还想买些面包和烟草。"

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [diːˈju] [peɪn] . -
We met a peasant woman in the village , and I said ' Du pain . '
我们 遇见 一个 农民 女士 在 这 村庄 , 和 我 说 - 杜 疼痛 . -
我们在村子里遇到一位农妇,我说“Du pain”。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
She took me by the arm and pushed me into a dark room ,
她 采取 我 经过 这 手臂 和 推动 我 进入 一个 黑暗的 房间 ,
她抓住我的胳膊,把我推进一间黑暗的房间。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [siː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃʌm] , [huː] [keɪm] [ɪn]
but I couldn't see where I was , and called for my chum , who came in
但 我 不能 看 在哪里 我 曾是 , 和 称为 为了 我的 密友 , WHO 来了 在
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,
但我看不清自己身在何处,便叫了我的朋友,他也进来了。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][træp] .
though we were both afraid it might be a trap .
尽管 我们 是 两个都 害怕的 它 可能 是 一个 陷阱 .
虽然我们俩都担心这可能是个陷阱。

[ðen] [wiː; wi] [ˈnɒʊtɪst] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
Then we noticed some food and wine on a table .
然后 我们 注意到 一些 食物 和 葡萄酒 在 一个 桌子 .
然后我们注意到桌子上有一些食物和酒。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌjuː ˈes] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,
It struck us , when we came to look round ,
它 击 我们 , 什么时候 我们 来了 到 看 圆形的 ,
当我们环顾四周时,我们突然意识到:

[ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smæʃt] .
that nearly all the furniture in the house was smashed .
那 几乎 全部 这 家具 在 这 房子 曾是 粉碎 .
屋里几乎所有的家具都被砸碎了。

- [ðə; ði] [ˈprʌʃən] , - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [təʊld][ˌjuː ˈes] .
' The Prussians , ' the woman told us .
- 这 普鲁士人 , - 这 女士 讲述 我们 .
“是普鲁士人,”那女人告诉我们。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [juː; jə][gʊʊ]['ɪntuː] — [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [smæʃ] ['evriθɪŋ]
And it's the same in every village you go into — these Germans smash everything
和 它是 这 相同的 在 每一个 村庄 你 去 进入 — 这些 德国人 粉碎 一切
[bʌt; bət][juː 'es] .
but us :
但 我们 :

你去的每个村庄都是一样——这些德国人把除了我们以外的一切都毁了。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [smæʃ] [juː 'es] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'tiː] . "
They're trying hard to smash us too , but they can't manage it . "它们是 尝试 难的 到 粉碎 我们 也 , 但 他们 不能 管理 它 : "
他们也竭尽全力想击败我们，但他们做不到。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , " [sez] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
" **It is a grand thing ,** " **says another man of the regiment ,**
" 它 是 一个 盛大 事物 , " 说道 其他 男人 的 这 团 ,
“这真是一件了不起的事，”该团另一名士兵说道。

" [tuː; tə] [juːt] [æt; ət] ['dʒɜːmənz] — [ðeɪ] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] ['ʌvli] ['tɑːrgɪt] .
" **to shoot at Germans — they make such a lovely target** .
" 到 射击 在 德国人 — 他们 制作 这样的 一个 迷人的 目标 :
“射杀德国人——他们真是个绝佳的靶子。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wiʃɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʊʊvər] .
We can't miss them , and , poor things , they are wishing it was over .
我们 不能 错过 他们 , 和 , 贫穷的 事物 , 他们 是 祝 它 曾是 超过 :
我们不能错过它们，可怜的它们，都盼着这一切赶紧结束。

['evri] ['prɪz(ə)nər][wiː; wi] [teɪk] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [aɪ 'tiː] , [tuː] .
Every prisoner we take says they are starving , and they look it , too .
每一个 囚犯 我们 拿 说道 他们 是 饥饿 , 和 他们 看 它 , 也 :
我们抓到的每个囚犯都说他们饿坏了，而且他们看上去也确实如此。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] [wiː; wi][duː] .
Well , never mind , we are there to kill , and kill we do .
出色地 , 绝不 头脑 , 我们 是 那里 到 杀 , 和 杀 我们 做 :
算了，我们去那里就是为了杀人，而且我们也确实杀了人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es] ,
They are frightened of us ,
他们 是 害怕 的 我们 ,
他们害怕我们。

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [juːt] [tuː] [streɪt] — [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]
and say we shoot too straight — the French and British are finishing them
和 说 我们 射击 也 直的 — 这 法语 和 英国 是 精加工 他们
[ɔːf] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
off in thousands .
离开 在 数千 :

还说我们枪法太准——法国人和英国人正在成千上万地消灭他们。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['flændərz] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən]
" **As regards the Flanders battle , the last sentence of this letter may be taken**
" 作为 问候 这 弗兰德斯 战斗 , 这 最后的 句子 的 这 信 可能 是 已采取
['lɪtərəli] ,
literally ,
字面上地 ,
“关于弗兰德斯战役，这封信的最后一句话可以按字面意思理解。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz]['ʊʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .
but the rest of it is open to question .
但 这 休息 的 它 是 打开 到 问题 :
但其余部分仍有待商榷。

[ðə; ði] [ˈdɔːɡɪd] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [əˈtæks] [ʌp][baɪ] [ˈɪprɔː]
The dogged resistance on the Aisne , and the tremendous attacks up by Ypres
这 顽强 反抗 在 这 埃纳 , 和 这 巨大的 攻击 向上 经过 伊普尔
[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
and along the coast ,
和 沿着 这 海岸 ,
埃纳河沿岸的顽强抵抗, 以及伊普尔附近和沿海地区的猛烈进攻,

[wɜːr; wər][nɑːt]
were not
是 不是
并非

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

[meɪd] [baɪ][men] [ˈstɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [fɪrs]
made by men starving and utterly miserable — the work has been too fierce
制成 经过 男人 饥饿 和 完全地 悲惨的 — 这 工作 有 到过 也 凶猛的
[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
for that to be possible :
为了 那 到 是 可能的 :
是由饥饿和极度痛苦的人们制作的——这项工作太过艰苦, 以至于不可能如此。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi][hæv; həv][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːrk] ,
The reserve troops of the German Army have no liking for their work ,
这 预订 军队 的 这 德语 军队 有 不 喜欢 为了 他们的 工作 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
德国陆军预备役部队不喜欢他们的工作, 而且

[ˈnuːli] [ˈteɪkən][frəm; frəm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv]
newly taken from comfort to the rigid discipline and severe conditions of
新 已采取 从 舒适 到 这 死板的 纪律 和 严重 状况 的
[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] ,
the firing line ,
这 射击 线 ,
从舒适安逸的生活一下子来到了枪林弹雨的严酷纪律和恶劣环境下,

[ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [truːps] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [mɪr]
are naturally inclined to complain at what the first - line troops regard as mere
是 自然 倾斜 到 抱怨 在 什么 这 第一的 - 线 军队 看待 作为 仅仅
[ˈevrɪdeɪ] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] ;
everyday inconveniences ;
每天 不便之处 ;
他们自然倾向于抱怨一线部队认为只是日常小麻烦的事情;

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈletər]
and doubtless it was some of these that were referred to in this letter
和 毫无疑问 它 曾是 一些 的 这些 那 是 指 到 在 这 信
.
:
.
毫无疑问, 这封信中提到的就是其中一些。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] ,
But , to revert to the position on the Aisne ,
但 , 到 恢复 到 这 位置 在 这 埃纳 ,
但是, 回到埃纳河畔的立场,

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] - ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [riːprə'dʌkʃ(ə)n] .
there is yet another Borderer's story that is worthy of reproduction .
那里 是 然而 其他 - 故事 那 是 值得 的 生殖 .

还有另一个边境居民的故事值得转载。

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [steɪts] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [tuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] ,
The narrator states that during the battle two German women ,
这 旁白 各州 那 期间 这 战斗 二 德语 女性 ,
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ˈnɜːrsɪz] ,
masquerading as nurses ,
伪装 作为 护士 ,

叙述者说，战斗期间，两名德国妇女伪装成护士，

[went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌlaɪnz][baɪ][ˈmoʊtər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃooˈfɜːr] .
went about the British lines by motor , accompanied by a chauffeur .
去 关于 这 英国 线条 经过 发动机 , 伴随 经过 一个 司机 .

他们乘坐汽车，由一名司机陪同，沿着英军防线行进。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ˈaʊtpoʊst][ˈduːti] [ðeɪ] [ˈfriːli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [sɪgə'rets] ,
Among the British soldiers on outpost duty they freely distributed cigarettes ,
之中 这 英国 士兵 在 前哨 责任 他们 自由 分布式 香烟 ,

在驻守前哨的英国士兵中，他们随意分发香烟。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪˈnɔːkjʊleɪtɪd][baɪ] [ˈpɔɪzn] .
which were afterwards found to be inoculated by poison .
哪个 是 然后 成立 到 是 接种 经过 毒 .

事后发现这些动物被接种了毒药。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈfɛt(ə)l]
Before any fatal
前 任何 致命的

在任何致命事件发生之前

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[rɪˈzʌlts] [hæd; həd] [əˈkruːd] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
results had accrued , the nature of the cigarettes was discovered ,
结果 有 累计 , 这 自然 的 这 香烟 曾是 发现 ,

研究结果逐渐积累，香烟的性质也被发现了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈraʊndɪd] [ʌp][ænd; ænd] [ʃɑːt] .
and the pseudo - nurses were rounded up and shot .
和 这 伪 - 护士 是 圆润 向上 和 射击 .

那些冒充护士的人被抓起来枪毙了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,
The story may be true ,
这 故事 可能 是 真的 ,

这个故事可能是真的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [noʊ] [ɪl] [rɪˈzʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈtendɪd] [ðə; ði]
but it seems a little improbable that no ill results should have attended the
但 它 似乎 一个 小的 不太可能 那 不 患病的 结果 应该 有 参加 这
[dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪgə'rets] [bɪˈfɔːr] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .
distribution of these cigarettes before discovery of the trick .
分配 的 这些 香烟 前 发现 的 这 诡计 .

但是，在骗局被发现之前，这些香烟的分销竟然没有产生任何不良后果，这似乎有点不可思议。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ædz] [ðæt] [tu:] ['skɑ:ti] ['paipəz] [held] [ʌp][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [eit]
The man who tells this story adds that two Scottish pipers held up and captured eight
这 男人 WHO 讲述 这 故事 添加 那 二 苏格兰 风笛手 握住 向上 和 捕获 八
[ˈdʒɜ:mənz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] ['kresi] .
Germans in a wood near Crecy .
德国人 在 一个 木头 靠近 克雷西 .

讲述这个故事的人还补充说，两名苏格兰风笛手在克雷西附近的一片树林里劫持并俘虏了八名德国人。

[ðə; ði]['paipəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [noʊ][ɑ:rmz] ,
The pipers had become detached from their division , and carried no arms ,
这 风笛手 有 变得 分离的 从 他们的 分配 , 和 携带 不 武器 ,
风笛手们已经脱离了他们的部队，而且没有携带武器。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ðeɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]
but on coming on the Germans they assumed a firing position and pointed the
但 在 未来 在 这 德国人 他们 假定 一个 射击 位置 和 尖 这
[lɔ:ŋ] [droʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][paɪps][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,
long drones of their pipes at the enemy ,
长的 无人机 的 他们的 管道 在 这 敌人 ,
但当他们与德军交战时，他们摆开阵势，将长长的管乐器指向敌人。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendər] .
calling on them to surrender .
呼叫 在 他们 到 投降 .

呼吁他们投降。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [æt; ət][wʌns] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prɪzənəz] .
The Germans at once threw down their rifles , and were taken prisoners .
这 德国人 在 一次 扔 向下 他们的 步枪 , 和 是 已采取 囚犯 .
德国人立即扔下步枪，被俘虏了。

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
Let it be remembered that both of these stories are told by the same man ,
让 它 是 记得 那 两个都 的 这些 故事 是 讲述 经过 这 相同的 男人 ,
需要记住的是，这两个故事都是同一个人讲述的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'prɑ:bəbl] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ri:dər]
and that both are on the face of them improbable — and then the reader
和 那 两个都 是 在 这 脸 的 他们 不太可能 — 和 然后 这 读者
[mʌst; məst][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
must form his own conclusion .
必须 形式 他的 自己的 结论 .
两者表面上看起来都不太可能——然后读者必须自己得出结论。

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

第3/5页

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪsɪv] [teɪks] [ju: ˈes][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [əˈraʊnd] [ˈbeɪθu:n] ,
The next missive takes us on to the work in the trenches around B  thune ,
这 下一个 信函 需要 我们 在 到 这 工作 在 这 战壕 大约 贝蒂讷 ,
下一封信将带我们了解贝蒂讷周边战壕里的工作情况。

[ˈæft  r][ðə; ði] [əˈp  ʊzɪŋ] [laɪnz][h  d; h  d] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [n  :r  θ] - [west] [ʌv;   v] [fr  ns] .
after the opposing lines had crept up to the north - west of France .
后 这 反对 线条 有 悄悄地爬向上 到 这 北 - 西方 的 法国 .
在敌对双方的战线推进到法国西北部之后。

" [  er;    r][w  :r; w  r] [fju:] [ˈbri:  ɪŋ] - [ˈspeɪsɪz] , " [sez] [ð  ;   i] [ˈraɪt  r] .
" There were few breathing - spaces , " says the writer .
" 那里 是 很少 呼吸 - 空间 , " 说道 这 作家 .
“几乎没有喘息的空间,”作者说。

" [graʊnd] [w  d] [bi:; bi] [geɪnd] ,
" Ground would be gained ,
" 地面 会 是 获得 ,
将会取得进展,

[  end;   nd][ˈaʊ  r;   :r] [tru:ps] [   n] [h  d; h  d][tu:; tə] [rɪˈz  :rt] [tu:; tə][ð  ;   i] [ɪkˈspi:di  nt] [ʌv;   v] [dɪɡɪŋ]
and our troops then had to resort to the expedient of digging
和 我们的 军队 然后 有 到 采取 到 这 权宜 的 挖掘
[   mˈselvz] [ɪn] :
themselves in :
他们自己 在 :
于是, 我们的部队不得不采取挖掘战壕的权宜之计:

[  et;   t][p  :rts][ʌv;   v][ð  ;   i][laɪn] [  ˈbaʊt] [  ; eɪ] [ˈh  ndr  d] [j  :dz] [dɪˈvaɪdɪd][ˈaʊ  r;   :r] [ˈtrentʃɪz] [fr  m; fr  m] [    z]
at parts of the line about a hundred yards divided our trenches from those
在 部分 的 这 线 关于 一个 百 码 分割 我们的 战壕 从 那些
[ʌv;   v][ð  ;   i] [ˈen  mi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .
在战线的某些路段, 我方战壕与敌方战壕相隔约一百码。

" [ð  ;   i][m   n] [hu:] [telz] [ʌv;   v] [  ɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪkˈsp   zd] [hɪmˈself] [tu:; tə][get][  ; eɪ] [j  :t] [  t;   t] [prɪˈsaɪsli]
" The man who tells of this fighting exposed himself to get a shot at precisely
" 这 男人 WHO 讲述 的 这 斗争 裸露 他自己 到 得到 一个 射击 在 恰恰
[ð  ;   i] [seɪm] [ˈm   m  nt] [   t] [  ; eɪ][ˈdʒ  :rm  n] [aʊt][ɪn][ð  ;   i] [ˈ  :p  zɪt] [ˈtrentʃɪz] [t  k] [eɪm] ,
the same moment that a German out in the opposite trenches took aim ,
这 相同的 片刻 那 一个 德语 出去 在 这 对面的 战壕 采取 目的 ,
“讲述这场战斗的男子为了开枪, 暴露了自己的位置, 而就在此时, 对面战壕里的一名德国士兵也瞄准了敌人。”

[  end;   nd][b     ] [p  ld] [   er;     r] [ˈtrɪg  z] [ˈb  :lmo  st] [ˌsaɪm(  )ˈteɪnɪ  sli] .
and both pulled their triggers almost simultaneously .
和 两个都 拉 他们的 触发器 几乎 同时地 .
两人几乎同时扣动了扳机。

[ð  ;   i][ˈdʒ  :rm  n] [ˈb  lɪt] [p   st] [raɪt] [  ˈkr  :s] [ð  ;   i] - [sk  lp] ,
The German bullet passed right across the Borderer's scalp ,
这 德语 子弹 通过了 正确的 穿过 这 - 头皮 ,
德国子弹径直从边防士兵的头皮上飞过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪˈmiːdiət] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but in the firing line it was impossible to get immediate medical attention ,
但 在 这 射击 线 它 曾是 不可能的 到 得到 即时 医疗的 注意力 ,
但在枪林弹雨中, 根本不可能得到及时的医疗救助。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈnaɪtˌfɔːl]
and the wounded man had to be in the trench for hours before nightfall
和 这 受伤 男人 有 到 是 在 这 沟 为了 小时 前 黄昏
[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs]
gave him the chance to get back to the field hospital under cover of darkness
给予 他 这 机会 到 得到 后退 到 这 场地 医院 在下面 覆盖 的 黑暗
.
.
.

受伤的士兵不得不在战壕里待上几个小时, 直到夜幕降临, 他才有机会趁着夜色回到野战医院。

[aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][laːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It fell to the lot of the Borderers to witness the first charge of the
它 跌倒 到 这 很多 的 这 边境居民 到 证人 这 第一的 收费 的 这
[ˈɪndiən] [truːps] ,
Indian troops ,
印度 军队 ,

边境士兵们不幸地目睹了印度军队的第一次冲锋。

[ænd; ʌnd] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][daːrk][men] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] .
and evidently the dark men enjoyed themselves .
和 显然 这 黑暗的 男人 享受 他们自己 .

显然, 这些黑人男子玩得很开心。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ædˈvæns] , [juː; jʊ] [ˈhevər] [sɔː] [men] [mɔːr] [pliːzd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]
" **When they got the order to advance , you never saw men more pleased in all your**
" 什么时候 他们 得到 这 命令 到 进步 , 你 绝不 锯 男人 更多的 高兴 在 全部 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

“当他们接到前进的命令时, 你这辈子都看不到比他们更高兴的人。”

[ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] ,
They went forward with a rush like a football team charging their opponents ,
他们 去 向前 和 一个 匆忙 喜欢 一个 足球 团队 收费 他们的 对手 ,
他们像足球队冲锋陷阵一样向前猛冲。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈrevləz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ləst] [treɪn] .
or a party of revellers rushing to catch the last train .
或者 一个 派对 的 狂欢者 匆忙 到 抓住 这 最后的 火车 .

或一群狂欢者争先恐后地赶最后一班火车。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,
They got to grips with their enemies in double - quick time ,
他们 得到 到 握把 和 他们的 敌人 在 双倍的 - 快的 时间 ,
他们以惊人的速度制服了敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [went] [ʌp][tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðoʊz] [tʃæps] [felt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər]
and the howl of joy that went up told us that those chaps felt that they were
和 这 嚎 的 喜悦 那 去 向上 讲述 我们 那 那些 小伙子们 毛毡 那 他们 是
[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [bæk] [ɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɛpəɪŋ] [ðei] [hæd; həd][gɑ:t] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ]
paying the Germans back in full for the peppering they had got while waiting
付费 这 德国人 后退 在 满的 为了 这 胡椒 他们 有 得到 尽管 等待
[fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] .
for orders .
为了 订单 .

响起的欢呼声告诉我们，那些家伙觉得他们正在向德国人报仇雪恨，因为他们在等待命令期间受到了德国人的毒打。
[wen] [ðei] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ðei] [lɒkt] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
When they came back from that charge they looked very well pleased with
什么时候 他们 来了 后退 从 那 收费 他们 看起来 非常 出色地 高兴 和
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们从那次行动中回来后，看起来非常得意。
[ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
and they had every right to be .
和 他们 有 每一个 正确的 到 是 .

他们完全有理由感到愤怒。
[ðei] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
They are very proud of being selected to fight with us ,
他们 是 非常 自豪的 的 存在 已选 到 斗争 和 我们 ,
他们为能被选中与我们并肩作战感到非常自豪。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and are terribly anxious to make a good impression .
和 是 可怕 焦虑的 到 制作 一个 好的 印象 .
他们非常渴望给人留下好印象。

[ðei] [hæv; həv] [dʌn] [ɑɪ 'ti:], [tu:] .
They have done it , too .
他们 有 完毕 它 , 也 .
他们也这么做了。

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ˈʌndər] [ʃel]
" I watched them one day under shell
" 我 观看 他们 一 天 在下面 壳
有一天，我在贝壳下观察它们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]
[第71页]

[ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈku:lnəs] .
fire , and was astonished at their coolness .
火 , 和 曾是 惊讶 在 他们的 凉爽 .
火，却令他惊讶于他们的凉爽。

- [koʊl] [bɑ:ksɪz] - [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] ['emptɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðei] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [nɑ:t]
' Coal boxes were being emptied all round them , but they seemed to pay not
- 煤炭 盒子 - 是 存在 清空 全部 圆形的 他们 , 但 他们 似乎 到 支付 不是
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hi:d] ,
the slightest heed ,
这 丝毫 注意 ,
他们周围的煤箱都在被倾倒，但他们似乎毫不在意。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][gʊʊ] [ˈʌndər] ,
and if one of them did go under ,
和 如果 一 的 他们 做过 去 在下面 ;
如果其中一家倒闭了,

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈsɪmplɪ] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
his chums simply went on as though nothing had happened .
他的 朋友们 简单地 去 在 作为 尽管 没有什么 有 发生 .
他的朋友们就好像什么都没发生一样，继续做自己的事。

[ðeɪ] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] ,
They make light of wounds ,
他们 制作 光 的 伤口 ;
他们轻视伤口,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈkeɪsɪz] [wer] [men][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] [ðæt]
and I have known cases where men have fought for days with wounds that
和 我 有 已知 案例 在哪里 男人 有 战斗 为了 天 和 伤口 那
[maɪt] [hæv; həv][ɪk'skju:zd] [ˈeni] [mæn][fɔ:r; fər] [ˈdra:pɪŋ] [aʊt] .
might have excused any man for dropping out .
可能 有 已原谅 任何 男人 为了 下降 出去 .
我曾见过这样的情况：一些士兵身负重伤，却坚持战斗数日，这种伤势足以让任何士兵放弃战斗。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈwu:ndz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [bæd] ,
When the wounds are very bad ,
什么时候 这 伤口 是 非常 坏的 ;
当伤口非常严重时,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ][men] [ðəm'selvz] [ˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] .
I have seen the men themselves dressing them in the firing line .
我 有 已见 这 男人 他们自己 敷料 他们 在 这 射击 线 .
我亲眼见过士兵们在行刑线上给他们穿衣服。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
One day I questioned one of them about this , and he said ,
一 天 我 被质问 一 的 他们 关于 这 , 和 他 说 ;
有一天，我问其中一个人这件事，他说：

- [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] . -
' We must be as brave as the British . '
- 我们 必须 是 作为 勇敢的 作为 这 英国 . -
“我们必须像英国人一样勇敢。”

[ɪts] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] [ˈsɔŋz] .
It's amusing to hear them trying to pick up our camp songs .
它是 有趣 到 听到 他们 尝试 到 挑选 向上 我们的 营 歌曲 .
听他们努力学唱我们的营歌，真有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:mənz] [æz; əz] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
They have a poor opinion of the Germans as fighting men ,
他们 有 一个 贫穷的 观点 的 这 德国人 作为 斗争 男人 ;
他们对德国人的战斗能力评价很低。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ˈpɜ:pɪ,treɪtɪd] [ɑ:n]
and are greatly interested when we tell them of the horrors perpetrated on
和 是 非常 感兴趣的 什么时候 我们 告诉 他们 的 这 恐怖 实施 在
[ðə; ðɪ] [ˈbeldʒənz] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] .
the Belgians and French .
这 比利时人 和 法语 .
当我们告诉他们比利时人和法国人遭受的暴行时，他们都非常感兴趣。

" [ðʌs] [raɪts] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdəɹər] .
" **Thus writes a wounded sergeant of the Borderers .**
" 因此 写 一个 受伤 军士 的 这 边境居民 .
“一位受伤的边防军中士如此写道。”

[naʊ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ə'kaʊnt]
Now the official account
现在 这 官方的 帐户

现在是官方账号

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [graʊnd] [ænd; ənd]
states that the first charge of the Indians was made to recover ground and
各州 那 这 第一的 收费 的 这 印度人 曾是 制成 到 恢复 地面 和
['trentʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [baɪ] [fɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbəɹz]
trenches that had been taken by the Germans by sheer weight of numbers
战壕 那 有 到过 已采取 经过 这 德国人 经过 透明 重量 的 数字
[frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] — [soʊ][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:rdəɹər] ,
from British troops — so we may safely conclude that the Borderers ,
从 英国 军队 — 所以 我们 可能 安全 结束 那 这 边境居民 ,
报告指出，印度人的第一次冲锋是为了夺回被德军凭借人数优势从英军手中夺取的阵地和战壕——因此我们可以有把握地得出结论，边防军，

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] ['trentʃɪz] ,
probably the second battalion , were among the men holding those trenches ,
大概 这 第二 营 , 是 之中 这 男人 保持 那些 战壕 ,
很可能是第二营的士兵，他们当时就在那些战壕里坚守。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] .
and probably were in the section of the line that was forced back .
和 大概 是 在 这 部分 的 这 线 那 曾是 强制 后退 .
他们很可能就在被迫后退的那段队伍里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [br'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪndʒənt] , [wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ðem; ðəm] ,
And there , beside the Indian contingent , we may leave them ,
和 那里 , 旁 这 印度 队伍 , 我们 可能 离开 他们 ,
在那里，除了印度代表团之外，我们可以把他们留在那里。

[sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['flændəɹz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ðeɪ]
certain that in all the fighting in Flanders and for the recovery of Belgium they
肯定 那 在 全部 这 斗争 在 弗兰德斯 和 为了 这 恢复 的 比利时 他们
[wɪl] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] .
will acquit themselves like men .
将要 开释 他们自己 喜欢 男人 .
确信他们在佛兰德斯的所有战斗以及比利时的收复过程中都会像真正的男子汉一样表现出色。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ]
THE BLACK WATCH
这 黑色的 手表

黑表

[ðoo] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] [kæn; kən] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Though the Royal Scots can claim to be the oldest regiment of the British Army ,
尽管 这 皇家 苏格兰人 能 宣称 到 是 这 最老 团 的 这 英国 军队 ,

虽然皇家苏格兰团可以自称是英国陆军中最古老的团，

[ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [kæn; kən] [kleɪm] — [ænd; ənd] [du:] [kleɪm] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kɔ:r] [ʌv; əv]
the Black Watch can claim — and do claim — to be the oldest corps of
这 黑色的 手表 能 宣称 — 和 做 宣称 — 到 是 这 最老 兵团 的
[ˈhaɪ.lændʒ-z] .
Highlanders .
高地人 .

黑卫队可以自称——而且也确实自称——是高地人中最古老的军团。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [noʊn] [ɪn] [oʊld] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] " ['fɔ:rti] - ['sekənd] ,
The regiment , known in old time as the " Forty - second ,
这 团 , 已知 在 老 的 时间 作为 这 " 四十 - 第二 ,
该团，以前被称为“第四十二团”，

" [wʌz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [fɔ:rmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['kʌmpənɪz] [reɪzd] [ɪn] - [tu:; tə] [ki:p]
" was originally formed out of the independent companies raised in 1729 to keep
" 曾是 起初 形成 出去 的 这 独立的 公司 提高 在 - 到 保持
[ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['haɪləndz] ,
the peace in the hills of the Scottish Highlands ,
这 和平 在 这 丘陵 的 这 苏格兰 高地 ,

“最初是由1729年成立的独立公司组成，目的是维护苏格兰高地山区的和平。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pə'reɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [tɒk] [pleɪs] [nɪr] [æbə'fɛldi:] [ɪn] - ,
and the first parade as a regiment took place near Aberfeldy in 1740 ,
和 这 第一 的 游行 作为 一个 团 采取 地方 靠近 阿伯费尔迪 在 - ,
该团的首次阅兵式于 1740 年在阿伯费尔迪附近举行。

[wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] " - .
when the regiment was numbered " 43 .
什么时候 这 团 曾是 编号 " - .

当该团编号为“43”时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " - .
" This was subsequently changed to " 42 .
" 这 曾是 随后 已更改 到 " - .

随后，这被改为“42”。

" [faɪv] ['jɪrʒ] ['leɪtər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sɔ:] [ɪts] [fɜ:rst] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [fɑ:ntən'ɔɪ] ,
" Five years later the regiment saw its first active service abroad at Fontenoy ,
" 五 年 之后 这 团 锯 它是第一 的 积极的 服务 国外 在 丰特努瓦 ,
五年后，该团在丰特努瓦首次参加了海外作战行动。

[wen] [ɪts] [men] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt]
when its men charged with such spirit
什么时候它是 男人 带电 和 这样的 精神

当它的男人们被赋予这样的精神时

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə] [æz; əz] " ['haɪlənd] ['fjʊrɪz] .
that they were described by a French writer as " Highland furies .
那 他们 是 描述 经过 一个 法语 作家 作为 " 高地 复仇女神 .
一位法国作家将她们描述为“高地复仇女神”。

" [ɪn] - [ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] [went] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
" In 1756 the Black Watch went to America ,
" 在 - 这 黑色的 手表 去 到 美国 ,
1756年，黑卫队前往美洲。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - [ɑ:fəsərz]
and at Ticonderaga the loss in killed and wounded amounted to 647 officers
和 在 - 这 损失 在 被杀 和 受伤 金额 到 - 警官

[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .
在蒂康德拉加战役中，阵亡和受伤的官兵人数达到 647 人。

[soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
So conspicuous was the bravery of the regiment on this occasion that the King
所以 显眼的 曾是 这 勇敢的 的 这 团 在 这 场合 那 这 国王
[kən'fə:d] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði]['taɪ(ə)l][ʌv; əv] " ['rɔɪəl] ,
conferred on it the title of " Royal ,
授予 在 它 这 标题 的 " 皇家 ,
该团在此次事件中表现出的英勇如此突出，以至于国王授予其“皇家”称号。

" [ænd; ənd]['ʌntə'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] [ɑ:r; ə] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪ,lændʒ-z] .
" and unto this day the Black Watch are " The Royal Highlanders .
" 和 到 这 天 这 黑色的 手表 是 " 这 皇家 高地人 .
时至今日，黑卫队仍然是“皇家高地人”。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃə] [ʌv; əv][,mɑ:ntri'ɔ:l] ,
" The regiment was in at the capture of Montreal ,
" 这 团 曾是 在 在 这 捕获 的 蒙特利尔 ,
“该团参与了蒙特利尔的攻占，

[ænd; ənd]['leɪtə] [tɒk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] , [wen] ,
and later took part in the American War of Independence , when ,
和 之后 采取 部分 在 这 美国人 战争 的 独立 , 什么时候 ,
后来参加了美国独立战争，当时，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɜ-z] [ʌv; əv] ['hevi] [braɪbz] ,
in spite of the offers of heavy bribes ,
在 尽管如此 的 这 优惠 的 重的 贿赂 ,
尽管有人出高价贿赂，

[nɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['dezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
not a single man could be induced to desert from the ranks ,
不是 一个 单身的 男人 可以 是 诱导 到 沙漠 从 这 排名 ,
没有一个人能被诱使从队伍中逃跑。

[bæd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wə] ['faɪtɪŋ] [ðen] .
bad as was the cause in which the British troops were fighting then .
坏的 作为 曾是 这 原因 在 哪个 这 英国 军队 是 斗争 然后 .
就像当时英国军队所为之战斗的事业一样糟糕。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
In 1780 the second battalion of the Black Watch was raised ,
在 - 这 第二 营 的 这 黑色的 手表 曾是 提高 ,
1780年，黑卫队第二营组建完成。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɪts] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ɪndiə] .
to begin its active service in India .
到 开始 它是 积极的 服务 在 印度 .

开始在印度投入运营。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['seprət] ['redʒɪmənt][ɪn] - , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ðɪ] " ['pʌːθʃiə(r)]
It was constituted a separate regiment in 1786 , and named the " Perthshire
它 曾是 构成 一个 分离 团 在 - , 和 命名 这 " 珀斯郡
[redʒɪmənt] , " ['nʌmbərd] " - .
Regiment , " numbered " 73 .
团 , " 编号 " - .

它于 1786 年组建为一个独立的团，名为“珀斯郡团”，编号为“73”。

" ([tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
" (Two officers and
" (二 警官 和

(两名警官和

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˈfɪftɪ] - [θriː] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [huː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
fifty - three men of this battalion were among the heroes who went down with
五十 - 三 男人 的 这 营 是 之中 这 英雄 WHO 去 向下 和
[ðə; ðɪ] ['bɜːrkən,hed] .)
the Birkenhead .)
这 伯肯黑德 .)

该营有53名士兵是随“伯肯黑德”号沉没的英雄之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌːθʃiə(r)] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dʒɔɪnd]
It was nearly a century later that the Perthshire Regiment was again joined
它 曾是 几乎 一个 世纪 之后 那 这 珀斯郡 团 曾是 再次 加入
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [wɑːtʃ] [æz; əz][ɪts] ['sekənd] [bə'tæliən] ,
to the Black Watch as its second battalion ,
到 这 黑色的 手表 作为 它是 第二 营 ,

将近一个世纪后，珀斯郡团再次加入黑卫队，成为其第二营。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][bəʊθ] [bə'tæljənz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and thenceforth the battle honours of both battalions have been borne on the
和 此后 这 战斗 荣誉 的 两个都 营 有 到过 出生 在 这
['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .
colours of the regiment .
颜色 的 这 团 .

从此以后，这两个营的战斗荣誉都镌刻在了该团的军旗上。

[ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['flændərz] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt]
The campaign in Flanders in 1794 and the following year gave to the regiment
这 活动 在 弗兰德斯 在 - 和 这 下列的 年 给予 到 这 团
[ðə; ðɪ] " [red] ['hækl] " [ðæt] [ɪz] [stɪl] [wɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [fɒl] - [dres] ['feðər] ['bɑːnɪt] .
the " red hackle " that is still worn in the full - dress feather bonnet .
这 " 红色的 乱砍 " 那 是 仍然 磨损 在 这 满的 - 裙子 羽毛 引擎盖 .

1794 年和次年在佛兰德斯的战役为该团赢得了“红色羽毛”，这种羽毛至今仍佩戴在全套礼服的羽毛帽上。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [blæk] [wɑːtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,
Again the Black Watch went to the front for the Egyptian campaign of 1800 ,
再次 这 黑色的 手表 去 到 这 正面 为了 这 埃及人 活动 的 - ,
黑卫队再次奔赴前线，参加了1800年的埃及战役。

[ænd; ənd][æt; ət][æliɡ'zændriə][sɜ:r][rælf; reɪf][ˈæbər,kɾɑ:mbi:] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and at Alexandria Sir Ralph Abercromby called on the Highlanders for the
和 在 亚历山大 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 称为 在 这 高地人 为了 这
[ˈefərt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
effort that won the battle .
努力 那 韩元 这 战斗 .

在亚历山大，拉尔夫·阿伯克龙比爵士号召高地人奋力作战，最终赢得了这场战役。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [kə'rʌnə] ,
The next great event in the history of the regiment was Corunna ,
这 下一个 伟大的 事件 在 这 历史 的 这 团 曾是 科伦纳 ,
该团历史上下一个重大事件是科伦纳战役。

[wer] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [beɪd] [ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] " [rɪ'membər] [ɪ:'dʒɪpt] !
where Sir John Moore bade the Highlanders " Remember Egypt !
在哪里 先生 约翰 摩尔 巴德 这 高地人 " 记住 埃及 !
约翰·摩尔爵士在那里告诫高地人“记住埃及！”

" [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] [ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [tʊk] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [ðæt]
" On to the siege of Toulouse the Black Watch took their part in all fighting that
" 在 到 这 围城 的 图卢兹 这 黑色的 手表 采取 他们的 部分 在 全部 斗争 那
[wʌz; wəz]
was
曾是

“在图卢兹围城战中，黑卫队参与了所有战斗。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[tu:; tə][bi;; bi][hæd; həd] ,
to be had ,
到 是 有 ,
可获得，

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:'lu:z] [ɪt'self] [ðeɪ] [lɔ:st][ˈoʊvər] - [ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
and at Toulouse itself they lost over 300 officers and men in driving back the
和 在 图卢兹 本身 他们 丢失的 超过 - 警官 和 男人 在 驾驶 后退 这
[frentʃ] ['ɑ:rmi][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
French Army into the city .
法语 军队 进入 这 城市 .
在图卢兹城内，他们为了将法国军队击退到城内，损失了 300 多名官兵。

[dʒʌst][ɑ:n] - [mɔ:r] [ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [fel] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['kætər] [brɑ:z]
Just on 300 more officers and men fell in the three days ' fighting of Quatre Bras
只是 在 - 更多的 警官 和 男人 跌倒 在 这 三 天 - 斗争 的 四 胸罩
[ænd; ənd][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ,
and Waterloo ,
和 滑铁卢 ,
在夸特布拉斯和滑铁卢三天的战斗中，又有近300名官兵阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ['haɪ,lændʒ-z] [wɜ:r; wər] ['men](ə)nd] ['speʃəli] [ɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [du:k]
and the Royal Highlanders were mentioned specially in dispatches by the Duke
和 这 皇家 高地人 是 提及 特别 在 派遣 经过 这 公爵
[ʌv; əv] ['welɪŋtən] — [æn; ən] [ˈɑ:nər] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒimənts] [ðæt] [tʊk]
of Wellington — an honour accorded to only four of the regiments that took
的 惠灵顿 — 一个 荣誉 同意 到 仅有的 四 的 这 军团 那 采取
[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [nə'pɔʊliən] .
part in the final overthrow of Napoleon .
部分 在 这 最终的 推翻 的 拿破仑 .
皇家高地步兵团在威灵顿公爵的战报中被特别提及——这一荣誉只授予了参与最终推翻拿破仑的四个团。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
From then on to the middle of the nineteenth century the life of the
从 然后 在 到 这 中间 的 这 第十九 世纪 这 生活 的 这
[ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈventʃ(ə)] ,
regiment was uneventful ,
团 曾是 平静无事 ,
从那时起直到十九世纪中叶，该团的生活平静无波。

[fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] [slept] ,
for Europe slept ,
为了 欧洲 睡着了 ,
欧洲沉睡了，
[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frʌnˈtɪr] [ænd; ænd]
and it did not fall to the Black Watch to engage in the little frontier and
和 它 做过 不是 落下 到 这 黑色的 手表 到 从事 在 这 小的 边境 和
[kəˈloʊniəl] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
colonial wars of the Empire .
殖民 战争 的 这 帝国 .
黑卫队并没有承担帝国边境和殖民地小规模战争的重任。

[bʌt; bət] - [brɔ:t] [ðə; ði][kraɪˈmi:ən][wɔ:r] ,
But 1854 brought the Crimean War ,
但 - 带来 这 克里米亚 战争 ,
但1854年爆发了克里米亚战争。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][sɜ:r]
and the Royal Highlanders took the field again as the senior regiment of Sir
和 这 皇家 高地人 采取 这 场地 再次 作为 这 高级的 团 的 先生
[ˈkɒlɪn] [ˈkæmbəlz] [ˈfeɪməs] [ˈhaɪlənd] [brɪˈɡeɪd] .
Colin Campbell's famous Highland Brigade .
科林 坎贝尔 著名的 高地 旅 .
皇家高地人团再次出征，成为科林·坎贝尔爵士著名的高地旅中的老兵团。

[ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælmə] ,
The brigade took part in the charge on the heights of the Alma ,
这 旅 采取 部分 在 这 收费 在 这 高度 的 这 阿尔玛 ,
该旅参加了阿尔玛河高地的冲锋，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈv:lsɒʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][siˈvæstəpəʊl; ,sevɑ:sˈtɔ:pɒljə]
and was also in at the taking of Sevastopol
和 曾是 还 在 在 这 采取 的 塞瓦斯托波尔
他也参与了攻占塞瓦斯托波尔的行动。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - .
on the 8th of September , 1855 .
在 这 8th 的 九月 , - .
1855年9月8日。
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] [brɔ:t] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈrespɪt] , [fɔ:r; fər] [ˌʌndər] [ðer; ðər][oʊld] [tʃi:f] , [sɜ:r]
The end of this war brought but little respite , for under their old chief , Sir
这 结尾 的 这 战争 带来 但 小的 喘息 , 为了 在下面 他们的 老的 首席 , 先生
[ˈkɒlɪn] [ˈkæmbəl] ,
Colin Campbell ,
科林 坎贝尔 ,
这场战争的结束并没有带来多少喘息之机，因为在他们的老首领科林·坎贝尔爵士的领导下，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmju:təni] .
the regiment took part in the suppression of the Indian Mutiny .
这 团 采取 部分 在 这 抑制 的 这 印度 兵变 .

该团参与了镇压印度兵变的行动。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
The battle of Cawnpur , the siege and capture of Lucknow , and the battle
这 战斗 的 - , 这 围城 和 捕获 的 勒克瑙 , 和 这 战斗
[ʌv; əv] [ba:ˈreɪli:] ,
of Bareilly ,
的 巴雷利 ,

坎普尔战役、勒克瑙围城战和攻占战、以及巴雷利战役

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
found the Royal Highlanders well to the front ,
成立 这 皇家 高地人 出色地 到 这 正面 ,

发现皇家高地步兵团已深入前线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] " [ˈlʌknau] " [ɪz] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
and the name " Lucknow " is borne on the colours of the regiment .
和 这 姓名 " 勒克瑙 " 是 出生 在 这 颜色 的 这 团 .

军团的军旗上印有“勒克瑙”字样。

[ə; eɪ] [ˈskʌlptʃərd] [ˈtæblət][ɪn] [ˈdʌŋ,keld] [kəˈθi:drəl] [kəˈmemərəɪts] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
A sculptured tablet in Dunkeld Cathedral commemorates the names of those of
一个 雕塑 药片 在 邓凯尔德 大教堂 纪念 这 姓名 的 那些 的
[ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:təni] .
the Black Watch who fell in the Mutiny .
这 黑色的 手表 WHO 跌倒 在 这 兵变 .

邓凯尔德大教堂内的一块雕刻牌匾上刻着在兵变中阵亡的黑卫队士兵的名字。

[ɪn][ðə; ði] [əˈʃænti] [wɔ:r][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [tʊk] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rt] ,
In the Ashanti War the Black Watch took the leading and most conspicuous part ,
在 这 阿散蒂 战争 这 黑色的 手表 采取 这 领导 和 最多 显眼的 部分 ,
在阿散蒂战争中，黑卫队发挥了主导和最引人注目的作用。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ku:ˈmɑ:si; -ˈmæsi] .
and shared in the capture and burning of Kumasi .
和 共享 在 这 捕获 和 燃烧 的 库马西 .

并参与了攻占和焚毁库马西的行动。

[ðen] , [ɪn] - ,
Then , in 1882 ,
然后 , 在 - ,

然后，在1882年，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [went] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt]
the regiment went to Egypt to take part in the storming of the entrenchments
这 团 去 到 埃及 到 拿 部分 在 这 暴风雨 的 这 战壕

[æt; ət] [tel] - [el] - [ˈki:bɪr] .
at Tel - el - Kebir .
在 电话 - el - 凯比尔 .

该团前往埃及参加攻占泰勒凯比尔战壕的战斗。

[æt; ət] - , [el] [ti:ˈi:ˈbi:] , [ænd; ənd] [təˈmaɪ] ,
At Suakim , El Teb , and Tamai ,
在 - , 埃尔 teb , 和 塔迈 ,

在苏阿基姆、埃尔特布和塔迈，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [lɔːrd] [ˈwʊlzlɪ] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
such was the conduct of the regiment that Lord Wolseley sent them a
这样的 曾是 这 执行 的 这 团 那 主 沃尔斯利 发送 他们 一个
[ˈtelɪgræm] [ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ](ə)n] ,
telegram of congratulation ,
电报 的 恭喜 ,
该团的表现如此出色，以至于沃尔斯利勋爵特地发去电报表示祝贺。

[ænd; ænd][ɪn] -
and in 1884
和 在 -
1884年

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]
[第78页]

[ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] [went] [ʌp][ðə; ði] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - .
the first battalion went up the Nile to the battle of Kirbekan .
这 第一的 营 去 向上 这 尼罗河 到 这 战斗 的 - .
第一营沿尼罗河而上，参加了基尔贝坎战役。

[ðen] , [ɪn] - ,
Then , in 1899 ,
然后 , 在 - ,
然后，在1899年，

[ðə; ði][ˈsekənd] [bəˈtæliən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd]
the second battalion went out to South Africa as part of the ill - fated
这 第二 营 去 出去 到 南 非洲 作为 部分 的 这 患病的 - 命中注定
[ˈhaɪlənd] [brɪˈgeɪd] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːxoʊp] .
Highland Brigade under General Wauchope .
高地 旅 在下面 一般的 沃乔普 .
第二营作为沃乔普将军指挥的命运多舛的高地旅的一部分，前往南非作战。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌndɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr]
On the night of Sunday , the 10th of December , in that first year of the Boer
在 这 夜晚 的 星期日 , 这 10th 的 十二月 , 在 那 第一的 年 的 这 布尔人
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
在布尔战争第一年12月10日星期日晚上，

[ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [led][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [əˈtæk] [æt; ət] [mægɜːsfantiːn] .
the Black Watch led the brigade in the memorable attack at Magersfontein .
这 黑色的 手表 引领 这 旅 在 这 难忘 攻击 在 马格斯方丹 .
黑卫队在马格斯方丹的著名进攻中率领旅队。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ænd] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [stɔːpt] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd]
When the inferno of fire and barbed wire stopped the advance of the brigade
什么时候 这 地狱 的 火 和 带倒刺的 金属丝 停止 这 进步 的 这 旅
,
.
,
当熊熊烈火和铁丝网阻挡了旅队的前进时，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ˈhaɪ,lændʒz] [fel] , [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɔːxoʊp] [hɪmˈself]
no less than 600 Highlanders fell , killed and wounded , including Wauchope himself
不 较少的 比 - 高地人 跌倒 , 被杀 和 受伤 , 包括 沃乔普 他自己
.
:
.

至少有 600 名高地人阵亡或受伤，其中包括沃乔普本人。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ðə; ði] [səˈvaɪvz] [ʌ; əv] [θri:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ]
Throughout the Monday the survivors of three companies of the Black Watch
自始至终 这 周一 这 幸存者 的 三 公司 的 这 黑色的 手表
[held][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡlmənts] ,
held to their places in front of the Boer trenches and entanglements ,
握住 到 他们的 地方 在 正面 的 这 布尔人 战壕 和 纠缠 ,
整个星期一，黑卫队三个连的幸存者坚守在布尔人的战壕和掩体前。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌ; əv][ðə; ði][men] [ʌ; əv][ðə; ði] [bətˈæliən] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [əˈtemptɪŋ]
while the remainder of the men of the battalion were engaged in attempting
尽管 这 余 的 这 男人 的 这 营 是 已订婚的 在 尝试
[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][flæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [bɔːr] [pəˈzɪ(ə)n] ;
to turn the flank of the Boer position ;
到 转动 这 侧翼 的 这 布尔人 位置 ;
而该营其余的士兵则忙于试图迂回包抄布尔人的阵地侧翼；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈnaɪtɪɔːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ,
but at nightfall it was found that the position was too strong ,
但 在 黄昏 它 曾是 成立 那 这 位置 曾是 也 强的 ,
但夜幕降临后，人们发现这个阵地过于坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] .
and the troops were drawn back .
和 这 军队 是 绘制 后退 .
于是部队撤退了。

[æz; əz]
As
作为
作为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]
[第79页]

[ɔːˈredi] [rɪˈmɑːkt] , [ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] [bɔːst] - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
already remarked , the brigade lost 600 in killed and wounded ,
已经 评论 , 这 旅 丢失的 - 在 被杀 和 受伤 ,
正如之前提到的，该旅伤亡人数达600人。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [ðɪːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][wɜːr; wər] [men] [ʌ; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] .
and of these more than half were men of the Black Watch .
和 的 这些 更多的 比 一半 是 男人 的 这 黑色的 手表 .
其中超过一半是黑卫队成员。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [səˈvaɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bətˈæliən] [hæd; həd][ðer; ðər]
In a little more than two months the survivors of the battalion had their
在 一个 小的 更多的 比 二 几个月 这 幸存者 的 这 营 有 他们的
[rɪˈvendʒ] [æt; ət] - ,
revenge at Paardeberg ,
复仇 在 - ,
仅仅两个多月后，该营的幸存者就在帕德贝格报了仇。

[wen] [ˈkra:njɛ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈrendə] [wɪð; wɪθ][fɔːr] , - [men] .
when Cronje was forced to surrender with 4 , 000 men .
什么时候 克朗杰 曾是 强制 到 投降 和 4 , - 男人 .

克朗杰被迫率领 4000 名士兵投降。

[hɪr] , [əˈgen] , [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - [ˈkæʒuəltɪz] [əˈmʌŋ]
Here , again , the losses of the Black Watch amounted to 90 casualties among
这里 , 再次 , 这 损失 的 这 黑色的 手表 金额 到 - 伤亡 之中
[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .
officers and men .
警官 和 男人 .

同样，黑卫队伤亡人数为90人，其中包括军官和士兵。

[ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrliə] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
The first battalion did not come in for the earlier fighting in South Africa ,
这 第一的 营 做过 不是 来 在 为了 这 早些时候 斗争 在 南 非洲 ,
第一营没有参与之前在南非的战斗。

[bʌt; bət] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] " [ˈdraɪvz] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔːrd]
but arrived in the country in time to take part in the " drives " with which Lord
但 到达的 在 这 国家 在 时间 到 拿 部分 在 这 " 驱动 " 和 哪个 主
[ˈkɪtʃənər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
Kitchener put an end to the campaign .
基奇纳 放 一个 结尾 到 这 活动 .

但他及时赶到英国，参加了基钦纳勋爵结束这场运动的“驱赶行动”。

[ˈpɑːplər] [ɡroʊv] [ænd; ənd] [ˌdriːˈfɔːnˌteɪn] , [riːtiːfs] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrendə] [ʌ; əv] [ˈprɪnsˌluː] [æt; ət]
Poplar Grove and Driefontein , Retief's Nek and the surrender of Prinsloo at
白杨 树林 和 德里方丹 , 雷蒂夫的 内克 和 这 投降 的 普林斯卢 在
- ,
Wittebergen ,
- ,

白杨林和德里方丹、雷提夫之内克和普林斯卢在维特贝尔根的投降，

[wɜːr; wər] [mɪr] [ˈɪnsɪdənts] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [wɜːrk][ʌ; əv] [mæɡɜːsfantiːn]
were mere incidents to the Black Watch after the terrible work of Magersfontein
是 仅仅 事件 到 这 黑色的 手表 后 这 糟糕的 工作 的 马格斯方丹
[ænd; ənd] - ,
and Paardeberg ,
和 - ,

在马格斯方丹和帕德贝格惨绝人寰的事件之后，这些对黑卫队来说只不过是插曲而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi]
and the conduct of the regiment as a whole during the war may be
和 这 执行 的 这 团 作为 一个 所有的 期间 这 战争 可能 是
[dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θɜːrˈtiːn] [ˈmedəlz] [fɔːr; fər]
judged from the fact that no less than thirteen medals for

从该团获得不少于十三枚奖章这一事实，可以判断该团在战争期间的整体表现。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [kənˈdʌkt] [wɜːr; wər] [əˈwɔːrdɪd] [tuː; tə][ɪts][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .
distinguished conduct were awarded to its non - commissioned officers and men .
杰出的 执行 是 获奖 到 它是 非 - 委托 警官 和 男人 .
该部队的士官和士兵因表现优异而获得嘉奖。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈredʒimənts][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
the Black Watch were among the first regiments to take the field in the fighting
这 黑色的 手表 是 之中 这 第一的 军团 到 拿 这 场地 在 这 斗争
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

黑卫队是最早投入法国战场作战的部队之一。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][məʊŋs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tru:ps] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt]
and they went up to Mons with the rest of the British troops who took part
和 他们 去 向上 到 蒙斯 和 这 休息 的 这 英国 军队 WHO 采取 部分
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈtri:t] .
in the great retreat .
在 这 伟大的 撤退 .

他们和参加大撤退的其他英国军队一起前往蒙斯。

[ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [kæmˈpeɪn] , [sed] [wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd]
Never during the whole of the South African campaign , said one man who had
绝不 期间 这 所有的 的 这 南 非洲 活动 , 说 一 男人 WHO 有
[bɪn] [θru:] [aɪˈti:] ,
been through it ,
到过 通过 它 ,

一位经历过南非战役的人说，在整个南非战役期间，从未发生过这种情况。

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [laɪk] [ðə; ði] [θri:] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [tʊk]
was anything experienced like the three engagements in which the Black Watch took
曾是 任何事物 经验丰富的 喜欢 这 三 订婚 在 哪个 这 黑色的 手表 采取
[pɑ:rt] [raʊnd] [məʊŋs] .
part round Mons .
部分 圆形的 蒙斯 .

是否有过像黑卫队在蒙斯山附近参与的三次战斗那样的经历？

[ðə; ði] [ʃel] [ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,
The shell firing of the Germans was terrific ,
这 壳 射击 的 这 德国人 曾是 了不起 ,
德军的炮火非常猛烈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈheɪstli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈfɔ:d] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈtekʃn]
and the hastily constructed trenches of the British afforded very little protection
和 这 草草 建造 战壕 的 这 英国 提供 非常 小的 保护
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ʃel] [ˈfaɪər] .
against the German shell fire .
反对 这 德语 壳 火 .

英国人匆忙构筑的战壕几乎无法抵御德国人的炮火。

[jet] , [ðəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə][ʌndərˈɡoʊ] [fɔ:rst] [ˈma:tʃɪz] ,
Yet , though on the retreat the British troops had to undergo forced marches ,
然而 , 尽管 在 这 撤退 这 英国 军队 有 到 经历 强制 游行 ,
然而，尽管在撤退过程中，英军不得不进行强行军，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fu:d] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [fru:t] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [baɪ]
some of them with very little food except such fruit as they could get by
一些 的 他们 和 非常 小的 食物 除了 这样的 水果 作为 他们 可以 得到 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他们中有些人几乎没有任何食物，只能靠沿途能找到的水果充饥。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ['splendɪd] ['stæmɪnə][ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
they displayed splendid stamina and pluck , and the discipline maintained in this
他们 显示 灿烂 耐力 和 采摘 , 和 这 纪律 维持 在 这
[ˈtraɪɪŋ] [taɪm] ,
trying time ,
尝试 时间 ,

他们展现了惊人的毅力和勇气，以及在这段艰难时期所保持的纪律性。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl]
so far as the Royal
所以 远的 作为 这 皇家

就目前而言，皇家

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[ˈhaɪ.lændʒɜːz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .
Highlanders were concerned , was admirable .
高地人 是 担心的 , 曾是 令人钦佩的 .

高地人对此表示关切，这令人钦佩。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] ['heɪvɪst] ,
Even when the loss of officers was heaviest ,
甚至 什么时候 这 损失 的 警官 曾是 最重 ,

即使在警员伤亡最惨重的时候，

['muːvmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kæərɪd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [pə'reɪd] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .
movements were still carried through with parade - like precision and coolness .
移动 是 仍然 携带 通过 和 游行 - 喜欢 精确 和 凉爽 .

整个行动依然保持着阅兵式般的精准和沉着。

[wen] ['hɪrɪŋ] [swɑː'sɔːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,
When nearing Soissons in the course of the retreat ,
什么时候 临近 苏瓦松 在 这 课程 的 这 撤退 ,

撤退途中接近苏瓦松时，

[ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
the Black Watch were the object of an encircling movement by the enemy ,
这 黑色的 手表 是 这 目的 的 一个 包围 移动 经过 这 敌人 ,

黑卫队遭到敌军包围。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [tuː; tə][rɪˈdʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn][ðə; ði][rest]
and while the regiment was cutting its way through to rejoin the rest
和 尽管 这 团 曾是 切割 它是 方式 通过 到 重新加入 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
of the brigade ,
的 这 旅 ,

当该团杀出一条血路与旅部其他部队会合时，

['kɜːrn(ə)l] [grænt] [dʌf] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] ['bulɪts] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Colonel Grant Duff gave his orders with bullets humming round him ,
上校 授予 达夫 给予 他的 订单 和 子弹 哼唱 圆形的 他 ,

格兰特·达夫上校在子弹呼啸的环境中下达了命令。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['wuːndɪd] [men] .
and went up and down the line of his battalion looking after wounded men .
和 去 向上 和 向下 这 线 的 他的 营 寻找 后 受伤 男人 .

他沿着营队的战线来回走动，照顾受伤的士兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] 117th [ˈbætəri] [ʌv; əv][ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . [ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ]
With the aid of the 117th Battery of R . F . A . the Black Watch
和 这 援助 的 这 117th 电池 的 拉 . F . 一个 . 这 黑色的 手表
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riˈdʒɪɪnɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈgeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [fɔːr] [men] .
succeeded in rejoining their brigade with a loss of only four men .
成功了 在 重新加入 他们的 旅 和 一个 损失 的 仅有的 四 男人 .
在皇家野战炮兵第117炮兵连的帮助下，黑卫士旅成功与他们的旅会合，仅损失了四人。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪz] [ˈɪpɪtəmaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bəˈtæliən] [ʌv; əv]
The work of the early days is epitomised by a man of the first battalion of
这 工作 的 这 早期的 天 是 缩影 经过 一个 男人 的 这 第一的 营 的
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .
早期的工作以该团第一营的一名士兵为代表。

" [wiː; wi] [went] [streɪt] [frʌm; frəm] [buˈləʊn] [tuː; tə][məʊŋs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **We went straight from Boulogne to Mons , " he said ,**
" 我们 去 直的 从 布洛涅 到 蒙斯 , " 他 说 ,
他说：“我们从布洛涅直接去了蒙斯。”
" [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənts][tuː; tə] [riːtʃ] [məʊŋs] .
" **and were one of the first British regiments to reach Mons .**
" 和 是 一 的 这 第一的 英国 军团 到 抵达 蒙斯 .
“并且是最早到达蒙斯的英国军团之一。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɑːmɪz]
Neither of the opposing armies
两者都不 的 这 反对 军队
交战双方的军队都没有
[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pəˈzɪ(ə)n][ðer; ðər] ,
seemed to have a very good position there ,
似乎 到 有 一个 非常 好的 位置 那里 ,
他似乎在那里占据了非常有利的位​​置。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns]
but the number of the Germans was so great that we had no chance
但 这 数字 的 这 德国人 曾是 所以 伟大的 那 我们 有 不 机会
[ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
of holding on from the first .
的 保持 在 从 这 第一的 .
但是德军人数太多，我们根本没有机会守住第一线。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
We were in hard fighting all day on the Monday ,
我们 是 在 难的 斗争 全部 天 在 这 周一 ,
星期一我们整天都在激烈战斗，
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [,riːˈɪnˈfɔːsmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd]
and as the French reinforcements which we were expecting had not arrived
和 作为 这 法语 增援部队 哪个 我们 是 期待 有 不是 到达的
[baɪ][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] ,
by the Tuesday ,
经过 这 周二 ,
由于我们期待的法国增援部队到周二仍未抵达，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

we were given the order to retire .
我们 是 给定 这 命令 到 退休 .

我们接到退休命令。

" [aɪ][fʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] , [ɔːltə'geðər] , [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [kwɪt] ['eɪtɪ] [maɪlz] .

" I should judge that , altogether , we retreated quite eighty miles .
" 我 应该 法官 那 , 共 , 我们 撤退 相当 八十 英里 .

“我认为，我们总共后退了八十英里。”

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈkæmbreɪ] , [ænd; ənd][ˈhɔːltɪd] [æt; ət][es 'tiː] . ['kwentɪn] ; [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ,

We passed through Cambrai , and halted at St . Quentin ; the Germans ,
我们 通过了 通过 康布雷 , 和 停止 在 英石 . 昆汀 ; 这 德国人 ,

我们途经康布雷，并在圣康坦停留；德国人，

[ˈstreɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˈpærɪs] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːr][bɪ'haɪnd]

straining every nerve in the effort to get to Paris , had never been far behind
紧张 每一个 神经 在 这 努力 到 得到 到 巴黎 , 有 绝不 到过 远的 在后面

[juː 'es] ,

us ,
我们 ,

我们竭尽全力前往巴黎，而它始终紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][es 'tiː] . ['kwentɪn] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and when we came to St . Quentin we got the word that we were
和 什么时候 我们 来了 到 英石 . 昆汀 我们 得到 这 单词 那 我们 是

[tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌ; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] [kwɪt] ['dʒɔɪəs]

to go into action again — and the men of the battalion were quite joyous
到 去 进入 行动 再次 — 和 这 男人 的 这 营 是 相当 欢乐

[æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] ,

at the prospect ,
在 这 前景 ,

当我们到达圣昆廷时，我们接到命令要再次投入战斗——营里的士兵们对此感到非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm]

for they had been none too well pleased at the continued retirement from
为了 他们 有 到过 没有任何 也 出色地 高兴 在 这 持续 退休 从

[ðə; ði] ['enəmi] .

the enemy .
这 敌人 .

因为他们对敌军的持续撤退感到非常不满。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['oʊpənd] [ɪn]

They started to get things ready with a will , and the engagement opened in
他们 开始 到 得到 事物 准备好 和 一个 将要 , 和 这 订婚 打开 在

['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] ,

lively fashion ,
热闹 时尚 ,

他们开始着手准备，订婚仪式也以热闹的方式拉开帷幕。

[[ˌpiː 'dʒɜː] -]

[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

both our artillery and the German going at it for all they were worth .
两个都 我们的 炮兵 和 这 德语 去 在 它 为了 全部 他们 是 值得 .

我们的炮兵和德国炮兵都拼尽全力。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['skɜːrmiʃɪŋ] ['ɔːrdər] ,
We were in good skirmishing order ,
我们 是 在 好的 小规模冲突 命令 ,
我们当时处于良好的交战队形,
[ænd; ənd][ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr][ˈgʌnz][wiː; wi][kept] [ɑːn] ['getɪŋ] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['hɪrər] [tuː; tə]
and under cover of our guns we kept on getting nearer and nearer to
和 在下面 覆盖 的 我们的 枪支 我们 保留 在 获得 更近 和 更近 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

在枪炮的掩护下，我们不断向敌人逼近。
[tɪl] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,
till , when we were about a hundred yards of the German lines ,
直到 , 什么时候 我们 是 关于 一个 百 码 的 这 德语 线条 ,
直到我们距离德军防线大约一百码的时候,

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
orders were issued for a charge ,
订单 是 发布 为了 一个 收费 ,
已发出收费订单
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [waːtʃ] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [skaːts] [greɪz] [dɪd] .
and the Black Watch charged at the same time that the Scots Greys did .
和 这 黑色的 手表 带电 在 这 相同的 时间 那 这 苏格兰人 灰人 做过 .
黑卫队和苏格兰灰卫队同时发起冲锋。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði] 9th ['lænsərz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæməˈroʊniənz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Not far from us the 9th Lancers and the Cameronians joined in the attack ,
不是 远的 从 我们 这 9th 枪骑兵 和 这 卡梅伦人 加入 在 这 攻击 ,
离我们不太远的地方，第9枪骑兵团和卡梅伦骑兵团也加入了进攻。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [aɪ]['evər] [sɔː] .
and it was the finest sight I ever saw .
和 它 曾是 这 最好的 视线 我 曾经 锯 .
那是我见过的最美的景象。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,
" **The writer continues with a description of the charge , in which , he says** ,
" 这 作家 继续 和 一个 描述 的 这 收费 , 在 哪个 , 他 说道 ,
作者继续描述了指控内容，其中写道：

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [waːtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] - ['leðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz]
the men of the Black Watch hung on to the stirrup - leathers of the Greys
这 男人 的 这 黑色的 手表 悬挂 在 到 这 镫 - 皮革 的 这 灰人
[ænd; ənd] [went] [θruː] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,
and went through machine - gun fire on to the German lines ,
和 去 通过 机器 - 枪 火 在 到 这 德语 线条 ,
黑卫队的士兵们紧紧抓住灰卫队的马镫皮带，冒着机枪火力冲向德军阵地。

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and thence through to the guns of the enemy .
和 因此 通过 到 这 枪支 的 这 敌人 .
然后一路挺进到敌人的炮火前。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [wʌn] , - [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] - , - [ˈdʒɜːmənz] ,
" **There were about 1 , 900 of us in that charge against 20 , 000 Germans** ,
" 那里 是 关于 1 , 900 的 我们 在 那 收费 反对 - , - 德国人 ,
“当时我们大约有1900人，对抗2万名德国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪt'self] ['læstɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['aʊərz] .

and the charge itself lasted about four hours .

和 这 收费 本身 持续 关于 四 小时 .

充电一次大约持续了四个小时。

[wi:; wi] [tʊk] [kloʊz] [ə'pa:n]

We took close upon

我们 采取 关闭 之上

我们靠近了

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 84]

[页 -]

[第 84 页]

[fɔ:r] , - ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

4 , 000 prisoners , and captured a lot of their guns .

4 , - 囚犯 , 和 捕获 一个 很多 的 他们的 枪支 .

俘虏了4000名战俘，并缴获了他们的大量枪支。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [sɔ:rd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

In the course of the fighting I got a cut from a German sword — they are

在 这 课程 的 这 斗争 我 得到 一个 切 从 一个 德语 剑 — 他们 是

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [sɔ:z] — [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

very much like saws — and fell into a pool of water ,

非常 很多 喜欢 锯子 — 和 跌倒 进入 一个 水池 的 水 ,

战斗中，我被一把德国剑划伤了——这种剑很像锯子——然后掉进了水坑里。

[wer] [aɪ] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

where I lay unconscious for nearly a day and night .

在哪里 我 躺 无意识 为了 几乎 一个 天 和 夜晚 .

我昏迷不醒地躺了将近一天一夜。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['lænsərz] .

I was picked up by one of the 9th Lancers .

我 曾是 挑选 向上 经过 一 的 这 9th 枪骑兵 .

我被第九枪骑兵团的一名士兵接走了。

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['endz] .

" There the story ends .

" 那里 这 故事 结束 .

故事到此结束。

[aɪ 'ti:][ɪz][sɜ:rkəm'stæn(ə)][ænd; ənd] [wel] [bɔ:rn] [aʊt] [baɪ] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It is circumstantial and well borne out by other accounts of the doings of the

它 是 间接的 和 出色地 出生 出去 经过 其他 账户 的 这 行为 的 这

[blæk] [wɑ:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kwentɪn] ,

Black Watch up to the time of St . Quentin ,

黑色的 手表 向上 到 这 时间 的 英石 . 昆汀 ,

从其他关于黑卫队在圣昆廷时期之前所作所为的记载来看，这一点是有据可查且充分证实的。

[bʌt; bət][wʌn] [fɪrʒ] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərətɪ] .

but one fears to accept the story of that charge in its entirety .

但 一 恐惧 到 接受 这 故事 的 那 收费 在 它是 整体 .

但人们不敢完全接受这一指控的说法。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

If the men of the Black Watch advanced to within a hundred yards of the

如果 这 男人 的 这 黑色的 手表 先进的 到 之内 一个 百 码 的 这

[ˈenəmi] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r'tɪləri] ,

enemy under cover of their own artillery ,

敌人 在下面 覆盖 的 他们的 自己的 炮兵 ,

如果黑卫队的士兵在己方炮火掩护下推进到距离敌人一百码以内，

[ðen] [wer] [dɪd][ðə; ði] [greɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
then where did the Greys come from ?
然后 在哪里 做过 这 灰人 来 从 ?

那么，灰人是从哪里来的呢？

[fɔːr; fər] [ˈfɔrli] [noʊ] [ɑːrˈtɪləri] [ˈevər] [kept] [ɑːn][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʌnˈtɪl] [ˈkæv(ə)lri][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn]
For surely no artillery ever kept on firing at the enemy until cavalry were within
为了 一定 不 炮兵 曾经 保留 在 射击 在 这 敌人 直到 骑兵 是 之内
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
a hundred yards of their objective in a charge .
一个 百 码 的 他们的 客观的 在 一个 收费 .

可以肯定的是，没有哪个炮兵会一直向敌人开火，直到骑兵冲锋到距离目标一百码以内。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [tuː] ,
It is curious , too ,
它 是 好奇的 , 也 ,

这也很令人好奇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrsən(ə)]
but this is the only account that has come to hand — the only personal
但 这 是 这 仅有的 帐户 那 有 来 到 手 — 这 仅有的 个人的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrˈtɪsəˌpeɪtər] — [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðæt]
account of a participator — with regard to that
帐户 的 一个 参与者 — 和 看待 到 那

但就此事而言，这是我们目前唯一能找到的资料——也是唯一一位参与者的亲身经历。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wɑːtʃ] [men] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstɪrəp] - [ˈleðəz]
charge of the Greys with Black Watch men hanging on to their stirrup - leathers
收费 的 这 灰人 和 黑色的 手表 男人 绞刑 在 到 他们的 镫 - 皮革
.
:
.

灰衣骑兵冲锋陷阵，黑卫队士兵紧紧抓住马镫皮带。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][təʊld] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] .
The story is given as told , for what it is worth .
这 故事 是 给定 作为 讲述 , 为了 什么 它 是 值得 .

故事内容如实讲述，仅供参考。

[ˈsevrəl] [əˈkaʊnts] [kənˈkɜːr][ɪn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][baɪ][ðə; ði] 117th
Several accounts concur in the assistance rendered to the regiment by the 117th
一些 账户 同意 在 这 协助 渲染 到 这 团 经过 这 117th
[ˈbætəri] [ʌv; əv][ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . ,
Battery of R . F . A . .
电池 的 拉 . F . 一个 . ;

多份记录都一致表明，皇家野战炮兵第117炮兵连为该团提供了援助。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪˈspeʃəli] [ˈdiːteɪlz] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə]
and one especially details how , when the Black Watch were subjected to
和 一 尤其 细节 如何 , 什么时候 这 黑色的 手表 是 受 到
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər] ,
overwhelming rifle fire ,
压倒 步枪 火 ,

其中一篇特别详细描述了黑卫队遭受猛烈步枪火力攻击时的情景：

[ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜːr; wər][tɜːrnd][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈraɪflmən][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][ɪˈfekt] .
the guns were turned on the German riflemen with terrible effect .
这 枪支 是 转向 在 这 德语 步枪兵 和 糟糕的 影响 .
枪口随即转向德国步枪兵，造成了惨重的伤亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈnuːzpeɪpər][ˈerərz][ɪn][kəˈnek(ə)n][wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪˈvent][wɪtʃ][ɑːr; ər]
But there are some newspaper errors in connection with this event which are
但 那里 是 一些 报纸 错误 在 联系 和 这 事件 哪个 是
[ˈɔːlmʊst][əˈmjuːzɪŋ] .
almost amusing .
几乎 有趣 .
但报纸上关于此事的一些报道错误简直令人啼笑皆非。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][steɪts][ðæt] ,
One of them states that ,
一 的 他们 各州 那 ,
其中一人表示：

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 117th [ˈbætəri] — "[ðə; ði][ˈhaɪlændʒ-z][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ]
with regard to a driver of the 117th Battery — " the Highlanders were being
和 看待 到 一个 司机 的 这 117th 电池 — " 这 高地人 是 存在
[səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][təˈrɪfɪk][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] ,
subjected to a terrific rifle fire ,
受 到 一个 了不起 步枪 火 ,
关于第117炮兵连的一名司机——“高地人正遭受猛烈的步枪火力攻击，

[wen][ðə; ði][ɑːrˈtɪlərimən][həˈroʊɪkli][ədˈvænst] , [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ][hɪz; ɪz][ɡʌn][ɪn][pəˈzɪ(ə)n] , [pʊt]
when the artilleryman heroically advanced , and , getting his gun in position , put
什么时候 这 炮兵 英勇地 先进的 , 和 , 获得 他的 枪 在 位置 , 放
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈraɪflmən][tuː; tə][flaɪt] .
the German riflemen to flight .
这 德语 步枪兵 到 航班 .
当炮兵英勇地向前推进，架好火炮，击溃德国步枪兵时。

" [ðɪs][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][ˈherəʊɪzəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡʌn][weɪz][ðə; ði][ˈbetər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **This was more than heroism , for a gun weighs the better part of a**
" 这 曾是 更多的 比 英雄主义 , 为了 一个 枪 重量 这 更好的 部分 的 一个
[tʌn] ,
ton ,
吨 ,
“这不仅仅是英雄行为，因为一把枪的重量接近一吨。”

[ɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdraɪvər][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈveri][elɪˈmentri]
altogether , and a driver has but a very elementary
共 , 和 一个 司机 有 但 一个 非常 初级
总而言之，驾驶员只具备非常基本的技能。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 86**]
[页 -]
[第 86 页]

[ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈmekənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwepən] — [hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
knowledge of the firing mechanism of the weapon — his business is with the
知识 的 这 射击 机制 的 这 武器 — 他的 商业 是 和 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .
他不懂武器的发射机制——他的工作是照料马匹。

[ðæt] [wʌn][ˈdraɪvər][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [ɡʌn][ˈɪntuː][pəˈzi(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈsiːd][tuː; tə][loʊd][ænd; ənd]
That one driver should get the gun into position and then proceed to load and
那 一 司机 应该 得到 这 枪 进入 位置 和 然后 继续 到 加载 和
[ˈfaɪər][aɪˈtiː] ,
fire it ,
火 它 ,

那名驾驶员应该将枪支摆放到位，然后装弹并射击。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] [wel] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]
a business which occupies about a dozen men , as a rule , is well worthy of
一个 商业 哪个 占据 关于 一个 打 男人 , 作为 一个 规则 , 是 出色地 值得 的
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

一个通常由十几个人经营的企业，理应受到关注。

[ðiːz] [disˈkrepənsɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊn] [fækt][ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈræðər] [ˈplentɪf(ə)l] [wer] [ðə; ði] [blæk]
These discrepancies with known fact are unfortunately rather plentiful where the Black
这些 差异 和 已知 事实 是 很遗憾 相当 丰富 在哪里 这 黑色的
[wɑːtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
Watch are concerned .
手表 是 担心的 .

不幸的是，就黑卫队而言，与已知事实不符的情况相当多。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈkredit] [ɑːrˈtɪlərimən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
Another of them , though it does not credit artillerymen with the strength of
其他 的 他们 , 尽管 它 做 不是 信用 炮兵 和 这 力量 的
[ˈelɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

另一部作品虽然没有赋予炮兵与大象同等的力量，

[telz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] " [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
tells of things that happened " on the 14th of August , at the battle of the
讲述 的 事物 那 发生 " 在 这 14th 的 八月 , 在 这 战斗 的 这
[eɪn] ,
Aisne ,
埃纳 ,

讲述了“8月14日埃纳河战役中发生的事情”，

" — [werˈæz] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈpraːɡres] ,
" — **whereas on the 14th of August the great retreat was still in progress** ,
" — 然而 在 这 14th 的 八月 这 伟大的 撤退 曾是 仍然 在 进步 ,
“——而到了8月14日，大撤退仍在进行中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːt] , [let] [əˈloʊn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the battle of the Marne had not been fought , let alone that of the
和 这 战斗 的 这 马恩河 有 不是 到过 战斗 , 让 独自的 那 的 这
[eɪn] .
Aisne .
埃纳 .

当时马恩河战役尚未爆发，更不用说埃纳河战役了。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
" **I only know , " says the author of this account** ,
" 我 仅有的 知道 , " 说道 这 作者 的 这 帐户 ,
“我只知道，”该叙述的作者说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːst] [kloʊz][ɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
" **that we lost close on 400 of the regiment , killed and wounded** ,
" 那 我们 丢失的 关闭 在 - 的 这 团 , 被杀 和 受伤 ,
“我们团里有近400人阵亡或受伤，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
the same day that I was wounded .
这 相同的 天 那 我 曾是 受伤 .

就在我受伤的那天。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .
That was on the 14th of August , at the battle of the Aisne .
那 曾是 在 这 14th 的 八月 , 在 这 战斗 的 这 埃纳 .

那是在8月14日，埃纳河战役中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)] , [men] ['fɔ:lɪŋ]
It was terrible , men falling
它 曾是 糟糕的 , 男人 坠落

太可怕了，男人们倒下了

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

两侧。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['tretʃərəs] , ['faɪərɪŋ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['æmbjələns] [men][æz; əz] [wel] .
The Germans were very treacherous , firing on our ambulance men as well .
这 德国人 是 非常 奸诈 , 射击 在 我们的 救护车 男人 作为 出色地 .

德国人非常奸诈，连我们的救护人员也遭到了枪击。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃeld] [aʊt][ʌv; əv] .
I was in two hospitals which we were shelled out of .
我 曾是 在 二 医院 哪个 我们 是 带壳 出去 的 .

我住过的两家医院都遭到了炮火袭击，医院都空无一人。

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [wɜ:r; wər][təʊld][tu:; tə][gʊʊ][ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
All the men who could walk were told to go off as soon as possible .
全部 这 男人 WHO 可以 走 是 讲述 到 去 离开 作为 很快 作为 可能的 .

所有能走路的男人都被告知尽快离开。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,
There were four of us left in the place all the forenoon ,
那里 是 四 的 我们 左边 在 这 地方 全部 这 午前 ,

整个上午，那里只剩下我们四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felz] ['lændɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and the shells landing round about .
和 这 贝壳 降落 圆形的 关于 .

炮弹四处落下。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'wei] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ]['faɪərɪŋ] ,
I managed to crawl away when there was no firing ,
我 管理 到 爬行 离开 什么时候 那里 曾是 不 射击 ,

趁着没有枪声的时候，我设法爬走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .
and I had to go about five miles to the next place .
和 我 有 到 去 关于 五 英里 到 这 下一个 地方 .

我还要走大约五英里才能到下一个地方。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:fisə] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər]
I don't know what I would have done had not an officer passing in his motor
我 不 知道 什么 我 会 有 完毕 有 不是 一个 官 通过 在 他的 发动机
[si:n] [em 'i:][ænd; ənd][ˈteɪkən][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
seen me and taken me to the hospital .
已见 我 和 已采取 我 到 这 医院 .
如果不是一位路过的警官开车看到我并把我送到医院，我真不知道该怎么办。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] : " [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]
" Another of the same kind : " On one occasion I had become detached from
" 其他 的 这 相同的 种类 : " 在 一 场合 我 有 变得 分离的 从
[ðə; ði][meɪn] [ˈba:di] ,
the main body ,
这 主要的 身体 ,
“还有一次，情况类似：‘有一次我与主体脱离了联系，

[ænd; ənd][met] [fɔ:r] [ˈdʒɜ:mənz] .
and met four Germans .
和 遇见 四 德国人 .
并遇到了四名德国人。

[aɪ][dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈædvərˌserɪz] [wɪð; wɪθ] [θri:] [sək'sesɪv] [ʃɑ:ts] ,
I disposed of three of my adversaries with three successive shots ,
我 处置 的 三 的 我的 对手 和 三 连续 镜头 ,
我连续三枪击毙了三名对手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [wen] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)l]
and was about to deal with the fourth , when the bolt of my rifle
和 曾是 关于 到 交易 和 这 第四 , 什么时候 这 螺栓 的 我的 步枪
[bɪ'keɪm] [dʒæmd] .
became jammed .
成为 卡住 .
正要对付第四个敌人时，我的步枪枪栓卡住了。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈwu:ndɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
The German fired , but only slightly wounded me , and I adjusted my rifle ,
这 德语 被解雇 , 但 仅有的 轻微地 受伤 我 , 和 我 调整 我的 步枪 ,
[tʃɑ:rdʒd] [maɪ] [ˈmægəzi:n] ,
charged my magazine ,
带电 我的 杂志 ,
德国人开了枪，但只让我受了轻伤，我调整好步枪，装好弹匣。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and put the man out of action .
和 放 这 男人 出去 的 行动 .
并让那人失去行动能力。

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" [**Pg 88**]
" [页 -]
[第 88 页]

[mɔ:ɹ] [ˈheroʊɪzəm] ,
More heroism ,
更多的 英雄主义 ,
更多英雄主义，

[ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnər][dʒʌst][ˈkwɒstɪd] — [ænd; ənd][ˈnjuːzˌpeɪpəz][ɑːr; ər]
almost equal to that of the gunner just quoted — and newspapers are
几乎 平等的 到 那 的 这 炮手 只是 引 — 和 报纸 是
[ˈpʌblɪʃɪŋ][ˈsʌt] " [ˈletərz][frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt]" [æz; əz][ðiːz][ˈevri][deɪ].
publishing such " letters from the front " as these every day .
出版 这样的 " 信件 从 这 正面 " 作为 这些 每一个 天 .
几乎与刚才引述的那位炮手的遭遇一样——而且报纸每天都在刊登这样的“前线来信”。

[tuː; tə][kʌm][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt],
To come back to the real work of the regiment ,
到 来 后退 到 这 真实的 工作 的 这 团 ,
回到该团的实际工作上来,

[ə; eɪ][ˈfɜːrðər][əˈkaʊnt][diːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪn], [wer], [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
a further account deals with the battle of the Aisne , where , on the 14th of
一个 更远 帐户 交易 和 这 战斗 的 这 埃纳 , 在哪里 , 在 这 14th 的
[sepˈtembər],
September ,
九月 ,

另一则记载讲述了埃纳河战役，这场战役发生在9月14日，
[ðə; ði][men][ˈɑːkjupaɪd][sʌm; səm][haɪ][graʊnd], [ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪˈskʌvəd][baɪ][ðə; ði][ˈenəmi],
the men occupied some high ground , and were discovered by the enemy ,
这 男人 占领 一些 高的 地面 , 和 是 发现 经过 这 敌人 ,
他们占据了一处高地，结果被敌人发现了。

[huː][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ʌnˈtenəb(ə)] [baɪ][miːnz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪləri][ˈfaɪər].
who set to work to render the position untenable by means of artillery fire .
WHO 放 到 工作 到 使成为 这 位置 站不住脚的 经过 方法 的 炮兵 火 .
他们开始用炮火摧毁对方的阵地。

[ə; eɪ][pəˈtroʊl], [sent][aʊt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɔːθəmptən; nɔːθˈhæmptən],
A patrol , sent out to get into communication with the Northampton ,
一个 巡逻 , 发送 出去 到 得到 进入 沟通 和 这 北安普顿 ,
一支巡逻队被派出去与北安普顿人取得联系。

[hæd; həd][tuː; tə][teɪk][ˈkʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɑːrˈtɪləri][ˈfaɪər],
had to take cover from the German artillery fire ,
有 到 拿 覆盖 从 这 德语 炮兵 火 ,
不得不躲避德军炮火，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][fɪrs][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ˈdɑːrknəs][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn].
which was so fierce that it was only in darkness they were able to return .
哪个 曾是 所以 凶猛的 那 它 曾是 仅有的 在 黑暗 他们 是 有能力的 到 返回 .
这场风暴非常猛烈，他们只能在夜幕降临后才能返回。

[ɪn][ˈteɪkɪŋ][ˈdʒɜːrmən][ˈtrentʃɪz][ˈleɪtər], [ðə; ði][blæk][wɑːtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæmərənz], [huː][ədˈvænst]
In taking German trenches later , the Black Watch and the Camerons , who advanced
在 采取 德语 战壕 之后 , 这 黑色的 手表 和 这 卡梅伦斯 , WHO 先进的
[təˈgeðər],
together ,
一起 ,
在后来攻占德军战壕的过程中，黑卫队和卡梅伦团并肩作战，

[keɪm][əˈkrɔːs][ˈnʌmbərz][ʌv; əv][ded][ˈdʒɜːmənɪz],
came across numbers of dead Germans ,
来了 穿过 数字 的 死的 德国人 ,
发现了大量德国士兵的尸体，

['pru:viŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈdedli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
proving that their own fire had been quite as deadly as that of their
 证明 那 他们的 自己的 火 有 到过 相当 作为 致命 作为 那 的 他们的
 [ˈenəmi] .
enemies .
 敌人 .

这证明他们自己的火力与敌人的火力一样致命。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:zɪz] [ʌv; əv]
Apparently the timing of the fuses of
 显然 这 定时 的 这 保险丝 的
 显然，保险丝的熔断时间.....

[,pi: 'dʒi:] -
 [Pg 89]
 [页 -]

[第 89 页]

[ˈdʒɜ:mən] [ˈʃɛlz] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd] .
German shells was none too good .
 德语 贝壳 曾是 没有任何 也 好的 .

德国炮弹威力不大。

" [ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
 " The artillery fire of the Germans was good ,
 " 这 炮兵 火 的 这 德国人 曾是 好的 ,

“德军的炮火很猛烈，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɛlz] [dɪd][nɑ:t][du:] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

but **their** **shells** **did** **not** **do** **nearly** **the** **same** **damage** **as** **those** **fired** **from** **the**

但 他们的 贝壳 做过 不是 做 几乎 这 相同的 损害 作为 那些 被解雇 从 这

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌnz] .

British **guns** .

英国 枪支 .

但是他们的炮弹造成的破坏远不及英国大炮发射的炮弹。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈʃɛlz] [wɛn] [ðeɪ] [ɪkˈsplɒʊdɪd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The British shells when they exploded covered a radius of something like a hundred
 这 英国 贝壳 什么时候 他们 爆炸了 涵盖 一个 半径 的 某物 喜欢 一个 百
 [ˈjɑːdz] ,
yards ,
 码 ,

英国炮弹爆炸后，波及范围大约有一百码。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈfelz] [ɑːn] [ˈbɜːrstɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][send] [ɔːl][ðər; ðər][ˈkɑːntents][ɪn][ə; eɪ]
but the German shells on bursting seemed to send all their contents in a
 但 这 德语 贝壳 在 爆发 似乎 到 发送 全部 他们的 内容 在 一个
 [ˈfɔːrwərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
forward direction . "
 向前 方向 . "

但德国炮弹爆炸时，似乎把里面的所有东西都向前抛了出去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪn] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɒːs] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] ,
 " But the Aisne has been a cause of heavy loss to the Black Watch ,
 " 但 这 埃纳 有 到过 一个 原因 的 重的 损失 到 这 黑色的 手表 ,
 “但埃纳河给黑卫队造成了重大损失，

" [sed] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
 " said another member of the regiment .
 " 说 其他 成员 的 这 团 .
 “该团另一名成员说道。”

" [wiː; wi] [ɒːst] ['heɪvɪli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [pə'ziʃ(ə)n] ,
" **We lost heavily in taking up position** ,
" 我们 丢失的 重度 在 采取 向上 位置 ,
" 我们在占据有利位置时损失惨重”，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒːs] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['ɑːfəsərz] .
and the men were saddened by the loss of so many officers .
和 这 男人 是 悲伤 经过 这 损失 的 所以 许多 警官 .
这么多军官牺牲，男人们都感到非常悲痛。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ɒːst] [θriː] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kɪld] , [ə; eɪ] ['siːniər] ['kæptɪn] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,
One day we lost three — a captain killed , a senior captain very severely wounded ,
— 天 我们 丢失的 三 — 一个 队长 被杀 , 一个 高级的 队长 非常 严重 受伤 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [luː'tenənt] [kɪld] .
and a lieutenant killed .
和 一个 中尉 被杀 .
有一天，我们失去了三名战友——一名上尉阵亡，一名高级上尉身负重伤，一名中尉阵亡。

[ðen] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [ɒːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
Then , later , the men had to deplore the loss of their commanding officer ,
然后 , 之后 , 这 男人 有 到 遗憾 这 损失 的 他们的 指挥 官 ,
后来，士兵们不得不哀悼他们指挥官的牺牲。

['kɜːrn(ə)] [grænt] [dʌf] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ʌnd] [best] ['ɑːfəsərz][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['evər]
Colonel Grant Duff — one of the bravest and best officers the regiment ever
上校 授予 达夫 — 一 的 这 最勇敢的 和 最好的 警官 这 团 曾经
[hæd; həd] .
had :
有 :
格兰特·达夫上校——该团有史以来最勇敢、最优秀的军官之一。

[hiː; hi] [daɪd] ['breɪvli] .
He died bravely .
他 死亡 勇敢地 :
他英勇牺牲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [prest] [ænd; ʌnd] ['duːɪŋ]
He was hard pressed and doing
他 曾是 难的 按下 和 正在做
他当时处境艰难，正在努力

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]
[第90页]

[eksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [menz] ['raɪfəlz] [wen] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)] [wuːnd] .
execution with one of his men's rifles when he fell with a mortal wound .
执行 和 一 的 他的 男士 步枪 什么时候 他 跌倒 和 一个 凡人 伤口 :
他身负重伤倒下后，被手下的一名士兵用步枪处决。

" [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ['juːlə'dʒaɪzɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [griːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]
" **Another officer eulogised by his men was Captain Green , who was wounded**
" 其他 官 悼词 经过 他的 男人 曾是 队长 绿色的 , WHO 曾是 受伤
[æt; ət][ðə; ði] [eɪn] .
at the Aisne .
在 这 埃纳 :
“另一位受到部下赞扬的军官是格林上尉，他在埃纳河战役中负伤。

[hɑ:t] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [frʌm; frəm] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt]
Hot fighting was kept up in the trenches from five in the morning until night
热的 斗争 曾是 保留 向上 在 这 战壕 从 五 在 这 早晨 直到 夜晚
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

从早上五点到夜幕降临，战壕里的战斗一直持续到深夜。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈtrentʃɪz] .
and throughout the night the men waited in their trenches .
和 自始至终 这 夜晚 这 男人 等待 在 他们的 战壕 .

整个晚上，士兵们都在战壕里等待。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfaɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [frʌnt] ,
Shortly after four o'clock of the following morning firing was heard in front ,
不久 后 四 点钟 的 这 下列的 早晨 射击 曾是 听到 在 正面 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
and with the remark ,
和 和 这 评论 ,

第二天凌晨四点刚过，前方就传来枪声，同时有人说道：

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈeniweɪ] , " [ˈkæptɪn] [ɡriːn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" **I am going forward , anyway ,** " **Captain Green went out to the front** ,
" 我 是 去 向前 , 反正 , " 队长 绿色的 去 出去 到 这 正面 ,
"无论如何，我都要向前走，"格林上尉走到了前面。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
his object being to get the range for the men , if possible .
他的 目的 存在 到 得到 这 范围 为了 这 男人 , 如果 可能的 .

他的目标是尽可能地为这些人获取射程。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːnd]
He got the range , but was hit in the head , and bandaged the wound
他 得到 这 范围 , 但 曾是 打 在 这 头 , 和 包扎 这 伤口
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他到达了靶场，但头部中弹，他自己包扎了伤口。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [drɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
keeping his place in the trenches and declining to go into hospital .
保持 他的 地方 在 这 战壕 和 下降 到 去 进入 医院 .

他坚守战壕，拒绝入院治疗。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [fɪr] [ʌv; əv] [koʊld] [stiːl] [ɪz] [ˈemfəsaɪz] [ɪn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [men] [ʌv; əv]
The German fear of cold steel is emphasised in many accounts given by men of
这 德语 害怕 的 寒冷的 钢 是 强调 在 许多 账户 给定 经过 男人 的
[ðə; ði] [blæk] [waːtʃ] .
the Black Watch .
这 黑色的 手表 .

黑卫队士兵的许多记述都强调了德国人对冷兵器的恐惧。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbeɪənət; beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ruːld] [ðə; ði] [ruːst]
" **They wouldn't look at the bayonet** , **and we ruled the roost**
" 他们 不会 看 在 这 刺刀 , 和 我们 裁决 这 栖息地
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [slɑɪt] [lɔːsɪz] ,
with very slight losses ,
和 非常 轻微 损失 ,

“他们不敢看刺刀一眼，我们以极小的损失称霸一方。”

[sez] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ə'hʌðər] — " [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:flɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [sti:l]
says one ; and another — " The Germans are awfully frightened of the cold steel
说道 — ； 和 其他 — " 这 德国人 是 非常 害怕 的 这 寒冷的 钢
，
，
，

一人说道；另一人则说——“德国人非常害怕冰冷的钢铁，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][stæb][,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
and when they get a stab it is almost invariably in the back ,
和 什么时候 他们 得到 一个 刺 它 是 几乎 总是 在 这 后退 ；
，
而且当他们遭到刺杀时，几乎总是从背后下手。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] 'beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'pɪrɜz] .
for they run away from our boys when the bayonet appears .
为了 他们 跑步 离开 从 我们的 男孩们 什么时候 这 刺刀 出现 ；
，
因为当刺刀出现时，他们就会逃离我们的士兵。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Once in a while there comes an account of humanity on the part of the**
" 一次 在 一个 尽管 那里 来 一个 帐户 的 人类 在 这 部分 的 这
['dʒɜ:mənz] ;
Germans ;
德国人 ；

“偶尔也会出现一些关于德国人展现人性的事迹；

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] [telz] [haʊ] [hi:; hi] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]
and one man of the Black Watch tells how he lay out in the open at the
和 一 男人 的 这 黑色的 手表 讲述 如何 他 躺 出去 在 这 打开 在 这
[pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [fɔ:r; fər] ['aʊərɜz] ,
position of the Aisne for hours ,
位置 的 这 埃纳 为了 小时 ；

黑卫队的一名士兵讲述了他如何在埃纳河畔的开阔地带躺了几个小时。

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [keɪm] [ə'ɔ:n] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wu:nd] ['ʌndər]
wounded , and at last a German came along and bound up his wound under
受伤 ， 和 在 最后的 一个 德语 来了 沿着 和 边界 向上 他的 伤口 在下面
['hevi] ['faɪər] .
heavy fire .
重的 火 ；

他受伤了，最后一名德国士兵冒着猛烈的炮火为他包扎了伤口。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [meɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
The German made the wounded man quite comfortable , and was about
这 德语 制成 这 受伤 男人 相当 舒服的 ， 和 曾是 关于
[tu:; tə] ['rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒər] ['eriə] ,
to retire from the danger area ,
到 退休 从 这 危险 区域 ；

德国人让伤员感觉很舒服，然后准备撤离危险区域。

[wen] [ə; eɪ] [streɪ] ['bɒlɪt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [br'saɪd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi]
when a stray bullet caught him , and he fell dead beside the man he
什么时候 一个 流浪 子弹 捕捉 他 ， 和 他 跌倒 死的 旁 这 男人 他
[hæd; həd] [bɪ'frendɪd] .
had befriended .
有 结交朋友 ；

一颗流弹击中了他，他倒在了他结识的那个人旁边，当场死亡。

[sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [ðɪs] [læst][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] ,
Such stories as this last are welcome ,
这样的 故事 作为 这 最后的 是 欢迎 ,

像这样的故事令人欣慰。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][bəːrˈbærəti] [ðæt]
and form a relief from the numberless stories of German barbarity that
和 形式 一个 宽慰 从 这 无数 故事 的 德语 野蛮 那
[hæv; həv] [əˈpɪrd] .
have appeared .
有 出现 .

从而缓解了无数关于德国野蛮行径的报道带来的焦虑。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsˈpruːv] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][bruːˈtæləti] ,
Not that they disprove the stories of brutality ,
不是 那 他们 反驳 这 故事 的 残酷 ,

但这并不能否定那些暴行的报道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈruːθləsnəs] [ɪz][ə; eɪ]
but they go to show that the policy of ruthlessness is a
但 他们 去 到 展示 那 这 政策 的 冷酷无情 是 一个

但这恰恰表明，这种冷酷无情的政策是.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[ˈkælkjuleɪtɪd][wʌn] ,
calculated one ,
计算 一 ,

计算一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒɜːrmən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn][æt; ət] [taɪmz] [ɪf]
and that the individual German might be a kind - hearted man at times if
和 那 这 个人 德语 可能 是 一个 种类 - 心地 男人 在 时代 如果
[hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .
his officers would let him .
他的 警官 会 让 他 .

如果军官允许，个别德国士兵有时也可能是一个心地善良的人。

[ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][ˈwɑːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [pɔɪnt]
The instances of cruelty and wanton destruction that have been related all point
这 实例 的 残酷 和 放肆 破坏 那 有 到过 有关的 全部 观点
[tuː; tə][ˈɔːrgənəɪzd] [ˈkruːəlti] ,
to organised cruelty ,
到 有组织的 残酷 ,

所有已报道的残忍和肆意破坏事件都指向有组织的残忍行为。

[ˈɔːrgənəɪzd] [dɪˈstrʌkʃn] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt]
organised destruction — it is more a matter of policy than of the conduct
有组织的 破坏 — 它 是 更多的 一个 事情 的 政策 比 的 这 执行
[ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
of individuals .
的 个人 .

有组织的破坏——这更多的是一个政策问题，而不是个人行为问题。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] ['kwɒtɪd] [hɪr] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['ferli] [kə'nektɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
The stories quoted here form a fairly connected record of the work of the
这 故事 引 这里 形式 一个 相当 连接 记录 的 这 工作 的 这
[blæk] [wɑ:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] ；
Black Watch up to the time of the battle on the Aisne ；
黑色的 手表 向上 到 这 时间 的 这 战斗 在 这 埃纳 ；

这里引用的故事构成了一部相当连贯的记录，讲述了黑卫队在埃纳河战役之前的工作；
[ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] ['æftər] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [jet] [noʊ] ['defɪnət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
of what came after , there is as yet no definite record .
的 什么 来了 后 ， 那里 是 作为 然而 不 定 记录 ；
至于之后发生的事情，目前还没有确切的记录。

[wi:; wi] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪsts] , [ðæt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪ,lændʒz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['meɪkɪŋ]
We know , from the casualty lists , that the Royal Highlanders are still making
我们 知道 ， 从 这 伤亡 列表 ， 那 这 皇家 高地人 是 仍然 制作
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [fræns] ,
history in France ,
历史 在 法国 ；
从伤亡名单中我们得知，皇家高地步兵团仍在法国创造历史。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][noʊ'vembər][wi:; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
but in this first week of November we know no more than that ,
但 在 这 第一的 星期 的 十一月 我们 知道 不 更多的 比 那 ；
但在11月的第一周，我们所知的也仅限于此。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔ:ri] [mʌst; məst] [stɪl] [weɪt] ['telɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɔ:ft] - ['kwɒtɪd] " [fɑ:g] [ʌv; əv][wɔ:r]
and a great story must still wait telling until the oft - quoted " fog of war
和 一个 伟大的 故事 必须 仍然 等待 讲述 直到 这 经常 - 引 " 多雾路段 的 战争
" [hæz; həz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ɪn] ['flændərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv] [fræns] .
" has lifted from the actions in Flanders and the north - west of France .
" 有 抬起 从 这 行动 在 弗兰德斯 和 这 北 - 西方 的 法国 ；
而一个伟大的故事，还得等到人们常说的“战争迷雾”从弗兰德斯和法国西北部的战事中散去之后才能讲述。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['gɔ:rdn] ['haɪ,lændʒz]
THE GORDON HIGHLANDERS
这 戈登 高地人

戈登高地人

[ˈfɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 75th [ænd; ænd] 92nd [laɪn] [bə'tæljənz] , [ðə; ði] ['gɔ:rdn] ['haɪ,lændʒz]
Formerly known as the 75th and 92nd line battalions , the Gordon Highlanders
以前 已知 作为 这 75th 和 92nd 线 营 ， 这 戈登 高地人
[fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['redʒɪmənt] .
form a comparatively young regiment .
形式 一个 比较 年轻的 团 ；
戈登高地人团的前身是第 75 和第 92 线列营，是一个相对年轻的团。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [æt; ət] ['stɜ:lɪŋ] [ɪn] - [ˈʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] ['rɑ:bərt]['æbər,kra:mbi:] ,
The first battalion was formed at Stirling in 1788 under Colonel Robert Abercromby ,
这 第一的 营 曾是 形成 在 斯特灵 在 - 在下面 上校 罗伯特 阿伯克龙比 ；
第一营于 1788 年在斯特灵组建，由罗伯特·阿伯克龙比上校指挥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˈɪndiə][fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈæktiv] [ˈsɜːrvɪs][ɪn][ˈmaɪˈsɔː.][ænd; ənd]
and was sent to India for fourteen years of active service in Mysore and
和 曾是 发送 到 印度 为了 十四 年 的 积极的 服务 在 迈索尔 和
[ˈsʌðərn] [ˈɪndiə] .
Southern India .
南方 印度 .

并被派往印度，在迈索尔和印度南部服役十四年。

[ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪgər] , " [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði][ˈbædʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
The " Royal Tiger , " worn on the badges of the regiment ,
这 " 皇家 老虎 , " 磨损 在 这 徽章 的 这 团 ,
该团徽章上佩戴的“皇家老虎”图案

[kəˈmeməreɪts] [ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][səˌrɪŋgəpəˈtæm][ɪn] - .
commemorates the part they played at the taking of Seringapatam in 1799 .
纪念 这 部分 他们 玩 在 这 采取 的 塞林加帕坦 在 - .
纪念他们在 1799 年攻占塞林加帕坦战役中所发挥的作用。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
The great Scottish house of Gordon raised the second battalion of the regiment
这 伟大的 苏格兰 房子 的 戈登 提高 这 第二 营 的 这 团
[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
near the end of the eighteenth century ,
靠近 这 结尾 的 这 第十八 世纪 ,
18世纪末，苏格兰显赫的戈登家族组建了该团的第二营。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz][fɜːrst] [neɪmd] " [ˈɡɔːrdn] [ˈhaɪˌləndəz] " [ɪn] - , [wen]
and this battalion was first named " Gordon Highlanders " in 1794 , when
和 这 营 曾是 第一的 命名 " 戈登 高地人 " 在 - , 什么时候
这个营最初于1794年被命名为“戈登高地人营”。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 94]
[- 页 -]

[第94页]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈbɔːdɪd] [æt; ət] [æbəˈdiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈhʌntlɪ] [æz; əz][ɪts][fɜːrst]
it was embodied at Aberdeen , with the Marquis of Huntly as its first
它 曾是 具身化的 在 阿伯丁 , 和 这 侯爵 的 亨特利 作为 它是 第一的
[ˈkɜːrn(ə)] .
colonel .
上校 .
该组织在阿伯丁成立，亨特利侯爵担任首任上校。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - ,
In the Egyptian campaign of 1801 ,
在 这 埃及人 活动 的 - ,
在1801年的埃及战役中，

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [pleɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [nəˈpʊʊliən] [aʊt][ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt] , [ænd; ənd]
the Gordons played a conspicuous part in driving Napoleon out of Egypt , and
这 戈登斯 玩 一个 显眼的 部分 在 驾驶 拿破仑 出去 的 埃及 , 和
[wʌn][ðə; ði] " [sfɪŋks] ,
won the " Sphinx ,
韩元 这 " 狮身人面像 ,
戈登家族在将拿破仑逐出埃及的战争中发挥了显著作用，并赢得了“斯芬克斯”。

" [ɪnˈskrɪbɪd] " [ɪˈdʒɪpt] , " [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wɔːrn][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈbʌtnz] .
" inscribed " Egypt , " as a badge , which is now worn on all the officers ' buttons .
" 铭文 " 埃及 , " 作为 一个 徽章 , 哪个 是 现在 磨损 在 全部 这 警官 - 按钮 .
胸前佩戴着一枚刻有“埃及”字样的徽章，现在所有军官的纽扣上都佩戴着这枚徽章。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n][tu:; tə] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] ,
In 1807 the regiment took part in the expedition to Copenhagen ,
在 - 这 团 采取 部分 在 这 远征 到 哥本哈根 ,
1807年, 该团参加了哥本哈根远征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [tu:; tə]
and a year later they were with Sir John Moore on the retreat to
和 一个 年 之后 他们 是 和 先生 约翰 摩尔 在 这 撤退 到
[kəˈrʌnə] .
Corunna .
科伦纳 .
一年后, 他们跟随约翰·摩尔爵士前往科伦纳避难。

[ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] [kæmˈpeɪn] [ˈʌndər] [ˈwelɪŋtən] ,
Later , in the Peninsular campaign under Wellington ,
之后 , 在 这 半岛 活动 在下面 惠灵顿 ,
后来, 在惠灵顿指挥的半岛战争中,

[ðə; ði] [ˈɡɔ:rdn] [wʌn] [ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [æprəˈbeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
the Gordons won the admiration of their enemies and the approbation of
这 戈登斯 韩元 这 钦佩 的 他们的 敌人 和 这 赞许 的
[ðer; ðər] [tʃi:f] .
their chief .
他们的 首席 .
戈登家族赢得了敌人的钦佩和首领的赞许。

[ɪn] [wʌn][ˈæk(ə)n] [əˈloʊn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪə; ˈmeɪə] [pæs] ,
In one action alone , that of the Maya Pass ,
在 一 行动 独自的 , 那 的 这 玛雅 经过 ,
单单在玛雅隘口事件这一项行动中,

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [lɔ:st] [ˈoʊvər] - [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] .
the regiment lost over 320 officers and men killed and wounded .
这 团 丢失的 超过 - 警官 和 男人 被杀 和 受伤 .
该团共有超过320名官兵阵亡或受伤。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði] ˈɡɔ:rdn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
On to the end of the campaign the Gordons were in the thick of things ,
在 到 这 结尾 的 这 活动 这 戈登斯 是 在 这 厚的 的 事物 ,
竞选后期, 戈登家族始终处于最关键的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] - , [ðeɪ] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈbeldʒəm] [ɪn] [meɪ] ,
and then , in 1815 , they sailed for Belgium in May ,
和 然后 , 在 - , 他们 航行 为了 比利时 在 可能 ,
然后, 在1815年5月, 他们启程前往比利时。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈbrʌslz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .
arriving in Brussels at the end of that month .
抵达 在 布鲁塞尔 在 这 结尾 的 那 月 .
当月底抵达布鲁塞尔。

[æt; ət] [ˈkætər] [brɑ:z] , [wer]
At Quatre Bras , where
在 四 胸罩 , 在哪里
在 Quatre Bras,

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌ; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
they were under the eye of the Duke of Wellington ,
他们是 在下面 这 眼睛 的 这 公爵 的 惠灵顿 ,

他们当时在威灵顿公爵的监视之下。

[ðə; ði] 92nd ([naʊ] [ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn]) [lɔːst] [ˈhevɪli] ,
the 92nd (now the 2nd battalion of the Gordons) lost heavily ,
这 92nd (现在 这 2nd 营 的 这 戈登斯) 丢失的 重度 ,

第92团（现为戈登高地步兵团第2营）损失惨重。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wɔːtərˈluː; wɔːtərˈluː][ɪtˈself][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] - [men]
and then at Waterloo itself the battalion was reduced to 300 men
和 然后 在 滑铁卢 本身 这 营 曾是 减少 到 - 男人
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
before the memorable charge took place .
前 这 难忘 收费 采取 地方 .

然后在滑铁卢战役中，该营在著名的冲锋发生前只剩下 300 人。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
The official account of that charge , as given in the history of the regiment
这 官方的 帐户 的 那 收费 , 作为 给定 在 这 历史 的 这 团
,
.
,

该团史中对那次指控的官方记载是：

[ɪz] [wɜːrθ] [kwɒtɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] .
is worth quoting in its entirety .
是 值得 引用 在 它是 整体 .

值得全文引用。

" [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] ,
" **About two o'clock in the afternoon of that memorable day** ,
" 关于 二 点钟 在 这 下午 的 那 难忘 天 ,

“在那令人难忘的一天下午两点左右，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈsaːlɪd] [ˈkɑːləm] [ʌ; əv][θriː] , - [ɪnfəntri] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv]
the enemy advanced a solid column of 3 , 000 infantry towards the position of
这 敌人 先进的 一个 坚硬的 柱子 的 3 , - 步兵 向 这 位置 的
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .

敌军向该团阵地推进了3000名步兵组成的坚固纵队。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwəd] ,
The column continuing to press forward ,
这 柱子 继续 到 按 向前 ,

该专栏继续向前推进，

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr][diː] . [pæk] [ˈɡæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] — " [ˈnaɪnti] -
General Sir D . Pack galloped up to the regiment and called out — " Ninety -
一般的 先生 D . 盒 疾驰 向上 到 这 团 和 称为 出去 — " 九十 -
[ˈsekənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] ,
second , you must charge ,
第二 , 你 必须 收费 ,

D·帕克爵士将军策马奔向该团，高声喊道：“第九十二团，你们必须冲锋！”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][left] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
for all the troops to your right and left have given way .
为了 全部 这 军队 到 你的 正确的 和 左边 有 给定 方式 .

你左右两边的所有部队都已溃败。

" [θri:] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:r] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'vʊʊtɪd] ['redɪnəs] [ʌv; əv] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
" **Three cheers from the corps expressed the devoted readiness of every individual**
" 三 干杯 从 这 兵团 表达 这 奉献 准备就绪 的 每一个 个人
[ɪn][ɪts][ræŋks] ,
in its ranks ,
在 它是 排名 ,

“军团发出三声欢呼，表达了每一位成员的忠诚和随时准备。”

[ðʊʊ] [ɪts] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] - [men] .
though its numbers were reduced at this time to less than 300 men .
尽管 它是 数字 是 减少 在 这 时间 到 较少的 比 - 男人 .
虽然此时其人数已减少到不足 300 人。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ka:ləm] [dɪd][nɑ:t] [ʃʊʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [frʌnt] .
" **The French column did not show a large front** .
" 这 法语 柱子 做过 不是 展示 一个 大的 正面 .
“法军纵队没有展现出强大的正面力量。”

[ðə; ði][rɛdʒɪmənt] [fɔ:rmd] [fɔ:r] - [di:p] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [kəm'pækt][ɔ:rdər] , [əd'vænst] [tɪl] [wɪ'ðɪn]
The regiment formed four - deep , and , in that compact order , advanced till within
这 团 形成 四 - 深的 , 和 , 在 那 袖珍的 命令 , 先进的 直到 之内
[ˈtwenti] ['peɪsɪz] ,
twenty paces ,
二十 步幅 ,
该团列成四列纵队，以这种紧凑的队形向前推进，直到距离目标二十步远。

[wen] [aɪ 'ti:][faiərd][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɑ:rtɪd][ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
when it fired a volley and instantly darted into the heart of the French
什么时候 它 被解雇 一个 截击 和 即刻 飞镖 进入 这 心 的 这 法语
['ka:ləm] ,
column ,
柱子 ,
它发射了一轮齐射，瞬间冲进了法军纵队的中心。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪmoʊst] [brɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
in which it almost became invisible in the midst of the mass opposed to it .
在 哪个 它 几乎 成为 无形的 在 这 中间 的 这 大量的 反对 到 它 .
在与它对立的大潮中，它几乎变得隐形了。

[waɪl] [ðə; ði][rɛdʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ,
While the regiment was in the act of charging ,
尽管 这 团 曾是 在 这 行为 的 收费 ,
当该团正在发起冲锋时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
and the instant before it came in contact with the enemy ,
和 这 立即的 前 它 来了 在 接触 和 这 敌人 ,
以及与敌人接触的前一刻，

[ðə; ði][skɑ:ts] [greɪz] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ɪts] [flæŋks] ,
the Scots Greys came trotting up in rear of its flanks ,
这 苏格兰人 灰人 来了 小跑 向上 在 后部 的 它是 侧翼 ,
苏格兰灰马小跑着跟在它的侧翼后方，

[wen] [bəʊθ] [kɔ:r] ['fʌʊtɪd] " [skɑ:tlənd][fɔ:r; fər]['evər] !
when both corps shouted " Scotland for ever !
什么时候 两个都 兵团 喊叫 " 苏格兰 为了 曾经 !
两个军团同时高呼“苏格兰万岁！ ”

" [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['broʊkən] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [flaɪt] [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][roʊd][ˈoʊvər]
" The column was instantaneously broken , and in its flight the cavalry rode over
" 这 柱子 曾是 瞬间 破碎的 , 和 在 它是 航班 这 骑兵 骑 超过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“纵队瞬间溃败，骑兵趁其溃逃之际从其身上碾过。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæʃ] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
The result of this dash , which only occupied a few minutes ,
这 结果 的 这 短跑 , 哪个 仅有的 占领 一个 很少 分钟 ,
这次冲刺只用了几分钟时间，结果如下：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [tu:] ['i:gəlz] [ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪzənəz] .
was a loss to the enemy of two eagles and two thousand prisoners .
曾是 一个 损失 到 这 敌人 的 二 老鹰 和 二 千 囚犯 .

敌方损失了两只鹰和两千名俘虏。

" [ðə; ði]['tɒt(ə)l] [ɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [æt; ət][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:][wɜ:r; wər] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
" The total losses of the Gordons at Waterloo were 119 officers and
" 这 全部的 损失 的 这 戈登斯 在 滑铁卢 是 - 警官 和
[men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
men killed and wounded ,
男人 被杀 和 受伤 ,
“戈登高地团在滑铁卢战役中总共损失了119名官兵，其中包括阵亡和受伤的官兵。”

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ɑ:n][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]['pæɪs] ,
and what remained of the regiment went on to occupy Paris ,
和 什么 剩余 的 这 团 去 在 到 占据 巴黎 ,
该团残余部队随后占领了巴黎。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ɪn] - .
returning to Edinburgh in 1816 .
返回 到 爱丁堡 在 - .
1816年返回爱丁堡。

[ɪn][ðə; ði][krɑ'mi:ən] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['gɔ:rdn] [hæd; həd][bæd] [lʌk] ,
In the Crimean campaign the Gordons had bad luck ,
在 这 克里米亚 活动 这 戈登斯 有 坏的 运气 ,
在克里米亚战役中，戈登家族运气不佳。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][lənd] [tɪl] ['æftər][si'væstəpəʊl; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
as they did not land till after Sevastopol had fallen .
作为 他们 做过 不是 土地 直到 后 塞瓦斯托波尔 有 倒下 .
因为他们是在塞瓦斯托波尔陷落后才登陆的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['mju:təni] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [weɪ]
They had their turn in the Mutiny , however , for they fought their way
他们 有 他们的 转动 在 这 兵变 , 然而 , 为了 他们 战斗 他们的 方式
[frʌm; frəm][æm'ba:lə][tu:; tə] ['deli] ,
from Ambala to Delhi ,
从 安巴拉 到 德里 ,
然而，他们也参与了兵变，因为他们从安巴拉一路战斗到德里。

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] " [rɪdʒ] " [ˈʌndər] [ɡreɪt] [dʒɑ:n] ['nɪkəlsən] [frʌm; frəm][dʒu:n][tu:; tə] [sep'tembər] ,
and sat on the " Ridge " under great John Nicholson from June to September ,
和 卫星 在 这 " 岭 " 在下面 伟大的 约翰 尼科尔森 从 六月 到 九月 ,
从六月到九月，他一直坐在约翰·尼科尔森的“山脊”上。

[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kæʃˈmɪr] [ɡert] .
taking part in the final assault and storming the Kashmir gate .
采取 部分 在 这 最终的 突击 和 暴风雨 这 克什米尔 门 .

参与最后的进攻，攻占克什米尔大门。

[ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈlʌknau] ,
Later , they marched to the relief of Lucknow ,
之后 , 他们 行军 到 这 宽慰 的 勒克瑙 ,

后来，他们进军解救了勒克瑙。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [enˈɡeɪdʒmənts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
and then saw general service in the many engagements that took place in the North
和 然后 锯 一般的 服务 在 这 许多 订婚 那 采取 地方 在 这 北

- [west] [ˈprɑːvənsəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kweld] .
- **west Provinces before the Mutiny was finally quelled** .
- 西方 省份 前 这 兵变 曾是 最后 平息 .

随后，在西北省发生的多次战斗中担任普通士兵，直到叛乱最终被镇压。

[ðen] [keɪm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
Then came twenty years of peace for the regiment ,
然后 来了 二十 年 的 和平 为了 这 团 ,

随后，该团迎来了二十年的和平时期。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [kɔːld] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [æfˈɡænistæn] ,
after which it was again called to action in Afghanistan ,
后 哪个 它 曾是 再次 称为 到 行动 在 阿富汗 ,

之后，它再次被派往阿富汗作战。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] [tuː; tə][ˈkændəhɑː] .
and took part in the ever - memorable march from Kabul to Kandahar .
和 采取 部分 在 这 曾经 - 难忘 行进 从 喀布尔 到 坎大哈 .

并参加了从喀布尔到坎大哈的令人难忘的游行。

[ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - ,
In the Egyptian campaign of 1882 ,
在 这 埃及人 活动 的 - ,

在1882年的埃及战役中，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [brɪˈɡeɪd] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət] [tel] - [el] - [ˈkiːbɪr] ,
the regiment was included in the Highland Brigade that fought at Tel - el - Kebir ,
这 团 曾是 包括 在 这 高地 旅 那 战斗 在 电话 - el - 凯比尔 ,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp]
and then went up
和 然后 去 向上

该团隶属于参加泰勒凯比尔战役的高地旅，随后向上推进。

[,[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspeɪdɪʃənəri] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˌkɑːˈtuːm] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɔːrdn] —
with the expeditionary force to the relief of Khartoum and General Gordon —
和 这 探险家 力量 到 这 宽慰 的 喀土穆 和 一般的 戈登 —

[ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈerənd] .
a fruitless errand .
一个 徒劳无功 差事 .

远征军前往解救喀土穆和戈登将军——这是一次徒劳无功的任务。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [sɔː] [frʌnˈtɪr]
From that time onward to the end of the century , the Gordons saw frontier
从 那 时间 向前 到 这 结尾 的 这 世纪 , 这 戈登斯 锯 边境
[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ˈɪndiə] .
fighting in India .
斗争 在 印度 .

从那时起直到世纪末，戈登家族在印度经历了边境战争。

" [tʃɪˈtrɑːl] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɪmˈbleɪzənd] [ɑːn][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)] [ˈkʌlərz] ,
" Chitral " is one of the names emblazoned on the regimental colours ,
" 奇特拉尔 " 是 一 的 这 姓名 饰有 在 这 团级 颜色 ,
"奇特拉尔"是印在团旗上的地名之一。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [tɪˈrɑː] [kæmˈpeɪn] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [wʌn] [ʌnˈdaɪɪŋ] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]
and in the Tirah campaign the Gordons won undying fame at the storming of
和 在 这 蒂拉 活动 这 戈登斯 韩元 不朽 名声 在 这 暴风雨 的
[ðə; ði][daːrgeɪ] [haɪts] — [wɪtʃ] ,
the Dargai heights — which ,
这 达尔盖 高度 — 哪个 ,

在提拉战役中，戈登家族因攻占达尔盖高地而名垂青史——

[haʊˈevər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈfaɪtɪŋ] .
however , was but one incident in seven months of strenuous fighting .
然而 , 曾是 但 一 事件 在 七 几个月 的 费力的 斗争 .
然而，这只是长达七个月的激烈战斗中的一起事件。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr] , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði][praɪˈveɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
In the South African war , the Gordons shared in the privations of the siege of
在 这 南 非洲 战争 , 这 戈登斯 共享 在 这 匮乏 的 这 围城 的
[ˈleɪdɪsˌmɪθ] ,
Ladysmith ,
莱迪史密斯 ,

在南非战争中，戈登家族也经历了莱迪史密斯围城战的艰辛。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [əˈtæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪsˌmɪθ] [dɪˈfensɪz] ,
and in the fierce attack made by the Boers on the Ladysmith defences ,
和 在 这 凶猛的 攻击 制成 经过 这 布尔人 在 这 莱迪史密斯 防御 ,
在布尔人对莱迪史密斯防御工事的猛烈攻击中，

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] , - , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv]
on the 6th of January , 1900 , the Gordons sustained some of the fiercest of
在 这 6th 的 一月 , - , 这 戈登斯 持续 一些 的 这 最凶猛 的
[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
the fighting .
这 斗争 .

1900 年 1 月 6 日，戈登高地步兵团经历了最激烈的战斗。

[ðʌs] [wʌn] [bəˈtæliən] [ʌpˈheld] [ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [sɪmɪθ] -
Thus one battalion upheld the credit of the regiment , while the other , in Smith -
因此 一 营 维持 这 信用 的 这 团 , 尽管 这 其他 , 在 史密斯 -
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [brɪˈgeɪd] ,
Dorrien's nineteenth brigade ,
- 第十九 旅 ,

因此，一个营维护了该团的荣誉，而另一个营，隶属于史密斯-多里安的第十九旅，

[pleɪst] [ðə; ði] [neɪm] " - " [ɑːn][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)] [ˈkʌlərz] .
placed the name " Paardeberg " on the regimental colours .
放置 这 姓名 " - " 在 这 团级 颜色 .
在团旗上印上了“帕德贝格”的名字。

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr]
" During the four
" 期间 这 四

在四个

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˌmʌnθs] [ænd; ənd][ə; ei][hæf][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] -
months and a half of its existence the nineteenth brigade had marched 620
几个月 和 一个 一半 的 它是 存在 这 第十九 旅 有 行军 -
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

第十九旅成立一个半月以来，已经行军了620英里。

[ˈɔːf(ə)n][ɑːn][hæf][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [ˈseldəm] [ɑːn] [fʊl] .
often on half rations , seldom on full .
经常 在 一半 口粮 , 很少 在 满的 .

经常只吃半份口粮，很少吃全份。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ten] [taʊnz] , [hæd; həd] [fʊːt] [ɪn][ten][ˈdʒen(ə)rəl]
It had taken part in the capture of ten towns , had fought in ten general
它 有 已采取 部分 在 这 捕获 的 十 城镇 , 有 战斗 在 十 一般的
[enˈgeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

它参与了十座城镇的攻占，参加了十场大战。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈlðər] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbiːtn] .
and on twenty - seven other times , and was never beaten .
和 在 二十 - 七 其他 时代 , 和 曾是 绝不 被打败 .

还有二十七次，从未被打败过。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈbrɪliənt] [wɜːrk] .
" Up to the end of the war the Gordons were doing brilliant work .
" 向上 到 这 结尾 的 这 战争 这 戈登斯 是 正在做 杰出的 工作 .

“直到战争结束，戈登高地骑士团都做出了杰出的贡献。”

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [θɜːrˈtiːn] [vɪkˈtɔːrɪə] [krɒsɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈkredit] .
By the end of 1902 the regiment had thirteen Victoria Crosses to its credit .
经过 这 结尾 的 - 这 团 有 十三 维多利亚 十字架 到 它是 信用 .

到 1902 年底，该团已获得十三枚维多利亚十字勋章。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
With regard to their work in France in the very early days ,
和 看待 到 他们的 工作 在 法国 在 这 非常 早期的 天 ,

至于他们早期在法国的工作，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [hæv; həv] [ˈʃʊn] [sʌm; səm] [ˈretɪsnz] — [ðæt] [ɪz] ,
the men of the Gordons have shown some reticence — that is ,
这 男人 的 这 戈登斯 有 所示 一些 沉默寡言 — 那 是 ,

戈登家族的男人们表现出了一些沉默寡言——也就是说，

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
as regards the alleged cutting off and cutting up of the regiment .
作为 问候 这 据称 切割 离开 和 切割 向上 的 这 团 .

关于该团被指控的裁撤和肢解事件。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [soʊ] [ˈkjəriəs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] [sepˈtembər] ,
It may be , so curious is the information that reached this country in September ,
它 可能 是 , 所以 好奇的 是 这 信息 那 达到 这 国家 在 九月 ,
或许如此, 毕竟九月份传到这个消息确实令人好奇。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ]
that the men of the regiment had not heard of this cutting off and cutting
那 这 男人 的 这 团 有 不是 听到 的 这 切割 离开 和 切割
[ʌp] .
up .
向上 .

该团的士兵们从未听说过这种砍伐和肢解的行为。
[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsevrəl] [taɪt] [ˈkɔːrnərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Certain it is that they were in several tight corners in the first actions of the
肯定 它 是 那 他们 是 在 一些 紧的 角落 在 这 第一的 行动 的 这
[ɡreɪt] [rɪˈtriːt] — [bʌt; bət] [ðen] ,
great retreat — but then ,
伟大的 撤退 — 但 然后 ,
可以肯定的是, 在大撤退的最初阶段, 他们确实陷入了几个绝境——但是,

[soʊ][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪts] ,
so were other units ,
所以 是 其他 单位 ,
其他单位也是如此。

[第100页]
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈɡɔːrdn] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
and there is plenty of evidence to prove that Gordons came through to the
和 那里 是 很多 的 证据 到 证明 那 戈登斯 来了 通过 到 这
[mɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] ,
Marne and the Aisne ,
马恩河 和 这 埃纳 ,
有大量证据表明, 戈登家族曾穿越马恩河和埃纳河到达过那里。

[ðoʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
though , unfortunately , they came without their colonel and some of their
尽管 , 很遗憾 , 他们 来了 没有 他们的 上校 和 一些 的 他们的
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

不过不幸的是, 他们来的时候没有带上他们的上校和一些军官。
[raʊnd] [əˈbaʊt] [məʊŋs][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [wɜːr; wər] [ˈheɪvɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Round about Mons the Gordons were heavily engaged , and found the German
圆形的 关于 蒙斯 这 戈登斯 是 重度 已订婚的 , 和 成立 这 德语
[ˈɪnfəntri] [ˈfaɪərɪŋ] [wiːk] ,
infantry firing weak ,
步兵 射击 虚弱的 ,

在蒙斯附近, 戈登高地团与德军激战, 发现德军步兵火力薄弱。
[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] [wɜːrk][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
but their artillery work not to be despised .
但 他们的 炮兵 工作 不是 到 是 被鄙视的 .
但他们的炮兵作战不容小觑。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fræpnəl] ,
The greatest damage was done by the shrapnel ,
这 最 损害 曾是 完毕 经过 这 弹片 ,
弹片造成的破坏最大。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][baɪ]['raɪf(ə)]['faɪər] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [kən'kɜ:z] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ə'kaʊnts]
and not by rifle fire — a statement which concurs with practically all accounts
和 不是 经过 步枪 火 — 一个 陈述 哪个 同意 和 几乎 全部 账户
[ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'tri:t] .
of engagements on the great retreat .
的 订婚 在 这 伟大的 撤退 .
而且不是用步枪射击——这一说法与大撤退期间几乎所有战斗的描述都相符。

" [ðə; ði] [ɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]'ælaɪz] , " [sed] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdn] ,
" The losses of the Allies , " said a wounded corporal of the Gordons ,
" 这 损失 的 这 盟国 , " 说 一个 受伤 下士 的 这 戈登斯 ,
“盟军的损失,”一名戈登高地团的受伤下士说道。

" [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
" were nothing to those of the Germans ,
" 是 没有什么 到 那些 的 这 德国人 ,
“与德国人相比,这些算不了什么。”

[hu:] [keɪm] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['sɔ:lɪd] [mæs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [məʊd] [daʊn] [laɪk] [ʃi:p] — [kloʊz] [fɔ:r'meɪ](ə)n]
who came on in a solid mass and were mowed down like sheep — close formation
WHO 来了 在 在 一个 坚硬的 大量的 和 是 割草 向下 喜欢 羊 — 关闭 形成
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɔ:l] [ə'ɔ:n]
was their method of attack all along .
曾是 他们的 方法 的 攻击 全部 沿着 .
他们成群结队地冲上来,却像羊群一样被屠杀——密集队形一直是他们的进攻方式。

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
The men themselves said they were driven to it by their officers at the point
这 男人 他们自己 说 他们 是 驱动 到 它 经过 他们的 警官 在 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ,
of the revolver ,
的 这 左轮手枪 ,
这些人自己说,他们是被上司用左轮手枪逼到那里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['prɪzənəz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
and they simply tried to be taken prisoners by the British .
和 他们 简单地 尝试 到 是 已采取 囚犯 经过 这 英国 .
他们只是想被英国人俘虏。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] ['plʌndəd] ['vɪlɪdʒəz] ,
We passed through plundered villages ,
我们 通过了 通过 掠夺 村庄 ,
我们途经了被洗劫一空的村庄,

[ænd; ənd] [sɔ:] ['wɪndəʊz] [smæft] , ['fɜ:rnɪtʃər] [θroʊn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz]
and saw windows smashed , furniture thrown out on the streets , and churches
和 锯 视窗 粉碎 , 家具 抛掷 出去 在 这 街道 , 和 教堂
[ænd; ənd] [ʌðər] ['bɪldɪŋz] [dɪ'strɔɪd] .
and other buildings destroyed .
和 其他 建筑物 损毁 .
看到窗户被砸碎,家具被扔到街上,教堂和其他建筑物被摧毁。

" [ə'nlðər] [ˈwu:ndɪd] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] [spi:ks] [ʌv; əv] " [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Another wounded non - commissioned officer speaks of " what was left of the**
" 其他 受伤 非 - 委托 官 说话 的 " 什么 曾是 左边 的 这
[bə'tæliən] [ˈæftər][məʊns] " ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] ,
battalion after Mons " being in the firing - line ,
营 后 蒙斯 " 存在 在 这 射击 - 线 ,

另 一 名 受 伤 的 士 官 谈 到 “ 蒙 斯 战 役 后 剩 下 的 营 员 ” 身 处 交 火 前 线 。

[wen] [æn; ən][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] .
when an order was given for a general retreat .
什 么 时 候 一 个 命 令 曾 是 给 定 为 了 一 个 一 般 的 撤 退 .

下 达 了 集 体 撤 退 的 命 令 。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ˈraɪdər] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A dispatch rider gave the message to a part of the division to which the
一 个 派 遣 骑 士 给 予 这 信 息 到 一 个 部 分 的 这 分 配 到 哪 个 这
[ˈɡɔ:rdn] [bɪ'ɒ:ŋd] ,
Gordons belonged ,
戈 登 斯 属 于 ,

一 名 信 使 将 消 息 传 递 给 了 戈 登 高 地 步 兵 团 所 属 的 部 队 。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɔ:rdn]
but on his way to them he was killed by a shell , and the Gordons
但 在 他 的 方 式 到 他 们 他 曾 是 被 杀 经 过 一 个 壳 , 和 这 戈 登 斯
,
.
,

但 在 前 往 他 们 的 途 中 ， 他 被 炮 弹 炸 死 了 ， 戈 登 一 家

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'zi:(ə)n] .
not having received the order , stuck to their position .
不 是 拥 有 已 收 到 这 命 令 , 卡 住 到 他 们 的 位 置 .

由 于 没 有 收 到 命 令 ， 他 们 坚 持 己 见 。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [əd'vænst] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,
" **The Germans advanced in such force that we were at last compelled to retire ,**
" 这 德 国 人 先 进 的 在 这 样 的 力 量 那 我 们 是 在 最 后 的 被 迫 到 退 休 ,
“ 德 军 兵 力 猛 烈 ， 我 们 最 终 被 迫 撤 退 。”

[ænd; ənd][ɒ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] .
and lost a lot of jolly good fellows .
和 丢 失 的 一 个 很 多 的 快 乐 的 好 的 伙 伴 们 .

我 们 失 去 了 很 多 非 常 优 秀 的 伙 伴 。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I doubt if any of us would have been left if it had not been for the
我 怀 疑 如 果 任 何 的 我 们 会 有 到 过 左 边 如 果 它 有 不 是 到 过 为 了 这
135th [ˈbætəri] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] .
135th Battery of Field Artillery .
135th 电 池 的 场 地 炮 兵 .

如 果 没 有 第 135 野 战 炮 兵 连 ， 我 怀 疑 我 们 当 中 是 否 有 人 能 活 下 来 。

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] ,
They covered our retreat ,
他 们 涵 盖 我 们 的 撤 退 ,

他 们 为 我 们 的 撤 退 提 供 了 掩 护 ，

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈeni] **sending out such a terrible fire that the enemy were afraid to approach any**
发送 出去 这样的 一个 糟糕的 火 那 这 敌人 是 害怕的 到 方法 任何
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

燃起的火焰如此猛烈，以至于敌人不敢再靠近。

" [ðɪs] [stændz][æz; əz][ðə; ði][moʊst][sɜːrkəm'stænʃ(ə)l] **This stands as the most circumstantial**
" 这 站立 作为 这 最多 间接的

这是最间接的证据。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] - [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [ðæt] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] [əˈmʌŋ] **account of the cutting - off of the Gordons that has come to hand among**
帐户 的 这 切割 - 离开 的 这 戈登斯 那 有 来 到 手 之中
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletərz] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
personal letters and accounts of the men who were there ,
个人的 信件 和 账户 的 这 男人 WHO 是 那里 ,
关于戈登家族被歼灭的记载，是从当时在场人员的私人信件和叙述中收集而来。

[ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [frʌnt] ,
and , unlike so many letters purporting to be from " the front ,
和 , 与此不同 所以 许多 信件 声称 到 是 从 " 这 正面 ,
而且，与许多声称来自“前线”的信件不同，

" [aɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ɔːθenˈtɪsəti] .
" it bears the stamp of authenticity .
" 它 熊 这 邮票 的 真实性 .

它带有真品印记。

[ə; eɪ][ˈpaɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [kəˈrɒbəˌreɪts] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [keɪm] [ɑːn][ɪn] **A piper of the regiment corroborates it by saying that " the Germans came on in**
一个 派珀 的 这 团 证实 它 经过 说 那 " 这 德国人 来了 在 在
[greɪt] [ˈmæsiːz] ,
great masses ,
伟大的 群众 ,

该团的一名风笛手证实了这一点，他说：“德国人成群结队地冲了过来，

[ˈdraɪvɪŋ] [juː ˈes] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
driving us back all the time .
驾驶 我们 后退 全部 这 时间 .

总是把我们往回赶。

" [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈhævɪŋ] [snæpt] ,
" He tells of being left only with a revolver , his sword having snapped ,
" 他 讲述 的 存在 左边 仅有的 和 一个 左轮手枪 , 他的 剑 拥有 咄咄 ,
“他讲述了自己只剩下一把左轮手枪，因为他的剑断了。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒːst] [ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
after which he crossed a river , and made a stand in a church .
后 哪个 他 交叉 一个 河 , 和 制成 一个 站立 在 一个 教会 .

之后他渡过一条河，并在教堂里进行了抵抗。

" [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈentərd] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen]
" **Eight hundred of us entered that church , the majority never to come out again**
" 八 百 的 我们 进入 那 教会 , 这 多数 绝不 到 来 出去 再次
,
:
,

“我们八百人进入了那座教堂，其中大多数人再也没有出来过。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] - [bɪɡ] - [dʒæk][ˈdʒɑ:nsənz] - [[feld] [ju: 'es][aʊt] .
for the Germans ' big ' Jack Johnsons ' shelled us out .
为了 这 德国人 - 大的 - 杰克 约翰逊 - 带壳 我们 出去 .

德国那些大人物“杰克·约翰逊”们把我们榨干了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **There was , apparently , an officer in charge ,**
" 那里 曾是 , 显然 , 一个 官 在 收费 ,

“显然，当时有一名警官负责指挥。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['felz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:zɪŋ] [fer'tælɪti:z] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər]
and when he saw how the shells were causing fatalities he gave the order
和 什么时候 他 锯 如何 这 贝壳 是 导致 死亡人数 他 给予 这 命令

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [hu:] [kʊd; kəd][tu:; tə][boʊlt][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] .
for all men who could to bolt for the road and save themselves .
为了 全部 男人 WHO 可以 到 螺栓 为了 这 路 和 节省 他们自己 .

当他看到炮弹造成人员伤亡时，他下令所有能跑的人都赶紧逃命。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [lædz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **The people at home will not think any the worse of you , lads , for it ,**
" 这 人们 在 家 将要 不是 思考 任何 这 更糟 的 你 , 小伙子们 , 为了 它 ,

“孩子们，家乡的人不会因此而看不起你们的。”

" [hi:; hi][ɪz]
" **he is**
" 他 是

他是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] .
alleged to have said .
据称 到 有 说 .

据称曾说过。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪpərz] [ə'kaʊnt] , [sʌm; səm]['sɪksti][ɔ:r] [mɔ:r] [gɑ:t] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['seɪfti] [ɪn][wʌn]
According to the piper's account , some sixty or more got away to safety in one
根据 到 这 吹笛人的 帐户 , 一些 六十 或者 更多的 得到 离开 到 安全 在 一

[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,

据吹笛人所述，大约有六十多人趁机逃到了安全地带。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .
in which he himself was wounded in the arm .
在 哪个 他 他自己 曾是 受伤 在 这 手臂 .

他本人也在这次事故中手臂受伤。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['sɪgnələrz] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [mʌt] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
The work of signallers has not come into much prominence in the fighting in
这 工作 的 信号员 有 不是 来 进入 很多 显赫地位 在 这 斗争 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

在法国的战斗中，信号兵的工作并没有显得特别突出。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnələrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdn] , [æt; ət] [li:st] , [hæz; həz][hæd; həd] [ə'keɪʒn]
but one of the signallers of the Gordons , at least , has had occasion
但 一 的 这 信号员 的 这 戈登斯 , 在 至少 , 有 有 场合
[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][flægz] .
to use his flags .
到 使用 他的 旗帜 .

但至少戈登高地步兵团的一名信号兵曾有机会使用他的信号旗。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [bət'æliən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
It happened that his battalion had been in a tight corner for some time ,
它 发生 那 他的 营 有 到过 在 一个 紧的 角落 为了 一些 时间 ,
碰巧的是，他的营队已经陷入困境一段时间了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
and was running short of ammunition ,
和 曾是 跑步 短的 的 弹药 ,
弹药也快用完了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['sɪgnələr] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:fɪsər][tu:; tə]
in consequence of which the signaller was ordered by his company officer to
在 结果 的 哪个 这 信号员 曾是 订购 经过 他的 公司 官 到
['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmɪ] ['sɜ:rvis] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪ] .
signal to the Army Service Corps for a further supply .
信号 到 这 军队 服务 兵团 为了 一个 更远 供应 .

因此，连长命令信号兵向陆军勤务队发出信号，请求进一步补给。

[hi; hi] [stəd] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][flægz] ,
He stood up facing to the rear , and , raising his flags ,
他 站立 向上 面向 到 这 后部 , 和 , 提高 他的 旗帜 ,
他背对着后方站了起来，举起旗帜，

['sɪgnəld] — " [frʌm; frəm] ['kæptɪn] — — " [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
signalled — " From Captain — — " when the message was cut short by his arm
发出信号 — " 从 队长 — — " 什么时候 这 信息 曾是 切 短的 经过 他的 手臂
['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] .
being wounded in two places .
存在 受伤 在 二 地方 .

他发出信号——“来自上尉——”，但话还没说完，他的手臂就两处受伤了。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['wu:ndz] ,
As he was trying to bind up the wounds ,
作为 他 曾是 尝试 到 绑定 向上 这 伤口 ,
当他试图包扎伤口时，

[ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['fræpnəl] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rm] .
another piece of shrapnel came along and lodged in the same arm .
其他 片 的 弹片 来了 沿着 和 已提交 在 这 相同的 手臂 .
另一块弹片飞来，嵌在了同一条手臂里。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][nɑ:n] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər]
A good general account of the fighting is given by one non - commissioned officer
一个 好的 一般的 帐户 的 这 斗争 是 给定 经过 一 非 - 委托 官
[hu:] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
who went out at the end of August ,
WHO 去 出去 在 这 结尾 的 八月 ,
一位八月底外出作战的士官对战斗情况做了很好的总体描述。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
and was first engaged in the fighting which took place immediately before the
和 曾是 第一的 已订婚的 在 这 斗争 哪个 采取 地方 立即地 前 这
[ædˈvæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪn] .
advance from the Marne to the Aisne .
进步 从 这 马恩河 到 这 埃纳 .
首先参与了从马恩河向埃纳河推进之前发生的战斗。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdn] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈʌndər]
Here the Gordons were engaged near a village held by the enemy , and under
这里 这 戈登斯 是 已订婚的 靠近 一个 村庄 握住 经过 这 敌人 , 和 在下面
[veri] [hɑ:t][ˈfaɪər] .
very hot fire .
非常 热的 火 .
戈登高地团在这里与敌军占领的一个村庄附近交战，当时火力非常猛烈。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
The British troops had a hard job in getting the Germans to leave their
这 英国 军队 有 一个 难的 工作 在 获得 这 德国人 到 离开 他们的
[ˈtrentɪz] ,
trenches ,
战壕 ,
英国军队费了九牛二虎之力才让德军撤出战壕。

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ɑ:ˈrɪtləri] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌnz] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but eventually the artillery fire from the British guns proved too much for the
但 最终 这 炮兵 火 从 这 英国 枪支 已证实 也 很多 为了 这
[ˈdʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,
但最终，英国炮兵的火力对德国人来说太过强大。

[hu:] [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd][ræn] .
who got up and ran .
WHO 得到 向上 和 跑 .
谁起身跑了。
[ðə; ði] [ˈɡɔ:rdn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [fled] ,
The Gordons reached the village after the enemy had fled ,
这 戈登斯 达到 这 村庄 后 这 敌人 有 逃亡 ,
戈登高地步兵团在敌人逃窜后抵达了村庄。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈbɪlɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [ðə; ði][nɑ:n] -
and were billeted there for the night — and in this connection the non -
和 是 住宿 那里 为了 这 夜晚 — 和 在 这 联系 这 非 -
[kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [riˈma:ks] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈraɪf(ə)] [ˈfaɪər]
commissioned officer responsible for this account remarks that the German rifle fire
委托 官 负责的 为了 这 帐户 评论 那 这 德语 步枪 火
[ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈju:sləs] ,
is almost useless ,
是 几乎 无用 ,
他们当晚就驻扎在那里——对此，负责记录此事的士官评论说，德军的步枪火力几乎毫无作用。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [məʃiːn] - [gʌn][ˈfaɪər][ɪz] [gʊd] .
though their machine - gun fire is good .
尽管 他们的 机器 - 枪 火 是 好的 .

虽然他们的机枪火力很强。

" [br'saɪdɪz] , [wen] [wʌns] [ðei] [θɪŋk] [ðei] [ɑːr; ər] ['biːtɪn] [ðei] [ɑːr; ər][ɔːf] ,
" **Besides , when once they think they are beaten they are off ,**
" 除了 , 什么时候 一次 他们 思考 他们 是 被打败 他们 是 离开 ,
此外, 一旦他们觉得自己被打败了, 他们就会逃跑。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['skersli] [get][æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz]
and one can scarcely get at close quarters
和 一 能 几乎 得到 在 关闭 四分之一

而且几乎无法近距离接触

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

和他们一起。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [ˈnevər] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Our party never got within half a mile of them .
我们的 派对 绝不 得到 之内 一半 一个 英里 的 他们 :

我们一行人始终没能靠近他们半英里以内。

" [ɪn] [ðɪs] [læst] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,
" **In this last sentence , it must be remembered ,**
" 在 这 最后的 句子 , 它 必须 是 记得 ,
“在最后这句话中, 必须记住,

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [truːps] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trə'mendəs]
the writer refers to the German troops who had come down on the tremendous
这 作家 指 到 这 德语 军队 WHO 有 来 向下 在 这 巨大的
[æd'væns] [wɪtʃ] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
advance which ended at the position of the Marne .
进步 哪个 结束 在 这 位置 的 这 马恩河 .

作者指的是德军在马恩河畔发起的猛烈进攻。

[ə'fɪ](ə)l] [rɪ'pɔːrts] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'ɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðɪːz] ['dʒɜːrmən] [truːps] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [θriː]
Official reports leave it beyond doubt that these German troops had undergone three
官方的 报告 离开 它 超过 怀疑 那 这些 德语 军队 有 经历 三
[wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [streɪn] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪm'pouzɪd] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] [men] ,
weeks of the severest strain that has ever been imposed on fighting men ,
周 的 这 最严重 拉紧 那 有 曾经 到过 强加 在 斗争 男人 ,
官方报告毫无疑问地表明, 这些德国士兵经历了长达三周的战斗中士兵所遭受的最严峻的考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['mɔːrəl][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪm'perd] [ðæt] ,
and that their moral was so far impaired that ,
和 那 他们的 道德 曾是 所以 远的 受损 那 ,

他们的道德败坏到如此地步, 以至于

['æftər][ðə; ði] [wiːl] [meɪd] [baɪ][vɑːn] [klʌks] [ɑːrmi] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
after the wheel made by von Kluck's army away from Paris ,
后 这 车轮 制成 经过 冯 克拉克的 军队 离开 从 巴黎 ,

在冯·克鲁克军队从巴黎以外的地方制造出车轮之后,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [drɔ:n] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [tru:ps]
the whole of them had to be drawn back and replaced by other troops
这 所有的 的 他们 有 到 是 绘制 后退 和 替换 经过 其他 军队
.
:
.

他们全部被撤回，并由其他部队替换。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
Since they had been reduced to this state by their exertions ,
自从 他们 有 到过 减少 到 这 状态 经过 他们的 努力 ,

由于他们因劳累而落到这般境地，

[aɪ'ti:][ɪz][ˈhɑ:rdli][tu;; tə][bi;; bi] [wʌndə-d] [æt; ət][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [feɪs] [ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət]
it is hardly to be wondered at that they would not face their enemies at
它 是 几乎 到 是 想知道 在 那 他们 会 不是 脸 他们的 敌人 在
[kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
close quarters .
关闭 四分之一 .

他们不愿与敌人近身搏斗，这不足为奇。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , [prə'si:dɪŋ] ,
The narrative , proceeding ,
这 叙述 , 进行中 ,

叙述继续进行，

[steɪts] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [æd'væns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu;; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
states that on the advance of the British to the trenches the enemy had
各州 那 在 这 进步 的 这 英国 到 这 战壕 这 敌人 有
[ɑ:kjupaɪd] , [aɪ'ti:]
occupied , it
占领 , 它

报告指出，当英军向敌军占领的战壕推进时，

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌ; əv]['dʒɜ:rmən] [ded] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trentʃɪz]
was difficult to estimate the number of German dead , for the trenches
曾是 难的 到 估计 这 数字 的 德语 死的 , 为了 这 战壕
, [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] ,
, filled with bodies ,
, 已填 和 身体 ,

由于战壕里到处都是尸体，很难估计德军的死亡人数。

[hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
had been covered in with earth .
有 到过 涵盖 在 和 地球 .

曾被泥土覆盖。

[wʌn] ['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,
One German was found by the Gordons still standing in his trench ,
— 德语 曾是 成立 经过 这 戈登斯 仍然 常设 在 他的 沟 ,

高登高地步兵团发现一名德国士兵仍然站在战壕里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [kwɑɪt] [ded] .
with his rifle to his shoulder , quite dead .
和 他的 步枪 到 他的 肩膀 , 相当 死的 .

他肩扛步枪，已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [[ɑːt] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,
He had evidently been shot while in the act of taking aim ,
他 有 显然 到过 射击 尽管 在 这 行为 的 采取 目的 ,
他显然是在瞄准时被枪击的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['kɒmreɪdʒ] .
and had been left by his retreating comrades .
和 有 到过 左边 经过 他的 撤退 同志们 .
他被撤退的战友们抛弃了。

[ɑːn][ðə; ði] [æd'væns] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɒʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd]
On the advance , it was noted that the work of the British artillery had
在 这 进步 , 它 曾是 著名的 那 这 工作 的 这 英国 炮兵 有
[bɪn] [pə'rɪkjələrlɪ] ['dedli] ,
been particularly deadly ,
到过 特别 致命 ,
进攻过程中, 人们注意到英国炮兵的杀伤力尤其巨大。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdʒ] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][men] [əd'vænst] .
especially among the woods through which the men advanced .
尤其 之中 这 树林 通过 哪个 这 男人 先进的 .
尤其是在男人们前进的那片树林里。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði]['næreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents]
The part of the regiment to which the narrator of these events
这 部分 的 这 团 到 哪个 这 旁白 的 这些 活动
[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv]
was attached was sent back to headquarters in charge of several hundreds of
曾是 随附的 曾是 发送 后退 到 总部 在 收费 的 一些 数百 的
['prɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
叙述这些事件的人所在的部队被送回总部, 负责押送数百名战俘。

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
their places in the firing line being taken by others for the time being ; and ,
他们的 地方 在 这 射击 线 存在 已采取 经过 其他的 为了 这 时间 存在 ; 和 ,
他们的位置暂时由其他人顶替; 而且,

[æftər][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ['duːti] , [ðə; ði] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər][sent] [ɑːn][tuː; tə] [liːl] [ænd; ənd]
after a turn at headquarters duty , the Gordons were sent on to Lille and
后 一个 转动 在 总部 责任 , 这 戈登斯 是 发送 在 到 里尔 和
[ləː] - ,
La Bassée ,
拉 - ,
在总部值班一段时间后, 戈登高地团被派往里尔和拉巴塞。

[ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][vɑːn] [klʌks] [fɔːrs] , [wɪt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [muːvd]
opposite to a part of von Kluck's force , which had in the meantime moved
对面的 到 一个 部分 的 冯 克拉克的 力量 , 哪个 有 在 这 与此同时 已搬
[aʊt]
out
出去
与冯·克鲁克部队的一部分相反, 这部分部队此时已经撤离。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪn] .
to the north - west to keep pace with the extension of the Allied line .
到 这 北 - 西方 到 保持 步伐 和 这 扩大 的 这 盟军 线 .
向西北方向推进，以跟上盟军防线的延伸步伐。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] ,
While the Gordons were lying in an open field , taking part in an attack ,
尽管 这 戈登斯 是 说谎 在 一个 打开 场地 , 采取 部分 在 一个 攻击 ,
当戈登兄弟躺在开阔的田野里参与进攻时，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][rɪ'taɪər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv]
the order was given to retire ; but it was unheard by the men of
这 命令 曾是 给定 到 退休 ; 但 它 曾是 闻所未闻 经过 这 男人 的
[sʌm; səm] ['sekʃnz] ,
some sections ,
一些 部分 ,
撤退的命令已经下达，但有些地区的士兵却充耳不闻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
and the enemy advanced so near that the position of some of the men
和 这 敌人 先进的 所以 靠近 那 这 位置 的 一些 的 这 男人
[br'keɪm] ['veri] ['krɪtɪk(ə)] .
became very critical .
成为 非常 批判的 .
敌军逼近到一定程度，一些士兵的处境变得非常危急。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [pruːvd] [ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
But the wretched fire of the German infantry proved their salvation ,
但 这 可怜 火 的 这 德语 步兵 已证实 他们的 救恩 ,
但德军步兵的猛烈火力却拯救了他们。

[fɔːr; fər] [sɪks'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] , ['bɔːgi] [graʊnd] ,
for sixteen of the Gordons made their way across perfectly level , boggy ground ,
为了 十六 的 这 戈登斯 制成 他们的 方式 穿过 完美 等级 , 沼泽地 地面 ,
十六名戈登高地步兵团成员艰难地穿过了平坦的沼泽地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - [jaːdz] [ə'wei] , [ænd; ʌnd]['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər]
with the Germans less than 1 , 000 yards away , and only two were
和 这 德国人 较少的 比 1 , - 码 离开 , 和 仅有的 二 是
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .
德军距离我们不到 1000 码，我们只有两人受伤。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] ,
The first days on the Aisne , according to another of the Gordons ,
这 第一的 天 在 这 埃纳 , 根据 到 其他 的 这 戈登斯 ,
据另一位戈登家族成员回忆，在埃纳河畔的最初几天是这样的：

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

第4/5页

[mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] ['ʌndər] ['mɑːdərn]
must be counted as one of the fiercest examples of warfare under modern
必须 是 计数 作为 一 的 这 最凶猛 示例 的 战争 在下面 现代的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

这无疑是现代战争中最残酷的例子之一。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['gɔːrdn] [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['fræpnəl] ['faɪər]
For days the Gordons were subjected to such a hurricane of shrapnel fire
为了 天 这 戈登斯 是 受 到 这样的 一个 飓风 的 弹片 火
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðər; ðər] ['trentʃɪz] ,
that they were compelled to lie in their trenches ,
那 他们 是 被迫 到 说谎 在 他们的 战壕 ,

戈登高地步兵团连续数日遭受猛烈的弹片攻击，被迫躺在战壕里。

['mɪrli] [ə'wertɪŋ] [di'veləpmənts] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd]
merely awaiting developments ; and many of the men who were wounded
仅仅 等待中 发展 ; 和 许多 的 这 男人 WHO 是 受伤
只是静待事态发展；许多受伤的士兵

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[baɪ] ['fræpnəl] ['nevər] ['faɪərd][ðər; ðər]['raɪfəlz] ,
by shrapnel never fired their rifles ,
经过 弹片 绝不 被解雇 他们的 步枪 ,

被弹片击中，他们根本没开枪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər]['raɪf(ə)l]['faɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .
for the enemy was too far off for rifle fire to have any effect .
为了 这 敌人 曾是 也 远的 离开 为了 步枪 火 到 有 任何 影响 .
因为敌人距离太远，步枪射击无法产生任何效果。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [strʌk] [fɔːr'tiːn] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['fræpnəl] ['faɪər] ,
One man was struck fourteen times by the shrapnel fire ,
一 男人 曾是 击 十四 时代 经过 这 弹片 火 ,
一名男子被弹片击中十四次，

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
and still came out from the trenches to recover .
和 仍然 来了 出去 从 这 战壕 到 恢复 .

即使身处逆境，他仍然能够从战壕中恢复过来。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [riːɪn'fɔːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər]
It was not until the British artillery was reinforced that the infantry were
它 曾是 不是 直到 这 英国 炮兵 曾是 加强型 那 这 步兵 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] .
able to advance .
有能力的 到 进步 .

直到英国炮兵得到增援，步兵才得以推进。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [soʊ] ['bɪzi] , " [sez] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɔːrdn] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **We were kept so busy** , " **says one man of the Gordons concerning this time** ,
" 我们 是 保留 所以 忙碌的 , " 说道 一 男人 的 这 戈登斯 有关 这 时间 ,
“那段时间我们忙得不可开交,”戈登家族的一位成员这样描述当时的情形。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'uː] [ðə; ði] [meɪl] .
" **that for three days and nights we had no time to issue the mail** .
" 那 为了 三 天 和 夜晚 我们 有 不 时间 到 问题 这 邮件 .
“整整三天三夜，我们都没有时间寄送邮件。”

[ðə; ði] [men] [felt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [fuːd] ,
The men felt the want of a smoke more than of food ,
这 男人 毛毡 这 想 的 一个 抽烟 更多的 比 的 食物 ,
男人们更渴望的是香烟，而不是食物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [treɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ləst] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and I have seen more than one man trade away his last biscuit for a
和 我 有 已见 更多的 比 一 男人 贸易 离开 他的 最后的 饼干 为了 一个
[ˈsɪɡəret] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪl] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] .
cigarette or a fill of tobacco .
卷烟 或者 一个 充满 的 烟草 .
我曾多次看到有人用最后一块饼干去换一支香烟或一包烟草。

[wen] [ðə; ði] ['heɪvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ˈaʊər; ɑːr][men] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ]
When the heaviest of the shelling was going on , **our men were puffing**
什么时候 这 最重 的 这 炮击 曾是 去 在 , 我们的 男人 是 抽气
[ə'weɪ] [æt; ət] - [fæg] - ['ɛndz] . -
away at ' fag - ends . '
离开 在 - 同性恋 - 结束 . -
当炮火最猛烈的时候，我们的人还在抽着“残烟”。

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [ðiːz] [wʌn] [meɪ] [gliːn] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɡɔːrdn]
" **From such accounts as these one may glean some idea of what the Gordons**
" 从 这样的 账户 作为 这些 一 可能 收集 一些 主意 的 什么 这 戈登斯
[ʌndər'went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
underwent up to the time of the transference of the main battle to the
经历了 向上 到 这 时间 的 这 转移 的 这 主要的 战斗 到 这
[ˈflændərz] ['eriə] .
Flanders area .
弗兰德斯 区域 .
“从这些记载中，我们可以大致了解戈登家族在主战场转移到弗兰德斯地区之前所经历的一切。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ləst] , [wʌn]
As for this last , **one**
作为 为了 这 最后的 , 一
至于最后一个，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]
[第109页]

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv][kə'hænz]
non - commissioned officer states that the men were hardly ever out of canals
非 - 委托 官 各州 那 这 男人 是 几乎 曾经 出去 的 运河
[ænd; ənd][wet] ['dɪtʃɪz] .
and wet ditches .
和 湿的 沟渠 .
一名士官表示，这些人几乎从未离开过运河和湿沟。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] [men] [leɪ] [weɪst] [di:p] [ɪn] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl]
One day a section of men lay waist deep in water from nine in the morning till
— 天 一个 部分 的 男人 躺 腰部 深的 在 水 从 九 在 这 早晨 直到
[θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
three in the afternoon ,
三 在 这 下午 ,

有一天，一群男人从早上九点一直躺到下午三点，水深及腰。

[ˈpeɪntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʌsk] [tu:; tə] [kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][draɪ][ðer; ðər]
patiently waiting for dusk to come , that they might get a chance to dry their
耐心 等待 为了 黄昏 到 来 , 那 他们 可能 得到 一个 机会 到 干燥 他们的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他们耐心地等待黄昏到来，以便有机会晾晒衣服。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['dʒen(ə)rəli] [si:s] [ɑ:pə'eɪjənz] [æt; ət] [dʌsk] ,
" **The Germans generally cease operations at dusk** ,
" 这 德国人 一般来说 停止 运营 在 黄昏 ,
“德国人通常在黄昏时停止行动，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈɔ:rdər] [kʌmz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [laɪn] — " [dɪg] [jɔ:r'selvz]
and on these occasions the same old order comes along the line — " Dig yourselves
和 在 这些 场合 这 相同的 老的 命令 来 沿着 这 线 — " 挖 你们自己
[ɪn] , [men] .
in , men :
在 , 男人 .

在这些情况下，同样的旧命令又出现了——“伙计们，挖好掩体。”

" [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['wɔ:tər][soʊ] [ɒ:n] ,
" **And , on the day that they lay in water so long** ,
" 和 , 在 这 天 那 他们 躺 在 水 所以 长的 ,
“而且，在他们长时间浸泡在水中的那一天，

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
no sooner had they dug themselves in than the order to advance was given
不 很快 有 他们 挖 他们自己 在 比 这 命令 到 进步 曾是 给定
!
!
!

他们刚挖好防御工事，进攻的命令就下达了！

" [ə'pærəntli] [ɔ:'θentɪk] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɜ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdn]
" **Apparently authentic is the account of the death of Captain Ker of the Gordons**
" 显然 真正的 是 这 帐户 的 这 死亡 的 队长 克尔 的 这 戈登斯
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,

“显然，关于戈登高地步兵团的克尔上尉之死的记载是真实的，他

[aɪ 'ti:][ɪz] ['stertɪd] [baɪ] [aɪwɪtnəs] ,
it is stated by eyewitnesses ,
它 是 声明 经过 目击者 ,

据目击者称，

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [men] [hu:m] [hi:; hi][led] [ʌp][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['faɪər][æt; ət]
was in command of men whom he led up in face of the enemy's fire at
曾是 在 命令 的 男人 谁 他 引领向上 在 脸 的 这 敌人的 火 在
[ˈbeɪθu:n] .
Béthune .
贝蒂讷 .

他指挥部下，率领部下在贝蒂讷迎战敌人的炮火。

[ðə; ði][men] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The men gained the shelter of a natural rise in the ground ,
这 男人 获得 这 庇护所 的 一个 自然的 上升 在 这 地面 ,
他们躲到了一处天然隆起的地面上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkæptɪn] [ˈkɜː][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ] [ˈʃræpnəl] ,
but before they reached this point Captain Ker was struck in the head by shrapnel ,
但 前 他们 达到 这 观点 队长 克尔 曾是 击 在 这 头 经过 弹片 ,
但就在他们到达此处之前, 克尔上尉被弹片击中头部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ˈɪnstəntli] .
and was killed instantly .
和 曾是 被杀 即刻 .
当场死亡。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]
[第110页]

[ðə; ði][men] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,
The men lay for some time in the position they had won ,
这 男人 躺 为了 一些 时间 在 这 位置 他们 有 韩元 ,
两人保持着他们取得的姿势躺了一段时间。

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] ,
but eventually found that it was too dangerous to retain ,
但 最终 成立 那 它 曾是 也 危险的 到 保持 ,
但最终发现保留它太危险了。

[ænd; ənd] [ˈrɪskt] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] .
and risked the enemy's fire in place of capture .
和 冒险 这 敌人的 火 在 地方 的 捕获 .
他们宁愿冒着被敌人炮火攻击的风险, 也不愿被俘虏。

[ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [bæk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːldz] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [pəˈzɪ(ə)n] ,
They doubled back across a couple of fields to their old position ,
他们 双倍 后退 穿过 一个 夫妻 的 字段 到 他们的 老的 位置 ,
他们折返回去, 穿过几块田地, 回到了原来的位置。

[ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti][gɑːt] [ˈseɪfli] [bæk] — [bʌt; bət][ˈoʊnli]
and eighteen of the twenty - one in the party got safely back — but only
和 十八 的 这 二十 - 一 在 这 派对 得到 安全 后退 — 但 仅有的
[ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] .
seven of them escaped being hit .
七 的 他们 逃脱 存在 打 .
队伍中的 21 人中有 18 人安全返回——但只有 7 人没有被击中。

[ˈkæptɪn] [ˈkɜː][wʌz; wəz][ˈleɪtər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Captain Ker was later picked up and buried on the field .
队长 克尔 曾是 之后 挑选 向上 和 埋葬 在 这 场地 .
克尔上尉的遗体后来被找到并埋葬在战场上。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈkɜːrən(ə)l] [ˈɡɔːrdn] , [viː] . [siː] . ,
With regard to Colonel Gordon , V . C . ,
和 看待 到 上校 戈登 , V . C . ,
关于戈登上校 (VC勋章获得者),

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈkaʊnt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
it appears from one account that he was taken into a barn after having been
它 出现 从 一 帐户 那 他 曾是 已采取 进入 一个 谷仓 后 拥有 到过
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

根据一份资料显示，他受伤后被带进了谷仓。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][bɑːrn] [kɔːt] [ˈfaɪər] ,
but almost immediately afterwards the barn caught fire ,
但 几乎 立即地 然后 这 谷仓 捕捉 火 ,

但几乎就在同时，谷仓着火了。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
and it was thought that he had been trapped in the flames .
和 它 曾是 想法 那 他 有 到过 被困 在 这 火焰 .

人们认为他被困在了火海中。

[aɪˈtiː] [siːmz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɔːdi][wʌn] ,
It seems , however , that the wound was only a body one ,
它 似乎 , 然而 , 那 这 伤口 曾是 仅有的 一个 身体 一 ,

然而，伤口似乎仅限于身体部位。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [klɪr] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈteɪkən]
and the colonel was able to get clear , though he was afterwards taken
和 这 上校 曾是 有能力的 到 得到 清除 , 尽管 他 曾是 然后 已采取

[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

上校成功脱身，但后来被俘虏了。

" [kiːp] [jɔː; jər] [ˈhedz] [ʌp] , [men] !
" **Keep your heads up , men !**
" 保持 你的 头部 向上 , 男人 !

伙计们，抬起头来！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzn] .
" **one of the officers of the Gordons shouted to his men on one occasion** .
" 一 的 这 警官 的 这 戈登斯 喊叫 到 他的 男人 在 一 场合 .

“有一次，戈登高地团的一名军官向他的士兵们大喊。”

" [ðeɪ] [kɑːnt]
" **They can't**
" 他们 不能

他们不能

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[hɪt][juː; jʊ] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsnaɪpəz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ;
hit you " — pointing to the snipers up a tree ;
打 你 " — 指向 到 这 狙击手 向上 一个 树 ;

“打中你们”——指着树上的狙击手；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈmɑːrk][hiː; hi] [ˈʃoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [trentʃ] .
and with that remark he showed his own head above the trench .
和 和 那 评论 他 显示 他的 自己的 头 多于 这 沟 .

说完这句话，他便将自己的头探出了战壕。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [kæəd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [wei] [bʌkt] [ju: 'es]
" **None of us cared to follow his example , but his cheery way bucked us**
" 没有任何 的 我们 关心 到 跟随 他的 例子 , 但 他的 欢快的 方式 反抗 我们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我们谁也不想效仿他，但他乐观开朗的态度鼓舞了我们。”

" [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" **says one of the men present at the time .**
" 说道 一 的 这 男人 展示 在 这 时间 .

“当时在场的一名男子说道。”

[jet] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪsər] [ɪn'kwaɪəd] — " ['eni] [mæn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət]
Yet again the same officer inquired — " Any man wanting to earn a glass of claret
然而 再次 这 相同的 官 询问 — " 任何 男人 想要 到 赚 一个 玻璃 的 红酒
?
?
?

同一位警官再次问道：“有没有人想挣一杯红酒？”

" [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ['sevrəl] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ə'fɜ:mətɪvz] .
" **and received several enthusiastic affirmatives .**
" 和 已收到 一些 热情的 肯定句 .

并收到了几份热情洋溢的肯定答复。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [kætʃ] [em 'i:] [ðæt] [hen] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
" **Well , " he said , " catch me that hen running across the road .**
" 出色地 , " 他 说 , " 抓住 我 那 母鸡 跑步 穿过 这 路 .

“好吧，”他说，“你来抓那只横穿马路的母鸡吧。”

" [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈfaɪər][wʌz; wəz][hɑ:t][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" **The offer was not accepted , for the German fire was hot at the time .**
" 这 提供 曾是 不是 公认 , 为了 这 德语 火 曾是 热的 在 这 时间 .

“由于当时德军战火正猛，该提议未被接受。”

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊsbər] ,
Another account refers to a battle which took place about the middle of October ,
其他 帐户 指 到 一个 战斗 哪个 采取 地方 关于 这 中间 的 十月 ,
另一种说法指的是10月中旬发生的一场战斗，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
the 2nd battalion being the one referred to .
这 2nd 营 存在 这 一 指 到 .

指的是第二营。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:spɪt(ə)] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] .
" **I left the trenches on Saturday night for hospital , " says the writer .**
" 我 左边 这 战壕 在 周六 夜晚 为了 医院 , " 说道 这 作家 .

“我周六晚上离开战壕去了医院，”作者说。

" [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
" **On Friday afternoon we had a terrible battle with the Germans ,**
" 在 星期五 下午 我们 有 一个 糟糕的 战斗 和 这 德国人 ,

“星期五下午，我们与德国人进行了一场惨烈的战斗，

[hu:] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [məʃi:n] [ˈɡʌnz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['trentʃɪz] [ɪn][æŋ; ən] [ə'tempt]
who turned all their artillery and machine guns on our trenches in an attempt
WHO 转向 全部 他们的 炮兵 和 机器 枪支 在 我们的 战壕 在 一个 试图
[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðem; ðəm] .
to break through them .
到 休息 通过 他们 .

他们将所有火炮和机枪对准我们的战壕，企图突破我们的防线。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hel] [waɪl]
It was hell while
它 曾是 地狱 尽管

那段时间简直是地狱。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wa: ntɪd] .
it lasted , but we gave them more than they wanted .
它 持续 , 但 我们 给予 他们 更多的 比 他们 通缉 .

这段关系持续了一段时间，但我们给他们的比他们想要的要多。

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [,ja: dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ: r] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel]
About three hundred yards in front of our trenches was a ridge running parallel
关于 三 百 码 在 正面 的 我们的 战壕 曾是 一个 岭 跑步 平行线
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

在我们战壕前方大约三百码处，有一条与战壕平行的山脊。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ: mənz] ['maʊntɪd] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪn] [mæs] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [bloʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and every time the Germans mounted this ridge in mass they were blown into the
和 每一个 时间 这 德国人 安装 这 岭 在 大量的 他们 是 吹 进入 这
[er] .
air .
空气 .

每次德军大举冲上这座山脊时，都会被炸飞到空中。

[ten] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] , ['lu: zɪŋ] [bə'tæljənz] [i: tʃ] [taɪm] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ]
Ten times they were blown away , losing battalions each time — it was sickening
十 时代 他们 是 吹 离开 , 输 营 每个 时间 — 它 曾是 令人作呕
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
to see them .
到 看 他们 .

他们被炸飞了十次，每次都损失了好几个营——看到他们这样，真是令人作呕。

[tɔ: rdz] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmpəni] [bɜ: st] ['prɪti] ['hevɪli] , [faɪv] [men] ['bi: ɪŋ] [kɪld]
Towards night they retired ; and my company lost pretty heavily , five men being killed
向 夜晚 他们 退休 ; 和 我的 公司 丢失的 漂亮的 重度 , 五 男人 存在 被杀
[ænd; ənd] [θɜ: r'ti: n] ['wu: ndɪd] .
and thirteen wounded .
和 十三 受伤 .

夜幕降临后，他们撤退了；我的连队伤亡惨重，五人阵亡，十三人受伤。

['aʊə; ɑ: r] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lu: 'tenənt] [wɜ: r; wər] ['bɜ: lsoʊ] ['wu: ndɪd] .
Our captain and lieutenant were also wounded .
我们的 队长 和 中尉 是 还 受伤 .

我们的上尉和中尉也受了伤。

[θru: 'aʊt] [ɔ: l] [ðæt] ['bæt(ə)l] [aɪ] ['nevər] [gɑ: t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skrætʃ] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
Throughout all that battle I never got so much as a scratch — I have been very
自始至终 全部 那 战斗 我 绝不 得到 所以 很多 作为 一个 划痕 — 我 有 到过 非常
['lʌki] [ɑ: n] [tu:] [ɔ: r] [θri:] [ə'keɪzənz] .
lucky on two or three occasions .
幸运的 在 二 或者 三 场合 .

在那场战斗中，我连一点擦伤都没有——我有两三次都非常幸运。

" [ðɪs] [mæn] [went] ['ɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [hænd][ænd; ənd] [hed] ,
" **This man went into hospital at the finish with a poisoned hand and head** ,
" 这 男人 去 进入 医院 在 这 结束 和 一个 中毒 手 和 头 ,
" 这名男子比赛结束后因手部和头部中毒被送往医院 ,
[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪz] [səˈsteɪnd] [θriː] [wiːks] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [fɑːt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [raɪts] .
caused by a graze sustained three weeks before the fight of which he writes .
导致 经过 一个 轻擦 持续 三 周 前 这 斗争 的 哪个 他 写 .
他在书中描述的这场战斗发生前三周, 因一次擦伤而受伤。
[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈkaʊnts] ['kwɒtɪd] [hɪr] ,
In his letter , as in all the accounts quoted here ,
在 他的 信 , 作为 在 全部 这 账户 引 这里 ,
在他的信中, 正如这里引用的所有记载一样 ,
[ɪz]['nɒtɪsəb(ə)l][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [læk] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
is noticeable an absolute lack of doubt as to the final result of the
是 显 一个 绝对 缺少 的 怀疑 作为 到 这 最终的 结果 的 这
[taɪˈtænɪk] [ˈstrʌɡ(ə)] .
titanic struggle .
泰坦尼克号 斗争 .
显而易见的是, 人们对这场惊天动地的斗争的最终结果毫无怀疑。
[nɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
Not that any one of the men
不是 那 任何 一 的 这 男人
并非说这些男人中的任何一个
[,piːˈdʒiː -]
[Pg 113]
[页 -]
[第113页]
[ˈæktʃʊəli] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
actually voices confidence ,
实际上 声音 信心 ,
实际上表达了自信 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈredʒɪmənts] [wʌn]
but from the way in which they tell of the doings of their regiments one
但 从 这 方式 在 哪个 他们 告诉 的 这 行为 的 他们的 军团 一
[meɪ] [geɪdʒ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪt] ,
may gauge their spirit ,
可能 测量 他们的 精神 ,
但从他们讲述各自部队事迹的方式, 就可以判断出他们的精神面貌。
[ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [end][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv] [wɜːrld] - [ˈfɔːrsɪz] ;
and understand that they see only the one end to this war of world - forces ;
和 理解 那 他们 看 仅有的 这 一 结尾 到 这 战争 的 世界 - 力量 ;
他们明白, 这场世界大战只有一个结局 ;
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] ,
that there is no fear of defeat ,
那 那里 是 不 害怕 的 击败 ,
没有失败的恐惧 ,
[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [end] — [ðə; ði]
no thought of other than a steady driving on to a fixed end — the
不 想法 的 其他 比 一个 稳定的 驾驶 在 到 一个 固定的 结尾 — 这
[ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈmɪlɪtərɪzəm] .
overthrow of German militarism .
推翻 的 德语 军国主义 .
没有丝毫其他想法, 只是稳步朝着既定目标前进——推翻德国军国主义。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ˈmeni] [ˈɡɔːrdn] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] — [hæv; həv][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmætər]
Many of them — many Gordons , without doubt — have never given the matter
许多 的 他们 — 许多 戈登斯 , 没有 怀疑 — 有 绝不 给定 这 事情
[ə; eɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fart] ,
a thought , for they fight ,
一个 想法 , 为了 他们 斗争 ,
他们中的许多人——毫无疑问, 很多戈登家族成员——从未考虑过这个问题, 因为他们都热衷于战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [ˈɔːlweɪz] [faɪts] ,
as the Gordons and as the whole British Army always fights ,
作为 这 戈登斯 和 作为 这 所有的 英国 军队 总是 战斗 ,
正如戈登高地团以及整个英国军队一贯的战斗方式一样,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃn]
with a belief in themselves and their leaders that amounts to such conviction
和 一个 信仰 在 他们自己 和 他们的 领导人 那 金额 到 这样的 定罪
[æz; əz] [niːdz] [noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪkˈspref(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm]
as needs no words for its expression — a settled knowledge that in good time
作为 需求 不 字 为了 它是 表达 — 一个 定居 知识 那 在 好的 时间
[ðer; ðər][tæsk] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
their task will be accomplished .
他们的 任务 将要 是 完成 .
他们对自己和自己的领导人充满信心, 这种信心无需言语表达——他们坚信, 他们的任务终将完成。

[fɔːr; fər][bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kraɪd] " [ˈskɑːtlənd][fɔːr; fər]
For behind all these men are the traditions of those who cried " Scotland for
为了 在后面 全部 这些 男人 是 这 传统 的 那些 WHO 哭 " 苏格兰 为了
[ˈevər] !
ever !
曾经 !
因为在所有这些人背后, 是那些高呼“苏格兰万岁! ”的人们的传统。

" [men] [huː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .
" **men who knew not the meaning of defeat .**
" 男人 WHO 知道 不是 这 意义 的 击败 .
“那些不知道失败为何物的人。”

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈsiːfɔːrθ] [ˈhaɪ.lændəz]
THE SEAFORTH HIGHLANDERS
这 海福斯 高地人
西福斯高地人

[ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːfɔːrθ] [ˈhaɪ.lændəz] [əˈrɪdʒənəli] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈsʌbsɪkwəntli]
The 1st battalion of the Seaforth Highlanders originally bore the number subsequently
这 1st 营 的 这 锡福斯 高地人 起初 钻孔 这 数字 随后
[əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] ,
allotted to the 2nd battalion ,
分配 到 这 2nd 营 ,
西福斯高地人第一营最初的营号与后来分配给第二营的营号相同。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði] 78th [ˈɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][baɪ]
for in 1778 the 1st battalion was raised as the 78th infantry of the line by
为了 在 - 这 1st 营 曾是 提高 作为 这 78th 步兵 的 这 线 经过
[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːfɔːrθ] ,
the Earl of Seaforth ,
这 伯爵 的 锡福斯 ,
1778年，西福斯伯爵组建了第一营，作为第78步兵团。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][ɪts] [əˈfɪ(ə)l] [ˈnʌmbər] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ˈdʒɜːrzi][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði]
and with that as its official number it went to Jersey to defend the
和 和 那 作为 它是 官方的 数字 它 去 到 球衣 到 保卫 这
[ˈaɪlənd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [frentʃ] [əˈtæk] ,
island against a French attack ,
岛 反对 一个 法语 攻击 ,
它以此编号作为官方编号，前往泽西岛保卫该岛免受法国的进攻。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ˈɪndiə] .
and subsequently to India .
和 随后 到 印度 .
随后迁往印度。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ˈɪndiə] [ˈɑːkjupaɪd] [ten] [mʌnθs] ,
The voyage to India occupied ten months ,
这 航程 到 印度 占领 十 几个月 ,
前往印度的航程耗时十个月。

[ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsiːfɔːrθ] [ænd; ənd] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ;
and cost the life of the Earl of Seaforth and 200 men of the regiment ;
和 成本 这 生活 的 这 伯爵 的 锡福斯 和 - 男人 的 这 团 ;
并导致西福斯伯爵和该团 200 名士兵丧生；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈwent] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði]
the remainder landed safely , and underwent the campaign which ended in the
这 余 登陆 安全 , 和 经历了 这 活动 哪个 结束 在 这
[ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ˈtɪpuː] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] :
overthrow of Tippoo Sahib :
推翻 的 蒂普 萨希布 :
其余人员安全着陆，并参与了最终推翻蒂普·萨希卜的战役：

[ðə; ði] - [led][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][,bəŋɡəˈlɔː] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn]
the Seaforths led the attack on the fortifications of Bangalore , and assisted in
这 - 引领 这 攻击 在 这 防御工事 的 班加罗尔 , 和 协助 在
[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv]
the taking of
这 采取 的
海福斯团率先进攻班加罗尔的防御工事，并协助攻占了该城。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 115**]
[页 -]
[第115页]

[səˌrɪŋɡəpəˈtæm] .
Seringapatam .
塞林加帕坦 .
塞林加帕坦。

[ðen] [ðə; ði] - [tʊk] [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] .
Then the Seaforths took Ceylon from the Dutch .
然后 这 - 采取 锡兰 从 这 荷兰语 .
然后，西福斯军团从荷兰人手中夺取了锡兰。

[ɪn] - [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] ([æz; əz][,aɪ'ti:] [ɪz][æɪ; əɪ][ˈprez(ə)nt] [noʊn]) [wʌz; wəz] [ˌriː'hʌmbərd] " 72nd ,
In 1786 the 1st battalion (as it is at present known) was renumbered " 72nd ,
在 - 这 1st 营 (作为 它 是 在 展示 已知) 曾是 重新编号 " 72nd ,

1786年，第1营（目前所称）被重新编号为“第72营”。

" [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æz; əz][ðə; ði]
" and in 1793 the present 2nd battalion of the regiment was formed as the
" 和 在 - 这 展示 2nd 营 的 这 团 曾是 形成 作为 这
" 78th [fʊt] .
" 78th Foot .
" 78th 脚 .

1793 年，该团现第 2 营成立，名为“第 78 步兵团”。

" [æftər] [wɜːrk] [ɪn] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [keɪp] ,
" After work in Holland and at the Cape ,
" 后 工作 在 荷兰 和 在 这 岬 ,
在荷兰和开普敦工作之后，

[ðə; ði] 78th [went] [tuː; tə][ˈɪndiə][tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]
the 78th went to India to fight under the future Duke of Wellington in the
这 78th 去 到 印度 到 斗争 在下面 这 未来 公爵 的 惠灵顿 在 这
[mə'rætə] [wɔːr] .
Mahratta War .
马拉塔 战争 .

第78团前往印度，在未来的威灵顿公爵麾下参加了马拉塔战争。

[fɔːr; fər] [ˈvælər] [æɪ; əɪ] [ˈæs,eɪ] [ðə; ði] 78th [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ɪnˈskraɪbd] " [ˈæs,eɪ] , "
For valour at Assaye the 78th was granted the Elephant , inscribed " Assaye , "
为了 勇气 在 检测 这 78th 曾是 的确 这 大象 , 铭文 " 检测 , "
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [bædʒ] ,
as a special badge ,
作为 一个 特别的 徽章 ,

第78团因在阿萨耶战役中的英勇表现，被授予一枚刻有“阿萨耶”字样的象形徽章作为特殊勋章。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ber] .
and also a third colour to bear .
和 还 一个 第三 颜色 到 熊 .
还有第三种颜色可供选择。

[ðiːz] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [wel] [ɜːrnd] ,
These distinctions were well earned ,
这些 区别 是 出色地 获得 ,
这些荣誉实至名归。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 78th [dɪˈfiːtɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
for the 78th defeated a force ten times as strong as itself in the course of
为了 这 78th 战败 一个 力量 十 时代 作为 强的 作为 本身 在 这 课程 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
the battle .
这 战斗 .

在战斗过程中，第78团击败了比自己强大十倍的敌军。

[ðə; ði] [ˈwɔːrliːk] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] [meɪ]
The warlike quality of the material from which the Seaforths were obtained may
这 好战 质量 的 这 材料 从 哪个 这 - 是 获得 可能
[biː; bi] [ˈestɪməntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] " [ˈsekənd] [bəˈtæljənz] " [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn]
be estimated from the fact that two " second battalions " were formed in
是 估计的 从 这 事实 那 二 " 第二 营 " 是 形成 在
[səkˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] 78th [reɪzd] [ɪn] - .
succession and sent out to join the original 78th raised in 1793 .
演替 和 发送 出去 到 加入 这 原来的 78th 提高 在 - .

从以下事实可以估计西福斯团的兵源具有好战的品质：两个“第二营”相继成立，并被派往加入 1793 年组建的最初第 78 团。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd]
In the second
在 这 第二

在第二部分

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˌekspeɪdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [wɔːltʃərən] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [ðə; ði]
expedition to Egypt in 1807 , and in the disastrous Walcheren expedition , the
远征 到 埃及 在 - , 和 在 这 灾难性的 瓦尔赫伦 远征 , 这
[bəˈtæliən] [tʊk] [pɑːrt] ,
battalion took part ,
营 采取 部分 ,

该营参加了1807年的埃及远征和灾难性的瓦尔赫伦远征。

[ˈluːzɪŋ] [ˈheviɪ] [ɪn] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] — [θriː] [ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli]
losing heavily in officers and men in both cases — three companies were practically
输 重度 在 警官 和 男人 在 两个都 案例 — 三 公司 是 几乎
[əˈnaɪələɪtɪd] [æt; ət] [el] [ˈhæmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iˈdʒɪp] [kæmˈpeɪn] .
annihilated at El Hamet in the Egyptian campaign .
彻底消灭 在 埃尔 哈米特 在 这 埃及人 活动 .

这两场战役中，双方都损失惨重，官兵伤亡惨重——在埃及战役中，埃尔哈米特战役中，三个连队几乎全军覆没。

[ˈæftər] [wɔːltʃərən] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði]
After Walcheren , the Seaforths had little chance of winning distinction in the
后 瓦尔赫伦 , 这 - 有 小的 机会 的 获胜 区别 在 这
[nəˌpɒʊliˈɑːnɪk] [ˈwɔːr] ,
Napoleonic wars ,
拿破仑时代 战争 ,

瓦尔赫伦战役之后，西福斯团在拿破仑战争中几乎没有机会取得任何战功。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [ˈkæfər] [ˈwɔːr] ,
but in 1819 and 1835 the regiment was engaged at the Cape in Kaffir wars ,
但 在 - 和 - 这 团 曾是 已订婚的 在 这 岬 在 卡菲尔人 战争 ,
但在1819年和1835年，该团在开普敦参与了卡菲尔战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
and the next incident of note in the history of the Seaforths was their
和 这 下一个 事件 的 笔记 在 这 历史 的 这 - 曾是 他们的
[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] ,
work in the Mutiny ,
工作 在 这 兵变 ,

西福斯团历史上下一个值得注意的事件是他们在兵变中的表现。

[wen] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ˈhæv,lɑːk] , [mɑːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˈæləhə,bæd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv]
when they served under Havelock , marching from Allahabad to the relief of
什么时候 他们 服务 在下面 哈夫洛克 , 行军 从 阿拉哈巴德 到 这 宽慰 的
- [ænd; ɐnd] [ˈʌknau] .
Cawnpur and Lucknow .
- 和 勒克瑙 .

他们在哈夫洛克麾下服役，从阿拉哈巴德进军解救坎普尔和勒克瑙。

[fɔːr] [ˈbætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [ænd; ɐnd] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs] [riːtʃt] - — [tuː] [leɪt] ;
Four battles were fought and won before the force reached Cawnpur — too late ;
四 战斗 是 战斗 和 韩元 前 这 力量 达到 - — 也 晚的 ;
在部队抵达坎普尔之前，他们已经打赢了四场战役——但为时已晚；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈʌknau] .
and they went on to Lucknow .
和 他们 去 在 到 勒克瑙 .

然后他们去了勒克瑙。

[ˈtenɪsn] [hæz; həz][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈmjuːzɪk] [geɪv] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈliːf]
Tennyson has told how the sound of Highland music gave intimation of relief
丁尼生 有 讲述 如何 这 声音 的 高地 音乐 给予 暗示 的 宽慰
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːrli] [ˌprest] [ˈʌknau] [ˈgærɪsn] ,
to the sorely pressed Lucknow garrison ,
到 这 非常 按下 勒克瑙 驻军 ,
丁尼生曾描述过，高地音乐的旋律如何给饱受压迫的勒克瑙驻军带来了一丝慰藉。

[ænd; ɐnd] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [kəˈmændər] [təʊld]
and , regarding the work of the regiment at that time , their commander told
和 , 关于 这 工作 的 这 团 在 那 时间 , 他们的 指挥官 讲述
[ðem; ðəm]
them
他们

至于当时该团的工作情况，他们的指挥官告诉了他们。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

— " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡerɪdʒd] [ɪn] [ˈækʃnz] [ˈsev(ə)n] -
— "**I have been forty years in the service , I have been engaged in actions seven** -
— " 我 有 到过 四十 年 在 这 服务 , 我 有 到过 已订婚的 在 行动 七 -
[ænd; ɐnd] - [ˈtwenti] [taɪmz] ,
and - twenty times ,
和 - 二十 时代 ,

“我服役四十年，参加过二十七次战斗，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈredʒɪmənt] [bɪˈheɪv] [soʊ] [wel]
but in the whole of my career I have never seen any regiment behave so well
但 在 这 所有的 的 我的 职业 我 有 绝不 已见 任何 团 表现 所以 出色地
[æz; əz][ðə; ði] 78th [ˈhaɪ,lændəːz] .
as the 78th Highlanders .
作为 这 78th 高地人 .

但在我整个职业生涯中，我从未见过任何一个团像第78高地步兵团那样表现得如此出色。

[aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am proud of you .
我 是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

" [ðə; ði] 72nd , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] 1st [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **The 72nd , the present 1st battalion of the Seaforths** ,
" 这 72nd , 这 展示 1st 营 的 这 - ,
"第72团，即现在的西福斯步兵团第1营，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni] , [ðʊʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈhæv,lɑːk]
was also engaged in the suppression of the Mutiny , though not with Havelock
曾是 还 已订婚的 在 这 抑制 的 这 兵变 , 尽管 不是 和 哈夫洛克
,
.
,

他也参与了镇压叛乱，但并非与哈夫洛克一起行动。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [helpɪ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [fleɪmz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [θruːˈaʊt]
and they helped largely in suppressing the final flames of rebellion throughout
和 他们 帮助 很大程度上 在 抑制 这 最终的 火焰 的 叛乱 自始至终
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

他们为镇压印度各地最后的叛乱火做出了巨大贡献。
[ðen] [ˈfaːləʊd] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
Then followed nearly twenty years of peace service for the regiment ,
然后 随后 几乎 二十年 的 和平 服务 为了 这 团 ,
随后，该团开始了近二十年的和平时期服役。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [æfˈɡænɪstæn] ,
after which it took part in the campaign in Afghanistan ,
后 哪个 它 采取 部分 在 这 活动 在 阿富汗 ,
之后，它参加了阿富汗战争。

[ænd; ʌnd] [[erɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] [tuː; tə][ˈkændəhɑː] .
and shared in the memorable march from Kabul to Kandahar .
和 共享 在 这 难忘 行进 从 喀布尔 到 坎大哈 .
并参与了从喀布尔到坎大哈的那段令人难忘的行军。

[ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [les]
The bravery of the regiment in this campaign is attested by the fact that no less
这 勇敢的 的 这 团 在这 活动 是 已证实 经过 这 事实 那 不 较少的
[ðæən; ðən][faɪv] [neɪmz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪmˈbleɪzənd] [ɑːn]
than five names connected with the two years of fighting are emblazoned on
比 五 姓名 连接 和 这 二 年 的 斗争 是 饰有 在
[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkʌlərz] .
the regimental colours .
这 团级 颜色 .

该团在这场战役中的英勇表现可以从以下事实得到证明：与这两年战斗有关的五个名字被镌刻在团旗上。
[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [tel] - [el] - [ˈkiːbɪr] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
The Seaforths were in the charge at Tel-el-Kebir , and in the second
这 - 是 在 这 收费 在 电话 - el - 凯比尔 , 和 在 这 第二
[iˈdʒɪpjən]
Egyptian
埃及人

海福斯步兵团参与了泰勒凯比尔战役和第二次埃及战役。

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bəuθ][æt; ət][ʼæt̪bəɹə; æt'ba:ra:][ænd; ənd]
campaign of 1898 the first battalion was engaged both at Atbara and
活动 的 - 这 第一的 营 曾是 已订婚的 两个都 在 阿特巴拉 和
[ka:'tu:m] .
Khartoum .
喀土穆 .

1898 年战役中，第一营在阿特巴拉和喀土穆都参与了战斗。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['wɔ:z][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɔ:] [mʌtɪ] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['hɑ:zɑ:rə]['wɔ:z]
In between these two wars the regiment saw much service in the two Hazara wars
在 之间 这些 二 战争 这 团 锯 很多 服务 在 这 二 哈扎拉 战争
[ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [tʃɪ'trɑ:l] .
and the campaign of Chitral .
和 这 活动 的 奇特拉尔 .

在这两场战争之间，该团在两次哈扎拉战争和奇特拉尔战役中都发挥了重要作用。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði] - [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [mægə'sfanti:n]
In South Africa the Seaforths formed part of the Highland Brigade at Magersfontein
在 南 非洲 这 - 形成 部分 的 这 高地 旅 在 马格斯方丹
,
.
,

在南非，西福斯步兵团是马格斯方丹高地旅的一部分。

[ænd; ənd][lɔ:st][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðæt]
and lost no less than 212 officers and men killed and wounded in that
和 丢失的 不 较少的 比 - 警官 和 男人 被杀 和 受伤 在 那
[dɪ'zæstrəs] ['ækʃ(ə)n] .
disastrous action .
灾难性的 行动 .

在那场灾难性的行动中，至少有 212 名官兵伤亡。

[mægə'sfanti:n] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] [æt; ət] -
Magersfontein was avenged at Paardeberg ,
马格斯方丹 曾是 复仇 在 - ,

马格斯方丹在帕尔德贝格报了仇，

[wer] [ðə; ði] - [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['kra:njɛ] ,
where the Seaforths took part in the rounding up and capture of Cronje ,
在哪里 这 - 采取 部分 在 这 四舍五入 向上 和 捕获 的 克朗杰 ,
海福斯团参与了对克朗杰的围捕和俘虏行动。

['fɑ:lʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['pɑ:plər] [groʊv] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dri:'fɔ:n'teɪn] .
following up this with the action at Poplar Grove and that of Driefontein .
下列的 向上 这 和 这 行动 在 白杨 树林 和 那 的 德里方丹 .

接下来是波普拉格罗夫和德里方丹的比赛。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [greɪt] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðæt] [ʌv; əv] ['prɪns,lʊ:] [ɪn][ðə; ði] -
In the next great capture of the war , that of Prinsloo in the Wittebergen ,
在 这 下一个 伟大的 捕获 的 这 战争 , 那 的 普林斯卢 在 这 - ,
在战争的下一次重大俘虏行动中，即普林斯卢在维特贝亨的俘虏行动中，

[ðə; ði] - [pleɪd] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt] ,
the Seaforths played an active part ,
这 - 玩 一个 积极的 部分 ,
海福斯团发挥了积极作用，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [hɒs'tilitiz] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['æktivli]
and from then on to the end of hostilities the regiment was actively
和 从 然后 在 到 这 结尾 的 敌对行动 这 团 曾是 积极
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

从那时起直到战争结束，该团一直积极参与战斗。

[bəuθɪ][ɪn] ['blɔ:khaʊs] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] ['fɔ:rsɪz] .
both in blockhouse work and in the rounding up of the Boer forces .
两个都 在 炮楼 工作 和 在 这 四舍五入 向上 的 这 布尔人 力量 .

无论是在碉堡构筑工事中，还是在围捕布尔军队的过程中。

[ʌp] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [wʌn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [vɪk'tɔ:riə] [krɒsɪz] , [waɪl]
Up to 1902 , the regiment had won no less than eleven Victoria Crosses , while
向上 到 - , 这 团 有 韩元 不 较少的 比 十一 维多利亚 十字架 , 尽管
[ɪts]
its
它是

截至1902年，该团已获得不少于11枚维多利亚十字勋章，而其

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] - [kən'dʌkt] ['medəlz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] [kaʊnt] .
distinguished - conduct medals are too numerous to count .
杰出的 - 执行 奖牌 是 也 很多的 到 数数 .

杰出行为勋章数量太多，无法计数。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ]
For the campaign in France and Belgium , the Seaforths were brigaded with
为了 这 活动 在 法国 和 比利时 , 这 - 是 旅团 和
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fju:zəlɪr] ,
the Irish Fusiliers ,
这 爱尔兰 燧发枪兵 ,

在法国和比利时战役中，西福斯步兵团与爱尔兰燧发枪团组成旅。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [fju:zəlɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪkʃiə] ['redʒɪmənt] , [ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [brɪgə'dɪr]
the Dublin Fusiliers , and the Warwickshire Regiment , under command of Brigadier
这 都柏林 燧发枪兵 , 和 这 沃里克郡 团 , 在下面 命令 的 准将
- ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [el] . ['hɔ:ldeɪn] ,
- General J . A . L . Haldane ,
- 一般的 J . 一个 . L . 霍尔丹 ,

都柏林燧发枪团和沃里克郡团，由准将JAL Haldane指挥。

[di:] . [es] . [oʊ] . , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [pri'tɔ:rɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [bɔ:r]
D . S . O . , who made a memorable escape from Pretoria during the last Boer
D . S . 哦 . , WHO 制成 一个 难忘 逃脱 从 比勒陀利亚 期间 这 最后的 布尔人
[wɔ:r] .
war .
战争 .

DSO，在上次布尔战争期间从比勒陀利亚成功逃脱，令人难忘。

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ɪts] [trə'dɪʃnz] [ɪz] ['ɪnstənst] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn]
That the regiment is keeping up its traditions is instanced by the case of one man
那 这 团 是 保持 向上它是 传统 是 实例 经过 这 案件 的 一 男人
[hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
who was found retiring to the rear ,
WHO 曾是 成立 退休 到 这 后部 ,

该团仍在延续其传统，一个例子就是一名士兵被发现撤退到后方。

[ˈwu:ndɪd] [ɪn] [naɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] .
wounded in nine different places .
受伤 在 九 不同的 地方 .

身上共有九处伤口。

[hiː; hi] [ˈwa:ntɪd] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [noʊ] [help] ;
He wanted no sympathy , and asked for no help ;
他 通缉 不 同情 , 和 问 为了 不 帮助 ;
他不需要同情, 也不需要任何帮助;

[ɔ:l] [hiː; hi] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] — [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [es ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] !
all he wanted to know was — who had won the St . Leger !
全部 他 通缉 到 知道 曾是 — WHO 有 韩元 这 英石 . 莱杰 !
他只想知道——谁赢得了圣莱杰锦标赛!

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈwu:ndɪd] [ɔ:lsoʊ] ,
One of his comrades , wounded also ,
— 的 他的 同志们 , 受伤 还 ,
他的一名战友也受了伤,

[riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] " [ˈferli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənʒ] [hɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
remarked that the Seaforths had " fairly made the Germans hop out of their
评论 那 这 - 有 " 相当 制成 这 德国人 跳 出去 的 他们的
[ˈtrentʃɪz] [wen] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
trenches when they charged with the bayonet .
战壕 什么时候 他们 带电 和 这 刺刀 .
他评论说, 西福斯团“用刺刀冲锋时, 确实让德国人跳出了战壕”。

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [klaʊz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]
" The enemy had no idea that the British were so close on them till the
" 这 敌人 有 不 主意 那 这 英国 是 所以 关闭 在 他们 直到 这
- [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmjɑ:rd] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] ,
Seaforths marched out of a farmyard right into the firing line ,
- 行军 出去 的 一个 农场 正确的 进入 这 射击 线 ,
“直到西福斯团从农场院子里走出去, 直接进入交火线, 敌人才意识到英军已经如此逼近。”

[[ˌpiː ˈdʒɪː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənʒ] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] , [bʌt; bət] [ræn] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] [tʃeɪst] [baɪ] [dɔːgz] .
and then the Germans did not wait , but ran like cattle chased by dogs .
和 然后 这 德国人 做过 不是 等待 , 但 跑 喜欢 牛 追逐 经过 狗 .
然后德国人没有等待, 而是像被狗追赶的牛群一样四处逃窜。

" [ˈæftər] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [wiː; wi]
" After marching for four days , during which time we did not know where we
" 后 行军 为了 四 天 , 期间 哪个 时间 我们 做过 不是 知道 在哪里 我们
[wɜːr; wər] ,
were :
是 ,
“经过四天的行军, 期间我们不知道自己身在何处,

[wiː; wi] [gɑ:t] [ˈɪntuː] [ˈmoʊtər] [kɑ:rz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri]
we got into motor cars and were taken to a position right under the very
我们 得到 进入 发动机 汽车 和 是 已采取 到 一个 位置 正确的 在下面 这 非常
[ˈnoʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənʒ] ,
noses of the Germans ,
鼻子 的 这 德国人 ,
我们上了汽车, 被带到了德国人眼皮底下的一个位置。

[hu:] [gɑ:t][ðə; ði] [səɹ'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] [hel] ,
who got the surprise of their lives when they saw the ' ladies from hell ,
WHO 得到 这 惊喜 的 他们的 生活 什么时候 他们 锯 这 - 女士们 从 地狱 ,
当他们看到“来自地狱的女士们”时，都感到无比震惊。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ju: 'es][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [kɪltz] , [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
' as they called us on account of our kilts , advancing on them .
- 作为 他们 称为 我们 在 帐户 的 我们的 苏格兰短裙 , 前进 在 他们 .
他们因为我们穿着苏格兰短裙而这样称呼我们，并向我们走来。

" ['fɜ:rðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [fju:zə'lɪr] [berz] ['testɪmoʊni] [tu; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz]
" Further , a man of the Dublin Fusiliers bears testimony to the fighting qualities
" 更远 , 一个 男人 的 这 都柏林 燧发枪兵 熊 见证 到 这 斗争 品质
[ʌv; əv][ðə; ði] -
of the Seaforths .
的 这 -
“此外，一名都柏林燧发枪团的士兵可以证明西福斯团的战斗素质。

" [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ʌp][jɔr; jər]['spɪrɪt][tu; tə][bi; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feləʊz] , " [hi; hi] [sez] ,
" It keeps up your spirit to be fighting with such fellows , " he says ,
" 它 保持 向上 你的 精神 到 是 斗争 和 这样的 伙伴们 , " 他 说道 ,
他说：“和这样的家伙战斗能让你保持斗志。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ferli] [pɒt] [fɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" and they have fairly put fear into the Germans with their
" 和 他们 有 相当 放 害怕 进入 这 德国人 和 他们的
['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
bayonet charges .
刺刀 收费 .
“他们的刺刀冲锋确实让德国人感到恐惧。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kloʊz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə][ju:zɪŋ][ðə; ði][koʊld] [sti:l] ,
When there was any close fighting , and it came to using the cold steel ,
什么时候 那里 曾是 任何 关闭 斗争 , 和 它 来了 到 使用 这 寒冷的 钢 ,
当发生近身搏斗，需要使用冷兵器时，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [heəz] .
the Germans ran from them like hares .
这 德国人 跑 从 他们 喜欢 野兔 .
德国人像兔子一样四处逃窜。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒɑ:ks] - [naʊ] [hæv; həv] [biədʒ] ,
Most of the ' Jocks ' now have beards ,
最多 的 这 - 运动健将 - 现在 有 胡须 ,
现在大多数运动员都留起了胡子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪltz] ['flaɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] .
and with their kilts flying when they charge they are a wild - looking lot .
和 和 他们的 苏格兰短裙 飞行 什么时候 他们 收费 他们 是 一个 荒野 - 寻找 很多 .
他们冲锋时，苏格兰短裙飞扬，看起来十分狂野。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ædz] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [tu; tə]
" The writer of this adds his evidence to
" 这 作家 的 这 添加 他的 证据 到
本文作者补充了他的证据

[ðə; ði] ['testiməʊni] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['beɪənət; ,berə'net; 'beɪənɪt] [wɜ:rk] .
the testimony that the Germans have no liking for bayonet work .
这 见证 那 这 德国人 有 不 喜欢 为了 刺刀 工作 .
这证明德国人不喜欢刺刀作战。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɪɡ] [tʃæps] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
" **They are big chaps , most of them , but have not got the heart for it** .
" 他们 是 大的 小伙子们 , 最多 的 他们 , 但 有 不是 得到 这 心 为了 它
,
.
,
"他们大多数都是身材高大的人，但却没有做这件事的勇气。"

" [hi:; hi] [əb'zə:vz] .
" **he observes** .
" 他 观察 .
他观察到。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ru:t] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
The actual route taken by the regiment ,
这 实际的 路线 已采取 经过 这 团 ,
该团实际行进的路线，

[ɪn][ðə; ði] [mu:vz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'gæn] ,
in the moves made by the British forces since the war began ,
在 这 移动 制成 经过 这 英国 力量 自从 这 战争 开始 ,
自战争开始以来，英国军队采取的行动，

[kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] ['prɪti] ['ækjərətli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kaʊnts] .
can be traced pretty accurately by means of various personal accounts .
能 是 追踪 漂亮的 准确 经过 方法 的 各种各样的 个人的 账户 .
可以通过各种个人账户进行相当准确的追踪。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'kaʊnts] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]
The first of these accounts states that the Seaforths were first engaged at
这 第一的 的 这些 账户 各州 那 这 - 是 第一的 已订婚的 在
['ædʒɪŋkɔ:t] ,
Agincourt ,
阿金库尔 ,
第一种说法是，西福斯团首次参战是在阿金库尔战役中。

[wer] [æn; ən] [æd'væns] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [tʊk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
where an advance party of Germans took the regiment by surprise , and they
在哪里 一个 进步 派对 的 德国人 采取 这 团 经过 惊喜 , 和 他们
[wɜ:r; wər] ['hɑ:tli] [ɪn'geɪdʒd] .
were hotly engaged .
是 热 已订婚的 .
德军先头部队突袭了该团，双方展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bɜ:st] ['heɪvɪli] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] ,
The Germans lost heavily , but were in very strong force ,
这 德国人 丢失的 重度 , 但 是 在 非常 强的 力量 ,
德军损失惨重，但兵力非常强大。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] - [dru:] [bæk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rest] .
and at night the Seaforths drew back to get a rest .
和 在 夜晚 这 - 画 后退 到 得到 一个 休息 .
夜里，西福斯团撤回休息。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət] [gaɪz] ,
Two days later , at Guise ,
二 天 之后 , 在 伪装 ,
两天后，在吉斯，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈkæv(ə)lɹi][traɪd][tuː; tə][breɪk][θruː][ðə; ði][ˈkɑːləm][wɪtʃ][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði] -
the German cavalry tried to break through the column which included the Seaforths ,
这 德语 骑兵 尝试 到 休息 通过 这 柱子 哪个 包括 这 - ,

德国骑兵试图突破包括西福斯团在内的纵队，

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][fɪkst][ˈbeɪənɪts][ænd; ənd][ˈdrɪvɪn][bæk] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ]
but they were met with fixed bayonets and driven back , though the British
但 他们 是 遇见 和 固定的 刺刀 和 驱动 后退 , 尽管 这 英国
[ˈsʌfərd][ˈhevi][ˈkæʒuəltɪz] .
suffered heavy casualties .
遭受 重的 伤亡 .

但他们遭到刺刀攻击，被击退，尽管英军伤亡惨重。

[ðen] " [æt; ət][lɑː] - [ˈmjuːzə][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][stɪf]
Then " at La - Musa we had a stiff
然后 " 在 拉 - 穆萨 我们 有 一个 僵硬的

然后，“在拉穆萨，我们经历了一场僵硬的

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[ɪnˈgeɪdʒmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][kraʊn][ˈprɪnsɪz][ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][raɪt][wɪŋ] ,
engagement with the German Crown Prince's army on the right wing ,
订婚 和 这 德语 王冠 王子的 军队 在 这 正确的 翼 ,
与德国皇太子军队在右翼交战，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɛərəpleɪnz] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɡʌnə(r)] [faʊnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrentʃɪz] ,
and by the aid of their aeroplanes the German gunners found our trenches ,
和 经过 这 援助 的 他们的 飞机 这 德语 炮手 成立 我们的 战壕 ,
德国炮兵借助飞机发现了我们的战壕。

[ɑːn][wɪtʃ][ðeɪ][kept][ʌp][ə; eɪ][ˈhevi][ˌkænəˈneɪdɪŋ][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][θɹiː][ˈaʊərz] .
on which they kept up a heavy cannonading for almost three hours .
在 哪个 他们 保留 向上 一个 重的 炮击 为了 几乎 三 小时 .

他们持续猛烈炮击了近三个小时。

[æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈkæv(ə)lɹi] ,
An attack was made by the German cavalry ,
一个 攻击 曾是 制成 经过 这 德语 骑兵 ,

德国骑兵发动了进攻。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrˈtɪləri][məʊd] [ðem; ðəm][daʊn][laɪk][heɪ] — [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
but our artillery mowed them down like hay — the slaughter was something
但 我们的 炮兵 割草 他们 向下 喜欢 干草 — 这 屠宰 曾是 某物
[ˈɔːf(ə)] .
awful .
可怕 .

但我们的炮兵像扫荡干草一样把他们扫倒了——屠杀场面惨不忍睹。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [haʊˈevər] ,
We had to retire , however ,
我们 有 到 退休 , 然而 ,

然而，我们不得不退休了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈtwenti] - [eɪt][maɪlz][wiː; wi][ˈmɑːtʃt][wɪˈðəʊt][fuːd][bɪˈfɔːr][wiː; wi][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv]
and for twenty - eight miles we marched without food before we got out of
和 为了 二十 - 八 英里 我们 行军 没有 食物 前 我们 得到 出去 的
[reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmiːz][ˈɡʌnz] .
range of the enemy's guns .
范围 的 这 敌人的 枪支 .

我们走了二十八英里，没有食物，才走出了敌人的炮火射程。

[ˈæftər] [θri:] [ˈaʊərz] - [rest][wi:; wi] [ədˈvænst] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][laɪn]
After three hours' rest we advanced in an opposite direction to our line
后 三 小时 - 休息 我们 先进的 在 一个 对面的 方向 到 我们的 线
[ʌv; əv] [rɪˈtri:t] ,
of retreat ,
的 撤退 ,

休息三个小时后，我们朝与撤退路线相反的方向前进。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][lɑ:] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈkæv(ə)lɪ][ɪn] [pərˈsu:t] .
and proceeded to La Ferte , with the German cavalry in pursuit .
和 继续 到 拉 - , 和 这 德语 骑兵 在 追逐 .

然后他们向拉费尔特进发，德国骑兵紧随其后。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [taɪm] ,
Crossing the river there we had a thrilling time ,
十字路口 这 河 那里 我们 有 一个 惊险 时间 ,

我们在那里过河时经历了一段惊险刺激的时光。

[ænd; ənd][dʒʌst] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrz] [tu:; tə] [blɒʊ] [aɪˈti:] [ʌp]
and just crossed the bridge in time for the Royal Engineers to blow it up
和 只是 交叉 这 桥 在 时间 为了 这 皇家 工程师 到 吹 它 向上

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [ˈkrɔ:sɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn]
and prevent the Germans crossing — a number of the Engineers were killed in
和 防止 这 德国人 过境 — 一个 数字 的 这 工程师 是 被杀 在

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
the explosion .
这 爆炸 .

他们刚好及时穿过桥梁，皇家工兵就炸毁了桥梁，阻止了德国人过桥——爆炸导致多名工兵丧生。

" [wi:; wi] [ˈæftərwərdz] [ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə][məʊns] ,
" **We afterwards marched to Mons** ,
" 我们 然后 行军 到 蒙斯 ,

“之后我们向蒙斯进军，

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈskɜ:mɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
having several skirmishes on the way ,
拥有 一些 小规模冲突 在 这 方式 ,

途中发生数次小规模冲突，

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:lɪd] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
and managed to capture a number of Germans and a field hospital .
和 管理 到 捕获 一个 数字 的 德国人 和 一个 场地 医院 .

并成功俘获了一些德军士兵和一座野战医院。

[wi:; wi] [sɔ:] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈbɑ:rbəɪzəm][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ,
We saw many signs of German barbarism on our march ,
我们 锯 许多 标志 的 德语 野蛮 在 我们的 行进 ,

我们在行军途中目睹了许多德国野蛮行径的迹象。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ]
and one sight I shall never forget was that of a father and mother with
和 一 视线 我 将 绝不 忘记 曾是 那 的 一个 父亲 和 母亲 和

[ə; eɪ][ˈbeɪbi] [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] ,
a baby about two months old ,
一个 婴儿 关于 二 几个月 老的 ,

我永远不会忘记的一幕是：一对父母抱着一个大约两个月大的婴儿。

[ˈlaɪɪŋ] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈberənɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdɔːrstep] .
lying stabbed to death by bayonets on their doorstep .
说谎 刺伤 到 死亡 经过 刺刀 在 他们的 家门口 .
被刺刀刺死在自家门口。

[ˈfriːkwəntli] [wiː; wi] [tɒk] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,
Frequently we took women and children into the trenches for safety ,
频繁地 我们 采取 女性 和 孩子们 进入 这 战壕 为了 安全 ,
为了安全起见, 我们经常把妇女和儿童带到战壕里。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [dred] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈuː; lɑːn; ˈjuː; lɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn] .
and always they had a terrible dread of the Uhlans .
和 总是 他们 有 一个 糟糕的 恐惧 的 这 枪骑兵 .
他们一直对乌兰骑兵怀有深深的恐惧。

[wiː; wi] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][æt; ət][məʊŋs] ,
We Seaforths were on the right flank at Mons ,
我们 - 是 在 这 正确的 侧翼 在 蒙斯 ,
我们西福斯团在蒙斯战役中位于右翼,

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][ɑːn][juː ˈes][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
and one morning the Germans suddenly opened fire on us at three o'clock .
和 一 早晨 这 德国人 突然 打开 火 在 我们 在 三 点钟 .
一天早上三点, 德国人突然向我们开火。

[wiː; wi] [fɪkst] [ˈberənɪts] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər]
We fixed bayonets , and followed the Guards in skirmishing order , passing over
我们 固定的 刺刀 , 和 随后 这 卫兵 在 小规模冲突 命令 , 通过 超过
[hiːps] [ʌ; əv] [ded] ,
heaps of dead ,
堆积如山 的 死的 ,
我们装上刺刀, 以散兵队形跟随卫队前进, 越过成堆的尸体。

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈgʌnz] .
and capturing German guns .
和 捕捉 德语 枪支 .
并缴获德军火炮。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˈaʊər; aːr] [pəˈziʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrentʃt] [ɪn]
But we could not keep our positions , for the Germans were entrenched in
但 我们 可以 不是 保持 我们的 职位 , 为了 这 德国人 是 根深蒂固的 在
[ˈmæsɪz] [ˈfaːrðər] [ɑːn] ,
masses farther on ,
群众 更远 在 ,
但我们无法守住阵地, 因为德军在更远处构筑了坚固的防御工事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
and we had to retire .
和 我们 有 到 退休 .
我们不得不退休。

" [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈræðər] [ˈmʌdld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [spiːks] [ʌ; əv] [deɪz] [ʌ; əv] [ˈfaɪtɪŋ]
" **This account is rather muddled , for the writer speaks of days of fighting**
" 这 帐户 是 相当 混乱 , 为了 这 作家 说话 的 天 的 斗争
[ænd; ənd]
and
和
“这段描述相当混乱, 因为作者谈到了战斗的日子,

[mɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skɜ:mɪʃɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [æt; ət] [məʊŋs] .
marching with skirmishes before the action at Mons .
行军 和 小规模冲突 前 这 行动 在 蒙斯 .
在蒙斯战役之前，先进行小规模冲突。

[wʌn] [mʌst; məst] [sɔ:rt] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [en'geɪdʒmənts] ['men(ə)nd] [ænd; ænd] [kəm'per] [ðem; ðəm]
One must sort out the various engagements mentioned and compare them
— 必须 种类 出去 这 各种各样的 订婚 提及 和 比较 他们
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['ɔ:rdə] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [æn; ən]
with the official account of the first engagements in order to arrive at an
和 这 官方的 帐户 的 这 第一的 订婚 在 命令 到 到达 在 一个
['estɪmət; 'estɪment] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [brɪ'gæn] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] .
estimate of the position in which the Seaforths began their fighting .
估计 的 这 位置 在 哪个 这 - 开始 他们的 斗争 .

要对所提到的各种战斗进行梳理，并将其与第一次战斗的官方记载进行比较，才能估算出西福斯团开始战斗时的处境。
[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'veə] ,
On the whole , however ,
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌ; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] [fju:] [deɪz] — [hi:; hi]
the writer conveys a very good idea of the work of those first few days — he
这 作家 传递 一个 非常 好的 主意 的 这 工作 的 那些 第一的 很少 天 — 他
[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [məʊŋs] ,
was wounded in the retirement from Mons ,
曾是 受伤 在 这 退休 从 蒙斯 ,
作者很好地描述了那最初几天的工作情况——他在从蒙斯撤退时负伤了。

[ænd; ænd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [si:sɪz] [ðer; ðər] .
and thus his narrative ceases there .
和 因此 他的 叙述 停止 那里 .
他的叙述就此结束。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['teɪkən] [ɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæptʃəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The story is taken on by a man of the regiment who was captured during the
这 故事 是 已采取 在 经过 一个 男人 的 这 团 WHO 曾是 捕获 期间 这
['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:z] ,
fighting on the Oise ,
斗争 在 这 瓦兹岛 ,
故事是由一名在瓦兹河战役中被俘的团员讲述的。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['sentənst] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [bi:; bi] [[ɑ:t] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] .
and was sentenced by the enemy to be shot , but managed to escape .
和 曾是 判刑 经过 这 敌人 到 是 射击 , 但 管理 到 逃脱 .
他被敌军判处枪决，但设法逃脱了。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [hi:; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ju:nɪt] ,
Having lost his regiment , he attached himself to a French unit ,
拥有 丢失的 他的 团 , 他 随附的 他自己 到 一个 法语 单元 ,
他失去了自己的部队，于是加入了一支法国部队。

[ænd; ænd] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [θri:]
and kept with them for three weeks , in which time he saw only three
和 保留 和 他们 为了 三 周 , 在 哪个 时间 他 锯 仅有的 三
['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,
他与他们待了三个星期，期间只见到了三个英国人。

[ɔːl] [bɔːst] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mɪzə'reɪtɪd] [ɪːtʃ]
all lost like himself , and they commiserated each
全部丢失的 喜欢 他自己 , 和 他们 同情的 每个

他们都像他一样失去了所有，彼此互相安慰。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[ˈʌðər] [ɑːn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
other on not knowing the French language ,
其他 在 不是 会心 这 法语 语言 ,

其他原因包括不懂法语。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]
and consequently being unable to converse with their comrades in the firing
和 最后 存在 无法 到 交谈 和 他们的 同志们 在 这 射击

[laɪn] .
line .
线 .

因此，他们无法与前线的战友交谈。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['pɒstɪd][hɪz; ɪz] ['letər] ,
In the town from which the writer posted his letter ,
在 这 镇 从 哪个 这 作家 发布 他的 信 ,

在作者寄出这封信的小镇上，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [luːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːps] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [riːɒkjʊ'peɪʃən] ,
the Germans had looted all the shops previous to the French reoccupation ,
这 德国人 有 被洗劫一空全部 这 商店 以前的 到 这 法语 重新占领 ,

在法国重新占领之前，德国人洗劫了所有商店。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [blɒʊn] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
while the British had blown up a bridge ,
尽管 这 英国 有 吹 向上 一个 桥 ,

虽然英国人炸毁了一座桥，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][tɜːrɪn][hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['bɒʊts] [ɪn][ðə; ði][kə'næl]
and the Germans in turn had sunk a number of French boats in the canal
和 这 德国人 在 转动 有 沉没 一个 数字 的 法语 船 在 这 运河

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['tempəreri] [brɪdʒ] .
to form a temporary bridge .
到 形式 一个 暂时的 桥 .

而德国人则在运河中击沉了多艘法国船只，形成一座临时桥梁。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ædz] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kruːəlti] .
The writer adds his evidence on the subject of German cruelty .
这 作家 添加 他的 证据 在 这 主题 的 德语 残酷 .

作者补充了他关于德国残暴行径的证据。

[kən'sɜːrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
Concerning an engagement on the Aisne , on the 13th of September ,
有关 一个 订婚 在 这 埃纳 , 在 这 13th 的 九月 ,

关于9月13日在埃纳河的一次会面，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [pɑ:ˈtisipeitɪd] [telz][həʊ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ]
one of the Seaforths who participated tells how his company had been resting
一 的 这 - WHO 参与 讲述 如何 他的 公司 有 到过 休息
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt]
for the night in a farmhouse after having been on the move for seven or eight
为了 这 夜晚 在 一个 农家 后 拥有 到过 在 这 移动 为了 七 或者 八
[deɪz] ,
days ,
天 ,

一名参与战斗的西福斯团士兵讲述了他的连队在行军七八天后，如何在农舍里休息过夜的情景。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ,
and in the morning they went forward a march of three or four miles ,
和 在 这 早晨 他们 去 向前 一个 行进 的 三 或者 四 英里 ,
早上，他们向前行进了三四英里。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [pəˈzɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
which brought them into range of the enemy's position , a mile to the front .
哪个 带来 他们 进入 范围 的 这 敌人的 位置 , 一个 英里 到 这 正面 .
这使他们进入了前方一英里处的敌军阵地射程之内。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
The regiment was ordered to take the
这 团 曾是 订购 到 拿 这
该团奉命占领

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ˈdʒɜ:rmən] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ədˈvænst] [ɪn] [ɪkˈstendɪd] [ˈɔ:rdər] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
German position , and advanced in extended order across a clear field of fire ,
德语 位置 , 和 先进的 在 扩展 命令 穿过 一个 清除 场地 的 火 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

德军阵地，并以纵队形式在开阔的射击范围内推进，此时，

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ətækəz] , [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈfaɪər][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:sɪz]
fortunately for the attackers , the enemy's fire was so bad that the losses
幸运的是 为了 这 攻击者 , 这 敌人的 火 曾是 所以 坏的 那 这 损失
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [slɑɪt] .
were very slight .
是 非常 轻微 .

幸运的是，由于敌人的火力过于猛烈，进攻方的损失非常小。

[ðə; ði] [ədˈvæns] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [meɪnˈteɪnd] ,
The advance was steadily maintained ,
这 进步 曾是 稳步 维持 ,
这一进展稳步保持。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] - [ja:dz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [fɪks]
until at 300 yards ' distance from the position the order was given to fix
直到 在 - 码 - 距离 从 这 位置 这 命令 曾是 给定 到 使固定
[ˈbeɪənɪts] .
bayonets .
刺刀 .
直到距离阵地 300 码处，才下令上刺刀。

[æ̃t; ət] [ð̃æt̃] , " [ð̃ə; ð̃i] ['dʒ̃z:məñz] [d̃ɪd̃][ñɑ:t̃] [weɪt̃] [tu:; tə] [seɪ] - [gʊd̃] [naɪt̃] , - [bʌt; bət̃] ['sɪm̃pli] [ræñ] ,
At that , " the Germans did not wait to say ' Good night , ' but simply ran ,
在 那 , " 这 德国人 做过 不是 等待 到 说 - 好的 夜晚 , - 但 简单地 跑 ,
于是, “德国人连‘晚安’都没说, 就直接跑了。”

[æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ] [wəʊ̃nt̃] [feɪs] [ð̃ə; ð̃i][kəʊ̃ld̃] [sti:l̃] [æ̃t; ət̃] ['eɪ̃nɪ] [praɪs̃] .
as they won't face the cold steel at any price .
作为 他们 惯于 脸 这 寒冷的 钢 在 任何 价格 .
因为他们无论如何都不愿面对冰冷的钢铁。

" [sti:l̃] , [ə; eɪ] ['nʌ̃mbər̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] - [wɜ:̃r; wər̃] [pʊt̃] [aʊ̃t̃] [ʌ̃v; ə̃v][æ̃kʃ̃(ə̃)ñ][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] ['bɪ̃znəs̃] ,
" Still , a number of the Seaforths were put out of action in the business ,
" 仍然 , 一个 数字 的 这 - 是 放 出去 的 行动 在 这 商业 ,
“尽管如此, 还是有一些西福斯步兵团的士兵在战斗中失去了战斗力。”

[ɪ̃n] [wɪt̃ʃ̃] [ð̃ə; ð̃i]['redʒ̃ɪm̃ənt̃] [geɪ̃nd̃] [ɔ:l̃] [ð̃æt̃] [ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ɔ:l̃dər̃d̃] [tu:; tə] [teɪ̃k̃] .
in which the regiment gained all that they had been ordered to take .
在 哪个 这 团 获得 全部 那 他们 有 到过 订购 到 拿 .
该团获得了他们奉命要夺取的所有战利品。

" [aɪ̃ 'ti:] [wʌ̃z; wə̃z][ə; eɪ] [greɪt̃] [tʃ̃ɑ:rdʒ̃] , " [sez̃] [ð̃ə; ð̃i][mæñ] [hu:] [telz̃] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ̃ 'ti:] .
" It was a great charge , " says the man who tells of it .
" 它 曾是 一个 伟大的 收费 , " 说道 这 男人 WHO 讲述 的 它 .
“那是一次巨大的冲锋, “讲述这件事的人说道。

" [nəʊ̃] ['wʌ̃ndər̃] [soʊ̃] [mʌ̃tʃ̃] [ɪz̃] [θ̃ɔ:t̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['haɪ̃lənd̃] ['redʒ̃ɪm̃ənts̃] ,
" No wonder so much is thought of the Highland regiments ,
" 不 想知道 所以 很多 是 想法 的 这 高地 军团 ,
难怪人们对高地军团如此推崇。

[fɔ:r; fər̃][aɪ̃ 'ti:] [wʊd̃] [hæ̃v; hə̃v] [dʌ̃n] [jɔ:r; jər̃] [hɑ:rt̃] [gʊd̃] [tu:; tə] [hɪ̃r] [ð̃ə; ð̃i] [tʃ̃ɪr̃] [ð̃æt̃] [went̃] [ʌ̃p̃] [weñ]
for it would have done your heart good to hear the cheer that went up when
为了 它 会 有 完毕 你的 心 好的 到 听到 这 欢呼 那 去 向上什么时候
[ð̃ə; ð̃i][ɔ:l̃dər̃d̃][wʌ̃z; wə̃z]['gɪ̃v(ə̃)ñ][tu:; tə] [tʃ̃ɑ:rdʒ̃] ,
the order was given to charge ,
这 命令 曾是 给定 到 收费 ,
因为如果能听到冲锋命令下达时响起的欢呼声, 你的心情一定会很好。

[ænd̃; ænd̃][ð̃ə; ð̃i] ['dʒ̃z:məñz] [d̃ɪd̃] [rʌ̃n] .
and the Germans did run .
和 这 德国人 做过 跑步 .
德国人果然逃跑了。

[ɔ:l̃] [aɪ̃][kæ̃n; kəñ] [seɪ] [ɪz̃] [ð̃æt̃] [ɪf̃] [wi:; wi][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ɪ̃n][ð̃er̃; ð̃ər̃] [pə̃'zɪ̃(ə̃)ñ] [wi:; wi] [ʃ̃ʊd̃; ʃ̃əd̃] [hæ̃v; hə̃v]
All I can say is that if we had been in their position we should have
全部 我 能 说 是 那 如果 我们 有 到过 在 他们的 位置 我们 应该 有
我只能说, 如果我们处在他们的位置, 我们应该.....

['weɪt̃ɪd̃] [fɔ:r; fər̃][ð̃em; ð̃əm̃][tu:; tə] [kʌ̃m] [ə̃'pɑ:ñ][ju: 'es̃] , [ænd̃; ænd̃] [nʌ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃em; ð̃əm̃] [wʊd̃] ['evər̃]
waited for them to come upon us , and none of them would ever
等待 为了 他们 到 来 之上 我们 , 和 没有任何 的 他们 会 曾经
[hæ̃v; hə̃v] [ri:t̃ʃ̃t̃] [ju: 'es̃] ,
have reached us ,
有 达到 我们 ,
我们等着他们来攻击我们, 但他们一个也到不了我们这里。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
as I think our rifle fire is good enough to stop any charge that might be
作为 我 思考 我们的 步枪 火 是 好的 足够的 到 停止 任何 收费 那 可能 是
[meɪd] .
made .
制成 :

我认为我们的步枪火力足以阻止任何可能的冲锋。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [telz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [loʊ] ,
" The same man tells of " a low ,
" 这 相同的 男人 讲述 的 " 一个 低的 ,

同一个人讲述了“低谷，

[ˈdɜːrtɪ] [trɪk] " [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] .
dirty trick " that the Germans played in the course of this fight .
肮脏的 诡计 " 那 这 德国人 玩 在 这 课程 的 这 斗争 .

这是德国人在这场战斗中耍的“卑鄙伎俩”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
Some of them put up a white flag ,
一些 的 他们 放 向上 一个 白色的 旗帜 ,

他们中有些人举起了白旗。

[ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrɪkʃɪrz] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [səˈrendərd]
and when about fifty of the Warwickshires went out to take the surrendered
和 什么时候 关于 五十 的 这 沃里克郡 去 出去 到 拿 这 投降

[men] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈslɔːtəd] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪk] .
men they opened fire with a machine gun and slaughtered the Warwicks .
男人 他们 打开 火 和 一个 机器 枪 和 屠杀 这 沃里克 .

当大约五十名沃里克郡士兵出去接应投降的士兵时，他们用机枪开火，屠杀了沃里克郡士兵。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] .
" That is the kind of warfare the Germans like to carry on .
" 那 是 这 种类 的 战争 这 德国人 喜欢 到 携带 在 .

“这就是德国人喜欢进行的那种战争。”

" [ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
" Thus runs the account of the 13th of September , and on the following day ,
" 因此 跑步 这 帐户 的 这 13th 的 九月 , 和 在 这 下列的 天 ,

“9月13日的事件就是这样发生的，第二天，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [əˈkaʊnts] [rɪˈsiːvd] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˈkɜːrn(ə)][sɜːr]
according to several accounts received , the colonel of the regiment , Colonel Sir
根据 到 一些 账户 已收到 , 这 上校 的 这 团 , 上校 先生

[ˈevlɪn] [ˈbrædfərd] ,
Evelyn Bradford ,
伊芙琳 布拉德福德 ,

根据收到的多份报告，该团的上校，伊夫林·布拉德福德爵士上校，

[wʌz; wəz] [kɪld] — [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˈmen(ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃ] .
was killed — he has since been mentioned in dispatches .
曾是 被杀 — 他 有 自从 到过 提及 在 派遣 .

他被杀害了——此后，他在一些报道中被提及。

[ðə; ði][moʊst][sɜːrkəmˈstænj(ə)] [əˈkaʊnt] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The most circumstantial account is as follows :
这 最多 间接的 帐户 是 作为 跟随 :

最直接的描述如下：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]
" It was in the battle of the Aisne , when the Seaforth's had taken up a
" 它 曾是 在 这 战斗 的 这 埃纳 , 什么时候 这 - 有 已采取 向上 一个

“那是在埃纳河战役中，当时西福斯团拿起了.....”

[pəˈziʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [wʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [bɪˈɡæn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər] .
position near a wood , that the Germans began a heavy fire .
位置 靠近 一个 木头 , 那 这 德国人 开始 一个 重的 火 .
德军占据了靠近树林的位置, 并开始猛烈开火。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlðər] [ˈɑːfəsərz] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈeɪʃənz]
The colonel was standing with two other officers surveying the field of operations
这 上校 曾是 常设 和 二 其他 警官 测量 这 场地 的 运营
,
:
,

上校当时正和另外两名军官一起勘察作战区域。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [fel] [ænd; ənd] [kɪld] [ˈɪnstəntli] .
when he was struck by a shell and killed instantly .
什么时候 他 曾是 击 经过 一个 壳 和 被杀 即刻 .
他被炮弹击中, 当场身亡。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɜːrdn] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈtæt[t] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [wʌz; wəz]
A lieutenant of the Gordons , who was attached to the battalion , was
一个 中尉 的 这 戈登斯 , WHO 曾是 随附的 到 这 营 , 曾是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

一名隶属于该营的戈登高地步兵团中尉阵亡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] — [ɪn] [ɔːl] ,
and a number of the men were struck and wounded — in all ,
和 一个 数字 的 这 男人 是 击 和 受伤 — 在 全部 ,
许多人遭到袭击并受伤——总共有.....

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
there were about thirty wounded by the one explosion .
那里 是 关于 三十 受伤 经过 这 一 爆炸 .
那次爆炸造成约30人受伤。

[ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
They attempted to bury the colonel the same night ,
他们 尝试过 到 埋葬 这 上校 这 相同的 夜晚 ,
他们当晚就试图埋葬上校。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tæsk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [fel] -
but were prevented from their task by the heavy and continuous shell -
但 是 阻止 从 他们的 任务 经过 这 重的 和 连续的 壳 -
[ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
fire from the enemy .
火 从 这 敌人 .
但由于敌人猛烈持续的炮火攻击, 他们的任务未能完成。

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [haʊˈevər] ,
" **At about nine in the evening , however ,**
" 在 关于 九 在 这 晚上 , 然而 ,
“然而, 大约晚上九点,

[ə; eɪ] ['berɪəl] ['pɑ:rtɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [kə'mændər] [tu:; tə] [rest] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
a burial party set out to lay the dead commander to rest up on the face of
一个 葬礼 派对 放 出去 到 躺 这 死的 指挥官 到 休息 向上 在 这 脸 的
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,

送葬队出发，将阵亡的指挥官安葬在山顶上。

[nɪr] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm]
near a large farmhouse which was the headquarters of the force for the time
靠近 一个 大的 农家 哪个 曾是 这 总部 的 这 力量 为了 这 时间
.
:
.

附近有一座大型农舍，当时是该部队的总部。

" [pʊr] ['kɜ:rn(ə)l] ['brædfərd] !
" Poor Colonel Bradford !
" 贫穷的 上校 布拉德福德 !

可怜的布拉德福德上校！

" ['kɑ:ments] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ; " [aɪ] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [greɪt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:s] [ɪz] .
" comments a member of the party ; " I cannot tell you how great our loss is .
" 评论 一个 成员 的 这 派对 ; " 我 不能 告诉 你 如何 伟大的 我们的 损失 是 .
一位党员评论道：“我无法告诉你我们的损失有多么巨大。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [kə'mændər] , [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl]
He was a brave commander , and was killed while
他 曾是 一个 勇敢的 指挥官 , 和 曾是 被杀 尽管
他是一位勇敢的指挥官，在战斗中牺牲了。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
trying to safeguard his regiment .
尝试 到 保障 他的 团 .

试图保卫他的部队。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fet] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [ɪn] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [wi:; wi] [leɪd]
We could not fetch his body in while daylight lasted , but at midnight we laid
我们 可以 不是 拿来 他的 身体 在 尽管 日光 持续 , 但 在 午夜 我们 铺设
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

天黑之前我们无法把他的遗体运回来，但午夜时分我们把他安葬了。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðər; ðər] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
with two other officers , to rest on their field of honour ,
和 二 其他 警官 , 到 休息 在 他们的 场地 的 荣誉 ,
与其他两名军官一起，安息在他们的荣誉之地。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
on a hill - side overlooking a valley of the river .
在 一个 爬坡道 - 边 俯瞰 一个 谷 的 这 河 .
在俯瞰河谷的山坡上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] ['glɔːriəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stænd][ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði]
It was a sad but glorious moment for us to stand and hear the
它 曾是 一个 伤心 但 辉煌 片刻 为了 我们 到 站立 和 听到 这
[ˈpɑːdreɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈduːti] ,
padre tell us that they had not shrunk from their duty ,
神父 告诉 我们 那 他们 有 不是 缩小 从 他们的 责任 ,
对我们来说, 这是一个悲伤却又无比荣耀的时刻, 我们站在那里, 聆听神父告诉我们, 他们没有逃避自己的职责。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] .
and had fallen for the sake of their comrades .
和 有 倒下 为了 这 清酒 的 他们的 同志们 .
他们为了战友而牺牲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [skɑːtʃ] ['θɪs(ə)l] ['groʊɪŋ] [kloʊz][baɪ] ,
The next day I found some Scotch thistle growing close by ,
这 下一个 天 我 成立 一些 苏格兰威士忌 蓟 生长 关闭 经过 ,
第二天, 我发现附近长了一些苏格兰蓟。

[ænd; ɐnd][aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [bluːmz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['tʃiːftənz] [greɪv] .
and I plucked the blooms to form a cross over the dead chieftain's grave .
和 我 拨弦 这 花朵 到 形式 一个 叉 超过 这 死的 酋长的 严重 .
我摘下花朵, 在死去的酋长的坟墓上摆成十字架。

" [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
" **Concerning this action of the 14th of September ,**
" 有关 这 行动 的 这 14th 的 九月 ,
“关于9月14日的这一行动,

[ə'nʌðər] [pɑːr'tɪsɪpənt] [telz] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk]
another participant tells that the British troops were steadily driving the Germans back
其他 参与者 讲述 那 这 英国 军队 是 稳步 驾驶 这 德国人 后退
,
:
,
另一位参与者表示, 英军正稳步将德军击退。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
and the company of the Seaforths to which he belonged had crossed the
和 这 公司 的 这 - 到 哪个 他 属于 有 交叉 这
[ˈrɪvər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
river two days before ,
河 二 天 前 ,
他所属的西福斯步兵团两天前已经渡过了这条河。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]
and were holding a ridge , though the enemy had a great advantage in
和 是 保持 一个 岭 , 尽管 这 敌人 有 一个 伟大的 优势 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
point of numbers .
观点 的 数字 .
他们守住了一处山脊, 尽管敌人在人数上占据了很大优势。

[ðɪs] [mæn] [sent] [hoʊm] [ə; eɪ]
This man sent home a
这 男人 发送 家 一个
这个人送回家了

[ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɔfɪsɜ:z] [ˈdaɪəri] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈri:ɪŋ] .
transcript of a German officer's diary , which makes very interesting reading .
文字稿 的 一个 德语 警官们 日记 , 哪个 制作 非常 有趣的 阅读 .
这是德国军官日记的誊本, 读起来非常有趣。

" [dʒʊˈlaɪ] - . — [æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [deɪ] !
" **July 20 . — At last the day !**
" 七月 - . — 在 最后的 这 天 !
“7月20日——终于到了这一天! ”

[tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] !
To have lived to see it !
到 有 居住地 到 看 它 !
能亲眼见证这一切, 我感到无比荣幸!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈredi] , [let] [kʌm] [hu:] [meɪ] .
We are ready , let come who may .
我们 是 准备好 , 让 来 WHO 可能 .
我们已经准备好了, 欢迎任何人前来。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [reɪs] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɜ:rmən] .
The world race is destined to be German .
这 世界 种族 是 注定 到 是 德语 .
世界种族注定是德国的天下。

" [ˈɔ:gəst] [faɪv] . — [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:sɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [[brɪˈfɔ:r] [li:ʒ]] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .
" **August 5 . — Our losses to - day [before Liége] have been frightful .**
" 八月 5 . — 我们的 损失 到 - 天 [前 列日] 有 到过 可怕 .
“8月5日——我们今天（在列日之前）的损失非常惨重。

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] .
Never mind , it is all allowed for .
绝不 头脑 , 它 是全部 允许 为了 .
没关系, 一切都是允许的。

[brɪˈsɑ:dz] , [ðə; ðɪ][ˈfɔ:lən] [ɑ:r; ər][ˈəʊnli] [ˈpɑ:lɪʃ] [brɪˈɡɪnərz] ,
Besides , the fallen are only Polish beginners ,
除了 , 这 倒下 是 仅有的 抛光 初学者 ,
此外, 倒下的只是波兰的初学者。

[ðə; ðɪ] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hu:z] [blʌd] [wɪl] [sprɛd] [ðə; ðɪ][wɔ:r] [lʌst] [æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈfæktər]
the spilling of whose blood will spread the war lust at home — a necessary factor
这 溢出 的 谁 血 将要 传播 这 战争 欲望 在 家 — 一个 必要的 因素
.
:
.
流淌的鲜血会助长国内的战争欲望——这是一个必要因素。

" [ˈɔ:gəst] - . — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ju:st] [tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɑ:rmɜ:z] .
" **August 11 . — And now for the English , used to fighting farmers .**
" 八月 - . — 和 现在 为了 这 英语 , 用过的 到 斗争 农民 .
“8月11日——现在轮到英国人了, 他们习惯于与农民作战。”

[[ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:r] [wɔ:r] .]
[**A reference to the Boer War .**]
[一个 参考 到 这 布尔人 战争 .]
[指布尔战争。]

[tu:; tə] - [naɪt] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [ˈbju:ɪtʃ(ə)l] [ədˈvaɪs] .
To - night Wilhelm the Greater has given us beautiful advice .
到 - 夜晚 威廉 这 更大的 有 给定 我们 美丽的 建议 .
今晚, 威廉二世（大威廉）给了我们很好的建议。

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][jər; jər] ['empərər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [gɑːd] .
You think each day of your Emperor , and do not forget God .
你 思考 每个 天 的 你的 皇帝 , 和 做 不是 忘记 上帝 .
你们每天都要想着你们的皇帝，不要忘记上帝。

[[noʊt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .]
[Note the order in which the two are mentioned .]
[笔记 这 命令 在 哪个 这 二 是 提及 .]
[请注意两者的提及顺序。]

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
His Majesty should remember that in thinking of him we think of God ,
他的 威严 应该 记住 那 在 思维 的 他 我们 思考 的 上帝 ,
陛下应当记住，想到他，我们就会想到上帝。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][hiː; hi][ðə; ði] [ɔː'lmaɪtɪz] ['ɪnstɹəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɡlɔːrɪəs] [faɪt] [fɔːr; fər] [raɪt] ?
for is not he the Almighty's instrument in this glorious fight for right ?
为了 是 不是 他 这 全能者的 乐器 在 这 辉煌 斗争 为了 正确的 ?
难道他不是全能者在这场光荣的正义之战中的工具吗？

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

" [ˈɔːgəst] - . — [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [wɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɔːsɔː] .
" **August 12 . — This is clearly to be an artillery war , as we foresaw .**
" 八月 - . — 这 是 清楚地 到 是 一个 炮兵 战争 , 作为 我们 预见 .
8月12日——正如我们预料的那样，这显然是一场炮战。

['ɪnfəntri] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Infantry counts for nothing .
步兵 计数 为了 没有什么 .
步兵毫无用处。

" [ˈɔːgəst] - . — [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'ɡenst] [juː 'es][æt; ət]
" **August 20 . — The conceited English have ranged themselves up against us at**
" 八月 - . — 这 自负 英语 有 范围 他们自己 向上 反对 我们 在
[əb'sɜːrd] [ɑːdz] , [ˈaʊər; ɑːr]['ɛəmən] [seɪ] .
absurd odds , our airmen say .
荒诞 赔率 , 我们的 空军人员 说 .
“8月20日——我们的飞行员说，自负的英国人以荒谬的兵力与我们对抗。

[[ðɪs] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
[This , it must be remembered , was written concerning the time of the
[这 , 它 必须 是 记得 , 曾是 书面 有关 这 时间 的 这
[ɡreɪt] [rɪ'triːt] ,
great retreat ,
伟大的 撤退 ,
必须记住，这是关于大撤退时期所写的。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [nuː'merɪk(ə)][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .]
when the German forces were in overwhelming numerical superiority .]
什么时候 这 德语 力量 是 在 压倒 数值 优势 .]
当时德军拥有绝对的兵力优势。

" [ˈɔːgəst] - . — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [el] [bɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['wægən][tuː; tə] - [deɪ] — [fʊl] [ʌv; əv]
" **August 25 . — An English shell burst on a Red Cross wagon to - day — full of**
" 八月 - . — 一个 英语 壳 爆裂 在 一个 红色的 叉 车皮 到 - 天 — 满的 的
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
“8月25日——今天一枚英国炮弹在一辆满载英国人的红十字会马车上爆炸。

[hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[sɜ:rv] [ðə; ði] [swain] [raɪt] .
Serve the swine right .
服务 这 猪 正确的 .

好好招待这头猪。

[stɪl] , [ðeɪ] [faɪt] [wel] .
Still , they fight well .
仍然 , 他们 斗争 出色地 .

不过，他们战斗力很强。

[aɪ] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [kept] [ɑ:n] ['swerɪŋ] [æt; ət] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz]
I salute the officer who kept on swearing at Germany and her Emperor in his
我 礼炮 这 官 WHO 保留 在 咒骂 在 德国 和 她 皇帝 在 他的
['ægəni] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][æsk] ['kɑ:mlɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] !
agony — and then to ask calmly for a bath !
痛苦 — 和 然后 到 问 平静地 为了 一个 洗澡 !

我向这位在痛苦中不断咒骂德国及其皇帝，然后又平静地要求洗澡的军官致敬！

[ðɪ:z] ['ɪŋɡlɪ] !
These English !
这些 英语 !

这些英语！

[wi:; wi][hæv; həv] ['skersli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['beri] ['aʊər; ɑ:r] [ded] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd]
We have scarcely time enough to bury our dead , so they are being weighted
我们 有 几乎 时间 足够的 到 埋葬 我们的 死的 , 所以 他们 是 存在 加权
[ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
in the river .
在 这 河 .

我们几乎没有时间埋葬死者，所以只能将他们沉入河中称重。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][wʌz; wəz] ['kæptʃəd] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['entrɪz] [ɪk'stend][noʊ] ['fɑ:rðər] .
" **The writer of this diary was captured , so his entries extend no farther .**
" 这 作家 的 这 日记 曾是 捕获 , 所以 他的 条目 延长 不 更远 .
“这本日记的作者被俘虏了，所以他的日记内容到此为止。”

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
The way in which his views of " the
这 方式 在 哪个 他的 浏览 的 " 这

他对“.....的看法”的方式

[,pi: 'dʒɪ:] - [,pi: 'dʒɪ:]
[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[kən'si:tɪd] ['ɪŋɡlɪ] " ['ɔ:ltərd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [noʊt] .
conceited English " altered as time went on is worthy of note .
自负 英语 " 已修改 作为 时间 去 在 是 值得 的 笔记 .

随着时间的推移而发生的“自负的英语”的变化值得注意。

[ə; eɪ][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . ['ɑ:fɪsər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] - ['ɡɪvz] [æŋ; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]
A R . A . M . C . officer attached to the Seaforth's gives an idea of the
一个 拉 . 一个 . M . C . 官 随附的 到 这 - 给予 一个 主意 的 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kən'dʌktɪd] [ɪts] ['deɪli] ['bɪznəs] .
way in which the regiment conducted its daily business .
方式 在 哪个 这 团 实施 它是 日常的 商业 .

一名隶属于西福斯团的皇家陆军医疗队军官向我们介绍了该团日常运作的方式。

[i:tʃ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈredʒimənt] [wəd] " [stænd][tuː; tə][ɑːrmz] " [æt; ət][əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] ,
Each morning the regiment would " stand to arms " at about three o'clock ,
每个 早晨 这 团 会 " 站立 到 武器 " 在 关于 三 点钟 ,
每天早上三点左右, 该团都会“列队等候”。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][men] [wəd] [muːv] [ɑːn] ,
and at four or five o'clock the men would move on ,
和 在 四 或者 五 点钟 这 男人 会 移动 在 ,
到了四五点钟, 他们就会继续前进。

[iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈbrekfəst] — [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] ,
either with or without breakfast — which consisted of tea and biscuits ,
任何一个 和 或者 没有 早餐 — 哪个 由.....组成 的 茶 和 饼干 ,
可以吃早餐, 也可以不吃早餐——早餐包括茶和饼干。

[ænd; ənd][ˈbeɪkən] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [aɪ ˈti:] .
and bacon if there were time to cook it .
和 熏肉 如果 那里 是 时间 到 厨师 它 :
如果有时间的话, 还可以加培根。

[ˈsliːpɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ˈverɪd] [ɪn][ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ɪkˈstent][frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] ,
Sleeping accommodation varied in quality and extent from night to night ,
睡眠 住宿 多种多样 在 质量 和 程度 从 夜晚 到 夜晚 ,
每晚的住宿条件和质量都不尽相同。

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] [ɔːr][æən; ən] [ˈɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]
ranging from a ploughed field or an orchard to the floor of a deserted
范围 从 一个 耕作 场地 或者 一个 果园 到 这 地面 的 一个 荒凉的
[haʊs] .
house .
房子 :
从耕过的田地或果园到废弃房屋的地板, 范围都很广。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsliːpi] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] — [kwat] [kənˈtɛntɪdli] ,
Often the men were so sleepy that they lay in the road — quite contentedly ,
经常 这 男人 是 所以 困 那 他们 躺 在 这 路 — 相当 心满意足地 ,
男人们常常困得不行, 就躺在路边——而且非常惬意。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ] .
since they were allowed to lie .
自从 他们 是 允许 到 说谎 :
因为他们被允许撒谎。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] , " [ædz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] .
" I am doing less than the men , " adds the writer .
" 我 是 正在做 较少的 比 这 男人 , " 添加 这 作家 :
“我做的比男人们少,”这位作家补充道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [məːrtʃ] , [məːrtʃ] , [məːrtʃ] ,
" Just think of them : march , march , march ,
" 只是 思考 的 他们 : 行进 , 行进 , 行进 ,
“想想他们: 行军, 行军, 行军,

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [aɪ ˈti:] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ləːtʃ][ʌv; əv] [ˈmeni] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
and then when we sleep it falls to the lot of many to guard the
和 然后 什么时候 我们 睡觉 它 瀑布 到 这 很多 的 许多 到 警卫 这
[ˈaʊtˌpəʊsts][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
outposts with no chance of
前哨站 和 不 机会 的
然后当我们入睡时, 守卫哨所的重任就落到了许多人身上, 他们没有任何机会.....

[ˈfeltər] , [ænd; ənd] [ðən] [ɡoʊ][ɑːn] [mɑːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wet] ,
shelter , **and** **then** **go** **on** **marching through the next day** , **wet** ,
庇护所 , 和 然后 去 在 行军 通过 这 下一个 天 , 湿的 ,
找个地方避难, 然后第二天继续行军, 浑身湿透。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
and **hoping** **to** **dry** **as** **they** **go** .
和 希望 到 干燥 作为 他们 去 .

希望它们边走边晾干。

[ˈoʊnli][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [men] .
Only the highest praise can be given to these men .
仅有的 这 最高 称赞 能 是 给定 到 这些 男人 .

这些人值得最高的赞誉。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [[ɑːn][ðə; ði] [eɪn]] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtrentʃt] .
" **At present [on the Aisne] we are entrenched** .
" 在 展示 [在 这 埃纳] 我们 是 根深蒂固的 .

“目前（在埃纳河上），我们已经站稳了脚跟。”

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ,
Our first day in this place , where we have been for five days , was awful ,
我们的 第一的 天 在 这 地方 , 在哪里 我们 有 到过 为了 五 天 , 曾是 可怕 ,

我们在这个地方的第一天糟透了, 我们已经在这里待了五天了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli] [noʊ]
for we were under fire the whole of the day , with practically no
为了 我们 是 在下面 火 这 所有的 的 这 天 , 和 几乎 不
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

因为我们整天都处于炮火之下, 几乎没有任何防护。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈsev(ə)nti] .
and our total of killed and wounded amounted to seventy .
和 我们的 全部的 的 被杀 和 受伤 金额 到 七十 .

我方伤亡总数为七十人。

[ðə; ði] [men] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd][gæps][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] .
The men never wavered , and gaps were always filled .
这 男人 绝不 犹豫不决 , 和 差距 是 总是 已填 .

这些人从未动摇, 空缺也总能被填补。

[grænd][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [men] , [ænd; ənd] [ˈgrændʒ] [stɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [wɪl]
Grand are the Highland men , and grander still will be the account they will
盛大 是 这 高地 男人 , 和 更宏伟 仍然 将要 是 这 帐户 他们 将要
[ˈrendər] ;
render ;
使成为 ;

高地人英勇无畏, 他们必将成就非凡。

[aɪ][eɪˈem] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] .
I am lucky to be with such men .
我 是 幸运的 到 是 和 这样的 男人 .

能和这样的男人在一起, 我感到无比幸运。

" [ði:z] [ˈveriəs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld]
" **These various accounts of the work of the regiment form a fairly detailed**
" 这些 各种各样的 账户 的 这 工作 的 这 团 形式 一个 相当 详细的
[dɪˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [eɪn] .
description of the work at the Aisne .
描述 的 这 工作 在 这 埃纳 .

“这些关于该团工作的各种记载，构成了对该团在埃纳河战役中工作的相当详细的描述。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈflændərz] [frʌnt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊnt]
Of how the regiment was moved up to the Flanders front there is no account
的 如何 这 团 曾是 已搬 向上 到 这 弗兰德斯 正面 那里 是 不 帐户
[tu:; tə][hænd] ,
to hand ,
到 手 ,

关于该团如何被调往佛兰德斯前线，目前尚无确切记载。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [frʌnt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈferli] [ˈfɒli] [dɪˈskraɪbd] .
but the work done on the new front has been fairly fully described .
但 这 工作 完毕 在 这 新的 正面 有 到过 相当 完全 描述 .

但是，新战线上的工作已经得到了相当全面的描述。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [kʌmz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
First of all comes the account of Captain
第一的 的 全部 来 这 帐户 的 队长

首先是船长的叙述。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[mεθvənz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [raʊnd] [li:l] ,
Methven's death , which took place in the fighting round Lille ,
梅斯文的 死亡 , 哪个 采取 地方 在 这 斗争 圆形的 里尔 ,

梅斯文的死发生在里尔附近的战斗中。

[wer] [ˈkæptɪn] [ˈmεθvən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
where Captain Methven and his company were set to drive the Germans
在哪里 队长 梅斯文 和 他的 公司 是 放 到 驾驶 这 德国人
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] .
from their trenches with the bayonet .
从 他们的 战壕 和 这 刺刀 .

梅斯文上尉和他的连队将用刺刀把德国人从战壕里赶出去。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈtrentʃɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,
The German trenches were at the top of a steep little hill ,
这 德语 战壕 是 在 这 顶部 的 一个 陡 小的 爬坡道 ,

德军战壕位于一座陡峭小山顶上。

[ænd; ʌnd][ʌp] [ðɪs] [hɪl] [ˈkæptɪn] [ˈmεθvən] [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
and up this hill Captain Methven rushed , with his men following .
和 向上 这 爬坡道 队长 梅斯文 匆忙 , 和 他的 男人 下列的 .

梅斯文上尉率领部下冲上这座山。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði]
He paused at the edge of the enemy's trenches and turned to wave the
他 暂停 在 这 边缘 的 这 敌人的 战壕 和 转向 到 海浪 这
[men][ɑ:n] — [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈskaɪlaɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
men on — they saw him silhouetted against the skyline for a second ,
男人 在 — 他们 锯 他 剪影 反对 这 天际线 为了 一个 第二 ,

他在敌军战壕边缘停了下来，转身向士兵们挥手示意继续前进——他们看到他的身影在天际线中映衬了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] , [[ɑ:t] [θruː] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɔɪnt] -
and then he fell , shot through the heart at what must have been point -
和 然后 他 跌倒 , 射击 通过 这 心 在 什么 必须 有 到过 观点 -
[blæŋk][reɪndʒ] .
blank range .
空白的 范围 .

然后他就倒下了，被子弹击中心脏，那一定是近距离射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər] [wʌn] ,
But the trenches were won ,
但 这 战壕 是 韩元 ,
但是战壕战已经结束了，

[ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [səˈrendərd] — [ˈkæptɪn]
the small force of Germans who had been holding them surrendered — Captain
这 小的 力量 的 德国人 WHO 有 到过 保持 他们 投降 — 队长
[ˈmɛθvən] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ɪn][veɪn] .
Methven had not died in vain .
梅斯文 有 不是 死亡 在 徒劳 .

扣押他们的德国小股部队投降了——梅斯文上尉没有白白牺牲。

" [aɪ][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] , " [raɪts] [ə; eɪ]
" I had read about this single - handed taking of a position , " writes a
" 我 有 读 关于 这 单身的 - 递交 采取 的 一个 位置 , " 写 一个
[ˈspektətər] ,
spectator ,
旁观者 ,

一位旁观者写道：“我曾读到过他单枪匹马占据阵地的报道。”

" [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ˈkæptɪn] [mɛθvənz] [ˈæk](ə)n][aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [ɪn]
" but until I saw Captain Methven's action I thought these things only happened in
" 但 直到 我 锯 队长 梅斯文的 行动 我 想法 这些 事物 仅有的 发生 在
[ˈstɔːri] - [bʊks] .
story - books .
故事 - 图书 .

“但在我亲眼目睹梅斯文上尉的行动之前，我一直以为这些事情只会在故事书中发生。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] 2nd - [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][wʌz; wəz]
" A little later the brigade of which the 2nd Seaforths formed a part was
" 一个 小的 之后 这 旅 的 哪个 这 2nd - 形成 一个 部分 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd]
engaged
已订婚的

不久之后，第二海福斯团所属的旅便投入了战斗。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] ,
in the storming of a position ,
在 这 暴风雨 的 一个 位置 ,
在攻占阵地时，

[æn; ən][ˈæk](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [draʊv] [bæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] .
an action in which they drove back the enemy for several miles .
一个 行动 在 哪个 他们 驾驶 后退 这 敌人 为了 一些 英里 .
在一次战斗中，他们将敌人击退了数英里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [baɪ]
For the greater part of the day the British position had been commanded by
为了 这 更大的 部分 的 这 天 这 英国 位置 有 到过 命令 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the fire of the enemy ,
这 火 的 这 敌人 ,

当天大部分时间里，英军阵地都被敌军火力压制。

[huː] [held][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedɪ]
who held a position on a hill in the neighbourhood and maintained a steady
WHO 握住 一个 位置 在 一个 爬坡道 在 这 邻里 和 维持 一个 稳定的
[ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [brɪ'geɪd] .
fire on the British brigade .
火 在 这 英国 旅 .

他占据了附近山丘上的阵地，并持续向英国旅开火。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['hevi]
The brigade commander saw that if the enemy were given time to bring up heavy
这 旅 指挥官 锯 那 如果 这 敌人 是 给定 时间 到 带来 向上 重的
[ɑːr'tɪləri] [ðeɪ] [wʊd] ['rendər] [ðer; ðər] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
artillery they would render their own position impregnable and that of the British
炮兵 他们 会 使成为 他们的 自己的 位置 坚不可摧 和 那 的 这 英国
[fɔːrs] [ʌn'tenəb(ə)l] — [ðə; ði] [haɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [deɪ] ,
force untenable — the height had to be taken that day ,
力量 站不住脚的 — 这 高度 有 到 是 已采取 那 天 ,

旅长意识到，如果给敌人时间调集重炮，他们就会使自己的阵地固若金汤，英军的阵地也会难以坚守——高地必须在当天拿下。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .
如果 在 全部 .

如果有的话。

[soʊ][ðə; ði] " [tʃɑːrdʒ] ! " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
So the " Charge ! " was sounded , and the brigade advanced across the
所以 这 " 收费 ! " 曾是 听起来 , 和 这 旅 先进的 穿过 这
[ɪntər'viːnɪŋ] [ɡraʊnd] ,
intervening ground ,
介入 地面 ,

于是“冲锋！”的口令响起，该旅越过中间的空地向前推进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]
with the men cheering and shouting as they rushed forward — and above all
和 这 男人 欢呼 和 喊叫 作为 他们 匆忙 向前 — 和 多于 全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [roʊz] [ðə; ði] " ['keɪbər] - - ,
the rest of the cries rose the " Caber - feidh ,
这 休息 的 这 哭泣 玫瑰 这 " 卡伯 - - ,

男人们一边欢呼呐喊一边向前冲去——在所有喊声中，最响亮的莫过于“卡伯-菲德”的喊声。

" [ðə; ði] ['ræliɪŋ] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" the rallying - cry of the Seaforths .
" 这 集结 - 哭 的 这 - .

这是西福斯团的战斗口号。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] — [ænd; ənd][ɪn]
The German position was taken in about a quarter of an hour — and in
这 德语 位置 曾是 已采取 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 — 和 在
[rɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
rear were a fleet of motor vehicles ,
后部 是 一个 舰队 的 发动机 车辆 ,

德军阵地在大约一刻钟内被攻占——后方还有一支车队。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['dʒɜ:mənz]
in which the retreating Germans
在 哪个 这 撤退 德国人

其中，撤退的德军

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[dɪ'kæmpt] .
decamped .
撤离 .

已撤离。

[pəɹ'su:t] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
Pursuit was out of the question ,
追逐 曾是 出去 的 这 问题 ,

追捕是不可能的。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][snæp] - ['ju:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and there was only snap - shooting at the flying enemy by way of
和 那里 曾是 仅有的 折断 - 射击 在 这 飞行 敌人 经过 方式 的
[kɑ:nsə'leɪ](ə)n] .
consolation .
安慰 .

而作为安慰，他们只能对着飞行中的敌机进行几次快速射击。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][du:][nɑ:t] [teɪk] [ju: 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Beyond this the records of the regiment do not take us at present .
超过 这 这 记录 的 这 团 做 不是 拿 我们 在 展示 .

除此之外，该团的记录目前无法满足我们的需求。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] ,
There remains , however ,
那里 遗迹 , 然而 ,

然而，仍然存在.....

[wʌn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] " [bi:] " ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ænd; ʌnd][ɪts] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
one record of " B " Company of the 2nd Battalion and its work on the
一 记录 的 " B " 公司 的 这 2nd 营 和 它是 工作 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
night of the 13th of October ,
夜晚 的 这 13th 的 十月 ,

一份关于第二营“B”连及其在10月13日夜间作战的记录，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a statement that may well be included in this record of the doings of the
一个 陈述 那 可能 出色地 是 包括 在 这 记录 的 这 行为 的 这
-
Seaforths .
- .

这份声明很可能会被收录到西福斯军团的事迹记录中。

[aɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trentʃɪz]
It tells how the company had to charge the enemy out of his trenches
它 讲述 如何 这 公司 有 到 收费 这 敌人 出去 的 他的 战壕
[æt; ət][ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [pɔɪnt] ,
at the bayonet point ,
在 这 刺刀 观点 ,

它讲述了这家公司如何用刺刀将敌人从战壕里冲出来的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɪdəɪəb(ə)] [bɔ:s] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
which was done with some considerable loss of killed and wounded ,
哪个 曾是 完毕 和 一些 大量 损失 的 被杀 和 受伤 ,
这次行动造成了相当大的伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ['kɑ:ments] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kəʊəd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "
and the writer comments — " There was not a coward among us . "
和 这 作家 评论 — " 那里 曾是 不是 一个 懦夫 之中 我们 : "
作者评论道：“我们当中没有一个懦夫。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][ləst] ['tu:zdeɪ] [['ɔkt] . -] .
" **But that was nothing to what we had last Tuesday [Oct . 20]** .
" 但 那 曾是 没有什么 到 什么 我们 有 最后的 周二 [十月 : -] :
“但这与我们上周二（10 月 20 日）遇到的情况相比，简直不值一提。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪŋɪŋ] ['trentʃɪz] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] [kʌm] [raɪt]
We were digging trenches when we heard a volley of rifle fire come right
我们 是 挖掘 战壕 什么时候 我们 听到 一个 截击 的 步枪 火 来 正确的
[ʊʊvər][ju: 'es] ,
over us ,
超过 我们 ,
我们正在挖战壕，突然听到一阵步枪子弹从我们头顶飞过。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə][stænd][tu:; tə][ɑ:rmz][ænd; ənd] [æd'væns] .
and we got the order to stand to arms and advance .
和 我们 得到 这 命令 到 站立 到 武器 和 进步 :
我们接到命令，拿起武器，向前推进。

[ðer; ðər] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [raɪz][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]
Their trenches were situated in a row on a rise in a field , **and we could**
他们的 战壕 是 位于 在 一个 排 在 一个 上升 在 一个 场地 , 和 我们 可以
[nɑ:t]
not
不是
他们的战壕呈一排排列在田野里的一处高地上，我们无法进入。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 137**]
[页 -]
[第137页]

[get][ʼaʊər; ɑ:r][reɪndʒ][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
get our range on them :
得到 我们的 范围 在 他们 :
了解一下我们的产品范围。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [went] ,
In a minute the signal to charge went ,
在 一个 分钟 这 信号 到 收费 去 ,
一分钟后，充电信号消失了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm] .
and we all scrambled up the hill to get at them .
和 我们 全部 打乱 向上 这 爬坡道 到 得到 在 他们 :
于是我们都争先恐后地爬上山坡去追他们。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get] [ʌp] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] .
The first to get up was our company officer , **and he was hit** .
这 第一的 到 得到 向上 曾是 我们的 公司 官 , 和 他 曾是 打 :
第一个站起来的是我们公司的军官，他中弹了。

[wiː, wi][ɔːl][daɪvd][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈtrentʃɪz][æɪt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz], [ˈʃuːtɪŋ][ænd; ənd]
We all dived into their trenches at the point of their rifles , shooting and
我们 全部 潜水 进入 他们的 战壕 在 这 观点 的 他们的 步枪 , 射击 和
[ˈstæbɪŋ] ,
stabbing ,
刺 ,

我们都冲进他们的战壕，迎着他们的步枪，开枪射击，刺杀敌人。

[ænd; ənd][ðen][keɪm][ðə; ði][ˈɑːnslɔːt] .
and then came the onslaught .
和 然后 来了 这 猛攻 .

然后，猛攻开始了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː] [ˈterəfaɪd][tuː; tə][get][aʊt], [waɪl][ˈʌðər][rʌʃt][aʊt][ænd; ənd]
Some of them were too terrified to get out , while others rushed out and
一些 的 他们 是 也 恐惧 到 得到 出去 , 尽管 其他的 匆忙 出去 和
[wɜːr; wər][ʃʌt][daʊn] ,
were shot down ,
是 射击 向下 ,

他们当中有些人吓得不敢逃出去，而另一些人则冲出去结果被击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][sɔːt][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][haʊs] .
and the remainder sought refuge in a house .
和 这 余 寻求 避难所 在 一个 房子 .

其余的人则躲进了一间房子里。

[ðeɪ][ˈʃʊd][ðə; ði][waɪt][ˈflæɡ][ɪn][ə; eɪ][ˈdɔːrweɪ] ,
They showed the white flag in a doorway ,
他们 显示 这 白色的 旗帜 在 一个 门口 ,

他们在门口展示了白旗。

[bʌt; bət][wiː, wi][gɔːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə][teɪk][ˈeni][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
but we got the order not to take any notice of it until some of their
但 我们 得到 这 命令 不是 到 拿 任何 注意 的 它 直到 一些 的 他们的
[ˈɑːfəsərz][keɪm][aʊt] ,
officers came out ,
警官 来了 出去 ,

但我们接到命令，在他们一些官员出来之前，不要理会这件事。

[ænd; ənd][wiː, wi][weɪvd][ðem; ðəm][ɪn] .
and we waved them in .
和 我们 挥手 他们 在 .

我们挥手示意他们进来。

[əˈbaʊt][ˈfɪfti][səˈrendərd] .
About fifty surrendered .
关于 五十 投降 .

约有五十人投降。

[aɪ][eɪˈem][praʊd][tuː; tə][seɪ][ðæt][wiː, wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wʌn][ˈkʌmpəni] .
I am proud to say that we were only one company .
我 是 自豪的 到 说 那 我们 是 仅有的 一 公司 .

我很自豪地说，我们当时只有一家公司。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][fərˈget][ðæt][tʃɑːrdʒ][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][ˈlɪv; laɪv] .
I shall never forget that charge as long as I live .
我 将 绝不 忘记 那 收费 作为 长的 作为 我 居住 .

我此生都不会忘记那项指控。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sed] — - [ˈbrɑːvoʊ] , - !
The General said — ' Bravo , Seaforths !
这 一般的 说 — - Bravo , - !

将军说——“好样的，西福斯团！ ”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːrdʒ] . -
it was a grand charge . -
它 曾是 一个 盛大 收费 . -

这是一笔巨额费用。

" [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['faɪn(ə)l][wɜːrd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
" Which forms a fitting final word as far as the Seaforths are concerned .
" 哪个 表格 一个 配件 最终的 单词 作为 远的 作为 这 - 是 担心的 .
“就西福斯步兵团而言，这算得上是一个恰当的结尾。”

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑːlɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kæməɾən] ['haɪ,lændɜːz]
THE CAMERON HIGHLANDERS
这 卡梅伦 高地人

卡梅伦高地人

[ˈmɪstər] . [ˌælən] ['kæməɾən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
Mr . Alan Cameron , a gentleman of Scotland in the eighteenth century ,
先生 . 艾伦 卡梅伦 , 一个 绅士 的 苏格兰 在 这 第十八 世纪 ,
艾伦·卡梅伦先生，一位十八世纪的苏格兰绅士

[fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,
fought a duel over which he was obliged to leave the British Isles ,
战斗 一个 决斗 超过 哪个 他 曾是 有义务 到 离开 这 英国 岛屿 ,
他曾与人决斗，结果被迫离开不列颠群岛。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələr] ['kæv(ə)lɪ] [kɔːr] [wɪtʃ] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði]
whereupon he found employment in an irregular cavalry corps which assisted the
于是 他 成立 就业 在 一个 不规律的 骑兵 兵团 哪个 协助 这
['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] .
British in the American War of Independence .
英国 在 这 美国人 战争 的 独立 .

于是，他加入了一支非正规骑兵部队，协助英国参加了美国独立战争。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn]
When the war ended he returned to England , judging that the storm had blown
什么时候 这 战争 结束 他 返回 到 英格兰 , 评判 那 这 风暴 有 吹
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

战争结束后，他返回了英国，认为风暴已经过去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔːr]
and at the time of the French Revolution he offered to raise a corps
和 在 这 时间 的 这 法语 革命 他 提供 到 增加 一个 兵团
[ʌv; əv] ['haɪ,lændɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
of Highlanders for the British Army .
的 高地人 为了 这 英国 军队 .

法国大革命时期，他主动提出为英国军队组建一支高地人军团。

[ðə; ði][ˈɔ:fər][wʌz; wəz][ək'septɪd][,][ænd; ənd]['kæməɾən][reɪzɪd]-[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klænzməŋ][ɪn][ɪnvə'hes]
The offer was accepted , and Cameron raised 700 of his clansmen in Inverness
这 提供 曾是 公认 , 和 卡梅伦 提高 - 的 他的 氏族成员 在 因弗内斯
- ['fær.jər] ,
- **shire** ,
- 郡 ,

提议被接受，卡梅伦在因弗内斯郡召集了700名族人。

[ə; eɪ]['ba:di][wɪtʃ][bɪ'keɪm][ðə; ði]79th [fʊt] ,
a body which became the 79th Foot ,
一个 身体 哪个 成为 这 79th 脚 ,

后来成为第79步兵团的部队

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]['taɪ(ə)] [ˈɔ:ltərd][ɪn]-[tu:; tə][ðə; ði]['kæməɾən][ˈhaɪ.lændəz] .
and had its title altered in 1881 to the Cameron Highlanders .
和 有 它是 标题 已修改 在 - 到 这 卡梅伦 高地人 .

1881 年，其名称改为金马伦高地人团。

[[pi: 'dʒi:]-]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði][fɜ:rst][æktɪv][sɜ:rvis][ʌndər'gɑ:n][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ˈhɑ:lənd] ,
The first active service undergone by the men of the regiment was in Holland ,
这 第一的 积极的 服务 经历 经过 这 男人 的 这 团 曾是 在 荷兰 ,

该团士兵首次参与的实战行动是在荷兰。

[wer][ɪn]-[ʌndər][ðə; ði][du:k][ʌv; əv][jɔ:k][ðeɪ][fɔ:t][ə'genst][æn; ən][ˈenəmi][ˈgreɪtli][su:'pɪriər]
where in 1794 under the Duke of York they fought against an enemy greatly superior
在哪里 在 - 在下面 这 公爵 的 约克 他们 战斗 反对 一个 敌人 非常 优越的

[ɪn][ˈnʌmbərz] .
in numbers .
在 数字 .

1794 年，他们在约克公爵的指挥下与人数远超自己的敌人作战。

[faɪv][ˈjɪrz][ˈleɪtər][ðə; ði]['redʒɪmənt][ə'gen][went][tu:; tə][ˈhɑ:lənd] , [tu:; tə][dɪ'stɪŋɡwɪʃ][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]
Five years later the regiment again went to Holland , to distinguish itself at the
五 年 之后 这 团 再次 去 到 荷兰 , 到 区分 本身 在 这

[ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ˈeg,mɑ:nt]-[ɑ:p]-[zi:] ,
action of Egmont - op - Zee ,
行动 的 埃格蒙特 - 操作 - Zee ,

五年后，该团再次前往荷兰，在埃格蒙特奥普泽战役中立下赫赫战功。

[ə; eɪ][neɪm][bɔ:rn][sɪns][ðæt][taɪm][ɑ:n][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)l][ˈkʌlərz] .
a name borne since that time on the regimental colours .
一个 姓名 出生 自从 那 时间 在 这 团级 颜色 .

从那时起，这个名字就一直出现在团旗上。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈfɑ:lʊd][ʌp][baɪ][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ʌndər][sɜ:r][rælf; reɪf][ˈæbərkra:mbi:] [tu:; tə][ˈi:dʒɪpt] ,
This was followed up by the expedition under Sir Ralph Abercromby to Egypt ,
这 曾是 随后 向上 经过 这 远征 在下面 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 到 埃及 ,

随后，拉尔夫·阿伯克龙比爵士率领探险队远征埃及。

[wens][nə'pʊʊliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:ɾmi][wɜ:r; wər][ˈdrɪvŋ][aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ] .
whence Napoleon and his army were driven out by the British .
何处 拿破仑 和 他的 军队 是 驱动 出去 经过 这 英国 .

拿破仑和他的军队就是从这里被英国人赶走的。

[ðə; ði][sfɪŋks] , [wɪð; wɪθ]"[ˈi:dʒɪpt]"[ɪn'skraɪbd][ɑ:n][aɪ'ti:] , [ɪz][bɔ:rn][baɪ][ðə; ði][ˈkæməz-ənz] ,
The Sphinx , with " Egypt " inscribed on it , is borne by the Camerons ,
这 狮身人面像 , 和 " 埃及 " 铭文 在 它 , 是 出生 经过 这 卡梅伦斯 ,

刻有“埃及”字样的狮身人面像由卡梅伦家族保管。

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈhaɪlənd] [ˈredʒɪmənts] .
in common with some other Highland regiments .

在 常见的 和 一些 其他 高地 军团 .

与其他一些高地军团一样。

[,kəʊpənˈheɪɡən] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [wɪʔ] [ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [əˈsɪstɪd] [ɪn] - ,
Copenhagen , at the capture of which the Camerons assisted in 1807 ,

哥本哈根 , 在 这 捕获 的 哪个 这 卡梅伦斯 协助 在 - ,

1807年，卡梅伦家族助攻占了哥本哈根。

[wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪt] [ˈkʌmpəni] " [ʌv; əv]
was overshadowed as an exploit by the work of the " light company " of

曾是 黯然失色 作为 一个 开发 经过 这 工作 的 这 " 光 公司 " 的

[ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [æʔ; əʔ] [kəˈrʌnə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] .

the Camerons at Corunna in the following year .

这 卡梅伦斯 在 科伦纳 在 这 下列的 年 .

但由于次年卡梅伦兄弟的“轻型公司”在科伦纳的壮举，这一壮举显得黯然失色。

[tɑːlɑːˈveɪrɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪʔ] [ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] , [æz; əz][wʌz; wəz]
Talavera was a field in which the Camerons had a share , as was

塔拉韦拉 曾是 一个 场地 在 哪个 这 卡梅伦斯 有 一个 分享 , 作为 曾是

- , [ænd; ənd][ðə; ði]

Busaco , and the

- , 和 这

塔拉韦拉油田是卡梅伦家族、布萨科家族和.....都拥有股份的油田。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 140]

[页 -]

[第140页]

[ˈredʒɪmənt] [helpt] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] " [laɪnz] " [ʌv; əv] [ˈtɔːrɜz] [ˈvedrɑːz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [wɪʔ]
regiment helped in holding the " lines " of Torres Vedras through the winter in which

团 帮助 在 保持 这 " 线条 " 的 托雷斯 吠陀经 通过 这 冬天 在 哪个

[ˈwelɪŋtən] [leɪ] [æʔ; əʔ] [beɪ] [əˈɡenst] [nəˈpəʊliːənz] [ˈmɑːʃəlz] ,

Wellington lay at bay against Napoleon's marshals ,

惠灵顿 躺在 湾 反对 拿破仑的 元帅 ,

该团帮助守住了托雷斯韦德拉斯的“防线”，度过了惠灵顿将军与拿破仑元帅们在冬季的激战。

[tuː; tə] [ˈmɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

to emerge in the spring and force the French to retreat .

到 出现 在 这 春天 和 力量 这 法语 到 撤退 .

春天到来时，它将出现并迫使法国人撤退。

[æʔ; əʔ][ˈfwɛnˌteɪz] - ,

At Fuentes d'Onor ,

在 富恩特斯 - ,

在 Fuentes d'Onor，

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] [əˈɡenst] [əˈtæk] [ˈæftər]
after holding the village in company with two other regiments against attack after

后 保持 这 村庄 在 公司 和 二 其他 军团 反对 攻击 后

[əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

attack by the French ,

攻击 经过 这 法语 ,

在与另外两个团一起坚守村庄，抵御了法国人的一次又一次进攻之后，

[ðə; ði] ['kæməʒ-ənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
the Camerons were forced out by the flower of the French Army , the Imperial
这 卡梅伦斯 是 强制 出去 经过 这 花 的 这 法语 军队 , 这 帝国
[gɑːrd] .
Guard .
警卫 .

卡梅伦家族被法国军队的精锐部队——帝国卫队——赶了出去。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['fɪrsəst] [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['soʊldʒər] [[ɑːt] [ded] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)]] [ʌv; əv]
When the fight was at its fiercest a French soldier shot dead the colonel of
什么时候 这 斗争 曾是 在 它是 最凶猛 一个 法语 士兵 射击 死的 这 上校 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
the regiment ,
这 团 ,

战斗最激烈的时候，一名法国士兵开枪打死了该团的上校。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] [reɪzɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [swept] [ə'veɪ]
and at that the Highlanders raised a cry of vengeance and swept away
和 在 那 这 高地人 提高 一个 哭 的 复仇 和 扫荡 离开
[ðə; ði] ['feɪməs] [gɑːrd] [ʌv; əv] [fræns] .
the famous Guard of France .
这 著名的 警卫 的 法国 .

于是，高地人发出复仇的呐喊，横扫了著名的法国卫队。

[frʌm; frəm][,sælə'mæŋkə; ,sɑːlə'mɑːŋkɑː][tuː; tə] [tuː'luːz] [ðə; ði] ['kæməʒ-ənz] [fɔːt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][rest]
From Salamanca to Toulouse the Camerons fought on through the rest
从 萨拉曼卡 到 图卢兹 这 卡梅伦斯 战斗 在 通过 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'hɪnsələɹ] [kæm'peɪn] ;
of the Peninsular campaign ;
的 这 半岛 活动 ;

从萨拉曼卡到图卢兹，卡梅伦家族继续战斗，直至半岛战争结束；

[ðeɪ] [fɔːt] [θruː] ['kætər] [brɑːz] ,
they fought through Quatre Bras ,
他们 战斗 通过 四 胸罩 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts] ['speʃəli] ['men](ə)nd [ɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['welɪŋtən]
and were among the four regiments specially mentioned in dispatches by Wellington
和 是 之中 这 四 军团 特别 提及 在 派遣 经过 惠灵顿

[æftər][,wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː] .
after Waterloo .
后 滑铁卢 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts] ['speʃəli] ['men](ə)nd [ɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['welɪŋtən]
and were among the four regiments specially mentioned in dispatches by Wellington
和 是 之中 这 四 军团 特别 提及 在 派遣 经过 惠灵顿

滑铁卢战役后，惠灵顿在战报中特别提到了这四个团，它们也位列其中。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] - [kɔːld]
From that time , until 1854 called
从 那 时间 , 直到 - 称为
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts] ['speʃəli] ['men](ə)nd [ɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['welɪŋtən]
and were among the four regiments specially mentioned in dispatches by Wellington
和 是 之中 这 四 军团 特别 提及 在 派遣 经过 惠灵顿

从那时起直到1854年，被称为

[,piː 'dʒɪː -]
[Pg 141]
[页 -]
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts] ['speʃəli] ['men](ə)nd [ɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['welɪŋtən]
and were among the four regiments specially mentioned in dispatches by Wellington
和 是 之中 这 四 军团 特别 提及 在 派遣 经过 惠灵顿

[ðem; ðəm]
them
他们
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts] ['speʃəli] ['men](ə)nd [ɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['welɪŋtən]
and were among the four regiments specially mentioned in dispatches by Wellington
和 是 之中 这 四 军团 特别 提及 在 派遣 经过 惠灵顿

[tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'miːən] [kæm'peɪn] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['oʊnli] [piːs] ['sɜːrvɪs] ;
to the Crimean campaign , the men of the regiment had only peace service ;
到 这 克里米亚 活动 , 这 男人 的 这 团 有 仅有的 和平 服务 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

在克里米亚战役之前，该团的士兵只有和平时期的服役经历；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [ˈʌndər] [sɜːr]['kɒlɪn] ['kæmbl] ,
in the Highland Brigade under Sir Colin Campbell ,
在 这 高地 旅 在下面 先生 科林 坎贝尔 ,
在科林·坎贝尔爵士指挥的高地旅中，

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [æt; ət]
the successors of the Highlanders who had distinguished themselves at
这 继承人 的 这 高地人 WHO 有 杰出的 他们自己 在
[wɔːtər'luː; wɑːtər'luː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wəz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz]['evər]
Waterloo proved that the valour of the regiment was as great as ever
滑铁卢 已证实 那 这 勇气 的 这 团 曾是 作为 伟大的 作为 曾经
,
.
,

在滑铁卢战役中立下赫赫战功的高地步兵团的后继者们证明了该团的英勇精神依然如故。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælmə][ðə; ði] ['kæmɜːnz] [dɪd] ['ɡælənt] ['sɜːrvɪs] .
and at the battle of the Alma the Camerons did gallant service .
和 在 这 战斗 的 这 阿尔玛 这 卡梅伦斯 做过 英勇 服务 .
在阿尔玛河战役中，卡梅伦家族英勇作战。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][kraɪ'miə] [keɪm] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,
Almost immediately after the Crimea came the Mutiny ,
几乎 立即地 后 这 克里米亚 来了 这 兵变 ,
克里米亚战争结束后不久，就发生了兵变。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæmɜːnz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənts][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] .
and the Camerons were among the first regiments to oppose the mutineers .
和 这 卡梅伦斯 是 之中 这 第一的 军团 到 反对 这 叛乱者 .
卡梅伦军团是最早反抗叛乱者的军团之一。

[æt; ət] - ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnstroʊk] ,
At Mahomdie over a hundred men of the regiment went down with sunstroke ,
在 - 超过 一个 百 男人 的 这 团 去 向下 和 中暑 ,
在马霍姆迪，该团一百多名士兵因中暑倒下。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] ['ʌknau] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪnɪəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]
and then at Lucknow the mutineers had to be driven from house to
和 然后 在 勒克瑙 这 叛乱者 有 到 是 驱动 从 房子 到
[haʊs] [baɪ]['beɪənət; ,beɪən'et; ,beɪənɪt][wɜːrk] — [ɪn] [wɪtʃ] ['skɔːtɪʃ] ['redʒɪmənts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'selɪd] .
house by bayonet work — in which Scottish regiments have always excelled .
房子 经过 刺刀 工作 — 在 哪个 苏格兰 军团 有 总是 表现出色 .
然后在勒克瑙，叛乱分子不得不挨家挨户地用刺刀战斗驱赶——苏格兰军团一直擅长这种战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['ʌknau] ,
For the nine months that followed the work in Lucknow ,
为了 这 九 几个月 那 随后 这 工作 在 勒克瑙 ,
在勒克瑙的工作结束后的九个月里，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɪˈspeʃəli] [æ; tət][ðə; ði]
the regiment was almost constantly engaged with the enemy , especially at the
这 团 曾是 几乎 不断地 已订婚的 和 这 敌人 , 尤其 在 这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][bəˈreɪliː]
battle of Bareilly
战斗 的 巴雷利

该团几乎一直与敌军交战，尤其是在巴雷利战役中。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊgrə][ænd; ʌnd][ˈræptiː] [ˈrɪvəz] .
and the crossing of the Gogra and Rapti rivers .
和 这 过境 的 这 戈格拉 和 拉普蒂 河流 .

以及戈格拉河和拉普蒂河的交汇处。

[ðə; ði] - [ænd; ʌnd][kuːˈmɑːsi; -ˈmæsi] [kæmˈpeɪnz] [keɪm] [nekst] ,
The Mohmund and Kumasi campaigns came next ,
这 - 和 库马西 竞选活动 来了 下一个 ,
接下来是莫蒙德战役和库马西战役。

[ænd; ʌnd][ɪn] - [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkʌlərz] [ænd; ʌnd]
and in 1873 Queen Victoria presented the regiment with new colours and
和 在 - 女王 维多利亚 呈现 这 团 和 新的 颜色 和
[kənˈfəːd] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkwiːnz] [oʊn] .
conferred on it the title of the " Queen's Own .
授予 在 它 这 标题 的 这 " 女王大学 自己的 .
1873 年，维多利亚女王向该团赠送了新的军旗，并授予其“女王亲卫队”的称号。

" [ðen] [ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [kæmˈpeɪn] ,
" Then in 1882 came the Egyptian campaign ,
" 然后 在 - 来了 这 埃及人 活动 ,
“然后，1882年爆发了埃及战役，

[ænd; ʌnd][æ; tət][tel] - [el] - [ˈkiːbɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmənz] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]
and at Tel - el - Kebir a man of the Camerons was first to fall in the
和 在 电话 - el - 凯比尔 一个 男人 的 这 卡梅伦斯 曾是 第一的 到 落下 在 这
[daːn] [ˈaʊər][æ; tət] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈæk(ə)n] [brɪˈɡæən] .
dawn hour at which that action began .
黎明 小时 在 哪个 那 行动 开始 .
在泰勒凯比尔，卡梅伦家族的一名士兵在黎明时分第一个倒下，战斗就此开始。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n]
The charge of the Camerons on the enemy's lines is a feat that has been often
这 收费 的 这 卡梅伦斯 在 这 敌人的 线条 是 一个 特技 那 有 到过 经常
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,
卡梅伦家族对敌军阵地的冲锋是一项经常被人们描述的壮举。

[ænd; ʌnd] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrən(ə)l] [liːθs] [kraɪ][ʌv; əv] " [kʌm] [ɑːn] , 79th ! " [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [hɪˈstɔːrɪk] .
and Lieutenant - Colonel Leith's cry of " Come on , 79th ! " has become historic .
和 中尉 - 上校 利斯的 哭 的 " 来 在 , 79th ! " 有 变得 历史性 .
莱斯中校高喊的“加油，第79团！”已成为历史。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈɡɔːrdn] , [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ɪn] - ,
In the attempt to rescue Gordon , and again in 1885 ,
在 这 试图 到 救援 戈登 , 和 再次 在 - ,
在营救戈登的尝试中，以及在1885年再次营救戈登时，

[ðə; ði] ['kæməɾən] [ˈhaɪ,lændʒ-z] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] ,
the Cameron Highlanders continued their work in Egypt ,
这 卡梅伦 高地人 持续 他们的 工作 在 埃及 ;
卡梅伦高原军团继续在埃及开展工作。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˈlɑːkɪl] [ʌv; əv] ['kæməɾən] [ʌnˈveɪld] [æt; ət] [ɪnvəˈnes] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]
and in 1893 Lochiel of Cameron unveiled at Inverness a monument to the
和 在 - 洛希尔 的 卡梅伦 揭幕 在 因弗内斯 一个 纪念碑 到 这
[breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
brave men of the regiment who had fallen in Egypt .
勇敢的 男人 的 这 团 WHO 有 倒下 在 埃及 .
1893 年，卡梅伦的洛希尔在因弗内斯为在埃及阵亡的该团勇士揭幕了一座纪念碑。

[fɔ:r] [ˈjɪrʒ] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈsekənd] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
Four years later a second battalion was raised ,
四 年 之后 一个 第二 营 曾是 提高 ,
四年后，第二个营组建完成。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [əˈgen] [went] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði]
and in 1898 the 1st battalion again went up the Nile to assist in the
和 在 - 这 1st 营 再次 去 向上 这 尼罗河 到 协助 在 这
1898年，第一营再次沿尼罗河而上，协助.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]
[第143页]

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒ:rvɪʃ] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
final Dervish overthrow .
最终的 德尔维什 推翻 .
德尔维什教团最终覆灭。

[wɪð; wɪθ] " [rɪˈmembər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɔ:rdn] " [æz; əz][ðer; ðər] [ˈwa:tʃwɜ:rd] , [ðə; ði] ['kæmɜːnz] [ˌerd] [ɪn]
With " Remember General Gordon " as their watchword , the Camerons shared in
和 " 记住 一般的 戈登 " 作为 他们的 口令 , 这 卡梅伦斯 共享 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪərə; ætˈbɑ:ra:] ,
the battle of the Atbara ,
这 战斗 的 这 阿特巴拉 ,
卡梅伦家族以“记住戈登将军”为座右铭，参与了阿特巴拉战役。

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɑ:ˈmu:dz] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ænd; ənd][ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [hɪmˈself] [ˈteɪkən]
at which Mahmoud's army was annihilated and Mahmoud himself taken
在 哪个 马哈茂德的 军队 曾是 彻底消灭 和 马哈茂德 他自己 已采取
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
马哈茂德的军队被全歼，马哈茂德本人也被俘虏。

[ˌferɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] ['kæmɜːnz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɑ:mdʊrˈmɑ:n] ,
Sharing in the onward march , the Camerons were present at Omdurman ,
分享 在 这 向前 行进 , 这 卡梅伦斯 是 展示 在 恩图曼 ,
卡梅伦一家也参与了继续前进的步伐，他们曾出现在恩图曼。

[wer] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪfə] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈbroʊkən] ,
where the power of the Khalifa was finally broken ,
在哪里 这 力量 的 这 哈利法 曾是 最后 破碎的 ,
哈里发的权力最终被打破的地方

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl][ˈsɜ:rvis] [held][ɪn] [ka:'tu:m] [ɑ:n][sep'tembər] 4th
and the battalion attended the memorial service held in Khartoum on September 4th
和 这 营 参加 这 纪念馆 服务 握住 在 喀土穆 在 九月 4th
[ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] .
of that year in memory of General Gordon .
的 那 年 在 记忆 的 一般的 戈登 .

该营参加了当年9月4日在喀土穆举行的纪念戈登将军的追悼会。

[ðens] [wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [went] [ʌp][tu:; tə] [fə'ʃoʊdə] ,
Thence one company of the regiment went up to Fashoda ,
因此 一 公司 的 这 团 去 向上 到 法绍达 ,
[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ju'ni:k] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
and had the unique honour of representing the British Army there at the
和 有 这 独特的 荣誉 的 代表 这 英国 军队 那里 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
time of the incident ,
时间 的 这 事件 ,
[naʊ] ['nɪrli] [fər'gɔ:tn] , [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [led][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] .
now nearly forgotten , which so nearly led to war with France .
现在 几乎 被遗忘的 , 哪个 所以 几乎 引领 到 战争 和 法国 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['kæmṑənz] ['lændɪd] [æt; ət] [i:st] ['lʌndən] [tu:; tə]
It was not until March of 1900 that the Camerons landed at East London to
它 曾是 不是 直到 行进 的 - 那 这 卡梅伦斯 登陆 在 东方 伦敦 到
[teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,
take part in the South African campaign ,
拿 部分 在 这 南 非洲 活动 ,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s]
and they were then incorporated in the 21st Brigade under General Bruce
和 他们 是 然后 公司 在 这 21st 旅 在下面 一般的 布鲁斯
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s]
and they were then incorporated in the 21st Brigade under General Bruce
和 他们 是 然后 公司 在 这 21st 旅 在下面 一般的 布鲁斯

然后该团的一个连队前往法绍达。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ju'ni:k] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
and had the unique honour of representing the British Army there at the
和 有 这 独特的 荣誉 的 代表 这 英国 军队 那里 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
time of the incident ,
时间 的 这 事件 ,
[naʊ] ['nɪrli] [fər'gɔ:tn] , [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [led][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] .
now nearly forgotten , which so nearly led to war with France .
现在 几乎 被遗忘的 , 哪个 所以 几乎 引领 到 战争 和 法国 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['kæmṑənz] ['lændɪd] [æt; ət] [i:st] ['lʌndən] [tu:; tə]
It was not until March of 1900 that the Camerons landed at East London to
它 曾是 不是 直到 行进 的 - 那 这 卡梅伦斯 登陆 在 东方 伦敦 到
[teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,
take part in the South African campaign ,
拿 部分 在 这 南 非洲 活动 ,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s]
and they were then incorporated in the 21st Brigade under General Bruce
和 他们 是 然后 公司 在 这 21st 旅 在下面 一般的 布鲁斯

并且有幸在事件发生时代表英国陆军出席。

[naʊ] ['nɪrli] [fər'gɔ:tn] , [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [led][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] .
now nearly forgotten , which so nearly led to war with France .
现在 几乎 被遗忘的 , 哪个 所以 几乎 引领 到 战争 和 法国 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['kæmṑənz] ['lændɪd] [æt; ət] [i:st] ['lʌndən] [tu:; tə]
It was not until March of 1900 that the Camerons landed at East London to
它 曾是 不是 直到 行进 的 - 那 这 卡梅伦斯 登陆 在 东方 伦敦 到
[teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,
take part in the South African campaign ,
拿 部分 在 这 南 非洲 活动 ,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s]
and they were then incorporated in the 21st Brigade under General Bruce
和 他们 是 然后 公司 在 这 21st 旅 在下面 一般的 布鲁斯

现在几乎已被遗忘，而这件事差点导致与法国开战。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['kæmṑənz] ['lændɪd] [æt; ət] [i:st] ['lʌndən] [tu:; tə]
It was not until March of 1900 that the Camerons landed at East London to
它 曾是 不是 直到 行进 的 - 那 这 卡梅伦斯 登陆 在 东方 伦敦 到
[teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,
take part in the South African campaign ,
拿 部分 在 这 南 非洲 活动 ,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s]
and they were then incorporated in the 21st Brigade under General Bruce
和 他们 是 然后 公司 在 这 21st 旅 在下面 一般的 布鲁斯

直到1900年3月，卡梅伦家族才在东伦敦登陆，参加南非战役。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s]
and they were then incorporated in the 21st Brigade under General Bruce
和 他们 是 然后 公司 在 这 21st 旅 在下面 一般的 布鲁斯
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [brɪ'geɪd] ['ʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [bru:s]
and they were then incorporated in the 21st Brigade under General Bruce
和 他们 是 然后 公司 在 这 21st 旅 在下面 一般的 布鲁斯

随后，他们被编入布鲁斯将军指挥的第21旅。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 144**]
[页 -]
[第144页]

[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[ðeɪ] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æd'væns] [tu:; tə] [pri'tɔ:rɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzænd] ['rɪvər]
They shared in the general advance to Pretoria , in the crossing of the Zand River
他们 共享 在 这 一般的 进步 到 比勒陀利亚 , 在 这 过境 的 这 赞德 河
,
,
,
,
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔ:rn] [kɑ:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['daɪmənd] [hɪl] .
the battle of Doorn Kop , and the engagement at Diamond Hill .
这 战斗 的 多恩 安菲尔德球场 , 和 这 订婚 在 钻石 爬坡道 .
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔ:rn] [kɑ:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['daɪmənd] [hɪl] .
the battle of Doorn Kop , and the engagement at Diamond Hill .
这 战斗 的 多恩 安菲尔德球场 , 和 这 订婚 在 钻石 爬坡道 .
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔ:rn] [kɑ:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['daɪmənd] [hɪl] .
the battle of Doorn Kop , and the engagement at Diamond Hill .
这 战斗 的 多恩 安菲尔德球场 , 和 这 订婚 在 钻石 爬坡道 .

他们参与了向比勒陀利亚推进的整体行动，并渡过了赞德河。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔ:rn] [kɑ:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['daɪmənd] [hɪl] .
the battle of Doorn Kop , and the engagement at Diamond Hill .
这 战斗 的 多恩 安菲尔德球场 , 和 这 订婚 在 钻石 爬坡道 .
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔ:rn] [kɑ:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['daɪmənd] [hɪl] .
the battle of Doorn Kop , and the engagement at Diamond Hill .
这 战斗 的 多恩 安菲尔德球场 , 和 这 订婚 在 钻石 爬坡道 .
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔ:rn] [kɑ:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['daɪmənd] [hɪl] .
the battle of Doorn Kop , and the engagement at Diamond Hill .
这 战斗 的 多恩 安菲尔德球场 , 和 这 订婚 在 钻石 爬坡道 .

多恩科普之战和钻石山之战。

[ˈleɪtər] , [ðeɪ] [jɜrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈprɪns,lʊ:] [ɪn][ðə; ði] ,
Later , they shared in the capture of Prinsloo in the Wittebergen ,
之后 , 他们 共享 在 这 捕获 的 普林斯卢 在 这 - ,
后来, 他们参与了在维特贝亨抓捕普林斯卢的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
and in the reliefs of Winburg and Ladybrand .
和 在 这 救济 的 - 和 - .
以及温伯格和莱迪布兰德的浮雕。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Up to the end of the war the Camerons were in the thick of things ,
向上 到 这 结尾 的 这 战争 这 卡梅伦斯 是 在 这 厚的 的 事物 ,
直到战争结束, 卡梅伦家族都身处风暴中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:r] [ˈhɔ:rəs] [smɪθ] - [ˈdɔ:riən]
and the men received the personal thanks of General Sir Horace Smith - Dorrien
和 这 男人 已收到 这 个人的 谢谢 的 一般的 先生 贺拉斯 史密斯 - 多里安
[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [waɪl] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
for the work they had performed while serving under him ,
为了 这 工作 他们 有 执行 尽管 服务 在下面 他 ,
霍勒斯·史密斯-多里安爵士将军亲自向这些士兵表示感谢, 感谢他们在他麾下服役期间所做出的贡献。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪt] [ðæt] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
and , what was more , for the fine spirit in which that work had been done
和 , 什么 曾是 更多的 , 为了 这 美好的 精神 在 哪个 那 工作 有 到过 完毕
.
:
.

而且, 更重要的是, 这项工作所秉持的良好精神。
[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [ɪn] [fræns] [ɪz]
The most that can be done with regard to locating the Camerons in France is
这 最多 那 能 是 完毕 和 看待 到 定位 这 卡梅伦斯 在 法国 是
[tu:; tə] [stɛrt] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪˈvɪz(ə)n] ,
to state that they formed a part of the First Division ,
到 状态 那 他们 形成 一个 部分 的 这 第一的 分配 ,
关于卡梅隆家族在法国的行踪, 我们所能做的最多就是指出他们曾是甲级联赛的一员。

[ænd; ənd][ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈælaɪz] [tʊk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ðə; ði] [ˈkæmɜːənz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and that when the Allies took the offensive the Camerons took the place of
和 那 什么时候 这 盟国 采取 这 进攻 这 卡梅伦斯 采取 这 地方 的
[ðə; ði] [ˈmʌnstərz] ;
the Munsters ;
这 芒斯特一家 ;
当盟军发起进攻时, 卡梅伦家族取代了芒斯特家族;

[ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ˈveri] [kloʊz] [kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ]
also that they have acted in very close conjunction with the Black Watch , **with**
还 那 他们 有 行动 在 非常 关闭 连词 和 这 黑色的 手表 , 和
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
此外, 他们还与黑卫队密切合作, 共同行动。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈhaɪli]
it is highly
它 是 高度
它非常

[ˈpraːbəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈgeɪd] .
probable , **they** **were** **brigaded** .
可能 , 他们 是 旅团 .

很可能，他们是被武装起来的。

[æt; ət][məʊŋs][ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [ænd; ænd] ,
At **Mons** **the** **Black** **Watch** **formed** **the** **first** **line** , **and** ,
在 蒙斯 这 黑色的 手表 形成 这 第一的 线 , 和 ,

在蒙斯战役中，黑卫队组成了第一道防线，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏格兰军团在前线(With the Scottish Regiments at the Front)

第5/5页

[æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] ['kæmərənz] [wɜːr; wər] [muːvd] [ʌp] [baɪ]
as they lost a considerable number of men , the Camerons were moved up by
作为 他们 丢失的 一个 大量 数字 的 男人 , 这 卡梅伦斯 是 已搬 向上 经过
[wei] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
way of support ,
方式 的 支持 ,

由于卡梅伦军团损失惨重，他们被调往前线支援。

[wen] [θɜːr'tiːn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
when thirteen men of the battalion were killed and wounded .
什么时候 十三 男人 的 这 营 是 被杀 和 受伤 .
该营十三名士兵阵亡或受伤。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'tri:t] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [men] ['mɪsɪŋ]
In the course of the great retreat there were as many as 300 men missing
在 这 课程 的 这 伟大的 撤退 那里 是 作为 许多 作为 - 男人 丢失的
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,

在大撤退过程中，一度有多达300人失踪。

[bʌt; bət] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [twelv] [keɪm] [ɪn] ['leɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [ə'pærənt] [lɔːsɪz]
but parties of ten and twelve came in later and reduced the apparent losses
但 各方 的 十 和 十二 来了 在 之后 和 减少 这 明显 损失
.
.
.

但后来又有十人或十二人的队伍到来，减少了表面上的损失。

[wen] ['hɪrɪŋ] [swɑː'sɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
When nearing Soissons in the course of the retreat ,
什么时候 临近 苏瓦松 在 这 课程 的 这 撤退 ,
撤退途中接近苏瓦松时，

[ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] ['muːvmənt] [baɪ] [ðə; ði]
the Black Watch were made the object of an encircling movement by the
这 黑色的 手表 是 制成 这 目的 的 一个 包围 移动 经过 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

黑卫队遭到敌军包围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 117th ['bætəri] [ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ðæt]
but they escaped with the aid of the 117th Battery R . F . A . and that
但 他们 逃脱 和 这 援助 的 这 117th 电池 拉 . F . 一个 . 和 那
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmərənz] .
of some of the Camerons .
的 一些 的 这 卡梅伦斯 .

但在皇家炮兵第 117 炮兵连和一些卡梅伦人的帮助下，他们成功逃脱。

[wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [eɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
One man of the Black Watch had crossed the Aisne in the retreat ,
一 男人 的 这 黑色的 手表 有 交叉 这 埃纳 在 这 撤退 ,
黑卫队的一名士兵在撤退途中渡过了埃纳河。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [waɪ] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][tu:; tə]['faɪə] ,
and was wounded while lying out in the open to fire ,
和 曾是 受伤 尽管 说谎 出去 在 这 打开 到 火 ;
他当时躺在空旷的地方遭枪击，不幸受伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæməɾən] [mæn] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [æt; ət]
and a Cameron man stood by him and assisted him to the rear at
和 一个 卡梅伦 男人 站立 经过 他 和 协助 他 到 这 后部 在
[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [θɪrɪ:] ['wu:ndz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
the cost of three wounds to himself .
这 成本 的 三 伤口 到 他自己 .
一名卡梅伦士兵站在他身边，搀扶他撤退到后方，自己却因此受了三处伤。

[ðɪ:z] [slart] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən]
These slight incidents are all that can
这些 轻微 事件 是 全部 那 能
这些小事件就是全部了。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 146**]
[页 -]
[第146页]

[bi:; bi] [gli:nd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmɜ-ənz] [æt; ət][ðə; ði]
be gleaned with regard to the actual movements of the Camerons at the
是 收集 和 看待 到 这 实际的 移动 的 这 卡梅伦斯 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .
time of the retreat .
时间 的 这 撤退 .
可以了解卡梅伦家族在撤退时的实际行动。

['sevrəl] ['maɪnə] ['ɪnsɪdənts] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ,
Several minor incidents , however , have come to light ,
一些 次要的 事件 , 然而 , 有 来 到 光 ,
然而，也出现了一些小事件。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['meni] [ber] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ə'bjʊ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ænd; ənd][ʌv; əv]
and of these many bear on the German abuse of the white flag and of
和 的 这些 许多 熊 在 这 德语 虐待 的 这 白色的 旗帜 和 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['rɛkəgnaɪzd] [ru:lz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
all the recognised rules of war .
全部 这 已确认 规则 的 战争 .
其中许多都与德国滥用白旗和所有公认的战争规则有关。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪʒn] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['wɔ:kiŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ðer; ðər] [oʊn]
On one occasion Germans were seen walking between the trenches — their own
在 一 场合 德国人 是 已见 步行 之间 这 战壕 — 他们的 自己的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] — ['kæriɪŋ] ['stretʃərz] ;
and the British — carrying stretchers ;
和 这 英国 — 携带 担架 ;
有一次，人们看到德国人抬着担架在战壕之间走来走去——既有他们自己的战壕，也有英国人的战壕；

[ænd; ənd] , [ʌndə] [ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] ['wu:ndɪd] , ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]
and , under the assumption that they were carrying wounded , firing was
和 , 在下面 这 假设 那 他们 是 携带 受伤 , 射击 曾是
[stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .
stopped for the time .
停止 为了 这 时间 .
并且，由于假定他们运送的是伤员，所以暂时停止了射击。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [haʊˈevər] ,
It was discovered , however ,
它 曾是 发现 , 然而 ,
然而, 它被发现了。

[ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈæmbjələns] [men][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [məˈʃiːn]
that instead of wounded the supposed ambulance men were carrying machine
那 反而 的 受伤 这 据称 救护车 男人 是 携带 机器
[ˈɡʌnz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈstretʃərz] ,
guns on their stretchers ,
枪支 在 他们的 担架 ,
令人震惊的是, 这些所谓的救护人员担架上抬着的不是伤员, 而是机枪。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ˈoʊd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg] .
and at the same time they showed the Red Cross flag .
和 在 这 相同的 时间 他们 显示 这 红色的 叉 旗帜 .
与此同时, 他们还展示了红十字会旗帜。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,
[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæmərənz] [ɑːn][ðə; ði]
such of the enemy as have been taken prisoners by the Camerons on the
这样的 的 这 敌人 作为 有 到过 已采取 囚犯 经过 这 卡梅伦斯 在 这
[rɪˈtri:t] [toʊld][ðer; ðər][ˈkæptərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [æt; ət][wʌnz] ,
retreat told their captors that they expected to be shot at once ,
撤退 讲述 他们的 俘虏者 那 他们 预期的 到 是 射击 在 一次 ,
一些在撤退途中被卡梅伦军队俘虏的敌军士兵告诉俘虏他们的士兵, 他们预计会立即被枪决。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ɪntuː][ðə; ði]
having been told by their officers that that would be their fate if they fell into the
拥有 到过 讲述 经过 他们的 警官 那 那 会 是 他们的 命运 如果 他们 跌倒 进入 这
[ˈenəmiːz] [hændz] .
enemy's hands .
敌人的 双手 .
他们的军官告诉他们, 如果他们落入敌人手中, 就会落得那样的下场。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 147**]
[页 -]
[第147页]

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæməɹən] [men][ɑːn][ðə; ði]
It appears that there is plenty of humour among the Cameron men on the
它 出现 那 那里 是 很多 的 幽默 之中 这 卡梅伦 男人 在 这
[ˈbætlfiːld] .
battlefield .
战场 .
看来卡梅伦的士兵们在战场上充满了幽默感。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈfʌni] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [tuː; tə] [hɪr] [ə; ei] [ˈfrentʃmən] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] -
" **It's very funny , " says one of them , " to hear a Frenchman try to sing ' -**
" 它是 非常 有趣的 , " 说道 一 的 他们 , " 到 听到 一个 法国人 尝试 到 唱歌 -
[ˈtɪpəˈreəri] . -
Tipperary . ' -
蒂珀雷里 . -
“听一个法国人唱《蒂珀雷里》真是太搞笑了,”其中一人说道。

[aɪˈti:] [ˈferli] [stʌmps] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [ðer; ðər] [best] .

It fairly stumps them , but they do their best .
它 相当 树桩 他们 , 但 他们 做 他们的 最好的 .

这让他们很困惑，但他们尽力而为。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɒŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] - [ˈtɪpəˈreəri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsəˈleɪz] .
The two favourite songs with our boys are ' Tipperary ' and the Marseillaise .
这 二 最喜欢的 歌曲 和 我们的 男孩们 是 - 蒂珀雷里 - 和 这 《马赛曲》 .

我们家男孩最喜欢的两首歌是《蒂珀雷里》和《马赛曲》。

[ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wen] [hi;; hi] [ˈhiːrz] [ðæt] — [hi;; hi] [goʊz] [ˈferli] [dæft] .
You should see a Frenchman when he hears that — he goes fairly daft .
你 应该 看 一个 法国人 什么时候 他 听到 那 — 他 去 相当 愚蠢 .

你应该看看法国人听到这话时的反应——他会变得相当傻。

[ðiːz] [ˈfrentʃmən] [siːm] [ˈterəbli] [ˈləʊndʒi] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈfaɪtərz] ,
These Frenchmen seem terribly loungy to look at , but they are good fighters ,
这些 法国人 似乎 可怕 休闲 到 看 在 , 但 他们 是 好的 战士 ,
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

这些法国人看起来非常懒散，但尽管如此，他们都是优秀的战士。

[ðeɪ] [ɡʊʊ] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ðer; ðər] .
They go smashing into it , and their artillery is the best out there .
他们 去 粉碎 进入 它 , 和 他们的 炮兵 是 这 最好的 出去 那里 .

他们横冲直撞，而且他们的火炮是世界上最好的。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] , [ðə; ði] [best] [set] [ʌv; əv] [men] [aɪ] [ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] .
But our officers are a fine lot , the best set of men I ever came across .
但 我们的 警官 是 一个 美好的 很多 , 这 最好的 放 的 男人 我 曾经 来了 穿过 .

但我们的警官们都很优秀，是我见过的最优秀的一群人。

[ðeɪ] [du:] [ðer; ðər] [ʃer] .
They do their share .
他们 做 他们的 分享 .

他们尽了自己的一份力。

" [ðʌs] , [disˈkəːsɪvli] , [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkæməɾən] [mæn] [ˈtoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,ɪnsɪˈdentlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Thus , discursively , a wounded Cameron man told of the incidentals of the
" 因此 , 论述性地 , 一个 受伤 卡梅伦 男人 讲述 的 这 杂项 的 这
[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] — [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [deɪz] .
fighting in France — the earlier days .
斗争 在 法国 — 这 早些时候 天 .

“就这样，一个受伤的卡梅伦士兵断断续续地讲述了法国早期战斗中的一些琐事。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] ,
Then comes a fairly detailed account of the battle of the Marne ,
然后 来 一个 相当 详细的 帐户 的 这 战斗 的 这 马恩河 ,

接下来是对马恩河战役相当详细的描述，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [deɪz] , [ˈsætərdeɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd]
in which the first three days , Saturday , Sunday , and Monday , are described
在 哪个 这 第一的 三 天 , 周六 , 星期日 , 和 周一 , 是 描述
[æz; əz] " [ˈprɪti] [mʌtʃ]
as " pretty much
作为 " 漂亮的 很多

其中前三天，即星期六、星期日和星期一，被描述为“几乎是

[ˈprɪlɪmɪneri] ,
preliminary ,
初步的 ,

初步的，

" [bʌt; bət][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæmərənz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] [went] [aʊt]
" **but on Tuesday the brigade of which the Camerons formed a part went out**
" 但 在 周二 这 旅 的 哪个 这 卡梅伦斯 形成 一个 部分 去 出去
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] ,
to meet the enemy ,
到 见面 这 敌人 ,

但星期二，卡梅伦兄弟所在的旅出征迎击敌人。

[ænd; ʌnd][draʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , ['kæptʃərɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['prɪzənəz] [ænd; ʌnd] [eɪt] ['gʌnz] .
and drove them back , capturing about six hundred prisoners and eight guns .
和 驾驶 他们 后退 , 捕捉 关于 六 百 囚犯 和 八 枪支 .

并将他们击退，俘虏了约六百名战俘和八门大炮。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['sɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪn] ,
The ground was sodden with rain ,
这 地面 曾是 烂 和 雨 ,
地面被雨水浸透了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæmərənz] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [fi:ldz] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['stændɪŋ]
and the Camerons lay out in the harvest fields taking cover behind the standing
和 这 卡梅伦斯 躺 出去 在 这 收成 字段 采取 覆盖 在后面 这 常设
[ʃi:vz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
sheaves of corn ,
捆 的 玉米 ,

卡梅伦一家躺在收割后的田野里，躲在成捆的玉米后面。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] [reɪnd] [aʊt] [ʃɛlz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
while the German artillery rained out shells on them ,
尽管 这 德语 炮兵 下雨了 出去 贝壳 在 他们 ,
德军炮兵向他们倾泻炮火之时，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [wen] [ðer; ðər][oʊn] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] .
not even stopping when their own infantry advanced on the British troops .
不是 甚至 停止 什么时候 他们的 自己的 步兵 先进的 在 这 英国 军队 .
甚至在己方步兵向英军推进时也没有停止。

" [wi:; wi][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['veri] [rʌf] ,
" **We got it very rough** ,
" 我们 得到 它 非常 粗糙的 ,
我们当时处境非常艰难，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bə'tæliən] — [went] [aʊt] [tu:; tə] [help] [æn; ən]
and a man beside me — one of our battalion — went out to help an
和 一个 男人 旁 我 — — 的 我们的 营 — 去 出去 到 帮助 一个
[ɑ:fisər] [hu:] [wʌz; wəz]['bædli] ['wu:ndɪd] ,
officer who was badly wounded ,
官 WHO 曾是 糟糕 受伤 ,

我旁边一个人——我们营的——出去帮助一位身负重伤的军官。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:fisər] [hi:; hi] [dra:pt] .
but just as he got up to the officer he dropped .
但 只是 作为 他 得到 向上 到 这 官 他 掉落 .
但他刚走到警官面前就倒下了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][gɑːt]
Our fellows were falling all round , and at about ten in the morning I got
我们的 伙伴们 是 坠落 全部 圆形的 , 和 在 关于 十 在 这 早晨 我 得到
[maɪ][daʊs] .
my dose .
我的 剂量 :

我们周围的人都倒下了，大约早上十点，我也中了毒。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [raʊnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] ,
During the day the fighting round where I was lying fell off a bit ,
期间 这 天 这 斗争 圆形的 在哪里 我 曾是 说谎 跌倒 离开 一个 少量 ,
白天，我躺着的那片战斗区域稍微塌陷了一些。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] , [wen] [əˈnʌðər] [tjæp] ,
but I had to lay on the ground until dark , when another chap ,
但 我 有 到 躺 在 这 地面 直到 黑暗的 , 什么时候 其他 小伙子 ,
但我不得不躺在地上直到天黑，这时另一个人.....

[huː] [sɔː] [aɪ] [ˈkʊdnt] [muːv] , [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][get]
who saw I couldn't move , came over to make me a bed of straw and get
WHO 锯 我 不能 移动 , 来了 超过 到 制作 我 一个 床 的 稻草 和 得到
[em ˈiː]
me
我

谁见我动弹不得，就过来给我铺了张稻草床，然后把我抱起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

舒服的。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][maɪ][bed] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [spaɪn] ,
But before he could get my bed made a bullet got him through the spine ,
但 前 他 可以 得到 我的 床 制成 一个 子弹 得到 他 通过 这 脊柱 ,
但他还没来得及帮我铺床，一颗子弹就穿透了他的脊椎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] — [stoʊn] [ded] .
and he tumbled over in a heap — stone dead .
和 他 翻滚 超过 在 一个 堆 — 石头 死的 :

他轰然倒地，瘫倒在地——已经死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
I was lucky to get out of it , for the Germans were firing on our
我 曾是 幸运的 到 得到 出去 的 它 , 为了 这 德国人 是 射击 在 我们的
[ˈæmbjələns] [men] .
ambulance men .
救护车 男人 :

我很幸运能逃脱，因为德国人正在向我们的救护人员开火。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈsnaɪpəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
They had snipers lying among our wounded , and that night ,
他们 有 狙击手 说谎 之中 我们的 受伤 , 和 那 夜晚 ,
他们派狙击手潜伏在我们伤员中间，那天晚上，

[wen] ['stretʃər] ['berərz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] , [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
when stretcher bearers came out to carry in the wounded officer , three of the
什么时候 担架 持有者 来了 出去 到 携带 在 这 受伤 官 , 三 的 这
['berərz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] .
bearers were shot .
持有者 是 射击 .

当担架员出来抬受伤的军官时，三名担架员被枪击中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was Wednesday morning before I was picked up by a picket of the
它 曾是 周三 早晨 前 我 曾是 挑选 向上 经过 一个 纠察 的 这
['kəʊldstri:m] [gɑ:rdz] .
Coldstream Guards .
科尔德斯特里姆 卫兵 .

直到周三早上，我才被冷溪卫队的纠察队接走。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,
" **At the beginning of the battle of the Aisne ,**
" 在 这 开始 的 这 战斗 的 这 埃纳 ,
" 在埃纳河战役开始时 ,

[ðə; ði] ['kæmɜ-ənz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [æd'væns] [ɪn] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['ɔ:rdər] ['ʌndər] [ʃel] ['faɪər] ,
the Camerons were brought up to advance in skirmishing order under shell fire ,
这 卡梅伦斯 是 带来 向上 到 进步 在 小规模冲突 命令 在下面 壳 火 ,
卡梅伦家族被调来以散兵线形式在炮火下推进。

[wen] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ʃel] ['faɪər] , [ænd; ænd] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
when one man was wounded by shell fire , and fell back behind a haystack .
什么时候 一 男人 曾是 受伤 经过 壳 火 , 和 跌倒 后退 在后面 一个 草垛 .
一名男子被炮火击伤，退到一堆干草后面。

[sʌm; səm] [ʌðər] ['wu:ndɪd] [ɔ:lsoʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] [feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] ,
Some other wounded also sought the shelter of the haystack ,
一些 其他 受伤 还 寻求 这 庇护所 的 这 草垛 ,
其他一些伤员也躲到了干草堆里。

[werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [ʃel] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men]
whereupon the Germans immediately began to shell it , and the wounded men
于是 这 德国人 立即地 开始 到 壳 它 , 和 这 受伤 男人
[sɔ:t] [ʌðər] [feltər] ,
sought other shelter ,
寻求 其他 庇护所 ,

于是德军立即开始炮击，伤员们只好寻找其他掩体。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['dʒɜ:rmən] ['prɪzənəz] .
to fall in with a convoy of thirty German prisoners .
到 落下 在 和 一个 护航 的 三十 德语 囚犯 .
与一支由三十名德国战俘组成的车队会合。

[faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd]
Finally they found
最后 他们 成立
最后他们找到了

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 150**]
[页 -]
[第150页]

[ðə; ði][træns'pɔ:rt] ['kɑ:ləm] ,
the transport column ,
这 运输 柱子 ,
输送塔，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and were taken back to a hospital established in a village in rear of the
和 是 已采取 后退 到 一个 医院 已确立的 在 一个 村庄 在 后部 的 这
[ˈfaɪərɪŋ][laɪn] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [fʊl] [ʌp] .
firing line — but this hospital was already full up .
射击 线 — 但 这 医院 曾是 已经 满的 向上 .

他们被送回了战线后方村庄里设立的医院——但这家医院已经人满为患。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈfelz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
No less than thirty - two shells were aimed directly at this hospital ,
不 较少的 比 三十 - 二 贝壳 是 旨在 直接地 在 这 医院 ,
至少有32枚炮弹直接瞄准了这家医院。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [flæg] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
though it had a Red Cross flag flying over it all the time .
尽管 它 有 一个 红色的 又 旗帜 飞行 超过 它 全部 这 时间 .

虽然它上面一直飘扬着一面红十字会旗帜。

[ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [klɪrd] ,
This hospital was cleared ,
这 医院 曾是 已清除 ,

这家医院已被确认清白。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [peɪʃnts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪ'strɔɪd]
and two hours after the patients had been removed it was utterly destroyed
和 二 小时 后 这 患者 有 到过 已移除 它 曾是 完全地 损毁

[baɪ] [fel] [ˈfaɪər] .
by shell fire .
经过 壳 火 .

病人被转移两小时后，它就被炮火彻底摧毁了。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [rɪ'reɪts] [ðæt] [ðə; ði] [enəmi] [ɑː'kjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪjənz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] [ðæt] [ðeɪ]
Another account relates that the enemy occupied the positions on the Aisne that they
其他 帐户 相关 那 这 敌人 占领 这 职位 在 这 埃纳 那 他们
[hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ɪn] - ,
had taken up in 1870 ,
有 已采取 向上 在 - ,

另一种说法是，敌人占领了他们在 1870 年在埃纳河沿岸占据的阵地。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [ɪn] [ˈkɑːnkriːt] [pə'zɪjənz] , [ˈkerfəli] [prɪ'perd] [ə'ɡenst]
and their guns were all placed in concrete positions , carefully prepared against
和 他们的 枪支 是 全部 放置 在 具体的 职位 , 小心 准备 反对
[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the event .
这 事件 .

他们的枪支全部被放置在混凝土阵地上，为应对这一事件做好了周密准备。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæməʒ-ənz] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər] [pə'zɪj(ə)n] ,
After the Camerons took up their position ,
后 这 卡梅伦斯 采取 向上 他们的 位置 ,

卡梅伦家族就位后，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑːdz] , [wɪð; wɪθ]
the distance between the opposing forces was about a thousand yards , with
这 距离 之间 这 反对 力量 曾是 关于 一个 千 码 , 和
[ˈferli] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [brɪ'twiːn] ,
fairly open ground between ,
相当 打开 地面 之间 ,

双方相距约一千码，中间隔着一片相当开阔的地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and the regiment was ordered to attack the trenches held by the enemy .
和 这 团 曾是 订购 到 攻击 这 战壕 握住 经过 这 敌人 .
该团奉命攻击敌军占据的战壕。

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] [ədˈvænst] [ˈʌndər] [ˈhevi] [[el] [ˈfaɪər][ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] - [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whole brigade advanced under heavy shell fire until within 250 yards of the
这 所有的 旅 先进的 在下面 重的 壳 火 直到 之内 - 码 的 这
[ˈenəmiːz] [pəˈzɪ](ə)n] — [ænd; ənd]
enemy's position — and
敌人的 位置 — 和
整个旅在猛烈的炮火下推进，直至距离敌军阵地250码处——

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]
[第151页]

[ðən] [ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [[el] [ˈfaɪər][ænd; ənd]
then the man who tells of this incident was struck down by shell fire and
然后 这 男人 WHO 讲述 的 这 事件 曾是 击 向下 经过 壳 火 和
[ˈrendəd] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
rendered unconscious ,
渲染 无意识 ,
随后，讲述此事的男子被炮火击中，昏迷不醒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] .
so that he did not see the result of the advance .
所以 那 他 做过 不是 看 这 结果 的 这 进步 .
因此，他没有看到这次推进的结果。

[hiː; hi] [nuː] , [həʊˈevər] , [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ,
He knew , however , that it must have been successful ,
他 知道 , 然而 , 那 它 必须 有 到过 成功的 ,
但他知道，这肯定是成功的。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
since he was still behind the British line when he recovered consciousness .
自从 他 曾是 仍然 在后面 这 英国 线 什么时候 他 恢复 意识 .
因为他恢复意识时还在英军防线后方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɑːn] ,
It was later on ,
它 曾是 之后 在 ,
后来，

[wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [ˈækʃ(ə)n] ,
when the battle of the Aisne had taken on the nature of a siege action ,
什么时候 这 战斗 的 这 埃纳 有 已采取 在 这 自然 的 一个 围城 行动 ,
当埃纳河战役演变成一场围攻战时，

[ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [dɪˈzæstər] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈdeɪθs] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈθɜːr.ti] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]
that the cave disaster occurred which caused the deaths of over thirty officers and
那 这 洞穴 灾难 发生 哪个 导致 这 死亡人数 的 超过 三十 警官 和
[men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
men of the regiment .
男人 的 这 团 .
那场洞穴灾难导致该团三十多名官兵丧生。

[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈspeɪʃəs] [keɪv] ,
Near the firing line was a large , spacious cave ,
靠近 这 射击 线 曾是 一个 大的 , 宽敞 洞穴 ,
射击线附近有一个宽敞的大洞穴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ˈpɑ:rtli][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektɪŋ] [beɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli]
which was used partly as a collecting base for the wounded , and partly
哪个 曾是 用过的 部分 作为 一个 收集 根据 为了 这 受伤 , 和 部分
[æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈhedkwɔ:rtərz] ;
as the regimental headquarters ;
作为 这 团级 总部 ;

该建筑一部分用作伤员收容基地，一部分用作团部；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌ; əv] [sepˈtembər] , [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɑ:rˈtɪləri] [wʌz; wəz] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði]
and on the 25th of September , while the German artillery was shelling the
和 在 这 25th 的 九月 , 尽管 这 德语 炮兵 曾是 炮击 这
[ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzɪʃənz] ,
British positions ,
英国 职位 ,

9月25日，当德军炮兵炮击英军阵地时，

[ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfelz] ,
the roof of the cave was struck by one of the big German shells ,
这 屋顶 的 这 洞穴 曾是 击 经过 一 的 这 大的 德语 贝壳 ,
[ˈɪnstəntənəsli] ,
洞穴顶部被一枚德国大口径炮弹击中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][aɪˈti:] [fel] [ɪn] , [ˈberɪŋ] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
with the result that it fell in , burying thirty - five officers and men .
和 这 结果 那 它 跌倒 在 , 埋葬 三十 - 五 警官 和 男人 .
[ˈɪnstəntənəsli] ,
结果它倒塌了，埋葬了 35 名官兵。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][sʌm; səm] - [ja:dʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
The cave was some 300 yards behind the firing line , so that the incident
这 洞穴 曾是 一些 - 码 在后面 这 射击 线 , 所以 那 这 事件
[ˈɪnstəntənəsli] ,
山洞位于射击线后方约300码处，因此该事件

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[went] [ʌnəbˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
went unobserved for some time — though it is doubtful if anything could have
去 未被观察到的 为了 一些 时间 — 尽管 它 是 疑 如果 任何事物 可以 有
[bɪn] [dʌn] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][prɑ:mpʃ][ˈækʃ(ə)n] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
been done even had prompt action been taken ,
到过 完毕 甚至 有 迅速的 行动 到过 已采取 ,

虽然这种情况持续了一段时间都没人注意到——但即便当时采取了迅速行动，是否能起到任何作用也令人怀疑。

[sɪns] [ðə; ði][fɔ:l][ʌ; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
since the fall of rock and earth was so heavy that most of the men in the
自从 这 落下 的 岩石 和 地球 曾是 所以 重的 那 最多 的 这 男人 在 这
[keɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] .
cave must have been killed instantaneously .
洞穴 必须 有 到过 被杀 瞬间 .

由于落下的岩石和泥土非常沉重，洞穴里的大多数人肯定当场丧生。

[fɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] , [həʊˈevər] , [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help] ,
Four of the occupants , however , were able to shout for help ,
四 的 这 居住者 , 然而 , 是 有能力的 到 喊 为了 帮助 ,
[ˈɪnstəntənəsli] ,
然而，车内四名乘客能够呼救。

[ˈbiːɪŋ] [ˌpɪnd] [ˈdaʊn] [baɪ] [ˈmæsɪz] [ˌɜː, əv] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˌɜː, əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] [ðə; ði] [ruːf]
being pinned down by masses of rock at the back of the cave when the roof
存在 已置顶 向下 经过 群众 的 岩石 在 这 后退 的 这 洞穴 什么时候 这 屋顶
[fel] [ɪn] ;
fell in ;
跌倒 在 ;

洞顶坍塌时，他被洞后方的巨石压住；

[ænd; ənd] , [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
and , nearly two hours after the accident ,
和 , 几乎 二 小时 后 这 事故 ,
事故发生近两小时后，

[ˈʌðər] [men] [ˌɜː, əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ˌɜː, əv] [ðoʊz] [ɪmˈprɪznd] ,
other men of the regiment heard the shouts of those imprisoned ,
其他 男人 的 这 团 听到 这 喊叫 的 那些 被监禁 ,
团里的其他士兵听到了被俘者的喊叫声。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ˌɜː, əv] [ˈreskjʊː] .
and set to the work of rescue .
和 放 到 这 工作 的 救援 .
然后投入救援工作。

[θriː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbəreɪtɪd] ,
Three men had been liberated ,
三 男人 有 到过 解放 ,
三名男子获救，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈres,kjuːɜːz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [əˈnʌðər] [ʃel]
and while the rescuers were at work getting out the fourth man another shell
和 尽管 这 救援人员 是 在 工作 获得 出去 这 第四 男人 其他 壳
[ˈləndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɔːt] ,
landed in the same spot ,
登陆 在 这 相同的 点 ,
救援人员正在营救第四名男子时，另一枚炮弹落在同一地点。

[ˈkʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ˈreskjʊːər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
covered in the pinned man , and blew his would - be rescuer to pieces .
涵盖 在 这 已置顶 男人 , 和 吹 他的 会 - 是 救援人员 到 件 .
他用炸弹将那名被困男子炸得粉身碎骨，并将试图营救他的人炸成了碎片。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ðoʊ] [ˈberɪd] [əˈnuː] , [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst]
But this wounded man , though buried anew , was still alive , though he lost
但 这 受伤 男人 , 尽管 埋葬 重新 , 曾是 仍然 活 , 尽管 他 丢失的
[ˈkɔːŋʃəsneɪs] [ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] .
consciousness after two hours .
意识 后 二 小时 .
但是，这个受伤的男子虽然被重新掩埋，却仍然活着，尽管他在两个小时后失去了意识。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [θriː] [men] [ˌɜː, əv][ðə; ði] [ˈskaːts] [gɑːrdz] [ˈfaɪnəli] [dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
An officer and three men of the Scots Guards finally dug him out ,
一个 官 和 三 男人 的 这 苏格兰人 卫兵 最后 挖 他 出去 ,
一名军官和三名苏格兰卫队士兵最终把他挖了出来。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [fɔːr; fər]
after he had been buried for
后 他 有 到过 埋葬 为了
他被埋葬之后

[ə'baʊt] [sɪks] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'veɪ] [tu; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] .
about six hours , and he was sent away to hospital and recovery .
关于 六 小时 , 和 他 曾是 发送 离开 到 医院 和 恢复 .
大约六个小时后, 他被送往医院接受治疗。

[ðə; ði] ['kæmɜ:ənz] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [ɪn] [fræns] ,
The Camerons came , with the greater part of the British force in France ,
这 卡梅伦斯 来了 , 和 这 更大的 部分 的 这 英国 力量 在 法国 ,
卡梅伦家族随驻法英军主力前来。

[tu; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [wɪtʃ] [fɔɪld] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ə'tæk] [ɑ:n] [kæ'leɪ] ,
to the fighting in the north - west which foiled the German attack on Calais ,
到 这 斗争 在 这 北 - 西方 哪个 挫败 这 德语 攻击 在 加莱 ,
西北地区的战斗挫败了德军对加莱的进攻,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][laɪn] [wʌn] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] .
and from this part of the battle line one account has come through .
和 从 这 部分 的 这 战斗 线 一 帐户 有 来 通过 .
从这片战线上, 传来了一个消息。

" [wi; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , " [sez] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn][frʌm; frəm]
" We were fairly giving it to the Germans , " says a wounded man from
" 我们 是 相当 给予 它 到 这 德国人 , " 说道 一个 受伤 男人 从
[ðɪs] ['kwɔ:rter] .
this quarter .
这 四分之一 .

“我们狠狠地揍了德国人一顿,”一名来自该地区的受伤男子说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi; wi] ['stɑ:rtɪd] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][laɪn][baɪ] ['sekʃnz] [æt; ət] [θri:] ['peɪsɪz]
" In the morning we started advancing in single line by sections at three paces
" 在 这 早晨 我们 开始 前进 在 单身的 线 经过 部分 在 三 步幅
[ˈɪntərv(ə)l] [ə'krɔ:s] [ˈoʊpən] [fi:ldz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] ,
interval across open fields at the double ,
间隔 穿过 打开 字段 在 这 双倍的 ,
“早上, 我们开始分批以三步间隔, 排成单列, 在开阔的田野上以双倍的速度前进,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felz] [wɜ:r; wər] ['ləndɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]
and the shells were landing all round us as fast as the enemy could
和 这 贝壳 是 降落 全部 圆形的 我们 作为 快速地 作为 这 敌人 可以
[ˈfaɪər][ðəm; ðəm] ,
fire them ,
火 他们 ,
炮弹像雨点般落在我们周围, 敌人的发射速度简直惊人。

[bʌt; bət][wi; wi] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [get] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪjənz] .
but we managed to get into our positions .
但 我们 管理 到 得到 进入 我们的 职位 .
但我们还是成功到达了各自的位置。

[wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðər; ðər] ,
We had a bad time of it there ,
我们 有 一个 坏的 时间 的 它 那里 ,
我们在那里过得很糟糕。

[bʌt; bət][wi; wi] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [əd'væns] ,
but we managed to put a stop to the German advance ,
但 我们 管理 到 放 一个 停止 到 这 德语 进步 ,
但我们成功阻止了德军的推进。

[ænd; ənd] [ðen] [wi; wi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [pə'zɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] .
and then we took up another position , and held it .
和 然后 我们 采取 向上 其他 位置 , 和 握住 它 .
然后我们采取了另一种立场, 并坚守住了它。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] [ˈja:dz] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
When the enemy were within about eighty yards of us the officer in charge of
什么时候 这 敌人 是 之内 关于 八十 码 的 我们 这 官 在 收费 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] ,
the company gave the order to fix bayonets ,
这 公司 给予 这 命令 到 使固定 刺刀 ,
当敌人逼近到距离我们大约八十码时, 连长下令上刺刀。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʃɑ:rdʒd] ,
and we charged ,
和 我们 带电 ,
我们提出了指控,

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 154]
[页 -]
[第154页]

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ræn] [ə'weɪ] .
at which the Germans ran away .
在 哪个 这 德国人 跑 离开 .
然后德国人就逃跑了。

[wi:; wi] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]
We opened fire on them , and at about two o'clock on that day I was
我们 打开 火 在 他们 , 和 在 关于 二 点钟 在 那 天 我 曾是
['wu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .
我们向他们开火, 那天下午两点左右我受了伤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] ,
I was lying in a hollow of the ground which we had just cleared ,
我 曾是 说谎 在 一个 空洞的 的 这 地面 哪个 我们 有 只是 已清除 ,
我当时躺在我们刚刚清理出来的一个洼地里,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ]
and I had to lie there for hours until the enemy were driven back by
和 我 有 到 说谎 那里 为了 小时 直到 这 敌人 是 驱动 后退 经过
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] .
a British regiment .
一个 英国 团 .
我不得不躺在那里好几个小时, 直到英国的一个团把敌人击退。

[ˈɔ:rtli] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Shortly after I was wounded the Germans gained the crest of a hill ,
不久 后 我 曾是 受伤 这 德国人 获得 这 波峰 的 一个 爬坡道 ,
我受伤后不久, 德军就占领了山顶。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ska:ts] [gɑ:rdz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]
and one of the Scots Guards lying there wounded put up his hands for
和 一 的 这 苏格兰人 卫兵 说谎 那里 受伤 放 向上 他的 双手 为了
[ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [ju:t] ,
them not to shoot ,
他们 不是 到 射击 ,
一名躺在地上的苏格兰卫兵受伤后举起双手, 请求他们不要开枪。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [wɪðɪn] [tuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]
but one of them came to within two yards of him and shot him
但 一 的 他们 来了 到 之内 二 码 的 他 和 射击 他
[θruː] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] ,
through the stomach ,
通过 这 胃 ,

但其中一人走到离他两码远的地方，朝他的腹部开枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
and he rolled over again and died about two hours afterwards .
和 他 滚动 超过 再次 和 死亡 关于 二 小时 然后 .
他翻了个身，大约两小时后便去世了。

" [ə'genst] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['sævɪdʒrɪ] [mʌst; məst][biː; bi][set][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]
" **Against this cold - blooded savagery must be set the account given by an**
" 反对 这 寒冷的 - 血腥 野蛮 必须 是 放 这 帐户 给定 经过 一个
[ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 1st [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæmərənz] ,
officer of the 1st battalion of the Camerons ,
官 的 这 1st 营 的 这 卡梅伦斯 ,
“与这种冷血的野蛮行径相比，卡梅伦第一营的一名军官的描述显得尤为重要。”

[huː] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ][leg][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]
who states that he was shot through the leg just before the enemy charged in
WHO 各州 那 他 曾是 射击 通过 这 腿 只是 前 这 敌人 带电 在
[greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][droʊv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['trentʃɪz] .
great numbers and drove the British out of their trenches .
伟大的 数字 和 驾驶 这 英国 出去 的 他们的 战壕 .
他声称，就在敌人大举冲锋并将英军赶出战壕之前，他的腿部中弹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [ə'biːn] [ɪn]
One of the men tried to get the officer along in
一 的 这 男人 尝试 到 得到 这 官 沿着 在
其中一名男子试图拉着警官一起走。
[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
the retirement , but could not do so , and he was made a prisoner .
这 退休 , 但 可以 不是 做 所以 , 和 他 曾是 制成 一个 囚犯 .
他想退休，但未能如愿，结果被俘虏了。

" [ðeɪ] ['bæŋd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ][hændz][bɪ'hɑɪnd][maɪ] [bæk] ,
" **They banged me about a bit at first , and tied my hands behind my back** ,
" 他们 砰的一声 我 关于 一个 少量 在 第一的 , 和 系 我的 双手 在后面 我的 后退 ,
“他们一开始打了我几拳，还把我的双手绑在背后。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
and tried to get me to walk , but of course I could not .
和 尝试 到 得到 我 到 走 , 但 的 课程 我 可以 不是 .
他们试图让我走路，但我当然做不到。

[æt; ət][læst] [wʌn] ['splendɪd] ['dʒɜːrmən] [keɪm] [fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn]
At last one splendid German came forward and took me off to their own
在 最后的 一 灿烂 德语 来了 向前 和 采取 我 离开 到 他们的 自己的
[ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .
wounded in a farmhouse .
受伤 在 一个 农家 .
最后，一位英勇的德国人站出来，把我带到他们农舍里的伤员那里。

[hiː; hi] [steɪd] [baɪ][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['wʌndərfəli] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
He stayed by me the whole time , and was most wonderfully good to me .
他 入住 经过 我 这 所有的 时间 , 和 曾是 最多 太棒了 好的 到 我 .

他一直陪在我身边，对我非常好。

[ðeɪ] [drest] [maɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][gɔːt][em 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They dressed my wound and got me some water , and did what they could
他们 穿着 我的 伤口 和 得到 我 一些 水 , 和 做过 什么 他们 可以
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 .

他们帮我包扎了伤口，给我倒了些水，尽他们所能地帮助我。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
Next day , at two in the afternoon ,
下一个 天 , 在 二 在 这 下午 ,

第二天下午两点，

[maɪ] ['kʌmpəni] [tʃɑːrdʒd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ,
my company charged back at the house and drove the enemy back ,
我的 公司 带电 后退 在 这 房子 和 驾驶 这 敌人 后退 ,

我的连队向敌军阵地发起冲锋，将敌人击退。

['reskjuːɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['wuːndɪd] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
rescuing me and the one or two other wounded prisoners in the house .
救援 我 和 这 一 或者 二 其他 受伤 囚犯 在 这 房子 .

救出了我和屋里其他一两名受伤的囚犯。

" [ə'nʌðər] [ɑːfɪsər] [raɪts] , [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [eɪn] : " [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
" **Another officer writes , concerning the time on the Aisne : " The way the Germans**
" 其他 官 写 , 有关 这 时间 在 这 埃纳 : " 这 方式 这 德国人
[triːt] ['prɑːpərti] [ɪz] [dis'gʌstɪŋ] .
treat property is disgusting .
对待 财产 是 令人作呕 .

另一名军官在谈到在埃纳河上的经历时写道：“德国人对待财产的方式令人作呕。”

[waɪl] ['pæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]
While passing through a village not long ago the greater part of the furniture of
尽管 通过 通过 一个 村庄 不是 长的 前 这 更大的 部分 的 这 家具 的
[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [aʊt][ænd; ənd]['broʊkən][ʌp] ,
all the houses had been dragged out and broken up ,
全部 这 房屋 有 到过 拖拽 出去 和 破碎的 向上 ,

不久前我路过一个村庄时，发现所有房屋的大部分家具都被拖了出来，并被砸碎了。

[ɔːl][ðə; ði] ['krɑːkəri] [smæʃt] , [ɔːl][ðə; ði]
all the crockery smashed , all the
全部 这 陶器 粉碎 , 全部 这

所有的餐具都摔碎了，所有的

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

['bedɪŋ] ['drægd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][left] [tuː; tə][biː; bi] [soʊkt] [baɪ]
bedding dragged out into the open street , and there left to be soaked by
寝具 拖拽 出去 进入 这 打开 街道 , 和 那里 左边 到 是 浸泡过 经过
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

被褥被拖到街上，任由雨水淋湿。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rɪŋ] .
" **It is awful to see the poor peasants wandering about , homeless and starving .**
" 它是可怕的到看这贫穷的农民漫游关于 , 无家可归者和饥饿 .
看到那些可怜的农民流落街头, 无家可归, 忍饥挨饿, 真是令人痛心。

" ['evriwɜr] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [ded] ['hɔ:rsɪz] .
" **Everywhere is the fearful smell of dead horses .**
" 到处是这可怕的闻的死的马匹 .
到处都弥漫着死马的可怕气味。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˈsætʃəreɪt] [ðə; ði] ['ætməsfrɪ] , [ænd; ənd][wʌn] ['ma:tʃɪz] [θru:] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
It seems to saturate the atmosphere , and one marches through miles of it
它似乎到饱和这气氛 , 和 一 游行 通过 英里 的 它
.
.
.
它似乎弥漫在空气中, 人们行进在这种气味中数英里。

" ['kæriən] [ænd; ənd]['ru:ɪn] !
" **Carrion and ruin !**
" 腐肉 和 废墟 !
“腐肉和毁灭! ”

[ænd; ənd] " [wʌn] ['splendɪd] ['dʒɜ:rmən] ,
And " one splendid German ,
和 " 一 灿烂 德语 ,
还有一位“出色的德国人”,

" [hu:] [stændz] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['eksəd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
" **who stands out from among his fellows because he exercised the simple**
" WHO 站立 出去 从 之中 他的 伙伴们 因为 他 锻炼 这 简单的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hju:'mænəti] !
instincts of humanity !
本能 的 人类 !
“他之所以在同辈中脱颖而出, 是因为他展现了人类最基本的本能! ”

['fʊrli] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [reɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Surely in this one incident is as great accusation against the German race as in the
一定 在 这 一 事件 是 作为 伟大的 指控 反对 这 德语 种族 作为 在 这
['ʌðər] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ə'kaʊnts] .
other and worse accounts .
其他 和 更糟 账户 .
毫无疑问, 这一事件对德国民族的指控与其他更严重的指控一样严重。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kæmɜ:ənz] [faɪt] [ɑ:n] ,
Meanwhile the Camerons fight on ,
同时 这 卡梅伦斯 斗争 在 ,
与此同时, 卡梅伦家族仍在继续战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]['redʒɪmənt][hæz; həz] [ˈfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
with the courage that their regiment has shown from the time of
和 这 勇气 那 他们的 团 有 所示 从 这 时间 的
['æbər,kra:mbi:z] [kæm'peɪn] [ɪn]['i:dʒɪpt]['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
Abercrombie's campaign in Egypt unto this day .
阿伯克龙比的 活动 在 埃及 到 这 天 .
凭借着他们的团自阿伯克龙比远征埃及以来直至今日所展现出的勇气。

第九章

[ðə; ði][ɑːˈgail, ˈɑː-][ænd; ənd] [ˈslðələnd] [ˈhaɪ,lændəz]

THE ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS

这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人

阿盖尔和萨瑟兰高地人

[ðə; ði] [θret] [əˈgenst] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] - [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The threat against Britain by the French Republic in 1794 led to the raising of the

这 威胁 反对 英国 经过 这 法语 共和国 在 - 引领 到 这 提高 的 这

1st [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːˈgail, ˈɑː-][ænd; ənd] [ˈslðələnd] [ˈhaɪ,lændəz] ,

1st battalion of the Argyll and Sutherland Highlanders ,

1st 营 的 这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 ,

1794年法兰西共和国对英国的威胁促使英国组建了阿盖尔和萨瑟兰高地人第一营。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [duːk] [ʌv; əv][ɑːˈgail, ˈɑː-] ,

the battalion having been formed in that year by the then Duke of Argyll ,

这 营 拥有 到过 形成 在 那 年 经过 这 然后 公爵 的 阿盖尔 ,

该营是由当时的阿盖尔公爵于那一年组建的。

[ˌʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] 91st [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [fʊt] .

under the title of the 91st Regiment of Foot .

在下面 这 标题 的 这 91st 团 的 脚 .

隶属于第91步兵团。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] 2nd [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈslðələnd] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

The present 2nd battalion was raised by the Earl of Sutherland six years later ,

这 展示 2nd 营 曾是 提高 经过 这 伯爵 的 萨瑟兰 六 年 之后 ,

现今的第二营是萨瑟兰伯爵在六年之后组建的。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [ðə; ði] " 93rd [fʊt] .

and numbered the " 93rd Foot .

和 编号 这 " 93rd 脚 .

并编号为“第93步兵团”。

" [ðɪːz] [tuː] [bəˈtæljənz] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [ˌʌndər] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈtaɪt(ə)] [ɪn] - .

" These two battalions were united under their present title in 1881 .

" 这些 二 营 是 团结的 在下面 他们的 展示 标题 在 - .

“这两个营于 1881 年合并，并沿用现在的名称。

[ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [sɪːn] [baɪ][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

Active service was first seen by the 2nd battalion at the Cape ,

积极的 服务 曾是 第一的 已见 经过 这 2nd 营 在 这 岬 ,

第二营首次投入实战是在开普敦。

[wer] [ɪts] [men] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

where its men played a prominent part in the

在哪里 它是 男人 玩 一个 著名的 部分 在 这

其男性成员在其中发挥了重要作用

[dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][faɪv] , - [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈkeɪptəʊn] .

defeat of the Dutch army of 5 , 000 men engaged in the defence of Capetown .

击败 的 这 荷兰语 军队 的 5 , - 男人 已订婚的 在 这 防御 的 开普敦 .

荷兰五千名士兵在保卫开普敦的战斗中战败。

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [keɪm] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'hɪnsələ] [kæm'peɪn] ,
The turn of the 1st battalion came during the Peninsular campaign ,
这 转动 的 这 1st 营 来了 期间 这 半岛 活动 ,
第一营的轮换发生在半岛战争期间。

[wen] [ðə; ði][ɑ:'gaɪl, 'ɑ:-] [fɔ:ɪrmd] [ðə; ði] ['rɪŋɡɑ:rd] [æt; ət] [kə'rʌnə] [ænd; ənd][wɜ:r; wə] ['sev(ə)n] [taɪmz]
when the Argylls formed the rearguard at Corunna and were seven times
什么时候 这 菱形纹 形成 这 后卫 在 科伦纳 和 是 七 时代
[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
engaged with the enemy .
已订婚的 和 这 敌人 .
阿盖尔军团在科伦纳战役中担任后卫，与敌人交战七次。

['leɪtər] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['welɪŋtən] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wə] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
Later , they joined Wellington in Spain , and were conspicuously engaged at the
之后 , 他们 加入 惠灵顿 在 西班牙 , 和 是 显眼地 已订婚的 在 这
[nɪ'vɛl] ,
Nivelle ,
尼维尔 ,
后来，他们加入了惠灵顿在西班牙的部队，并在尼维尔战役中发挥了重要作用。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:v] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] .
at the crossing of the Nive , and on to the siege of Toulouse .
在 这 过境 的 这 尼夫 , 和 在 到 这 围城 的 图卢兹 .
在尼夫河渡口，以及随后的图卢兹围城战。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [fɔ:ɪrmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [kɔ:tɪd] [dɪ'zæstər][æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn]
The 2nd battalion formed part of the force that courted disaster at New Orleans in
这 2nd 营 形成 部分 的 这 力量 那 求爱 灾难 在 新的 奥尔良 在
- ,
1814 ,
- ,
第二营是1814年新奥尔良战役中遭遇惨败的那支部队的一部分。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [fel] [ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ə'tæk] — ['fju:t(ə)l][æz; əz]
and no less than 520 officers and men fell in that fatal attack — futile as
和 不 较少的 比 - 警官 和 男人 跌倒 在 那 致命的 攻击 — 徒劳 作为
['feɪt(ə)l] .
fatal .
致命的 .
在那次致命的袭击中，至少有 520 名军官和士兵丧生——这次袭击既徒劳又致命。

['mɪsɪŋ] [wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][nekst] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kæfər] ['wɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði]
Missing Waterloo , the regiment next won distinction in the Kaffir wars at the
丢失的 滑铁卢 , 这 团 下一个 韩元 区别 在 这 卡菲尔人 战争 在 这
[keɪp] ,
Cape ,
岬 ,
错过了滑铁卢战役后，该团在开普敦的卡菲尔战争中赢得了荣誉。

[wer] [aɪ'ti:] [ʌndər'went] [faɪv] ['jɪrɜz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] .
where it underwent five years of active service .
在哪里 它 经历了 五 年 的 积极的 服务 .
它在那里服役了五年。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] " 91st " [men][ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rkən'hed] [ɪn] - ,
There were " 91st " men on the Birkenhead in 1852 ,
那里 是 " 91st " 男人 在 这 伯肯黑德 在 - ,
1852年，“伯肯黑德”号上有“第91”营的士兵。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['fɛrtɪd] ['ves(ə)l] [ɪz][nɑ:t] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]
and though the name of the ill - fated vessel is not borne on the colours of
和 尽管 这 姓名 的 这 患病的 - 命中注定 血管 是 不是 出生 在 这 颜色 的
[ˈeni] [ˈredʒɪmənt][,aɪ ˈti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ɪnˈskraɪbd] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ˈgail, ˈɑ:-] .
any regiment it might well be inscribed on those of the Argylls .
任何 团 它 可能 出色地 是 铭文 在 那些 的 这 菱形纹 。

虽然这艘不幸船只的名字没有出现在任何军团的旗帜上，但它很可能被铭刻在阿盖尔军团的旗帜上。

[ðer; ðər][nekst] ['æktɪv] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz]
Their next active service was
他们的 下一个 积极的 服务 曾是

他们的下一次现役是

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɪn][ðə; ði][kraɪˈmi:ən] [kæmˈpeɪn] , [wer] [ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] ['kɒlɪn] ['kæmbəlz]
in the Crimean campaign , where the 2nd battalion formed part of Sir Colin Campbell's
在 这 克里米亚 活动 , 在哪里 这 2nd 营 形成 部分 的 先生 科林 坎贝尔
['haɪlənd] [brɪˈgeɪd] ,
Highland Brigade ,
高地 旅 ,

在克里米亚战役中，第二营隶属于科林·坎贝尔爵士的高地旅。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [haɪts] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ælmə] [ˈʌndər] [æz; əz] [dɪˈstrʌktɪv] ['faɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
and took the heights beyond the Alma under as destructive fire as a British
和 采取 这 高度 超过 这 阿尔玛 在下面 作为 破坏性的 火 作为 一个 英国
[ˈredʒɪmənt][hæz; həz][ˈevər] [feɪst] .
regiment has ever faced .
团 有 曾经 面对 。

在英国军团所遭受的最猛烈的炮火攻击下，他们占领了阿尔玛河对岸的高地。

[æt; ət][,bæləˈklɑ:və][ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['dedli] ['perəl] ,
At Balaclava the Highlanders were in deadly peril ,
在 巴拉克拉瓦帽 这 高地人 是 在 致命 危险 ,

在巴拉克拉瓦，高地人身处险境。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ku:lnəs] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [brɪˈfɔ:r]
but their coolness saved them for work in the trenches before
但 他们的 凉爽 已保存 他们 为了 工作 在 这 战壕 前

[siˈvæstəpəʊl; ,sevɑ:sˈtɔ:pəljə] ,
Sevastopol ,
塞瓦斯托波尔 。

但他们的冷静使他们得以在塞瓦斯托波尔战役的战壕中作战。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fər] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [əˈsɔ:lt] .
and for a share in the final assault .
和 为了 一个 分享 在 这 最终的 突击 。

并参与最后的进攻。

[stɪl] [ˈʌndər] [sɜ:r] ['kɒlɪn] ['kæmbl] , [ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiə] ,
Still under Sir Colin Campbell , their chief in the Crimea ,
仍然 在下面 先生 科林 坎贝尔 , 他们的 首席 在 这 克里米亚 ,

仍然由他们在克里米亚的首领科林·坎贝尔爵士指挥。

[ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]
the Highlanders took part in the suppression of the Mutiny , and marched to
这 高地人 采取 部分 在 这 抑制 的 这 兵变 , 和 行军 到
[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['lʌknau] ,
the relief of Lucknow ,
这 宽慰 的 勒克瑙 ,

高地人参与了镇压叛乱，并进军解救勒克瑙。

[ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədɪ][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ba:g] ,
avenging the tragedy of Cawnpur at the action of Secundra Bagh ,
复仇 这 悲剧 的 - 在 这 行动 的 - 巴格 ,
为报复塞昆德拉巴格事件中坎普尔的惨剧，

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:əl] [si:ks] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][tu:'tu:] , - [ded] ['si:pɔɪ] .
where with the loyal Sikhs they piled up a heap of 2 , 000 dead sepoys .
在哪里 和 这 忠诚 锡克教徒 他们 堆积 向上 一个 堆 的 2 , - 死的 士兵 .
他们与忠诚的锡克教徒一起，堆积了2000名印度士兵的尸体。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] - ,
On the same day the regiment took a hand in the capture of the Shah Nujjif ,
在 这 相同的 天 这 团 采取 一个 手 在 这 捕获 的 这 沙阿 - ,
同一天，该团参与了俘虏沙阿·努吉夫的行动。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['despəɪət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] .
a strong building that was taken by desperate hand - to - hand fighting .
一个 强的 建筑 那 曾是 已采取 经过 绝望的 手 - 到 - 手 斗争 .
一座坚固的建筑物，在激烈的肉搏战中被攻占。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][,redʒɪ'ment(ə)] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] ,
From the top of the building the regimental colour of the Highlanders ,
从 这 顶部 的 这 建筑 这 团级 颜色 的 这 高地人 ,
从建筑物顶部飘扬着高地步兵团的团旗。

['weɪvɪŋ] ,
waving ,
挥手 ,
挥手

[ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rlɪ] [prest] ['lʌknau] ['gæɪsɪn] [ðæt] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] —
announced to the sorely pressed Lucknow garrison that relief was approaching —
宣布 到 这 非常 按下 勒克瑙 驻军 那 宽慰 曾是 接近 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɪz][æn; ən][ɔ:ft] - [təʊld][wʌn] .
and the rest of the story of the relief is an oft - told one .
和 这 休息 的 这 故事 的 这 宽慰 是 一个 经常 - 讲述 — .

向饱受战火蹂躏的勒克瑙驻军宣布，救援即将到来——而救援的其余部分则是一个广为流传的故事。

['zu:lʊ:lænd][ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [wɜ:rk][ɪn]['ɪndiə][nekst] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
Zululand and frontier work in India next claimed the attention of the regiment ,
祖鲁兰 和 边境 工作 在 印度 下一个 声称 这 注意力 的 这 团 ,
接下来，祖鲁兰和印度边境地区的工作吸引了该团的注意力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] - [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [seɪld] [fɔ:r; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
and then in 1899 the 1st battalion sailed for South Africa ,
和 然后 在 - 这 1st 营 航行 为了 南 非洲 ,
然后，在1899年，第一营启程前往南非。

[tuː; tə][dʒɔɪn][lɔːrd] - [fɔːrs][ænd; ənd][teɪk][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdəɹ][ˈrɪvəɹ] ,
to join Lord Methuen's force and take part in the battle of the Modder River ,
到 加入 主 - 力量 和 拿 部分 在 这 战斗 的 这 模组制作者 河 ,
加入梅休恩勋爵的军队，参加莫德河之战。

[æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði][ɑːˈgail, ˈɑː-][ænd; ənd][ˈsʌðələnd][men][lɔːst][ˈhevɪli] .
at which the Argyll and Sutherland men lost heavily .
在 哪个 这 阿盖尔 和 萨瑟兰 男人 丢失的 重度 .
阿盖尔和萨瑟兰郡队在那场比赛中惨败。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈhaɪlənd][brɪˈgeɪd] , [ðə; ði][bəˈtæliən][ˈmɑːtɪt][ɑːn][tuː; tə]
Joining General Wauchope's Highland Brigade , the battalion marched on to
加入 一般的 - 高地 旅 , 这 营 行军 在 到
[ˈmæɡɜːsfantiːn] ,
Magersfontein ,
马格斯方丹 ,
该营加入沃乔普将军的高地旅后，继续向马格斯方丹进军。

[wer][ðə; ði][kəˈmændɪŋ][ˈɑːfɪsəɹ][wʌz; wəz][əˈmʌŋ][ðə; ði][kɪld] .
where the commanding officer was among the killed .
在哪里 这 指挥 官 曾是 之中 这 被杀 .
指挥官也在阵亡者之列。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][brɪˈgeɪd][ðə; ði][ɑːˈgail, ˈɑː-][muːvd][ɑːn][tuː; tə] - [ænd; ənd]
With the rest of the brigade the Argylls moved on to Paardeberg and
和 这 休息 的 这 旅 这 菱形纹 已搬 在 到 - 和
[ðə; ði][ˈkæptʃəɹ][ʌv; əv][ˈkraːŋjɛ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrs] ;
the capture of Cronje and his force ;
这 捕获 的 克朗杰 和 他的 力量 ;
阿盖尔旅与其余部队一起向帕德贝格进发，俘虏了克朗杰及其部队；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][taɪm][ˈɑːnwəɹd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]
and from that time onward to the end of the war the record of
和 从 那 时间 向前 到 这 结尾 的 这 战争 这 记录 的
[ðə; ði][bəˈtæliən][ɪz][wʌŋ][kənˈtɪnjuəs][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ˈmaɪtɪŋ] ,
the battalion is one continuous story of marching ,
这 营 是 一 连续的 故事 的 行军 ,
从那时起直到战争结束，该营的历史记录就是一部连续行军的故事。

[ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kæmˈpeɪn] ,
fighting , and the general work of the campaign ,
斗争 , 和 这 一般的工作 的 这 活动 ,
战斗以及战役的总体工作，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪnɪŋ][ʌv; əv][piːs][æt; ət][fɛrɪˈnɪɡɪŋ] .
up to the time of the signing of peace at Vereeniging .
向上 到 这 时间 的 这 签名 的 和平 在 弗里尼欣 .
直至弗里尼欣和平协议签署之时。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
total of marching accomplished by the battalion during the course of the war
全部的 的 行军 完成 经过 这 营 期间 这 课程 的 这 战争
[wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][θri:] ,
was not less than 3 ,
曾是 不是 较少的 比 3 ,
该营在战争期间完成的总行军次数不少于3次。

- [maɪlz] .
500 miles .
- 英里 .
500英里。

[ˈsev(ə)n] [vɪkˈtɔ:riə] [krɒsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ʌp] [tu:; tə] - .
Seven Victoria Crosses had been won by members of the regiment up to 1902 .
七 维多利亚 十字架 有 到过 韩元 经过 成员 的 这 团 向上 到 - .
截至 1902 年，该团成员共获得七枚维多利亚十字勋章。

[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɑ:r; ə] [ˈræðər] [ˈskæntəli] [təʊld] [baɪ] [ɪts] [men] [ɪn] [fræns] .
The deeds of the regiment are rather scantily told by its men in France .
这 契约 的 这 团 是 相当 稀疏地 讲述 经过 它是 男人 在 法国 .
该团在法国的士兵很少提及该团的功绩。

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈkaʊnts] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
The personal accounts begin with an appreciation of the bravery of the Hon .
这 个人的 账户 开始 和 一个 欣赏 的 这 勇敢 的 这 尊敬的 .
[ɑ:r] . [bru:s] ,
R . Bruce ,
拉 . 布鲁斯 ,
个人叙述以对尊敬的R-布鲁斯先生的英勇行为的赞赏开篇，

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈb\\:li] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [məʊns] .
Master of Burleigh , in the retreat from Mons .
掌握 的 伯利 , 在 这 撤退 从 蒙斯 .
伯利大师，在蒙斯的撤退中。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [breɪv] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , " [sez] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt]
" **He was too brave for anything ,** " **says a private who saw him at that**
" 他 曾是 也 勇敢的 为了 任何事物 , " 说道 一个 私人的 WHO 锯 他 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .
“他胆子太大了，什么事都不敢做，”当时见过他的一名士兵说。

" [hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] - [ɪm] [hi:; hi] [went] .
" **He simply wanted to be at 'em , and at 'em he went .**
" 他 简单地 通缉 到 是 在 - 呃 , 和 在 - 呃 他 去 .
“他只是想和他们交手，然后他就真的和他们交手了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] ,
I don't know where his sword was ,
我 不 知道 在哪里 他的 剑 曾是 ,
我不知道他的剑在哪里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈhædnt] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but he hadn't it when I saw him — he had a rifle with the
但 他 之前没有 它 什么时候 我 锯 他 — 他 有 一个 步枪 和 这
[ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [fɪkst] ,
bayonet fixed ,
刺刀 固定的 ,
但我见到他时，他并没有带刺刀——他带的是一支装了刺刀的步枪。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
just like the rest of us .
只是 喜欢 这 休息 的 我们 :

就像我们其他人一样。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
I saw him at the time he was wounded ,
我 锯 他 在 这 时间 他 曾是 受伤 ,
我见过他受伤的时候,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌst] [fɔ:t] [ɑ:n] ['geɪmli] [tɪl] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [breɪv] ['feləʊz]
and he just fought on gamely till he and his party of brave fellows
和 他 只是 战斗 在 勇敢地 直到 他 和 他的 派对 的 勇敢的 伙伴们
[wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] .
were cut off and surrounded .
是 切 离开 和 包围 :

他英勇奋战，直到他和他的勇敢伙伴们被切断退路并包围为止。

" [ðə; ði] [nekst] [ə'kaʊnt] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [swɑ:'sɔ:n] , [ɑ:n] [ðə; ði] [eɪn] — [ə; eɪ] [pleɪs]
" The next account concerns the battle of Soissons , on the Aisne — a place
" 这 下一个 帐户 担忧 这 战斗 的 苏瓦松 , 在 这 埃纳 — 一个 地方
接下来要讲述的是发生在埃纳河畔苏瓦松的战役——一个.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ˈveriəsli,ˈværiəsli] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
variously pronounced by the troops , many of whom gave it the name of "
各种各样的 发音 经过 这 军队 , 许多 的 谁 给予 它 这 姓名 的 "
[ˈsɪzəz] ,
Scissors ,
剪刀 ,
士兵们的发音各不相同，许多人称它为“剪刀”。

" [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl] ['meθəd] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
" as being a near thing to the real method of pronunciation .
" 作为 存在 一个 靠近 事物 到 这 真实的 方法 的 发音 .
“因为它非常接近真正的发音方法。”

" [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , " [sez] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [aɪ 'ti:] [reɪnd] [naɪt] [ænd; ənd]
" For about a week , " says the narrator , " it rained night and
" 为了 关于 一个 星期 , " 说道 这 旁白 , " 它 下雨了 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 .

“大约一个星期的时间里，”叙述者说，“日夜不停地下雨。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ju: 'es] [mɑ:tʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [dɑ:rk] [æt; ət]
You may imagine us marching all day , from daylight in the morning till dark at
你 可能 想象 我们 行军 全部 天 , 从 日光 在 这 早晨 直到 黑暗的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

你可以想象我们整天都在行军，从清晨天亮到夜晚天黑，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə] **and then having to lie down in a field on the wet ground — nothing to cover** 和 然后 拥有 到 说谎 向下 在 一个 场地 在 这 湿的 地面 — 没有什么 到 覆盖 [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌndər'niːθ] [juː'es] — [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] **ourselves with and nothing underneath us — and living on biscuits and** 我们自己 和 和 没有什么 下 我们 — 和 活的 在 饼干 和 [kɔːrnd] [biːf] . **corned beef** . 咸 牛肉 .

然后我们不得不躺在田野里潮湿的地面上——没有任何东西可以遮盖自己，也没有任何东西可以垫在下面——只能靠饼干和咸牛肉度日。

[aɪ] [fiːl] ['saːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , **I feel sorry for the poor French people** , 我 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 法语 人们 , 我为可怜的法国人民感到难过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . **and you may be thankful you are living in England** . 和 你 可能 是 感恩 你 是 活的 在 英格兰 . 你或许会庆幸自己生活在英国。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , **We passed through village after village on the march** , 我们 通过了 通过 村庄 后 村庄 在 这 行进 , 我们行军途中经过了一个又一个村庄，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] **and there was not a living soul in the houses ; doors and windows were** 和 那里 曾是 不是 一个 活的 灵魂 在 这 房屋 ; 门 和 视窗 是 [smæft] ['oʊpən] , **smashed open** , 粉碎 打开 , 屋里空无一人；门窗都被砸开了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌ; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] . **and everything was broken in the way of furniture and fittings** . 和 一切 曾是 破碎的 在 这 方式 的 家具 和 配件 . 家具和设备全部损坏了。

[wiː; wi] [pæst] [wʌn] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd] [ɪn][aɪ'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] **We passed one house where the two women who lived in it had just returned** 我们 通过了 一 房子 在哪里 这 二 女性 WHO 居住地 在 它 有 只是 返回 ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pæst] . **after the Germans had passed** . 后 这 德国人 有 通过了 . 我们路过一户人家，住在里面的两位妇女在德国人离开后刚刚回到家。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] [ðeɪ] [gɜv] **As we went by they gave** 作为 我们 去 经过 他们 给予 我们路过时，他们给了

[ˌjuːˈes][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [left]
us a drink of water — it was the only thing the Germans had left
我们 一个 喝 的 水 — 它 曾是 这 仅有的 事物 这 德国人 有 左边
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

给我们留了一杯水——这是德国人唯一留给他们的东西。

" [əˈnʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [enˈgeɪdʒmənts] , [ˈrɪˈmaːks] — " "
Another man of the regiment , speaking of the earlier engagements , remarks — "
" 其他 男人 的 这 团 , 请讲 的 这 早些时候 订婚 , 评论 — "

[ˌjuː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [hel] .
You would think you were in hell .
你 会 思考 你 是 在 地狱 .

“该团另一名士兵在谈到早期的战斗时说道——‘你会觉得自己身处地狱。

" [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈkæmbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːˈgail, ˈɑː-] [ænd; ənd]
He tells of the adventures of Lieutenant Campbell of the Argyll and
" 他 讲述 的 这 冒险 的 中尉 坎贝尔 的 这 阿盖尔 和
[ˈsʌðələnd] ,
Sutherlands ,
萨瑟兰 ,

“他讲述了阿盖尔和萨瑟兰郡中尉坎贝尔的冒险经历，

[huː] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][rɪˈlev(ə)n] [men][tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who went out with eleven men to reconnoitre in the early days of the
WHO 去 出去 和 十一 男人 到 侦察 在 这 早期的 天 的 这
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

在战役初期，他带领十一名士兵外出侦察。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜːtʃɪz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeni]
As none of the dozen returned , and careful searches failed to reveal any
作为 没有任何 的 这 打 返回 , 和 小心 搜索 失败的 到 揭示 任何
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
traces of the party ,
痕迹 的 这 派对 ,

由于十二人无一返回，且仔细搜寻也未发现任何聚会的痕迹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [ˈkæptʃəd] .
they were given up as captured .
他们 是 给定 向上 作为 捕获 .

他们被认定为俘虏。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdɪz] , [haʊˈevər] ,
To the surprise of their comrades , however ,
到 这 惊喜 的 他们的 同志们 , 然而 ,

然而，令他们的同志们感到惊讶的是，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [sʌm; səm][rɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ˈleɪtər] .
they all turned up safe and sound some eleven days later .
他们 全部 转向 向上安全的 和 声音 一些 十一 天 之后 .

大约十一天后，他们都平安无事地回来了。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,
It seemed that the party had unwittingly penetrated through the German lines ,
它 似乎 那 这 派对 有 不知不觉 渗透 通过 这 德语 线条 ,
[ænd; ənd] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈnoʊtɪs] ,
and , managing to escape notice ,
和 , 管理 到 逃脱 注意 ,

看起来，这伙人不知不觉地渗透进了德军防线，并且设法躲过了他们的注意。

[hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'gen] .
had eventually found their way out again .
有 最终 成立 他们的 方式 出去 再次 .

他们最终还是找到了出路。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][wʌŋ] [wɪt] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['dʊrɪŋ]
This story is supplemented by one which tells of a trick played by the French during
这 故事 是 补充 经过 一 哪个 讲述 的 一个 诡计 玩 经过 这 法语 期间
[ðə; ði][dʒɜ:rmən] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][pærɪs] .
the German retreat from Paris .
这 德语 撤退 从 巴黎 .

这个故事还附带了一个故事，讲述了法国人在德军撤出巴黎期间耍的一个计谋。

[ðə; ði][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [wɜ:r; wər][lʊʊkertɪd]
The Argylls were located
这 菱形纹 是 位于

阿盖尔人位于

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm][pærɪs] ,
about thirty miles away from Paris ,
关于 三十 英里 离开 从 巴黎 ,

距离巴黎约30英里

[ænd; ænd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]
and in rear of them a large body of the enemy were encamped in a
和 在 后部 的 他们 一个 大的 身体 的 这 敌人 是 营地 在 一个
[wʊd] .
wood .
木头 .

在他们后方的树林里，驻扎着一大批敌军。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
During the night , according to this account ,
期间 这 夜晚 , 根据 到 这 帐户 ,

根据这份描述，当晚，

[ðə; ði] [frentʃ] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][dʒɜ:rmən] ['sentriz] ,
the French crept up to the wood without being observed by the German sentries ,
这 法语 悄悄地爬向上 到 这 木头 没有 存在 观察到 经过 这 德语 哨兵 ,
[ə'frentʃ] [wɪ'ðəʊt] [dʒɜ:rmən] [sɪn'traɪz] ,
法语 没有 德国 哨兵 ,

法国人悄悄地靠近了树林，没有被德国哨兵发现。

[ænd; ænd] [pleɪst] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:z] [brɪ'fɔ:r]
and placed bundles of straw among the trees , setting fire to the straw before
和 放置 捆绑 的 稻草 之中 这 树木 , 环境 火 到 这 稻草 前
[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .
they retired .
他们 退休 .

他们在树间放置了捆扎好的稻草，然后在休息前点燃了稻草。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tri:z] [kɔ:t] ['faɪər] ,
The timber in the wood was very dry , and the trees caught fire ,
这 木材 在 这 木头 曾是 非常 干燥 , 和 这 树木 捕捉 火 ,
[tɪm'bər] [wəz] [dri:] [faiə] ,
木材 干燥 , 树木 火 ,

林木非常干燥，树木着火了。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
causing a fierce blaze in the course of a few minutes .
导致 一个 凶猛的 火焰 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 .

短短几分钟内便引发熊熊大火。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
The enemy were thrown into confusion ,
这 敌人 是 抛掷 进入 困惑 ,
敌军陷入混乱,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [raʊt]
which was completed by the artillery fire searching the wood and making rout
哪个 曾是 完全的 经过 这 炮兵 火 搜索 这 木头 和 制作 路线
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rɪ'tri:t] .
of the German retreat .
的 这 德语 撤退 .
炮火扫射树林, 彻底击溃了德军的撤退。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['letər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [ænd; ənd] ['slɒðələnd] [men]
There is one letter concerning the doings of the Argyll and Sutherland men
那里 是 一 信 有关 这 行为 的 这 阿盖尔 和 萨瑟兰 男人
[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][kwʊð'teɪ(ə)n] ,
which is worthy of quotation ,
哪个 是 值得 的 引述 ,
有关阿盖尔和萨瑟兰郡士兵事迹的一封信值得引用。

[ænd; ənd][kɔ:lz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kwestʃən] .
and calls for some question .
和 呼叫 为了 一些 问题 .
这引发了一些疑问。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] : " [wi;; wi][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [wi;; wi]
The writer says : " We have distinguished ourselves a good many times since we
这 作家 说道 : " 我们 有 杰出的 我们自己 一个 好的 许多 时代 自从 我们
[kə'menst] [ɑ:pə'eɪʃənz] [hɪr] ,
commenced operations here ,
开始 运营 这里 ,
作者写道: “自从我们在这里开展业务以来, 我们已经多次取得了显著的成绩。”

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv][lɔ:st] ['heɪvɪli] ,
and we have lost heavily ,
和 我们 有 丢失的 重度 ,
我们损失惨重。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]
[第165页]

[æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [mʌtʃ] [tu;; tə]['ʌʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] .
an occurrence much to our sorrow .
一个 发生 很多 到 我们的 悲哀 .
令我们深感痛惜的是, 这件事发生了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
It is not my place to speak of the honour that has been conferred upon us
它 是 不是 我的 地方 到 说话 的 这 荣誉 那 有 到过 授予 之上 我们
[æz; əz][ə; eɪ] ['ska:tɪʃ] ['redʒɪmənt][fɔ:r; fər]['ʌʊər; ɑ:r] ['breɪvəri] ,
as a Scottish regiment for our bravery ,
作为 一个 苏格兰 团 为了 我们的 勇敢 ,
我无意赘述我们苏格兰军团因英勇作战而获得的荣誉。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wi;; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] .
and at one time we saved the British Army from defeat .
和 在 一 时间 我们 已保存 这 英国 军队 从 击败 .
我们曾一度拯救英国军队免于战败。

[wɪː wi][ɑːr; əɹ] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [left] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] .
We are fortunate to have any one left to relate the experience .
我们 是 幸运 到 有 任何 一 左边 到 涉及 这 经验 .

我们很幸运，还有人能讲述这段经历。

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkfl] .
The kindly eye of Providence has overlooked me , and I am thankful .
这 亲切地 眼睛 的 普罗维登斯 有 被忽视的 我 , 和 我 是 感恩 .

仁慈的上帝眷顾了我，我心存感激。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [haʊ] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] .
I don't know yet how I escaped .
我 不 知道 然而 如何 我 逃脱 .

我还不清楚自己是怎么逃脱的。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] [men] ,
Once I was lying in a line of sixteen men ,
一次 我 曾是 说谎 在 一个 线 的 十六 男人 ,

我曾经躺在十六个男人中间，

[eɪt] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [jel] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
eight of whom were killed or severely wounded by the shell fire of the enemy .
八 的 谁 是 被杀 或者 严重 受伤 经过 这 壳 火 的 这 敌人 .

其中八人被敌军炮火炸死或重伤。

" [ðɪs] [ˈletər] [kʌmz] [ʌnˈdeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈɔːrɪdʒɪn] [səˈprest] .
" **This letter comes undated , with the place of origin suppressed** .
" 这 信 来 未注明日期 , 和 这 地方 的 起源 被抑制 .

“这封信没有日期，而且隐去了寄信地点。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [ɪf] [ðə; ði][ɑːˈgail, ˈɑː-][ænd; ənd] [ˈsʌðələnd] [ˈhaɪ,lændəːz] — [ˈiːðər] [ɔːr][bəʊθ]
It is curious , if the Argyll and Sutherland Highlanders — either or both
它 是 好奇的 , 如果 这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 — 任何一个或者 两个都
[bəˈtæljənɪz] — " [seɪvd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] ,
battalions — " saved the British Army from defeat ,
营 — " 已保存 这 英国 军队 从 击败 ,

令人好奇的是，如果阿盖尔和萨瑟兰高地步兵团——无论是其中一个营还是两个营——“拯救了英国军队免于战败”，

" [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **that there should be only this one account of the affair — which must have**
" 那 那里 应该 是 仅有的 这 一 帐户 的 这 事务 — 哪个 必须 有
[bɪn] [trəˈmendəs] .
been tremendous .
到过 巨大的 .

“竟然只有这一个关于此事的记载——这事一定非同寻常。”

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; əɹ] [ˈveri] [kwɪk] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ]
British soldiers , as a rule , are very quick to acknowledge
英国 士兵 , 作为 一个 规则 , 是 非常 快的 到 承认

英国士兵通常很快就会承认这一点

[ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
the bravery of their comrades ,
这 勇敢 的 他们的 同志们 ,

他们战友的英勇，

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənt][hæz; həz] [jet] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðæt]
and it is strange that no man of any other regiment has yet recognised that
和 它 是 奇怪的 那 不 男人 的 任何 其他 团 有 然而 已确认 那
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]
the whole of the British Army has been saved from defeat by this one
这 所有的 的 这 英国 军队 有 到过 已保存 从 击败 经过 这 一
[ˈredʒɪmənt] — [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [baɪ][wʌn] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] .
regiment — or possibly by one battalion of this regiment .
团 — 或者 可能 经过 一 营 的 这 团 .

奇怪的是，其他任何团的士兵都没有意识到，整个英国军队之所以免于战败，是因为这个团——或者可能是这个团的一个营。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈletər] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks] ,
On the whole , one is tempted to regard the letter as a hoax ,
在 这 所有的 , 一 是 受诱惑 到 看待 这 信 作为 一个 骗局 ,
总的来说，人们很容易将这封信视为骗局。

[ðoʊ] [ɪts] [ˈsɑːləm] [toʊn] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə][dɪˈspel] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
though its solemn tone would go far to dispel that idea .
尽管 它是 庄严 语气 会 去 远的 到 打消 那 主意 .
虽然其严肃的语气足以消除这种想法。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈletər] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈwɜːrði] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sens] [ʌv; əv] [fʊl] [kwʊtˈteɪ](ə)n] ,
One other letter there is , worthy in a different sense of full quotation ,
一 其他 信 那里 是 , 值得 在 一个 不同的 感觉 的 满的 引述 ,
还有另一封信，从另一个意义上来说，它值得完整引用。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [telz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbreɪvəri] [ænd; ɐnd] [rɪˈsɔːrsfʌnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
for it tells of individual bravery and resourcefulness on the part of a
为了 它 讲述 的 个人 勇敢 和 足智多谋 在 这 部分 的 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
member of the regiment .
成员 的 这 团 .
因为它讲述了该团一名成员的个人勇气和机智。

" [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈeɪti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
" **We had worked our way up to within eighty yards of the German**
" 我们 有 工作 我们的 方式 向上 到 之内 八十 码 的 这 德语
[ˈtrentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,
“我们已经推进到距离德军战壕八十码的地方，

" [sez] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , " [ænd; ɐnd] [ðen] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ]
" **says the writer , " and then got the order to charge , which we did with**
" 说道 这 作家 , " 和 然后 得到 这 命令 到 收费 , 哪个 我们 做过 和
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
“作者说，”然后我们获得了起诉令，并有效地执行了起诉。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːˈɡaɪl, ˈɑː-][ænd; ɐnd] [ˈsʌðələnd] [ˈhaɪ,ləndʒ-z] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ]
One fellow belonging to the Argyll and Sutherland Highlanders made a lunge
一 同伴 属于 到 这 阿盖尔 和 萨瑟兰 高地人 制成 一个 弓步
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][æt; ət][æn; ən] [əˈpəʊnənt] ,
with his bayonet at an opponent ,
和 他的 刺刀 在 一个 对手 ,
一名隶属于阿盖尔和萨瑟兰高地步兵团的士兵用刺刀向对手猛扑过去。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['prɑ:mptli] ['wɔ:did] [ɔ:f][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] ,
and his intended victim promptly warded off the blow , but ,
和 他的 故意的 受害者 及时 监护 离开 这 吹 , 但 ,
他的攻击目标迅速挡开了这一击, 但是,

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]
[第167页]

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
much to the German's astonishment ,
很多 到 这 德国人的 惊讶 ,
令德国人大为惊讶的是,
[ðə; ði] ['kæni] [ska:t] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
the canny Scot brought the butt end of the rifle to the jaw like a flash ,
这 精明 苏格兰人 带来 这 屁股 结尾 的 这 步枪 到 这 颞 喜欢 一个 闪光 ,
狡猾的苏格兰人迅如闪电般将枪托抵在下巴上。

[ænd; ʌnd] , ['felɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlək] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , felling him like a bullock , finished the job with the
和 , 感觉 他 喜欢 一个 犏 , 完成的 这 工作 和 这
['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 :
然后, 像宰杀一头公牛一样把他击倒在地, 用刺刀结束了他的生命。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʌŋ] [wɪ'dʌʊt] [hezi'teɪʃ(ə)n] ,
It was the work of a moment , done without hesitation ,
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 , 完毕 没有 犹豫 ,
这是瞬间完成的, 毫不犹豫。

[ænd; ʌnd][ɪz]['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ʌnd] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ,lændɜ:z] ['dʒen(ə)rəli] .
and is typical of the bravery and resource of the Highlanders generally .
和 是 典型的 的 这 勇敢 和 资源 的 这 高地人 一般来说 :
这体现了高地人普遍的勇敢和足智多谋。

" [ðɪ:z] [fju:] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][goʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:'gail, 'ɑ:-]
" These few records of the men of the regiment go to prove that the Argyll
" 这些 很少 记录 的 这 男人 的 这 团 去 到 证明 那 这 阿盖尔
[ænd; ʌnd] ['sʌðələnd] [men] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][məʊŋs][tu:; tə][ðə; ði] [eɪn] ,
and Sutherland men went down from Mons to the Aisne ,
和 萨瑟兰 男人 去 向下 从 蒙斯 到 这 埃纳 ,
“这几份关于该团士兵的记录足以证明, 阿盖尔和萨瑟兰的士兵从蒙斯一路南下到了埃纳河。”

[fɔ:t] [æɪ; ət] [swɑ:'sɔ:n] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
fought at Soissons — and that is all .
战斗 在 苏瓦松 — 和 那 是 全部 .
在苏瓦松发生过战斗——仅此而已。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['flændərz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [soʊ][fa:r] ,
Of their presence in Flanders there is no evidence so far ,
的 他们的 在场 在 弗兰德斯 那里 是 不 证据 所以 远的 ,
目前尚无证据表明他们在弗兰德斯出现过。

[ænd; ənd][æ̣t; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [stiɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [keɪv] -
and at the time of writing they may still be living the life of cave -
和 在 这 时间 的 写作 他们 可能 仍然 是 活的 这 生活 的 洞穴 -
[ˈdwelərz] [daʊn] [weɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [frʌnt] [ɪz] [stiɪl] [meɪnˈteɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪnd]
dwellers down where the old German front is still maintained against the thinned
居民 向下 在哪里 这 老的 德语 正面 是 仍然 维持 反对 这 变薄
[ˈfræŋkoʊ] - ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,
Franco - British line ,
弗朗哥 - 英国 线 ,

截至撰写本文时，他们可能仍然过着穴居人的生活，居住在旧德军防线与日渐削弱的英法联军防线对峙的地区。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raʊnd] [ˈæərəs] ,
or they may be round Arras ,
或者 他们 可能 是 圆形的 阿拉斯 ,
或者它们可能是圆形的阿拉斯，

[ɪn] [ðoʊz] [fɪrs] ['strʌɡlz] [wens] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['meni]
in those fierce struggles whence the wounded come back by the hundred and many
在 那些 凶猛的 斗争 何处 这 受伤 来 后退 经过 这 百 和 许多
[men] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
men come back no more .
男人 来 后退 不 更多的 :

在这些激烈的战斗中，成百上千的人受伤归来，许多人再也没有回来。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] " [fɑːɡ] [ʌv; əv][wɔːr] " [hæz; həz]
Not till the " fog of war " has
不是 直到 这 " 多雾路段 的 战争 " 有
直到“战争迷雾”消散

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 168]
[页 -]
[第168页]

[klɪrd] [ˈʌtərli] [əˈweɪ] [wɪl] [ɔːl][ðer; ðər] ['stɔːri] [biː; bi][toʊld] ,
cleared utterly away will all their story be told ,
已清除 完全地 离开 将要 全部 他们的 故事 是 讲述 ,
一切尘埃落定之后，他们的故事才能被讲述。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ɑːˈɡaɪl, 'ɑː-]
but we may rest assured that the story will not be one of which the Argyll
但 我们 可能 休息 保证 那 这 故事 将要 不是 是 一 的 哪个 这 阿盖尔
[ænd; ənd] ['sʌðələnd] ['haɪ,lændʒ-z] [niːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] .
and Sutherland Highlanders need be ashamed .
和 萨瑟兰 高地人 需要 是 羞愧 .
但我们可以放心，这不是阿盖尔和萨瑟兰高地人感到羞耻的故事。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 169]
[页 -]
[第169页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæməˈroʊniənz]
THE HIGHLAND LIGHT INFANTRY AND THE CAMERONIANS
这 高地 光 步兵 和 这 卡梅伦人
高地轻步兵团和卡梅伦人

[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] — [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ˈɔːtnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][ə; eɪ][kəˈlooŋkwɪəl] " [eɪtʃ]
The Highland Light Infantry — a title shortened in the Army to a colloquial " H
这 高地 光 步兵 — 一个 标题 缩短 在 这 军队 到 一个 口语 " H
. [el] . [aɪ] . ,
: **L** : **I** : :
: L : 我 : ,

高地轻步兵——在陆军中简称为“HLI”

" [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [noʊn] [æz; əz] " [mækˈlaʊdʒ] [ˈhaɪləndʒz] , " [ænd; ənd][wɜːr; wər] [reɪzd] [æz; əz]
" were originally known as " Macleod's Highlanders , " and were raised as
" 是 起初 已知 作为 " 麦克劳德 高地人 , " 和 是 提高 作为
[ðə; ði] 73rd [fʊt] [ɪn] - ,
the 73rd Foot in 1777 ,
这 73rd 脚 在 - ,

“最初被称为‘麦克劳德高地人’，于 1777 年组建为第 73 步兵团。”

[ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbɑːdɪd] [æt; ət][ˈeldʒɪn][ɪn][ˈeɪprəl][ʌv; əv] - .
being embodied at Elgin in April of 1778 .
存在 具身化的 在 埃尔金 在 四月 的 - :

于 1778 年 4 月在埃尔金成立。

[lɔːrd] [mækˈlaʊd] , [ˈæftər] [huːm] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [neɪmd] , [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst] [kəˈmændɪŋ]
Lord Macleod , after whom the regiment was named , was its first commanding
主 麦克劳德 , 后 谁 这 团 曾是 命名 , 曾是 它是第一的 指挥
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

该团以麦克劳德勋爵的名字命名，他是该团的第一任指挥官。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] 73rd [went] [tuː; tə][məˈdræs][ɪn]
and under his command the original members of the 73rd went to Madras in
和 在下面 他的 命令 这 原来的 成员 的 这 73rd 去 到 马德拉斯 在
- ,
1780 ,
- ,

在他的指挥下，第73团的创始成员于1780年前往马德拉斯。

[ðer; ðər] [ˈvoɪdʒ] [ˈlæstɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈmʌnθs] .
their voyage lasting no less than twelve months .
他们的 航程 持久 不 较少的 比 十二 几个月 :

他们的航程持续了至少十二个月。

[ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd]
The valour of the regiment in those early days of its history may be judged
这 勇气 的 这 团 在 那些 早期的 天 的 它是 历史 可能 是 评判
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd]
from the fact that between the time of landing in India and
从 这 事实 那 之间 这 时间 的 降落 在 印度 和

该团在其历史早期阶段的英勇表现，可以从其登陆印度到.....这段时间所发生的一切事实来判断。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 170**]
[页 -]

[第170页]

- , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] ,
1806 , a matter of only twenty - six years ,
- , 一个 事情 的 仅有的 二十 - 六 年 ,

1806年，仅仅过了二十六年而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [imˈbleizənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈkɒlərz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [neɪmz] —
there were emblazoned on the regimental colours no less than six names —
那里 是 饰有 在 这 团级 颜色 不 较少的 比 六 姓名 —
[ðoʊz] [ʌv; əv][kəʊˈnætɪk] , ,
those of Carnatic, Sholingur ,
那些 的 卡纳提克 , 绍林古尔 ,

团旗上至少绣着六个名字——卡纳提克、绍林古尔、
[maɪˈsoː] , [ˌhɪnduˈstɑːn; -ˈstæn] , [səˌrɪŋgəpəˈtæm] , [ænd; ənd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
Mysore, Hindustan, Seringapatam, and Cape of Good Hope .
迈索尔 , 印度斯坦 , 塞林加帕坦 , 和 岬 的 好的 希望 .

迈索尔、印度斯坦、斯里兰加帕坦和好望角。
[tuː; tə] [ðɪːz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
To these might well be added that of Perambaukum ,
到 这些 可能 出色地 是 额外 那 的 - ,
此外, 还可以加上佩兰巴库姆的那个。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . [tʊk] [pɑːrt][ðə; ði][flæŋk] [ˈkʌmpənɪz]
for in that first action in which the H . L . I . took part the flank companies
为了 在 那 第一的 行动 在 哪个 这 H . L . 我 . 采取 部分 这 侧翼 公司
[wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli][həˈroʊɪk][stænd] [əˈgenst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɑːdz] .
were cut to pieces in a truly heroic stand against irresistible odds .
是 切 到 件 在 一个 真的 英勇 站立 反对 无法抗拒 赔率 .
因为在HLI参与的第一次战斗中, 侧翼连队在面对绝对劣势时进行了英勇抵抗, 结果全军覆没。

[ˈæftər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [flæŋk] [ˈkʌmpənɪz] [keɪm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the formation of new flank companies came the principal battles of the
后 这 形成 的 新的 侧翼 公司 来了 这 主要的 战斗 的 这
[kəʊˈnætɪk] ,
Carnatic ,
卡纳提克 ,
新侧翼连队组建之后, 卡纳提克战争的主要战役随之爆发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ˌkʌdəˈlɔːr] [ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . [ɒːst] [hæf][ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv]
and in the attack on Cuddalore the H . L . I . lost half their strength of
和 在 这 攻击 在 库达洛尔 这 H . L . 我 . 丢失的 一半 他们的 力量 的
[ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,
officers and men ,
警官 和 男人 ,
在库达洛尔战役中, 高地轻步兵损失了一半的官兵。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
and won the grateful thanks of their commander - in - chief .
和 韩元 这 感激的 谢谢 的 他们的 指挥官 - 在 - 首席 .
并赢得了总司令的感激感谢。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] " 71st ,
In 1786 the regiment became the " 71st ,
在 - 这 团 成为 这 " 71st ,
1786年, 该团成为“第71团”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][nekst] [spel] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maɪˈsoː] [kæmˈpeɪn] ,
" and their next spell of active service was in the Mysore campaign ,
" 和 他们的 下一个 拼写 的 积极的 服务 曾是 在 这 迈索尔 活动 ,
他们的下一次现役是在迈索尔战役中。

[wer] [ðeɪ] [tɒk] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [enˈgeɪdʒmənts] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv]
where they took part in all the principal engagements , including the storming of
在哪里 他们 采取 部分 在 全部 这 主要的 订婚 , 包括 这 暴风雨 的
[,bæŋgəˈlɔ:] [ænd; ənd] [sə, rɪŋgəpəˈtæm] .
Bangalore and Seringapatam .
班加罗尔 和 塞林加帕坦 .
他们参与了所有主要战役，包括攻占班加罗尔和塞林加帕坦。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [ðens]
They went from India to the Cape , and thence
他们 去 从 印度 到 这 岬 , 和 因此
他们从印度出发，到达好望角，然后.....

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]
[第171页]

[fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
formed part of General Whitelock's expedition to Buenos Ayres , in which ,
形成 部分 的 一般的 - 远征 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 在 哪个 ,
[θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒ-z] ,
through no fault of the Highlanders ,
通过 不 过错 的 这 高地人 ,
作为怀特洛克将军远征布宜诺斯艾利斯的一部分，在这次远征中，高地人并没有过错，

[hu:] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
who captured the city ,
WHO 捕获 这 城市 ,
谁占领了这座城市？

[ˈbrɪt(ə)n] [ˈdefɪnətli] [lɔ:st][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][led]
Britain definitely lost a footing in South America — the result of the expedition led
英国 确实 丢失的 一个 立足点 在 南 美国 — 这 结果 的 这 远征 引领
[tu:; tə] [ˈwaɪt,lɒk] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rfəld] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
to Whitelocke being court - martialled and dismissed from the service .
到 怀特洛克 存在 法庭 - 军事化的 和 解雇 从 这 服务 .
英国在南美洲的地位肯定受到了打击——这次探险的结果导致怀特洛克被送上军事法庭并被开除军籍。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈgæləntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrɪz] [ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] .
For their gallantry in the capture of Buenos Ayres the H . L . I .
为了 他们的 英勇 在 这 捕获 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 这 H . L . 我 .
[wɜ:r; wər] [ˈspeʃəli] [kəˈmendɪd] [baɪ] [lu:ˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [flɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
were specially commended by Lieutenant - General Floyd on the occasion of the
是 特别 赞扬 经过 中尉 - 一般的 弗洛伊德 在 这 场合 的 这
[pri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [ˈkʌlərɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
presentation of new colours to the regiment .
推介会 的 新的 颜色 到 这 团 .
在向HLI授予新军旗的仪式上，弗洛伊德中将特别表彰了HLI在攻占布宜诺斯艾利斯时的英勇表现。

[ðer; ðər][nekst] [ɪkˈsplɔɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pəˈnɪnsələ] [kæmˈpeɪn] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm]
Their next exploits were in the first Peninsular campaign , through which they came
他们的 下一个 漏洞 是 在 这 第一的 半岛 活动 , 通过 哪个 他们 来了
[tu:; tə] [kəˈrʌnə] .
to Corunna .
到 科伦纳 .
他们的下一个战绩是在第一次半岛战争中，他们一路打到了科伦纳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈtɔ,rɛz] [ˈvedrɑ:z] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv][ˈfwenˌteɪz] - ,
They were at Torres Vedras , at the fierce encounter of Fuentes d'Onor ,
他们 是 在 托雷斯 吠陀经 , 在 这 凶猛的 遇到 的 富恩特斯 - ,
他们当时在托雷斯韦德拉斯，参加了富恩特斯德奥诺尔的激烈战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪnənt] [pa:rt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [vi:tˈɔ:ri:ɑ:] ,
and they took a prominent part in the battle of Vittoria ,
和 他们 采取 一个 著名的 部分 在 这 战斗 的 维多利亚 ,
他们在维多利亚战役中发挥了重要作用。

[wer] [ðeɪ] [ˈru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [b:st][ðer; ðər] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
where they routed the enemy and lost their commanding officer ,
在哪里 他们 路由 这 敌人 和 丢失的 他们的 指挥 官 ,
他们在那里击溃了敌人，但失去了他们的指挥官。

[hu:] [fel] [ˈdaɪɪŋ] [waɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] .
who fell dying while leading his men in the attack .
WHO 跌倒 垂死 尽管 领导 他的 男人 在 这 攻击 .
在率领部下发起进攻时阵亡。

[laɪk] [wʊlf] , [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv]
Like Wolfe , the commanding officer of
喜欢 沃尔夫 , 这 指挥 官 的
就像沃尔夫一样，指挥官

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . [hæd; həd][ə; eɪ] [læst] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the H . L . I . had a last thought for the defeat of the enemy ,
这 H . L . 我 . 有 一个 最后的 想法 为了 这 击败 的 这 敌人 ,
高地轻步兵团对击败敌人还有最后的设想。

[ænd; ənd] [daɪd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [wʌn] .
and died happy in the knowledge that the battle was practically won .
和 死亡 快乐的 在 这 知识 那 这 战斗 曾是 几乎 韩元 .
他死时感到欣慰，因为他知道这场战斗实际上已经取得了胜利。

[nɪr] [ɑ:n] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] .
Near on four hundred of his men fell with him on this field .
靠近 在 四 百 的 他的 男人 跌倒 和 他 在 这 场地 .
近四百名士兵与他一同倒在这片战场上。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈti:n] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmedəlz] [wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd]
No less than sixteen special medals were presented to men of the Highland
不 较少的 比 十六 特别的 奖牌 是 呈现 到 男人 的 这 高地
[laɪt] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [kæmˈpeɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈbreɪvəri] ,
Light Infantry in the Peninsular campaigns for special personal bravery ,
光 步兵 在 这 半岛 竞选活动 为了 特别的 个人的 勇敢 ,
在半岛战争中，至少有十六名高地轻步兵团的士兵因表现出特殊的个人英勇而被授予特别勋章。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:] [ðeɪ] [ˌer] [ɪn][ðə; ði] [læst] [əˈtæk] [ɑ:n] [nəˈpəʊli:ənz] [ɪmˈpɪriəl]
and then at Waterloo they shared in the last attack on Napoleon's Imperial
和 然后 在 滑铁卢 他们 共享 在 这 最后的 攻击 在 拿破仑的 帝国
[gɑ:rd] ,
Guard ,
警卫 ,
然后在滑铁卢，他们参与了对拿破仑帝国卫队的最后一次进攻。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈendɪd] .
with which the day ended .
和 哪个 这 天 结束 .
一天就这样结束了。

[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [fɔːrmd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk]
Earlier in the day the Highland Light Infantry formed the square in which the Duke
早些时候 在 这 天 这 高地 光 步兵 形成 这 正方形 在 哪个 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒd] .
of Wellington had his place at the time the French cavalry charged .
的 惠灵顿 有 他的 地方 在 这 时间 这 法语 骑兵 带电 .
当天早些时候，高地轻步兵组成方阵，威灵顿公爵当时就站在方阵中，法国骑兵向他发起冲锋。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiːən] [kæmˈpeɪn] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [bɪˈfɔːr]
The regiment took part in the Crimean campaign , serving in the trenches before
这 团 采取 部分 在 这 克里米亚 活动 , 服务 在 这 战壕 前
[siˈvæstəpəul; ,sevəːsˈtɔːpəljə] ,
Sevastopol ,
塞瓦斯托波尔 ,
该团参加了克里米亚战役，在塞瓦斯托波尔前的战壕中作战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .
and in the expedition to Yenikale .
和 在 这 远征 到 - .
以及在叶尼卡列探险中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈɪndiən] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ertʃ] . [el] . [aɪ] . [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
In the Central Indian Campaign of 1858 the H . L . I . were heavily engaged ,
在 这 中央 印度 活动 的 - 这 H . L . 我 . 是 重度 已订婚的 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][məˈrɑːr] [kænˈtuːnmənts]
and at the Morar Cantonments
和 在 这 莫拉爾 营地
在1858年的中印度战役中，高地轻步兵团（HLI）投入了大量战斗，并在莫拉爾营地作战。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 173**]
[页 -]
[第173页]

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [wʌn] .
engagement the first Victoria Cross of the regiment was won .
订婚 这 第一的 维多利亚 又 的 这 团 曾是 韩元 .
在这次战斗中，该团赢得了第一枚维多利亚十字勋章。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] — [ðə; ði][oʊld] 74th ,
The history of the 2nd battalion of the regiment — the old 74th ,
这 历史 的 这 2nd 营 的 这 团 — 这 老的 74th ,
该团第二营（原第74团）的历史

[ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ]
is very similar to that of the 1st battalion , including as it does the storming
是 非常 相似的 到 那 的 这 1st 营 , 包括 作为 它 做 这 暴风雨
[ʌv; əv] [səˌrɪŋgəpəˈtæm] ,
of Seringapatam ,
的 塞林加帕坦 ,
与第一营的作战行动非常相似，包括攻占塞林加帕坦的行动。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələɹ] [kæmˈpeɪn] ,
the principal engagements of the Peninsular campaign ,
这 主要的 订婚 的 这 半岛 活动 ,
半岛战役的主要战役

[ænd; ənd] — [hɪr] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dɪˈvɜːdʒz] — [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrkənˌhed] [ɔːf][ðə; ði]
and **— here the history diverges — the sinking of the Birkenhead off the**
和 — 这里 这 历史 分歧 — 这 下沉 的 这 伯肯黑德 离开 这
[keɪp] .
Cape .
岬 .

然后——历史从此分岔——伯肯黑德号在开普敦附近沉没。

[ðə; ði] [tuː] [bəˈtæljənz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈdefɪnətli] [neɪmd] " [ˈhaɪlənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
The two battalions were first definitely named " Highland Light Infantry " in place of
这 二 营 是 第一的 确实 命名 " 高地 光 步兵 " 在 地方 的
[ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [ˈnʌmbərz] [ɪn] - ,
their old - time numbers in 1881 ,
他们的 老的 - 时间 数字 在 - ,

这两个营于 1881 年正式更名为“高地轻步兵”，取代了它们之前的编号。

[wen] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈsɪstəm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] .
when the Territorial system came into being as regards the Regular Army .
什么时候 这 领土 系统 来了 进入 存在 作为 问候 这 常规的 军队 .
正规军的领土制度建立之时。

[ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - ,
The 2nd battalion of the regiment took part in the Egyptian campaign of 1882 ,
这 2nd 营 的 这 团 采取 部分 在 这 埃及人 活动 的 - ,
该团第二营参加了1882年的埃及战役。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [æt; ət] [tel] - [el] - [ˈkiːbɪr] .
and won a Victoria Cross at Tel - el - Kebir .
和 韩元 一个 维多利亚 叉 在 电话 - el - 凯比尔 .
并在泰勒凯比尔战役中荣获维多利亚十字勋章。

[ɪn][ðə; ði][ˌmɑːləˈkænd] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn] [kriːt] [ɪn] - , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [sɔː]
In the Malakand Campaign of 1897 and again in Crete in 1898 , the regiment saw
在 这 马拉坎德 活动 的 - 和 再次 在 克里特岛 在 - , 这 团 锯
[æktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
active service ,
积极的 服务 ,
该团在1897年的马拉坎德战役和1898年的克里特岛战役中都参与了实战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
and in the South African War the 1st battalion went through the action of
和 在 这 南 非洲 战争 这 1st 营 去 通过 这 行动 的
[ˈmɑːdər] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
Modder River and
模组制作者 河 和
在南非战争中，第一营经历了莫德河战役。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[ɑːn][tuː; tə] [mæɡɜːsfantiːn] , [wer] [əˈnʌðər] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈʃɔl] [ʌv; əv]
on to Magersfontein , where another Victoria Cross was won by Corporal Shaul of
在 到 马格斯方丹 , 在哪里 其他 维多利亚 叉 曾是 韩元 经过 下士 绍尔 的
[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .
接下来前往马格斯方丹，该团的下士绍尔在那里获得了另一枚维多利亚十字勋章。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] ,
Together with the rest of the Highland Brigade ,
一起 和 这 休息 的 这 高地 旅 ,
与高地旅的其他部队一起,

[ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . [wɜːr; wər] " [ɪn] " [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['kraʊnjdʒ][æt; ət] - ,
the H . L . I . were " in " at the capture of Cronje at Paardeberg ,
这 H . L . 我 . 是 " 在 " 在 这 捕获 的 克朗杰 在 - ,
在帕德贝格战役中攻占克朗杰时, 高地轻步兵团 (HLI) 参与其中。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['prɪns,lʊː] [ðeɪ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .
and at the capture of Prinsloo they played an important part .
和 在 这 捕获 的 普林斯卢 他们 玩 一个 重要的 部分 .
在攻占普林斯卢的过程中, 他们发挥了重要作用。

[nʊʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] - [wʌn] ['ɑːfəsərz][ænd; ʌnd] [men] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt]
No less than eighty - one officers and men were left behind by the regiment
不 较少的 比 八十 - 一 警官 和 男人 是 左边 在后面 经过 这 团
[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] .
at the close of the South African campaign .
在 这 关闭 的 这 南 非洲 活动 .
南非战役结束后, 该团至少留下了 81 名官兵。

[fɔːr] [vɪk'tɔːrɪə] [krɒsɪz] [ɑːr; ər] ['rekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
Four Victoria Crosses are reckoned to the credit of the regiment ,
四 维多利亚 十字架 是 估计 到 这 信用 的 这 团 ,
该团共获得四枚维多利亚十字勋章。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [sɪks'tiːn] ['speɪ(ə)l] ['medəlz] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [wʌn] [baɪ]
but to these must be added the sixteen special medals for gallantry won by
但 到 这些 必须 是 额外 这 十六 特别的 奖牌 为了 英勇 韩元 经过
[ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsələ] [wɔːr] ,
the H . L . I . in the Peninsular War ,
这 H . L . 我 . 在 这 半岛 战争 ,
但除此之外, 还必须加上高地轻步兵团在半岛战争中赢得的十六枚英勇勋章。

[bɪ'fɔːr] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːrɪə] [krɒs] [wʌz; wəz] [ɪnstitjuːtɪd] .
before ever such a thing as a Victoria Cross was instituted .
前 曾经 这样的 一个 事物 作为 一个 维多利亚 叉 曾是 已设立 .
在维多利亚十字勋章设立之前。

[ʌv; əv] ['medəlz] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kən'dʌkt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] .
Of medals for distinguished conduct , there are many in the H . L . I .
的 奖牌 为了 杰出的 执行 , 那里 是 许多 在 这 H . L . 我 .
在表彰杰出行为的奖章中, 有很多都属于高级别英勇勋章 (HLI)。

[pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn]
Personal accounts of the fighting in which the regiment has been engaged in
个人的 账户 的 这 斗争 在 哪个 这 团 有 到过 已订婚的 在
[fræns] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
France are few ,
法国 是 很少 ,
关于该团在法国参与的战斗的个人记述很少。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
up to the present time .
向上 到 这 展示 时间 .
直至今日。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'sɪːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld]
A definite account has been received of the death of Lieutenant Sir Archibald
一个 定 帐户 有 到过 已收到 的 这 死亡 的 中尉 先生 阿奇博尔德
已收到关于阿奇博尔德爵士中尉死亡的确切消息。

[ˈɡɪbsən] [kreg] .
Gibson Craig .
吉布森 克雷格 .

吉布森·克雷格。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [ðæt] ,
It is stated that the lieutenant had told his servant some time previously that ,
它 是 声明 那 这 中尉 有 讲述 他的 仆人 一些 时间 之前 那 ,

据说，这位中尉之前曾告诉他的仆人：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
in case of his death on the field ,
在 案件 的 他的 死亡 在 这 场地 ,

万一他战死沙场，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [brɪˈlɔːŋɪŋz] ;
the servant was to take charge of all his personal belongings ;
这 仆人 曾是 到 拿 收费 的 全部 他的 个人的 财物 ;

仆人要负责保管他的所有个人物品；

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [neɪmd] — [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn]
and at a place not named — or a place of which the name has been
和 在 一个 地方 不是 命名 — 或者 一个 地方 的 哪个 这 姓名 有 到过

[ekˈsaɪzd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [men] ,
excised — he was in charge of a party of sixteen men ,
切除 — 他 曾是 在 收费 的 一个 派对 的 十六 男人 ,

在一个未指明的地方——或者一个地名已被抹去的地方——他负责率领十六人组成的队伍。

[huː] [wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [stiːp] [hɪl] ,
who were proceeding to a rather steep hill ,
WHO 是 进行中 到 一个 相当 陡 爬坡道 ,

他们正朝着一座相当陡峭的山坡走去，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
when they came in contact with a large number of the enemy ,
什么时候 他们 来了 在 接触 和 一个 大的 数字 的 这 敌人 ,

当它们与大量敌人交战时，

[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] [æt; ət] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ænd] - .
estimated by the Highlanders at between 300 and 400 .
估计的 经过 这 高地人 在 之间 - 和 - .

据高地人估计，人数在 300 到 400 之间。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
The men had not been aware that they were so near the Germans ,
这 男人 有 不是 到过 意识到的 那 他们 是 所以 靠近 这 德国人 ,

这些人之前并不知道自己离德军这么近。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [hiː; hi] [druː]
but when the lieutenant saw the position in which they were placed he drew
但 什么时候 这 中尉 锯 这 位置 在 哪个 他们 是 放置 他 画

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] ,
his sword and shouted ,
他的 剑 和 喊叫 ,

但当中尉看到他们所处的位置时，他拔出剑喊道：

" [tʃɑ:rdʒ] , [men] !
" **Charge , men !**
" 收费 , 男人 !

“冲锋，伙计们！ ”

[æt; ət][ðem; ðəm] !
At them !
在 他们 !

冲啊！

" [hɪz; ɪz][men][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] ,
" **His men fired at the German force , and then charged with fixed bayonets ,**
" 他的 男人 被解雇 在 这 德语 力量 , 和 然后 带电 和 固定的 刺刀 ,
“他的部下向德军开火，然后刺刀上膛冲锋。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
at which the enemy thought the British party was far stronger than it
在 哪个 这 敌人 想法 这 英国 派对 曾是 远的 更强 比 它
[wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] ,
was in reality ,
曾是 在 现实 ,

敌方当时误以为英军的实力远比实际强大得多。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [rɪˈtri:t] .
for they began to retreat .
为了 他们 开始 到 撤退 .

因为他们开始撤退。

[ðə; ði] [ˈhaɪ,lændəz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][tu:; tə][rɪˈtaɪər] , [sɪns] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The Highlanders , however , had to retire , since two of their
这 高地人 , 然而 , 有 到 退休 , 自从 二 的 他们的
然而，高地人队不得不退役，因为他们的两名队员都未能上场。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ˈnʌmbər] [wɜ:z; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [θri:] [ˈwu:ndɪd] , [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəsli] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
number were killed and three wounded , which left a dangerously small force of
数字 是 被杀 和 三 受伤 , 哪个 左边 一个 危险地 小的 力量 的
[ɪˈfektɪvz] .
effectives .
有效 .

多人死亡，三人受伤，导致有效作战部队人数过少，情况十分危险。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][ɪn] [ɡʊd] [ˈɔ:rdər] , [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] ,
They retired in good order , carrying their dead and wounded ,
他们 退休 在 好的 命令 , 携带 他们的 死的 和 受伤 ,
他们有序撤退，抬着阵亡和受伤的战友。

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [kreg] [wʌz; wəz] [fɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌɪnstənˈteɪniəsli]
but Sir Archibald Craig was shot through the mouth , and killed instantaneously
但 先生 阿奇博尔德 克雷格 曾是 射击 通过 这 嘴 , 和 被杀 瞬间
.
:
.

但阿奇博尔德·克雷格爵士被子弹击中嘴部，当场死亡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][,sɜ:rkəm'stæn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hænd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk]
This is the most circumstantial account that has come to hand regarding the work
这 是 这 最多 间接的 帐户 那 有 来 到 手 关于 这 工作
[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
of the regiment ,
的 这 团 ,
这是目前所掌握的关于该团工作的最详尽的描述。

[soʊ][fɑ:r] .
so far .
所以 远的 .
迄今为止。

[ə'nʌðər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [steɪts] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪn] ,
Another story of a wounded man states that during the fighting on the Aisne ,
其他 故事 的 一个 受伤 男人 各州 那 期间 这 斗争 在 这 埃纳 ,
另一则关于一名受伤男子的故事称, 在埃纳河战役期间,
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪrə] - , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ræpnəl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
in the village of Vera Neuil , **he received two pieces of shrapnel in the chest** .
在 这 村庄 的 维拉 - , 他 已收到 二 件 的 弹片 在 这 胸部 .
在维拉·诺伊尔村, 他的胸部被两块弹片击中。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] [eniwər] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
" **We were not safe anywhere** , **not even in the hospital** , **as the Germans**
" 我们 是 不是 安全的 任何地方 , 不是 甚至 在 这 医院 , 作为 这 德国人
[ʃeld] [ðæt] [tu:] .
shelled that too .
带壳 那 也 .
“我们哪里都不安全, 即使在医院也不安全, 因为德国人也炮击了那里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] - ,
I was wounded on Tuesday , **September 15** ,
我 曾是 受伤 在 周二 , 九月 - ,
我于9月15日星期二受伤。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
when I was eating a biscuit at the time I was shot .
什么时候 我 曾是 吃 一个 饼干 在 这 时间 我 曾是 射击 .
我当时正在吃饼干, 然后就被枪击了。

" [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [el] . [aɪ] . ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **An officer of the H . L . I . gives an account of the way in which the**
" 一个 官 的 这 H . L . 我 . 给予 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 这
['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] .
Germans are conducting their fighting .
德国人 是 进行 他们的 斗争 .
“一名高地轻步兵团的军官讲述了德国人作战的方式。

" [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [went] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['koʊldstri:m] [gɑ:rdz]
" **An officer dressed as a French officer went up to some Coldstream Guards**
" 一个 官 穿着 作为 一个 法语 官 去 向上 到 一些 科尔德斯特里姆 卫兵
[ænd; ænd]
and
和
一名装扮成法国军官的军官走到一些冷溪卫队队员面前,

[æskt] [ɪf] ['bʌlkli] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['ɑ:fɪsər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bə'tæliən] .
asked if Bulkley , the machine - gun officer , was in that battalion .
问 如果 布尔克利 , 这 机器 - 枪 官 , 曾是 在 那 营 .

问机枪军官巴克利是否在该营。

[hi:; hi] [ðen] [fɑ:t] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .
He then shot the officer he was talking to .
他 然后 射击 这 官 他 曾是 说 到 .

然后他开枪射杀了正在和他交谈的警官。

[ʌðər] [dres] [ʌp][æz; əz] ['brɪtɪʃ] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn]['moʊtər][kɑ:rz] ,
Others dress up as British staff officers , and drive about in motor cars ,

其他的 裙子 向上 作为 英国 职员 警官 , 和 驾驶 关于 在 发动机 汽车 ,

还有一些人装扮成英国参谋军官, 驾驶汽车四处行驶。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [mi:t] [træn'spɔ:rts, 'trænsɔ:rts][ʌv; əv] ['kɒŋ, vɔɪz] [[aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] — - [ðə; ði]
and when they meet transports of convoys shout at them — ' The
和 什么时候 他们 见面 运输 的 车队 喊 在 他们 — - 这

[dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'hed] ,
Germans are advancing on you from just ahead ,
德国人 是 前进 在 你 从 只是 前方 ,

当他们遇到运输车队时, 就向车队大喊——“德国人正从前方向你们逼近,

- [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] .
' which causes a stampede .
- 哪个 原因 一个 踩踏 .

这会引发踩踏事件。

[ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
That happened to us ,
那 发生 到 我们 ,

我们也遇到过这种情况。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][træns'pɔ:rt][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ]
for a long column of transport was ahead of us as we were retiring
为了 一个 长的 柱子 的 运输 曾是 前方 的 我们 作为 我们 是 退休

,
!
,

我们撤退时, 前面有一长队运输车辆。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and all of a sudden a supposed French officer came galloping down the
和 全部 的 一个 突然 一个 据称 法语 官 来了 疾驰 向下 这

[roud][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wei] ,
road the reverse way ,
路 这 撤销 方式 ,

突然, 一个自称是法国军官的人策马朝相反的方向飞奔而来。

['faʊtɪŋ] - [lez] [ælə'mɑ:ndz] , [lez]['u:,lɑ:n; 'ju:,lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] ! -
shouting ' Les Allemands , les Uhlands ! ' !
喊叫 - 莱斯 一切 , 莱斯 枪骑兵 ! -

高喊“Les Allemands, les Uhlands! ” ‘

[ɔ:l][ðə; ði][træns'pɔ:rt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][kən'fju:z(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz]
All the transport was thrown into confusion , and some of the waggons
全部 这 运输 曾是 抛掷 进入 困惑 , 和 一些 的 这 马车

[keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
came back at a gallop .
来了 后退 在 一个 驰骋 .

所有运输都陷入混乱, 有些货车飞驰而来。

[wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ˈdʒʌst][bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət] ˈmɜːrsɪfəli] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [brɔːd] .
We were just behind , but mercifully the road was broad .
我们 是 只是 在后面 , 但 仁慈地 这 路 曾是 广阔 .

我们紧随其后，但幸运的是，道路很宽阔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kənˈfjuːz(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ˈræliɪd] ˈsplendɪdli] [wen] [aɪ]
There was a little confusion at first , but they rallied splendidly when I
那里 曾是 一个 小的 困惑 在 第一的 , 但 他们 集结 精彩地 什么时候 我
[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
shouted to them ,
喊叫 到 他们 ,

起初有点混乱，但我大声喊叫后，他们立刻迅速恢复了平静。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɔːl] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ˈbeɪənɪts] , [tuː; tə][faɪnd] [æbsəˈluːtli]
and we all advanced up the road with fixed bayonets , to find absolutely
和 我们 全部 先进的 向上 这 路 和 固定的 刺刀 , 到 寻找 绝对地
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

于是我们全员带着上膛的刺刀沿着道路前进，结果却一无所获。

" [ðə; ði] ˈdʒɜːmənz] ˈæktʃuəli] [dres]
" The Germans actually dress
" 这 德国人 实际上 裙子

德国人其实穿着.....

[[piː ˈdʒɪː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][menz] [greɪt] - [koʊts][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðəmˈselvz] , [get] [kloʊz] , [ænd; ənd]
themselves up in our men's great - coats to disguise themselves , get close , and
他们自己 向上 在 我们的 男士 伟大的 - 外套 到 伪装 他们自己 , 得到 关闭 , 和
[ðen] [ʃuːt] .
then shoot .
然后 射击 .

他们穿上我们男人的大衣来伪装自己，接近目标，然后开枪射击。

" [ðiːz] [əˈkaʊnts] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈhaɪlənd] [laɪt] ˈɪnfəntri] [ɑːn][ðə; ði]
" These accounts demonstrate the presence of the Highland Light Infantry on the
" 这些 账户 证明 这 在场 的 这 高地 光 步兵 在 这
[greɪt] [rɪˈtriːt] ,
great retreat ,
伟大的 撤退 ,

“这些记载表明，高地轻步兵参与了大撤退，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .
and also at the battle of the Aisne .
和 还 在 这 战斗 的 这 埃纳 .

以及在埃纳河战役中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lætər] [pəˈziʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ˈflændərz] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪkli]
From the latter position they may have gone on to Flanders — the more likely
从 这 后者 位置 他们 可能 有 已消失 在 到 弗兰德斯 — 这 更多的 可能
[ɔːlˈtɜːrnətɪv] — [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [dɪˈfensɪv] [laɪn] [left]
alternative — or they may have remained as part of the thin defensive line left
选择 — 或者 他们 可能 有 剩余 作为 部分 的 这 薄的 防守 线 左边
[əlˈbːŋ] [ðə; ði] [eɪn] [pəˈziʃənz] .
along the Aisne positions .
沿着 这 埃纳 职位 .

从后一种位置出发，他们可能会前往弗兰德斯——这是更有可能的选择——或者他们可能会留在埃纳河沿岸，成为剩余的薄弱防线的一部分。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] " [ˌkæməˈroʊniənz] " [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] " 26th [ˌkæməˈroʊniənz]
The present " Cameronians " were formed from the old - time " 26th Cameronians
这 展示 " 卡梅伦人 " 是 形成 从 这 老的 - 时间 " 26th 卡梅伦人
,
.
,

现在的“卡梅伦人”是由以前的“第26卡梅伦人”组成的，
" [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [teɪks] [ɪts][ˈtaɪt(ə)] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] " 90th [ˈp\\ːθjə(r)]
" from whom the regiment takes its title , and from the " 90th Perthshire
" 从 谁 这 团 需要 它是 标题 , 和 从 这 " 90th 珀斯郡
[laɪt] [ˈɪnfəntri] ,
Light Infantry ,
光 步兵 ,

该团的名称来源于“第90珀斯郡轻步兵团”，
" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈredʒɪmənts] [fɔːt] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [truːps]
" the first of which regiments fought for religious liberty against the King's troops
" 这 第一的 的 哪个 军团 战斗 为了 宗教 自由 反对 这 国王学院 军队
[æt; ət] [ˈbɑːθ,wel] [brɪdʒ] [ɪn][oʊld] [deɪz] .
at Bothwell Bridge in old days .
在 博斯韦尔 桥 在 老的 天 .

“其中第一批团曾在古代博斯韦尔桥与国王的军队作战，争取宗教自由。
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpleɪst] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə]
Until the revolution which placed William of Orange on the throne they stuck to
直到 这 革命 哪个 放置 威廉 的 橙子 在 这 王座 他们 卡住 到
[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
their principles ,
他们的 原则 ,

在奥兰治亲王威廉登上王位的革命之前，他们一直坚持自己的原则。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈroʊld] [frʌm; frəm]
and then in one day there was enrolled from
和 然后 在 一 天 那里 曾是 已注册 从
然后有一天，就有很多人报名参加了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] " [dʌtʃ] [ˈwɪljəm] , " [ə; eɪ]
among them a regiment to support the cause of " Dutch William , " a
之中 他们 一个 团 到 支持 这 原因 的 " 荷兰语 威廉 , " 一个
[ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] ,
regiment which ,
团 哪个 ,

其中包括一个支持“荷兰威廉”事业的团，该团

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈæŋɡəs] , [held] [ˈdʌŋ,keld] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər] [oʊn] **under the Earl of Angus , held Dunkeld against a force four times their own**
在下面 这 伯爵 的 安格斯 , 握住 邓凯尔德 反对 一个 力量 四 时代 他们的 自己的
[streŋθ] .
strength .
力量

在安格斯伯爵的指挥下，他们守住了邓凯尔德，抵御了四倍于己方兵力的敌军。

[ðeɪ] [fɔːt] [æɪ; ət] [ˈlændən] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈæŋɡəs] , [æɪ; ət] **They fought at Landen , and lost their colonel , the Earl of Angus , at**
他们 战斗 在 兰登 , 和 丢失的 他们的 上校 , 这 伯爵 的 安格斯 , 在
;
Steinkerk ;
;

他们在兰登作战，并在斯坦克尔克失去了他们的上校安格斯伯爵；

[ðeɪ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] , **they shared in the capture of Namur** ,
他们 共享 在 这 捕获 的 那慕尔 ,
他们参与了攻占那慕尔的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈmɑːrɪ,bɜːroʊz] [ˈbætlz] [ðeɪ] [soʊ] [fɔːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] **and then in Marlborough's battles they so fought as to be able to**
和 然后 在 马尔伯勒的 战斗 他们 所以 战斗 作为 到 是 有能力的 到
[ɪmˈbleɪzn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈblenɪm] , **emblazon the names of Blenheim** ,
徽章 这 姓名 的 布伦海姆 ,
然后在马尔伯勒的战役中，他们英勇作战，最终得以将布伦海姆的名字铭刻于世。

[ˈræmɪlɪz] , [aʊdəˈnɑːrdə] , [ænd; ənd] [ˌmæɪˈplækə] [ɑːn][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkʌlərz] . **Ramillies , Oudenarde , and Malplaquet on the regimental colours** .
拉米利斯 , 奥德纳尔德 , 和 病态 在 这 团级 颜色 .
Ramillies、Oudenarde 和 Malplaquet 担任团旗。

[ðeɪ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər][ɪn] - , **They shared in the defence of Gibraltar in 1727** ,
他们 共享 在 这 防御 的 直布罗陀 在 - ,
他们共同参与了1727年直布罗陀的保卫战。

[fɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [θruː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] **fought and endured through the American War of Independence , and served**
战斗 和 忍受 通过 这 美国人 战争 的 独立 , 和 服务
[ˈʌndər] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [æɪ; ət] [kəˈrʌnə] . **under Sir John Moore at Corunna** .
在下面 先生 约翰 摩尔 在 科伦纳 .
他参加了美国独立战争，并在科伦纳战役中为约翰·摩尔爵士效力。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] , [fɔːrmd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈɡreɪəm] ([ˈsʌbsɪkwəntli] [lɔːrd] [lɪnˈdɑːk]) , **Meanwhile the 2nd battalion , formed by Thomas Graham (subsequently Lord Lynedoch) ,**
同时 这 2nd 营 , 形成 经过 托马斯 格雷厄姆 (随后 主 林多克) ,
与此同时，由托马斯·格雷厄姆（后来的莱尼多克勋爵）组建的第二营

[sɜːrvd] [ˈʌndər] [sɜːr][rælf; reɪf] [ˈæbəkɾɑːmbi] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [nəˈpɔʊliːənz] " [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈɑːrmi] " [frʌm; frəm] **served under Sir Ralph Abercrombie in driving out Napoleon's " Invincible Army " from**
服务 在下面 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 在 驾驶 出去 拿破仑的 " 无敌 军队 " 从
[ˈiːdʒɪpt] , **Egypt** ,
埃及 ,
在拉尔夫·阿伯克龙比爵士麾下服役，参与将拿破仑的“无敌大军”逐出埃及的战斗。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['frentʃ] ['i:g(ə)] [æt; ət] ['gwɑ:dəlu:p] .
and captured a French eagle at Guadeloupe .
和 捕获 一个 法语 鹰 在 瓜德罗普岛 .

并在瓜德罗普岛捕获了一只法国鹰。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
In the Chinese campaign of 1840 the
在 这 中国人 活动 的 - 这

在1840年的中国战役中

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[kæmə'roʊniənz] 1st [bə'tæliən] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] , ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɑ:'mɔɪ] .
Cameronians 1st battalion took a share , being first to scale the walls of Amoy .
卡梅伦人 1st 营 采取 一个 分享 , 存在 第一的 到 规模 这 墙壁 的 厦门 .

喀麦隆第一营也取得了胜利，率先攻上了厦门城墙。

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [sɔ:] ['sɜ:rvis] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæfər] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
The 2nd battalion saw service against the Kaffirs of South Africa in 1846 and the
这 2nd 营 锯 服务 反对 这 卡菲尔人 的 南 非洲 在 - 和 这
['fa:lʊɪŋ] [jɪr] ,
following year ,
下列的 年 ,

第二营于 1846 年和次年参与了对南非卡菲尔人的战斗，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ'mi:ən] [kæm'peɪn] , ['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɑ:fəsərz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and went on to the Crimean campaign , having among its officers a certain
和 去 在 到 这 克里米亚 活动 , 拥有 之中 它是 警官 一个 肯定
[lu:'tenənt] ['wulzli] ,
Lieutenant Wolseley ,
中尉 沃尔斯利 ,

然后他继续参加了克里米亚战役，他的军官中有一位名叫沃尔斯利的中尉。

[hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
who was destined for great things .
WHO 曾是 注定 为了 伟大的 事物 .

他注定要成就一番伟业。

[ɪn][ðə; ði]['mju:təni][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hævlɑ:ks] [fɔ:rs] [æt; ət] ['lʌknau] ,
In the Mutiny the 2nd battalion formed a part of Havelock's force at Lucknow ,
在 这 兵变 这 2nd 营 形成 一个 部分 的 哈夫洛克的 力量 在 勒克瑙 ,

在兵变中，第二营是哈夫洛克在勒克瑙军队的一部分。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ləst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'beljən] .
and subsequently assisted in stamping out the last traces of the great rebellion .
和 随后 协助 在 冲压 出去 这 最后的 痕迹 的 这 伟大的 叛乱 .

随后协助彻底铲除了这场大叛乱的最后痕迹。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [æbə'sɪniə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [nə'pɪr]
The 1st battalion took the field in Abyssinia in 1868 , and went on with Napier
这 1st 营 采取 这 场地 在 阿比西尼亚 在 - , 和 去 在 和 纳皮尔
[tu:; tə][mæɡ'dɑ:lə] .
to Magdala .
到 抹大拉 .

第一营于 1868 年在阿比西尼亚参战，并跟随纳皮尔前往马格达拉。

[əˈnʌðər] [ˈfeɪməs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ˈjɛrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði]
Another famous British officer shared in the exploits of the 1st battalion in the
其他著名的英国官共享在这漏洞的这1st营在这

[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] [ˈevlɪn] [wʊd] ,
person of Sir Evelyn Wood ,
人的先生伊芙琳木头 ,

另一位参与第一营英勇作战的英国著名军官是伊夫林·伍德爵士。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - ,
during the strenuous work of the Zulu campaign of 1878 ,
期间这费力的工作在这祖鲁语活动的 - ,
在1878年艰苦卓绝的祖鲁战役期间,

[wen] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [fɔːt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][juːˈlʌndi] , [wer] [seteweɪoʊ] [wʌz; wəz]
when the battalion fought from Inhlobane to Ulundi , where Cetewayo was
什么时候这营战斗从 - 到乌伦迪 , 在哪里塞特瓦约曾是

[ˌoʊvərˈθroʊn] .
overthrown .
被推翻 .

该营从因赫洛巴内一路战斗到乌伦迪，在那里塞特瓦约被推翻。

[ðə; ði][kæməˈroʊniənz] [ˈjɛrɪd] [ɪn] -
The Cameronians shared in Buller's
这卡梅伦人共享在 -
卡梅伦人分享了布勒的

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[Pg 181]
[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[第181页]

[ædˈvæns] [θruː] [ˈneɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr][ʌv; əv] - - - ,
advance through Natal in the South African War of 1899 - 1902 ,
进步通过纳塔尔在这南非洲战争的 - - - ,
在1899-1902年南非战争中，军队穿过纳塔尔省推进。

[ˈfɔːmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [brɪˈgeɪd] [æt; ət][kəˈlɛnsou] ,
forming part of General Lyttleton's brigade at Colenso ,
成型部分的一般的 - 旅在科伦索 ,
在科伦索战役中，他们是利特尔顿将军旅的一部分。

[ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈspaɪən] [kɑːp] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði]
reinforcing the Lancashire Brigade in the action of Spion Kop , sweeping the
强化这兰开夏郡旅在这行动の間谍安菲尔德球场 , 扫荡这

[ˈbɔːrz] [ɔːf] - ,
Boers off Vaalkrantz ,
布尔人离开 - ,
在斯皮翁科普战役中增援兰开夏旅，将布尔人从瓦尔克兰茨击溃。

[ænd; ænd] [ˈjɛrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz][æt; ət] [ˈpiːtərz] [hɪl] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈleɪdɪˌsmɪθ]
and sharing in the furious charges at Pieter's Hill — until the way to Ladysmith
和分享在这狂怒收费在彼得的爬坡道 — 直到这方式到莱迪史密斯

[leɪ] [ˈoʊpən] .
lay open .
躺打开 .
并参与了彼得山的猛烈冲锋——直到通往莱迪史密斯的道路畅通无阻。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɑɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [leɪŋz] [nek] ,
Through the fighting for Laing's Nek ,
通过这斗争为了莱恩的内克 ,
在争夺莱恩斯内克的战斗中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gə'ɹɪlə] ['wɔ:rfer] [ðæt] ['læstɪd] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
and in the guerilla warfare that lasted out the rest of the campaign ,
和 在 这 游击队 战争 那 持续 出去 这 休息 的 这 活动 ,
在持续到战役结束的游击战中,

[ðə; ði][kæmə'rouniənz] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑ:rt]['noʊbli] .
the Cameronians played their part nobly .
这 卡梅伦人 玩 他们的 部分 高贵地 .
卡梅伦人英勇地履行了自己的职责。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kæm'peɪnz] [ɑ:r; ə] [kə'meməreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]
No less than three South African campaigns are commemorated on the colours of
不 较少的 比 三 南 非洲 竞选活动 是 纪念 在 这 颜色 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .
该团的军旗上至少纪念了三场南非战役。

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn] [fræns] ,
Of their work in France ,
的 他们的 工作 在 法国 ,
关于他们在法国的工作,

[les] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ə][tu:; tə][hænd][ðæn; ðən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['eni] [ʌðər]
less personal accounts are to hand than concerning the work of any other
较少的 个人的 账户 是 到 手 比 有关 这 工作 的 任何 其他
['ska:tɪ] ['redʒɪmənt] .
Scottish regiment .
苏格兰 团 .
与其他任何苏格兰军团相比，有关该军团工作的个人记录较少。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ru:z] [ʌv; əv]
There is one statement by a wounded man with regard to a German ruse of
那里 是 一 陈述 经过 一个 受伤 男人 和 看待 到 一个 德语 诡计 的
['draɪvɪŋ] [ɑ:n] [ʃi:p] [ɪn] [naɪt] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
driving on sheep in night attacks on the trenches .
驾驶 在 羊 在 夜晚 攻击 在 这 战壕 .
一名受伤的士兵曾说过，德军在夜间袭击战壕时会用羊群进行骚扰。

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sheep were heard moving in the darkness in front of the
这 羊 是 听到 移动 在 这 黑暗 在 正面 的 这
人们听到羊群在黑暗中移动的声音，就在前方。

['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][kæmə'rouniənz] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
trenches , and while the Cameronians opened fire on them ,
战壕 , 和 尽管 这 卡梅伦人 打开 火 在 他们 ,
战壕里，卡梅伦军队向他们开火，
[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [traɪd] [tu:; tə][get] [raʊnd] [ðer; ðər][flæŋk] — [bʌt; bət] [tu:] ['mæksɪm] ['gʌnz] [droʊv] [ðem; ðəm]
the Germans tried to get round their flank — but two Maxim guns drove them
这 德国人 尝试 到 得到 圆形的 他们的 侧翼 — 但 二 格言 枪支 驾驶 他们
[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ded] .
back with a loss of over 200 dead .
后退 和 一个 损失 的 超过 - 死的 .
德军试图绕到他们的侧翼——但两挺马克沁机枪将他们击退，德军伤亡超过 200 人。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːr] [deɪt] .
The incident is related with no reference to place or date .
这 事件 是 有关的 和 不 参考 到 地方 或者 日期 .

该事件与地点或日期无关。

[ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv]
A non - commissioned officer of the regiment speaks of the secrecy of
一个 非 - 委托 官 的 这 团 说话 的 这 保密 的
[ˈmuːvmənt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
movement that has to be maintained .
移动 那 有 到 是 维持 .

该团一名士官谈到了必须保持行动的保密性。

[nʌn] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] [ˈmuːvmənts] , [destɪ'neiʃnz] , [ɔːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['eni]
None are made aware of probable movements , destinations , or reasons for any
没有任何 是 制成 意识到的 的 可能 移动 , 目的地 , 或者 原因 为了 任何
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

任何人都不得告知可能的行动路线、目的地或任何计划的原因。

[ænd; ænd] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl]
and commanding officers are not informed of what is about to be done until
和 指挥 警官 是 不是 知情的 的 什么 是 关于 到 是 完毕 直到
[aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
it is absolutely imperative that they should know .
它 是 绝对地 至关重要的 那 他们 应该 知道 .

指挥官只有在绝对必要的情况下才会被告知即将要做的事情。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [spaɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'restɪd] [ɪn]
The reason for this lies in the great number of German spies who are arrested in
这 原因 为了 这 谎言 在 这 伟大的 数字 的 德语 间谍 WHO 是 被捕 在
[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,
all kinds of disguises ,
全部 种类 的 伪装 ,

造成这种情况的原因在于大量德国间谍被捕，他们伪装成各种身份。

['brɪtɪʃ] [ænd; ænd] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrmz] , [sə'vɪliən] [kloʊðz] , ['ʃəʊfəz] - ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ænd][ɔːl]
British and French uniforms , civilian clothes , chauffeurs ' uniforms , and all
英国 和 法语 制服 , 平民 衣服 , 司机 - 制服 , 和 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [dres] .
possible forms of dress .
可能的 表格 的 裙子 .

英国和法国的制服、平民服装、司机制服以及各种可能的着装。

" [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
" **The leakage of information is astounding ,** " **says the writer ,**
" 这 泄漏 的 信息 是 惊人 , " 说道 这 作家 ,
作者表示：“信息泄露的程度令人震惊。”

" [ænd; ænd][wɪː; wi] [kwɑɪt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋz] ,
" **and we quite appreciate the necessity for secrecy in all our doings ,**
" 和 我们 相当 欣赏 这 必要性 为了 保密 在 全部 我们的 行为 ,
[ænd; ænd] ['fʊli]
and fully
和 完全

“我们非常理解在所有行动中保密的必要性，并且完全

[ʌndər'stænd] [ɪts] ['wɪzdəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃn] [mɔːr]
understand its wisdom , as we have been saved from complete destruction more
理解 它是 智慧 , 作为 我们 有 到过 已保存 从 完全的 破坏 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] [θruː] [ðɪs] ['siːkrəsi] .
than once through this secrecy .
比 一次 通过 这 保密 .

要明白其中的智慧，因为我们曾多次因这种保密而免于彻底毁灭。

" ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [jet] .
" **Even of things that took place months ago , however , there is no record yet .**
" 甚至 的 事物 那 采取 地方 几个月 前 , 然而 , 那里 是 不 记录 然而 .
“然而，即使是几个月前发生的事情，也还没有记录。”

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɡɔːrdn] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,
Of how the Gordons were cut off ,
的 如何 这 戈登斯 是 切 离开 ,
关于戈登家族是如何被切断联系的，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][kæmə'roʊniənz][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ʌnd] [wer] [ðeɪ] [dɪd][aɪ'tiː] ,
and of what the Cameronians have done and where they did it ,
和 的 什么 这 卡梅伦人 有 完毕 和 在哪里 他们 做过 它 ,
以及卡梅伦政府所做的事情和他们所做的事情，

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] — [kən'sɜːrɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈjuːnɪts][hæv; həv]
we know little or nothing — concerning all things that individual units have
我们 知道 小的 或者 没有什么 — 有关 全部 事物 那 个人 单位 有
[ə'kɑːmplɪft] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kə'lektɪd] [hɪr] ,
accomplished there is scarcely more record than the stories collected here ,
完成 那里 是 几乎 更多的 记录 比 这 故事 集 这里 ,
我们对此知之甚少——关于各个单位所取得的成就，除了这里收集的故事之外，几乎没有任何记录。

[wɪtʃ] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] [æt; ət] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which make no pretence at giving a full history of the doings of the
哪个 制作 不 虚伪 在 给予 一个 满的 历史 的 这 行为 的 这
[ˈskaːtɪʃ] ['redʒɪmənts][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Scottish regiments at the front ,
苏格兰 军团 在 这 正面 ,
本书并未试图全面记述苏格兰军团在前线的战事，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [stænd][æz; əz] [dɪ'tætʃt] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [breɪv] [men] .
but simply stand as detached records of the deeds of brave men .
但 简单地 站立 作为 分离的 记录 的 这 契约 的 勇敢的 男人 .
但它们仅仅是勇敢者事迹的独立记录。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['skaːtɪʃ] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['breɪvəri] ,
And as for the London Scottish and their bravery ,
和 作为 为了 这 伦敦 苏格兰 和 他们的 勇敢 ,
至于伦敦苏格兰人和他们的英勇事迹，
[ðæt] [ˈstɔːrɪ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [terə'tɔːrɪəl] ['redʒɪmənts][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
that story belongs to the record of Territorial regiments at the front ,
那 故事 属于 到 这 记录 的 领土 军团 在 这 正面 ,
那段故事属于前线地方部队的历史记录。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [wɪl] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [biː; bi][təʊld] .
in which it will in due course be told .
在 哪个 它 将要 在 到期的 课程 是 讲述 .
此事日后必将告知。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['hæzəl] , ['waːtsn] & ['vaɪni] , [el'diː] . ,
Printed in Great Britain by Hazell , Watson & Viney , Ld . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , Ld . ,
由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

[ˈlʌndən] [ænd; ɐnd] [ˈeɪlzbəri] .
London and Aylesbury .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

